叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 通往老切尔西的路线图(a Road-book To Old Chelsea) 000001
2. 通往老切尔西的路线图(a Road-book To Old Chelsea) 000002
3. 通往老切尔西的路线图(a Road-book To Old Chelsea) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

通往老切尔西的路线图(A road-book to old Chelsea)
第1/3页

[-] [nəʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

— ['ɒbviəs] [prɪnt][ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] . [[wʌn]]
— Obvious print and punctuation errors were corrected . [1]
— 明显的 打印 和 标点 错误 是 已更正 . [1]

—明显的印刷错误和标点错误已更正。[1]

[ə; eɪ] [rəʊd] - [bʊk] [tuː; tə][əʊld] ['tʃelsi]
A ROAD - BOOK TO OLD CHELSEA
一个 路 - 书 到 老的 切尔西

通往老切尔西的路书

[ðə; ði] [rəʊdz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] ['tʃelsi] .
THE ROADS THAT LEAD TO CHELSEA .
这 道路 那 带领 到 切尔西 .

通往切尔西的道路。

['frʌntɪspiːs] . [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
Frontispiece . [2] [3]
卷首插图 . [2] [3]

卷首插图。[2][3]

[ə; eɪ] [rəʊd] - [bʊk] [tuː; tə]
A ROAD - BOOK TO
一个 路 - 书 到

通往

[əʊld] ['tʃelsi]
OLD CHELSEA
老的 切尔西

老切尔西

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒiː] . [biː] . ['stjuːət]
G . B . STUART
G . B . 斯图尔特

GB STUART

“ [baɪ] [wɒt] [miːnz] [ðə; ði][taɪm][ɪz][səʊ] [wel] - [ə'briːvieɪtɪd] [ai] [nəʊ] [nɒt] ,
“ By what means the time is so well - abbreviated I know not ,
“ 经过 什么 方法 这 时间 是 所以 出色地 - 缩写 我 知道 不是 ,

“我不知道时间是如何被如此精确地缩短的，

[ɪk'sept] [wiːks] [biː; bi] [ʃɔːtə] [ɪn] ['tʃɛlsiː] , [ðæn; ðən][ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] !
except weeks be shorter in Chelsey , than in other places !
除了 周 是 较短 在 切尔西 , 比 在 其他 地方 !

切尔西的一周比其他地方短！

”	['kæθərɪn]	[ðə; ði]	[kwiːn]	.
”	**KATHERYN**	**THE**	**QUEENE**	**.**
”	凯瑟琳	这	女王	.

“凯瑟琳女王。”

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]	[ə; eɪ]['letə(r)]	[ɒv; əv]	[kwiːn]	['kæθərɪn]	[pɑː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]		
Extract	**from**	**a**	**letter**	**of**	**Queen**	**Katharine**	**Parr**	**to**	**the**
提炼	从	一个	信	的	女王	凯瑟琳	帕尔	到	这

摘自凯瑟琳·帕尔王后写给.....的一封信

[lɔːd]	[haɪ]	['ædmərəl]	['siːmɔːr]	,	['rɪt(ə)n]	[frɒm; frəm]	['tʃelsi]	,	-	
Lord	**High**	**Admiral**	**Seymour**	**,**	**written**	**from**	**Chelsea**	**,**	**1547**	
主	高的	上将	西摩	,	书面	从	切尔西	,	-	

海军大臣西摩于1547年在切尔西写就

[wɪð]	[sketʃ]	[mæp][ænd; ənd]	[faɪv]	[ɪˌlʌs'treʃən]	
WITH	**SKETCH**	**MAP**	**AND**	**FIVE**	**ILLUSTRATIONS**
和	草图	地图	和	五	插图

附草图和五幅插图

['lʌndən]	
LONDON	
伦敦	

伦敦

[hjuː]	[riːz]	, ['limitid]	.
HUGH	**REES**	**,** **LTD**	**.**
休	里斯	, 有限公司	.

休·里斯有限公司

[faɪv]	['riːdʒənt]	[striːt]	,	[pɔːl]	[mɔːl; mæl]	, [es]	. ['dʌbljuː]	.	-	[	[fɔːr]	]	[	[faɪv]	]		
5	**REGENT**	**STREET**	**,**	**PALL**	**MALL**	**,**	**S**	**.**	**W**	**.**	**1914**	**[**	**4**	**]**	**[**	**5**	**]**
5	摄政	街道	,	灵柩	购物中心	,	S	.	W	.	-	[	4	]	[	5	]

REGENT STREET, PALL MALL, SW1914[4][5]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɒv; əv][ðə; ði]	['meɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[bʊks]	[ə'baʊt]	['tʃelsi]	,	[meɪ]	[ðeə(r)]['nevə(r)]	[biː; bi][æn; ən][end]	,						
OF	**the**	**making**	**of**	**books**	**about**	**Chelsea**	**,**	**may**	**there**	**never**	**be**	**an**	**end**	**,**		
的	这	制作	的	图书	关于	切尔西	,	可能	那里	绝不	是	一个	结尾	,		

关于切尔西的书籍创作，愿永无止境。

[səʊ]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd][ʌnɪg'zɔːstɪd; ʌneg-]	[ɪz]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri]	,	[səʊ][ɪn'spaɪərɪŋ][tuː; tə]	[ðəʊz]	[huː]	['leɪbə(r)]	[ɪn][ɪts]	['sɜːvɪs]	!								
so	**rich**	**and**	**unexhausted**	**is**	**our**	**history**	**,**	**so**	**inspiring**	**to**	**those**	**who**	**labour**	**in**	**its**	**service**	**!**		
所以	富有的	和	未耗尽的	是	我们的	历史	,	所以	鼓舞人心	到	那些	WHO	劳动	在	它是	服务	!		

我们的历史如此丰富多彩、取之不尽用之不竭，对那些为之辛勤耕耘的人们来说，是多么鼓舞人心啊！

['evri]	[jɪə(r)]	, [æz; əz]	[freʃ]	['rekɔːdz]	[bɪ'kʌm]	[ək'sesəb(ə)l]	,	['tʃelsi]	[ɪz]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə][ˌjuː 'es]	[frɒm; frəm][sʌm; səm]	['dɪfrənt]	['stændpɔɪnt]	,				
Every	**year**	**,**	**as**	**fresh**	**records**	**become**	**accessible**	**,**	**Chelsea**	**is**	**presented**	**to**	**us**	**from**	**some**	**different**	**standpoint**	**,**	
每一个	年	,	作为	新鲜的	记录	变得	可访问	,	切尔西	是	呈现	到	我们	从	一些	不同的	立场	,	

每年，随着新唱片的发行，切尔西都会以不同的视角出现在我们面前。

[hɪˈstɒrɪk(ə)l] , [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] , [ɔː(r)] [ˈfræŋkli] [ˈhjuːmən] ,

historical	,	architectural	,	or	frankly	human	,
历史	,	建筑	,	或者	坦率地说	人类	,

历史的、建筑的，或者坦率地说，人文的，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ˈevə(r)][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈvɒljuːm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

and	there	is	ever	a	welcome	and	a	place	for	each	volume	as	it
和	那里	是	曾经	一个	欢迎	和	一个	地方	为了	每个	体积	作为	它

[əˈpɪəz] .

appears	.
出现	.

每一本书的出版都会受到欢迎，并找到属于它的位置。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʊks] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪˈsɜːtʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [səˈdʒestʃən] , [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈpɔːrtrəts]

They	are	books	full	of	research	and	of	suggestion	,	illustrated	by	portraits
他们	是	图书	满的	的	研究	和	的	建议	,	插图	经过	肖像

[ænd; ənd][mæps][frɒm; frəm][reə(r)] [ˈsɔːsɪz] ,

and	maps	from	rare	sources	,
和	地图	从	稀有的	来源	,

这些书籍内容翔实，充满研究成果和建议，并配有来自珍稀资料的肖像画和地图插图。

[ænd; ənd] [ˈklɪntʃɪŋ] [ˌhɪðəˈtuː] [ˌʌnˈsɒlvd] [ˈprɔːbləmz] .

and	clinching	hitherto	unsolved	problems	.
和	锁定胜局	迄今为止	未解之谜	问题	.

并最终解决此前未解决的问题。

[ðeɪ] [ˈkwɪkli] [bɪˈkʌm] [ˈaʊə(r)][ˈlaɪbrəri] [frendz] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ðəʊ]

They	quickly	become	our	library	friends	and	companions	,	because	,	though
他们	迅速地	变得	我们的	图书馆	朋友们	和	同伴	,	因为	,	尽管

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈmætə(r)] [meɪ] [biː; bi][fəˈmɪliə(r)] ,

some	of	their	matter	may	be	familiar	,
一些	的	他们的	事情	可能	是	熟悉的	,

它们很快就成为我们图书馆的朋友和伙伴，因为，尽管它们所涵盖的一些内容可能很熟悉，

[iːtʃ] [hæz; həz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [tʃɑːm] , [ðæt] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈaʊtlʊk] [ɒv; əv][ɪts] [ˈɔːθə(r)]

each	has	,	for	its	own	individual	charm	,	that	personal	outlook	of	its	author
每个	有	,	为了	它是	自己的	个人	魅力	,	那	个人的	前景	的	它是	作者

[wɪtʃ] [ɪkˈspresɪz] ,

which	expresses	,
哪个	表达	,

每一本书都有其独特的魅力，都体现了作者的个人视角：

[wɪð] [ˈwaɪdə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪˈsɔːsf(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæn; ðən][ˈaʊəz] ,

with	wider	and	more	resourceful	knowledge	than	ours	,
和	更广泛	和	更多的	足智多谋	知识	比	我们的	,

拥有比我们更广泛、更丰富的知识，

[ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi][ɔːl][beə(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [həʊm] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

the	love	we	all	bear	to	our	home	by	the	river	.
这	爱	我们	全部	熊	到	我们的	家	经过	这	河	.

我们都深爱着我们河边的家。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪn] [lʌv] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [ˈraɪtər] [ɑː(r); ə(r)]

It	is	because	in	love	of	our	subject	we	and	the	greater	writers	are
它	是	因为	在	爱	的	我们的	主题	我们	和	这	更大的	作家	是

[ˈiːkwəl] ,

equal	,
平等的	,

因为我们对所写主题的热爱与那些更伟大的作家不相上下。

[ðæt] [ai][deə(r)][tuː; tə][pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [njuː] [gaɪd] [tuː; tə] ['tʃelsi] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʊt] - [peɪdʒ] ,

that	I	dare	to	put	forth	a	new	Guide	to	Chelsea	;	a	little	foot	-	page	,
那	我	敢	到	放	前进	一个	新的	指导	到	切尔西	;	一个	小的	脚	-	页	,

我竟敢推出一本新的切尔西指南；一本小小的脚注，

[ə; eɪ] [lɪŋk] - [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['kædi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['strendʒər] ,

a	link	-	boy	,	a	caddy	if	you	will	,	just	to	show	the	way	to	strangers	,
一个	关联	-	男生	,	一个	球童	如果	你	将要	,	只是	到	展示	这	方式	到	陌生人	,

一个引路人，或者说一个领路员，专门为陌生人指路。

[tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bærəs] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ɪmˌpedɪ'mentə] ,

to	disembarrass	them	of	unnecessary	impedimenta	,
到	解除尴尬	他们	的	不必要	障碍	,

为了消除他们不必要的障碍，

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['speʃ(ə)l] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)]

to	point	out	special	places	of	interest	which	may	be	visited	in	a	summer
到	观点	出去	特别的	地方	的	兴趣	哪个	可能	是	到访	在	一个	夏天

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

指出一些适合在夏日午后参观的特别景点，

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [tʃɑːmd] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pærɪʃ] , [weə(r)] ['evri] [ɪntʃ] [ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] .

within	that	charmed	circle	of	our	parish	,	where	every	inch	is	enchanted	ground	.
之内	那	迷住了	圆圈	的	我们的	教区	,	在哪里	每一个	英寸	是	迷人的	地面	.

在我们教区那片充满魔力的土地上，每一寸土地都令人着迷。

[dʒiː] . [biː] . [es] . [[sɪks]] [['sɛvən]]

G	.	B	.	S	.	[	6	]	[	7	]
G	.	B	.	S	.	[	6	]	[	7	]

GBS[6][7]

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[ai] . [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [naɪn]

I	.	THE	ROAD	TO	THE	CHURCH	9
我	.	这	路	到	这	教会	9

一、通往教堂的路 9

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] : [nɔːθ] [saɪd] [ænd; ənd] ['tʃɑːnsl] -

THE	OLD	CHURCH	:	NORTH	SIDE	AND	CHANCEL	15
这	老的	教会	:	北	边	和	圣坛	-

老教堂：北侧和圣坛 15

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði]	[əʊld]	[tʃɜːtʃ]	:	[saʊθ]	[saɪd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['tʃæp(ə)l]	-
THE	**OLD**	**CHURCH**	**:**	**SOUTH**	**SIDE**	**AND**	**THE**	**MORE**	**CHAPEL**	**23**
这	老的	教会	:	南	边	和	这	更多的	教堂	-

老教堂：南侧和莫尔小教堂 23

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði]	[əʊld]	[tʃɜːtʃ]	:
THE	**OLD**	**CHURCH**	**:**
这	老的	教会	:

老教堂：

[ðə; ði]	[neɪv]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['mɔnjumənts]	-
THE	**NAVE**	**AND**	**ITS**	**MONUMENTS**	**31**
这	中殿	和	它是	纪念碑	-

中殿及其纪念碑 31

[viː] .	[tʃɜːtʃ]	[striːt]	[tuː; tə]	[kwiːnz]	[elm]	-
V	**.**	**CHURCH**	**STREET**	**TO**	**QUEEN'S**	**ELM**	**39**
V	.	教会	街道	到	女王的	榆树	-

V. 教堂街至皇后榆树街 39

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[tʃeɪn]	[wɔːk]	[frɒm; frəm]	[iːst]	[tuː; tə]	[west]	-
CHEYNE	**WALK**	**FROM**	**EAST**	**TO**	**WEST**	**47**
切恩	走	从	东方	到	西方	-

切恩步道，从东到西 47

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[saɪd]	[striːts]	[ænd; ənd]	[bæk]	['gaːdnz]	-
SIDE	**STREETS**	**AND**	**BACK**	**GARDENS**	**57**
边	街道	和	后退	花园	-

小街小巷和后花园 57

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði]	[rəʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	['hɒspɪt(ə)l]	-
THE	**ROAD**	**TO**	**THE**	**ROYAL**	**HOSPITAL**	**65**
这	路	到	这	皇家	医院	-

通往皇家医院的路 65

['lenvɔi]	-	[[eit]]	[[naɪn]]
L'ENVOI	**73**	**[8]**	**[9]**
送	-	[8]	[9]

L'ENVOI 73[8][9]

[ə; eɪ]	[rəʊd]	-	[bʊk]	[tuː; tə]	[əʊld]	['tʃelsi]
A	**ROAD**	**-**	**BOOK**	**TO**	**OLD**	**CHELSEA**
一个	路	-	书	到	老的	切尔西

通往老切尔西的路书

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['ɔmnibəs, -bʌs][fɔː(r); fə(r)] ['tʃelsi] — [ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [haʊs] — ['dɑːktər; draɪv] . - ['gɑːd(ə)n] —
Omnibuses for Chelsea — The Mystery House — Dr . Phéné's garden —
公共汽车 为了 切尔西 — 这 神秘 房子 — 博士 . - 花园 —
[tʃeɪn] [haʊs] [ænd; ənd]['tjuːdə(r)] [leɪn] — [liː] [hʌnts] [həʊm] — [tʃeɪn] [rəʊ] [ænd; ənd] [kɑː'laɪl] —
Cheyne House and Tudor Lane — Leigh Hunt's home — Cheyne Row and Carlyle —
切恩 房子 和 都铎王朝 车道 — 莉 亨特的 家 — 切恩 排 和 凯雷集团 —
[ðə; ði] - ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] ['lɔːrənsɪz] [ænd; ənd] ['lɒmbəd] - [rəʊ] —
The Tollsey Cottage and James II . — The Lawrences and Lombards ' Row —
这 - 小屋 和 詹姆斯 二 . — 这 劳伦斯 和 伦巴第人 - 排 —
[ðə; ði] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [wɔːk] .
The Fieldings and Justice Walk .
这 菲尔丁斯 和 正义 走 .

前往切尔西的巴士——神秘屋——菲内博士的花园——切恩楼和都铎巷——利·亨特的家——切恩街和卡莱尔——托尔西小屋和詹姆斯二世——劳伦斯和伦巴第街——菲尔丁和正义步道。

[prɪ'zjuːmɪŋ] , [əʊ]['streɪndʒə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] ['tʃelsi] [baɪ]['məʊtə(r)] - [bʌs] — ['aɪðə(r)]
PRESUMING , O stranger , that you will reach Chelsea by motor - bus — either
假设 , 哦 陌生人 , 那 你 将要 抵达 切尔西 经过 发动机 - 公共汽车 — 任何一个
[frɒm; frəm] ['kenzɪŋtən] [baɪ][nəʊ] . - ,
from Kensington by No . 49 ,
从 肯辛顿 经过 不 . - ,

陌生人啊，假设您将乘坐公共汽车抵达切尔西——无论是从肯辛顿乘坐49路公交车，

[frɒm; frəm] [ˌpɪkə'dɪli] [baɪ][nəʊ] . - ,
from Piccadilly by No . 19 ,
从 皮卡迪利 经过 不 . - ,

从皮卡迪利大街19号出发

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][strænd][baɪ][nəʊ] . - — [ai] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laɪt] [æt; ət] ['tʃelsi] [taʊn]
or from the Strand by No . 11 — I will ask you to alight at Chelsea Town
或者 从 这 斯特兰德 经过 不 . - — 我 将要 问 你 到 点燃 在 切尔西 镇
[hɔːl] [ænd; ənd] [tɜːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [daʊn] ['əukli] [striːt] .
Hall and turn with me down Oakley Street .
大厅 和 转动 和 我 向下 奥克利 街道 .

或者从斯特兰德街 11 号出发——我将请您在切尔西市政厅下车，然后和我一起沿着奥克利街走。

[æz; əz][wiː; wi] [feɪs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] [freʃ] [eə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ,
As we face the river , there is always fresh air to meet us ,
作为 我们 脸 这 河 , 那里 是 总是 新鲜的 空气 到 见面 我们 ,

当我们面向河流时，总能呼吸到新鲜空气。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] [taɪm] , [ə'bʌv] [ðə; ði][rəʊd] [smel] [ɒv; əv] ['æsfælt] [ænd; ənd]['petrəl] , [ðeə(r)] [fləʊts]
and in summer time , above the road smell of asphalt and petrol , there floats
和 在 夏天 时间 , 多于 这 路 闻 的 沥青 和 汽油 , 那里 浮标
[ə; eɪ] [sɒft] ,
a soft ,
一个 柔软的 ,

夏天的时候，在道路沥青和汽油的气味之上，飘荡着一股柔和的.....

[kiːn] ['seɪvə(r)][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [griːn] [bʊʃɪz] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [wɔːlz] ; [ɪf]
keen savour of growing things and green bushes , hidden away behind walls ; if
敏锐的 品尝 的 生长 事物 和 绿色的 灌木丛 , 隐 离开 在后面 墙壁 ; 如果
[æn; ən][əʊld][dɔː(r)]['əupənz] ,
an old door opens ,
一个 老的 门 打开 ,

细细品味墙后隐蔽的植物和绿树丛的生长气息；如果一扇旧门打开，

[wiː; wi] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ ['mʌlbəri] - [bʊʃ] , ”

we	catch	a	glimpse	of	gardens	and	sometimes	of	a	“	mulberry	-	bush	,	”
我们	抓住	一个	一瞥	的	花园	和	有时	的	一个	“	桑	-	衬套	,	”

[grəʊn] [tuː; tə] ['fɒrɪst] [saɪz] ,

grown	to	forest	size	,
生长	到	森林	尺寸	,

我们偶尔能瞥见花园，有时还能看到长得像森林一样大的“桑树丛”。

[wɪtʃ] , ['plɑːntɪd][baɪ][ðə; ði][men] [huː] [fled][frɒm; frəm][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] ,

which	,	planted	by	the	men	who	fled	from	the	terror	of	St	.	Bartholomew	,
哪个	,	已种植	经过	这	男人	WHO	逃亡	从	这	恐怖	的	英石	.	巴塞洛缪	,

这是那些逃离圣巴塞洛缪恐怖统治的人们栽种的。

[stɪl] [fruːts] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['tʃelsi] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

still	fruits	and	flourishes	to	repay	Chelsea	hospitality	.
仍然	水果	和	繁花	到	偿还	切尔西	热情好客	.

依然硕果累累，繁茂生长，以回报切尔西的热情款待。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] , [weə(r)] [wiː; wi] [tɜːn] ['ɪntuː] ['ʌpə(r)] [tʃeɪn] [rəʊ] ,

On	the	right	-	hand	side	,	where	we	turn	into	Upper	Cheyne	Row	,
在	这	正确的	-	手	边	,	在哪里	我们	转动	进入	上	切恩	排	,

在右侧，我们拐进上切恩街的地方，

[stændz][ðə; ði] [mʌtʃ] - [tɔːkt] - [ə'baʊt] “ ['mɪst(ə)ri] [haʊs] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪk'sentrɪk] ['dɑːktər; draɪv]

stands	the	much	-	talked	-	about	“	Mystery	House	”	of	the	late	eccentric	Dr
站立	这	很多	-	谈话	-	关于	“	神秘	房子	”	的	这	晚的	偏心	博士

. - .

.	Phéné	.
.	-	.

备受瞩目的“神秘屋”矗立于此，它是已故古怪的菲内博士的杰作。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ɪts] ['neɪbɜːrz] .

It	has	never	been	much	of	a	mystery	to	its	neighbours	.
它	有	绝不	到过	很多	的	一个	神秘	到	它是	邻居	.

对它的邻居来说，这从来都不是什么秘密。

['dɑːktər; draɪv] . - [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːhaʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kə'lekʃn] — [sʌm; səm]

Dr	.	Phéné	built	it	as	a	storehouse	for	his	collections	—	some
博士	.	-	建造	它	作为	一个	库	为了	他的	收藏	—	一些

['væljuəb(ə)l] ,

valuable	,
有价值的	,

菲内博士建造它是为了存放他的收藏品——其中一些价值连城。

['ʌðə(r)z] ['wɜːθləs] — [ænd; ənd] ['plɑːstəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪd] ['ɔːrnəmənts] [-]

others	worthless	—	and	plastered	it	with	the	discarded	ornaments	[	10	]
其他的	毫无价值	—	和	粉刷过的	它	和	这	丢弃	装饰品	[	-	]

另一些则毫无价值——并用废弃的装饰品将其涂抹起来[10]

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] ['gaːdnz] .

of	the	old	Horticultural	Gardens	.
的	这	老的	园艺	花园	.

旧园艺花园。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]['vɑːstli] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

The	old	gentleman	was	vastly	proud	of	his	design	,
这	老的	绅士	曾是	非常	自豪的	的	他的	设计	,

这位老先生对自己的设计非常自豪。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə][plɑːnt][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]
and **loved** **to** **plant** **himself** **at** **the** **street** **corner** **and** **encourage** **the**
和 喜爱 到 植物 他自己 在 这 街道 角落 和 鼓励 这

[rɪ'mɑːrks][ɒv; əv]['pɑːsə(r)] - [baɪ] :
remarks **of** **passers** **-** **by** **:**
评论 的 过路人 - 经过 :

他喜欢坐在街角，鼓励路人对他评头论足：

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [keɪ'ɒtɪk] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
that **the** **work** **was** **chaotic** **,** **and** **dropping** **to** **pieces** **before** **it** **was**
那 这 工作 曾是 混乱 , 和 下降 到 件 前 它 曾是

['fɪnɪʃt] ,
finished **,**
完成的 ,

这项工作混乱不堪，还没完成就摇摇欲坠了。

['trʌbld] [hɪm][nɒt][æt; ət][ɔːl] ,
troubled **him** **not** **at** **all** **,**
麻烦 他 不是 在 全部 ,

这丝毫没有让他感到困扰。

[ænd; ənd] ['tʃelsi] [fə'geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [mɒn'strɒsəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **Chelsea** **forgave** **him** **the** **architectural** **monstrosity** **for** **the** **sake** **of** **the**
和 切尔西 原谅了 他 这 建筑 怪物 为了 这 清酒 的 这

['gɑːd(ə)n] ,
garden **,**
花园 ,

为了花园，切尔西原谅了他建造的这座丑陋的建筑。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['leʒəli] ['bɪldɪŋ] ['meθədz] [prɪ'zɜːvd] .
which **his** **leisurely** **building** **methods** **preserved** **.**
哪个 他的 悠闲 建筑 方法 保存完好 .

他悠闲的建造方式保留了这一点。

[ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [in'kləuz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - ['hæpɪst] “ [faɪndz] ,
The **wall** **which** **encloses** **it** **is** **one** **of** **Dr** **.** **Phéné's** **happiest** **“** **finds** **,**
这 墙 哪个 包含 它 是 一 的 博士 . - 最快乐 “ 发现 ,

围住它的那堵墙是菲内博士最令他高兴的“发现”之一。

” [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][əʊld][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] — [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [beəz] [ðə; ði]
” **and** **is** **said** **to** **be** **a** **part** **of** **old** **St** **.** **Paul's** **—** **it** **certainly** **bears** **the**
” 和 是 说 到 是 一个 部分 的 老的 英石 . 保罗的 — 它 当然 熊 这

['kɑːv(ə)n] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['lʌndən] ['bʌrə, 'bəːrəu] ,
carven **arms** **of** **several** **London** **boroughs** **,**
卡文 武器 的 一些 伦敦 行政区 ,

据说它是老圣保罗大教堂的一部分——它上面确实刻有几个伦敦自治区的徽章。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ɪn'kɒŋgruəs] [tuː; tə][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ; [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['blækbɜːd] , [θrʌʃ] ,
and **is** **not** **incongruous** **to** **its** **surroundings** **;** **behind** **it** **blackbirds** **,** **thrushes** **,**
和 是 不是 不协调 到 它是 周围环境 ; 在后面 它 黑鸟 , 画眉 ,

它与周围环境并不格格不入；在它身后，有乌鸫、画眉等鸟类出没。

[ænd; ənd] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] ['fænsi] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and **wood** **-** **pigeons** **fancy** **themselves** **in** **the** **country** **,**
和 木头 - 鸽子 想要 他们自己 在 这 国家 ,

而野鸽则自认为生活在乡下。

[ænd; ənd][bɜ·dz][ænd; ənd][men][ə'laɪk][rɪ'dʒɔɪs][ðæt][ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] - ['prɒpəti]

and	birds	and	men	alike	rejoice	that	the	complications	of	the	Phéné	property
和	鸟类	和	男人	同样	麾	那	这	并发症	的	这	-	财产

[stɪl] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ʌn'tʌtʃt] .

still	preserve	their	shade	and	shelter	untouched	.
仍然	保存	他们的	阴影	和	庇护所	未受触碰	.

鸟类和人类都为菲内地产的复杂结构仍然能够保持其荫凉和庇护所而感到高兴。

[tʃeɪn] [haʊs] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - ,

Cheyne	House	,	which	also	belonged	to	Dr	.	Phéné	,
切恩	房子	,	哪个	还	属于	到	博士	.	-	,

切恩楼，也属于菲内医生所有，

[wɒz; wəz] [les] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [baɪ][hɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['efət] ,

was	less	highly	esteemed	by	him	than	his	Renaissance	effort	,
曾是	较少的	高度	尊敬的	经过	他	比	他的	复兴	努力	,

他对这部作品的评价不如他对文艺复兴时期作品的评价高。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][drɒp]['ɪntuː] ['griːvəs] ['ruːɪn] :

and	has	been	allowed	to	drop	into	grievous	ruin	:
和	有	到过	允许	到	降低	进入	严重的	废墟	:

并任其沦落至极其破败的地步：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haʊs] " [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['grævəti][ænd; ənd] ['bjuːti] " [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [iː] . [viː] .

it	is	the	house	"	of	ancient	gravity	and	beauty	"	of	which	Mr	.	E	.	V	.
它	是	这	房子	"	的	古老的	重力	和	美丽	"	的	哪个	先生	.	E	.	V	.

['luːkəs] [raɪts] [səʊ] [ə'fekʃənətli] [ɪn][hɪz; ɪz]['wɒndərə(r)][ɪn] ['lʌndən] .

Lucas	writes	so	affectionately	in	his	Wanderer	in	London	.
卢卡斯	写	所以	亲切地	在	他的	流浪者	在	伦敦	.

这是卢卡斯先生在他的《伦敦漫游记》中深情描述过的"具有古老庄严和美感"的房子。

[ˌaɪ 'tiː][sɪts] [bæk] , [wɪð] [ɪts] [aɪz] [kləʊzd] , [ræpt] [ɪn][ɪts] ['eɪnʃənt] [vaɪn] ,

It	sits	back	,	with	its	eyes	closed	,	wrapped	in	its	ancient	vine	,
它	坐着	后退	,	和	它是	眼睛	关闭	,	包装	在	它是	古老的	藤	,

它向后靠着，闭着眼睛，被古老的藤蔓缠绕着。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [ɪts] [θriː] - ['hʌndrəd] - [jɪə(r)] - [əʊld]['siːkrəts] .

and	no	one	will	ever	know	its	three	-	hundred	-	year	-	old	secrets	.
和	不	一	将要	曾经	知道	它是	三	-	百	-	年	-	老的	秘密	.

而它三百年前的秘密，将永远不会有人知晓。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld][mæps][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɪts] [pɑːk] ,

For	in	the	old	maps	it	shows	bravely	in	the	centre	of	its	park	,
为了	在	这	老的	地图	它	演出	勇敢地	在	这	中心	的	它是	公园	,

因为在古老的地图上，它勇敢地矗立在公园的中心。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] [wɔːk] , [kɔːld] ['tjuːdə(r)] [leɪn] , [led][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	a	little	narrow	walk	,	called	Tudor	Lane	,	led	from	it	to	the	river	,
和	一个	小的	狭窄的	走	,	称为	都铎王朝	车道	,	引领	从	它	到	这	河	,

一条名为都铎巷的狭窄小路从这里通往河边。

[weə(r)] ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [əʊn] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] ;

where	possibly	it	had	its	own	landing	-	stage	;
在哪里	可能	它	有	它是	自己的	降落	-	阶段	;

那里可能设有自己的着陆平台；

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [steɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [hæd; həd]['sev(ə)n] ['wɪndəʊz] ['gɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

a	beautiful	state	reception	room	at	the	back	had	seven	windows	giving	on	the
一个	美丽的	状态	接待	房间	在	这	后退	有	七	视窗	给予	在	这

['terəs] .

terrace	.
阳台	.

后面有一个漂亮的国宾接待室，有七扇窗户可以通往露台。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sæd][ænd; ənd][streɪndʒ] [ðæt] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ɪts] [ɪnˈhæbətənt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

It	is	sad	and	strange	that	so	little	is	known	of	its	inhabitants	in	the	past	.
它	是	伤心	和	奇怪的	那	所以	小的	是	已知	的	它是	居民	在	这	过去的	.

令人悲哀和奇怪的是，人们对它过去的居民知之甚少。

[nəʊ] . [fɔːr] ['ʌpə(r)] [tʃeɪn] [rəʊ] [ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ɪnˌtɜːpəˈleɪʃ(ə)n] , ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['tjuːdə(r)] [leɪn]

No	.	4	Upper	Cheyne	Row	is	a	modern	interpolation	,	filling	up	the	Tudor	Lane
不	.	4	上	切恩	排	是	一个	现代的	插值	,	填充	向上	这	都铎王朝	车道

['æpətʃə(r)] ;

aperture	;
光圈	;

上切恩街 4 号是现代增建的，填补了都铎巷的开口；

[bʌt; bət][nəʊ] . [sɪks][ɪz][əˈnʌðə(r)] ['riːəli] [əʊld] [haʊs] , ['deɪtɪŋ] [baɪ][ɪts] ['liːsɪz] [frɒm; frəm] - ,

but	No	.	6	is	another	really	old	house	,	dating	by	its	leases	from	1665	,
但	不	.	6	是	其他	真的	老的	房子	,	约会	经过	它是	租赁	从	-	,

但6号是另一栋非常古老的房子，根据其租赁合同可以追溯到1665年。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['mʌlbəri] [triː] ,

and	having	a	splendid	mulberry	tree	,
和	拥有	一个	灿烂	桑	树	,

而且还有一棵枝繁叶茂的桑树，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['dɒkjumənt][ɒv; əv] - [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] “ [ʌnˈeɪliənəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒpəti]

which	in	a	document	of	1702	is	mentioned	as	“	unalienable	from	the	property
哪个	在	一个	文档	的	-	是	提及	作为	“	不可剥夺的	从	这	财产

.

:

.

在 1702 年的一份文件中，它被提及为“不可从财产中剥夺”。

” [nəʊ] . - ([æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nəʊ] . [fɔːr]) [wɒz; wəz] [liː] [hʌnts] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz]

”	No	.	10	(	at	that	time	No	.	4	)	was	Leigh	Hunt's	home	for	seven	years
”	不	.	-	(	在	那	时间	不	.	4	)	曾是	莉	亨特的	家	为了	七	年

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,

from	1833	to	1840	,
从	-	到	-	,

“10号（当时是4号）是利·亨特从1833年到1840年居住的七年间的房子。”

[weə(r)] , [æz; əz] [kɑːˈlaɪl] [rəʊt] , “ [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [hʌnt] [wɪl] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['tɪŋkərˌdɑːm] ,

where	,	as	Carlyle	wrote	,	“	the	noble	Hunt	will	receive	you	into	his	Tinkerdom	,
在哪里	,	作为	凯雷集团	写道	,	“	这	高贵	打猎	将要	收到	你	进入	他的	小玩意儿	,

正如卡莱尔所写，“高贵的猎人将接纳你进入他的修补匠王国，

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

in	the	spirit	of	a	King	.
在	这	精神	的	一个	国王	.

秉承国王的精神。

” [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɪn] ['æbsəluːt] [wɒnt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,

”	He	was	often	in	absolute	want	during	this	period	,
”	他	曾是	经常	在	绝对	想	期间	这	时期	,

“在那段时间里，他经常处于极度贫困之中。”

[jet] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈvaɪn][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['ʃeɪkən] [baɪ] ['pɒvəti] ,

yet	his	belief	in	the	human	and	the	divine	was	never	shaken	by	poverty	,
然而	他的	信仰	在	这	人类	和	这	神圣的	曾是	绝不	摇晃	经过	贫困	,

然而，贫穷从未动摇他对人性和神性的信仰。

['ɪlnəs] , [ɔː(r)] [dɪˈstres] [ɒv; əv][maɪnd] ,

illness	,	or	distress	of	mind	,
疾病	,	或者	痛苦	的	头脑	,

疾病或精神痛苦

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kwɒləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl]

and	the	beautiful	quality	of	his	work	was	maintained	in	spite	of	perpetual
和	这	美丽的	质量	的	他的	工作	曾是	维持	在	尽管如此	的	永久

['dɪfɪkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

尽管困难重重，他的作品依然保持着优美的品质。

['fəʊtəʊ][baɪ] [mɪs] ['mjuəriəl]['dʒɑːnztən] .

Photo	by	Miss	Muriel	Johnston	.
照片	经过	错过	穆里尔	约翰斯顿	.

照片由穆里尔·约翰斯顿小姐拍摄。

['tɒməs] [kɑː'laɪl] .

THOMAS	CARLYLE	.
托马斯	凯雷集团	.

托马斯·卡莱尔。

[piː] . -] [-]

p	.	10	]	[	11	]
p	.	-	]	[	-	]

第 10 页][11]

[ðə; ði] [deɪt] - [ɒn][ðə; ði][saɪd] [wɔːl] [ə'bʌv] [tʃeɪn] ['kɒtɪdʒ] ['fɪksɪz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [tʃeɪn]

The	date	1708	on	the	side	wall	above	Cheyne	Cottage	fixes	the	building	of	Cheyne
这	日期	-	在	这	边	墙	多于	切恩	小屋	修复	这	建筑	的	切恩

[rəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [tʃeɪn] [rəʊ] ;

Row	and	the	west	end	of	Upper	Cheyne	Row	;
排	和	这	西方	结尾	的	上	切恩	排	;

Cheyne Cottage 上方侧墙上的日期 1708 年确定了 Cheyne Row 的建造时间和上 Cheyne Row 的西端；

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ə'weɪ] [ɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

a	beautiful	old	house	which	was	cleared	away	in	1894	to	make	room	for
一个	美丽的	老的	房子	哪个	曾是	已清除	离开	在	-	到	制作	房间	为了

[ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [rɪ'diːmə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɒrɪndʒ] [haʊs] ,

the	Roman	Catholic	Church	of	the	Holy	Redeemer	was	called	Orange	House	,
这	罗马	天主教	教会	的	这	圣	救世主	曾是	称为	橙子	房子	,

1894年，为了给圣救世主罗马天主教堂腾出空间，一座美丽的古老房屋被拆除，这座房屋被称为橙屋。

[ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒmplɪmənt] , [ænd; ənd][ɪts][nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] , [jɔːk] [haʊs] , [wɒz; wəz] [nemd]

in	political	compliment	,	and	its	next	-	door	neighbour	,	York	House	,	was	named
在	政治的	赞扬	,	和	它是	下一个	-	门	邻居	,	约克	房子	,	曾是	命名

['ɑːftə(r)][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .

after	James	II	.
后	詹姆斯	二	.

在政治上，它与隔壁的约克楼相呼应，而约克楼则以詹姆斯二世的名字命名。

[ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [lɔːd] [tʃeɪn] , [huː]

These	two	were	probably	older	than	the	others	,	and	Lord	Cheyne	,	who
这些	二	是	大概	老	比	这	其他的	,	和	主	切恩	,	WHO

[fɔːmd] [ðə; ði] [rəʊ] ,

formed	the	Row	,
形成	这	排	,

这两人可能比其他人年纪大，还有组成"罗"的切恩勋爵。

[bɪlt] [hɪz; ɪz] [njuːə] ['haʊzɪz] ['ɪntuː][laɪn] [wɪð] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] .

built	his	newer	houses	into	line	with	those	already	existing	.
建造	他的	较新的	房屋	进入	线	和	那些	已经	现存的	.

他建造的新房与已有的房屋风格保持一致。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəniz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ðə; ði]

Some	of	the	iron	work	of	the	balconies	,	etc	.	,	and	the
一些	的	这	铁	工作	的	这	阳台	,	ETC	.	,	和	这

['pɔːtikəu, 'pəu-] , [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['nəʊtɪŋ] .

porticoes	,	are	worth	noting	.
门廊	,	是	值得	注意到	.

阳台、门廊等处的铁艺制品值得一提。

['kɑːrlaɪlz] [haʊs] ([naʊ] [nəʊ] . -) [kæn; kən][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [wiːk] - [deɪ] ,

Carlyle's	House	(	now	No	.	24	)	can	be	visited	every	week	-	day	,
凯雷集团	房子	(	现在	不	.	-	)	能	是	到访	每一个	星期	-	天	,

卡莱尔故居（现为24号）每个工作日都对外开放参观。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] ['sʌnset] — [əd'mɪʃ(ə)n] 1s . , ['sætədez] 6d .

between	the	hours	of	10	a	.	m	.	and	sunset	—	admission	1s	.	,	Saturdays	6d	.
之间	这	小时	的	-	一个	.	米	.	和	日落	—	入学	1s	.	,	星期六	6d	.

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] .

—	and	it	speaks	for	itself	.
—	和	它	说话	为了	本身	.

上午 10 点至日落期间——门票 1 先令，周六 6 便士——其魅力不言而喻。

[ai] [wɪl] ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [en] . ,

I	will	only	add	a	reference	to	Mrs	.	N	.	,
我	将要	仅有的	添加	一个	参考	到	太太	.	N	.	,

我只会补充提及N女士。

[ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [huː] [spent] [j'iəz] [ɪn] ['kɑːrlaɪlz] ['sɜːvɪs] ,

the	old	servant	who	spent	years	in	Carlyle's	service	,
这	老的	仆人	WHO	花费	年	在	凯雷集团	服务	,

那位在卡莱尔手下服侍多年的老仆人，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnəd] [deɪz] [ɪn]['aʊəz] — [hɜː(r); hə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] " [ðə; ði]

and	finished	her	honoured	days	in	ours	—	her	descriptions	of	"	the
和	完成的	她	荣幸	天	在	我们的	—	她	描述	的	"	这

['mɑːstə(r)] " ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət]

Master	"	writing	his	Frederick	the	Great	were	about	the	most	intimate
掌握	"	写作	他的	弗雷德里克	这	伟大的	是	关于	这	最多	亲密的

[revl'eʃən] [ðæt] [hæv; həv] [jet] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑː'laɪl] [meɪ'nɑːʒ] !

revelations	that	have	yet	been	made	of	the	Carlyle	ménage	!
启示	那	有	然而	到过	制成	的	这	凯雷集团	三人行	!

她光荣的一生在我们这里结束——她对"大师"创作《腓特烈大帝》的描述，可以说是迄今为止对卡莱尔家族最私密的揭露！

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ɪ'mɜːst] [ɪn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] — [mæps][ænd; ənd] [bʊks] ['biːɪŋ]

The	Master	would	be	so	immersed	in	his	subject	—	maps	and	books	being
这	掌握	会	是	所以	沉浸式	在	他的	主题	—	地图	和	图书	存在

[spred] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] " [ɪn][hɪz; ɪz] ['res(ə)l] [wɪð] ['fredrɪk] " — [ðæt]

spread	all	over	the	floor	of	his	room	"	in	his	wrestle	with	Frederick	"	—	that
传播	全部	超过	这	地面	的	他的	房间	"	在	他的	搏斗	和	弗雷德里克	"	—	那

[hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'hiːdɪd] [ʌn'tɪl] ,

his	lunch	would	remain	unheeded	until	,
他的	午餐	会	保持	无人理会	直到	,

这位大师会完全沉浸在他的研究领域中——地图和书籍散落在房间的地板上，"他正与弗雷德里克进行着较量"——以至于他的午餐会被完全忽略，直到.....

['stretʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [veɪg] [hænd] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv] [hæʃt] ['mʌtn] [ɔː(r)]

stretching	up	a	vague	hand	,	he	plunged	it	into	the	dish	of	hashed	mutton	or
伸展	向上	一个	模糊的	手	,	他	暴跌	它	进入	这	盘子	的	哈希	羊肉	或者

[raɪs] ['pʊdɪŋ] ,

rice	pudding	,
米	布丁	,

他漫不经心地伸出一只手，伸进了那盘碎羊肉或米布丁里。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [mait] [biː; bi] — [rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv] [pleɪt] , [spuːn] , [ɔː(r)] [dɪˈkɔːrəm] .

as	the	case	might	be	—	regardless	of	plate	,	spoon	,	or	decorum	.
作为	这	案件	可能	是	—	不管	的	盘子	,	勺子	,	或者	礼仪	.

无论使用盘子、勺子还是礼仪，都无关紧要。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [kʊks] [ˈkredɪt][tuː; tə] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ” [wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [en] . - [es] [ˈvɜːdɪkt]

“	It	was	no	cook's	credit	to	cook	for	him	,	”	was	Mrs	.	N	.	'	s	verdict
“	它	曾是	不	库克的	信用	到	厨师	为了	他	,	”	曾是	太太	.	N	.	-	s	判决

,

,

,

“为他做饭，根本不配做厨师，”N太太这样评价道。

“ [ə; eɪ] [kʊk] [ðæt] [rɪˈspektɪd] [hɜːˈself] [ˈsɪmpli] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [əˈdɔːrd]

“	a	cook	that	respected	herself	simply	couldn't	do	it	,	”	and	though	she	adored
“	一个	厨师	那	受人尊敬	她自己	简单地	不能	做	它	,	”	和	尽管	她	受人喜爱

[ˈmɪsɪz] . [kɑːˈlaɪl] ,

Mrs	.	Carlyle	,
太太	.	凯雷集团	,

“一个自尊自爱的厨师是绝对做不到的”，尽管她非常敬爱卡莱尔夫人，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] - [rɪˈspekt] .

she	left	her	service	to	restore	her	own	self	-	respect	.
她	左边	她	服务	到	恢复	她	自己的	自己	-	尊重	.

她辞去职务是为了重拾自尊。

[tʃeɪn] [ˈkɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði][təʊl] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈentərɪŋ] [ˈtʃelsi] [ˈpærɪʃ] [æt; ət][ðə; ði]

Cheyne	Cottage	was	once	the	Toll	Gate	for	entering	Chelsea	Parish	at	the
切恩	小屋	曾是	一次	这	收费	门	为了	进入	切尔西	教区	在	这

[saʊθ] - [west] [ˈæŋg(ə)l] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [təʊl] [geɪt] ,

south	-	west	angle	—	there	was	another	Toll	Gate	,
南	-	西方	角度	—	那里	曾是	其他	收费	门	,

切恩小屋曾经是进入切尔西教区西南角的收费站——那里还有另一个收费站。

[ai] [θɪŋk] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈfʊləm] [end][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [striːt] ,

I	think	,	at	the	Fulham	end	of	Church	Street	,
我	思考	,	在	这	富勒姆	结尾	的	教会	街道	,

我认为，在教堂街富勒姆那一端，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][bæŋk] [ðæt] [dʒeɪmz] [djuːk] [ɒv; əv]

but	it	was	probably	to	this	one	on	the	river	bank	that	James	Duke	of
但	它	曾是	大概	到	这	一	在	这	河	银行	那	詹姆斯	公爵	的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

但很可能就是河岸边的这栋房子，让约克公爵詹姆斯一世得以幸免。

[ˈɑːftəwədz] [dʒeɪmz][ˌaɪ ˈaɪ] . , [keɪm] [wʌn][ˈwɪntə(r)] [naɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

afterwards	James	II	.	,	came	one	winter	night	a	few	minutes	later	than	the
然后	詹姆斯	二	.	,	来了	一	冬天	夜晚	一个	很少	分钟	之后	比	这

[ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ˈkləʊzɪŋ] [taɪm] ,

recognised	closing	time	,
已确认	结束	时间	,

之后，詹姆斯二世在一个冬夜比约定的关门时间晚了几分钟才到。

[eɪt] [əˈklɑːk] .

eight	o'clock	.
八	点钟	.

八点钟。

[dʒeɪmz][wɒz; wəz][ʌn'pɒpjələ(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [huː] [kept] [ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] [stɔːntʃ]
James **was** **unpopular** **,** **and** **the** **old** **woman** **who** **kept** **the** **gate** **a** **staunch**
詹姆斯 曾是 不受欢迎的 , 和 这 老的 女士 WHO 保留 这 门 一个 坚定
['prɒtɪstənt] ,
Protestant **,**
新教 ,

詹姆斯不受欢迎，而看守大门的老妇人是一位虔诚的新教徒。

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['aut,raidə] - ['tʃælɪndʒ] , " ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] !
so **that** **to** **the** **outriders** **'** **challenge** **,** **"** **Open** **to** **the** **Duke** **of** **York** **!**
所以 那 到 这 护卫队 - 挑战 , " 打开 到 这 公爵 的 约克 !

因此，面对骑兵的挑战，"向约克公爵敞开大门！"

" [ʃiː; ʃi] [-]
" **she** **[** **12** **]**
" 她 [-]

她[12]

[ʃril] [bæk] [dɪ'faɪəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] , " [biː; bi][jiː; ji] [djuːk] [ɔː(r)]['dev(ə)l] ,
shrilled **back** **defiance** **from** **her** **bedroom** **window** **,** **"** **Be** **ye** **Duke** **or** **devil** **,**
尖锐的 后退 蔑视 从 她 卧室 窗户 , " 是 是的 公爵 或者 魔鬼 ,

她从卧室窗户里发出尖锐的回击声："不管你是公爵还是魔鬼，

[jiː; ji][doʊnt]['entə(r)][baɪ] [ðɪs] [geɪt] ['ɑːftə(r)] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] !
ye **don't** **enter** **by** **this** **gate** **after** **eight** **of** **the** **clock** **!**
是的 不 进入 经过 这 门 后 八 的 这 钟 !

晚上八点以后，你们不得从这扇门进入！

" [ænd; ənd][səʊ] [left] [dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [tuː; tə]['lʌmbə(r)][ɒn][tuː; tə] ['waɪthɔːl] [θruː]
" **and** **so** **left** **James** **and** **his** **coach** **to** **lumber** **on** **to** **Whitehall** **through**
" 和 所以 左边 詹姆斯 和 他的 教练 到 木材 在 到 白厅 通过
[ðə; ði]['bæŋksaɪd] [mʌd] ,
the **bankside** **mud** **,**
这 河岸边 泥 ,

于是，詹姆斯和他的马车便拖着沉重的步伐，穿过河岸边的泥泞，缓缓驶向白厅。

[æz; əz] [best] [hiː; hi] [mait] .
as **best** **he** **might** **.**
作为 最好的 他 可能 .

他尽了全力。

[wen] [ai] [fɜːst] [njuː] ['tʃelsi] ,
When **I** **first** **knew** **Chelsea** **,**
什么时候 我 第一的 知道 切尔西 ,

我第一次认识切尔西的时候，

[ðə; ði][əʊld] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði][təʊl][praisiz][ænd; ənd] ['dɪstənsɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːmz] [ɒv; əv]
the **old** **board** **with** **the** **toll** **prices** **and** **distances** **under** **the** **Royal** **arms** **of**
这 老的 木板 和 这 收费 价格 和 距离 在下面 这 皇家 武器 的
[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
Charles **II** **.** **was** **preserved** **at** **the** **cottage** **,**
查尔斯 二 . 曾是 保存完好 在 这 小屋 ,

小屋里保存着一块旧牌子，上面标有通行费价格和距离，下方是查理二世的皇家徽章。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] , [ai] [bɪ'liːv] , [biːn] [sə'rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [mju'ziːəm] .
but **this** **has** **,** **I** **believe** **,** **been** **surrendered** **to** **the** **London** **Museum** **.**
但 这 有 , 我 相信 , 到过 投降 到 这 伦敦 博物馆 .

但我相信，这件文物已经移交给伦敦博物馆了。

['lɒrəns] [striːt] , [bɪ'twiːn] [tʃeɪn] [rəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] , [bəʊsts] [ðə; ði] ['spɒnsəʃɪp]
Lawrence Street , between Cheyne Row and the Old Church , boasts the sponsorship
劳伦斯 街道 , 之间 切恩 排 和 这 老的 教会 , 吹嘘 这 赞助
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒrəns] ['fæməli] ,
of the Lawrence family ,
的 这 劳伦斯 家庭 ,

劳伦斯街，位于切恩街和老教堂之间，由劳伦斯家族赞助建设。

['gəʊld,smɪθs][ænd; ənd] ['bæŋkəz] , [huːz] ['mænʃ(ə)n] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
goldsmiths and bankers , whose mansion adjoined the church ,
金匠 和 银行家 , 谁 大厦 相邻的 这 教会 ,

金匠和银行家，他们的豪宅与教堂相邻，

[ænd; ənd] [huːz] ['bɪznəs] ['premɪsɪz] [liːv] [ðeə(r)] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['veri] [əʊld] ['haʊzɪz]
and whose business premises leave their name to the group of very old houses
和 谁 商业 前提 离开 他们的 姓名 到 这 团体 的 非常 老的 房屋
[ɪ'miːdiətli] [west] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [striːt] .
immediately west of Church Street .
立即地 西方 的 教会 街道 .

其营业场所的名字也沿用至教堂街西侧的一组古老房屋。

[ðiːz] ['haʊzɪz] , [ðəʊ] ['æktʃuəli] ['stændɪŋ] [ɪn] [tʃeɪn] [wɔːk] ,
These houses , though actually standing in Cheyne Walk ,
这些 房屋 , 尽管 实际上 常设 在 切恩 走 ,

这些房子，虽然实际上位于切恩步道，

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['lɒmbəd] - [rəʊ] [ɪn] [kə,memə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːrənsɪz] - ['bæŋkɪŋ] ['bɪznəs] .
are called Lombards ' Row in commemoration of the Lawrences ' banking business .
是 称为 伦巴第人 - 排 在 纪念 的 这 劳伦斯 - 银行业 商业 .

为了纪念劳伦斯家族的银行业务，这条街被称为伦巴第街。

['fiːldɪŋ] , [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ðə; ði]['dʒʌstɪs][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][bɪg] [,eɪ'tiːnθ]
Fielding , the novelist , and his brother the Justice lived in the big eighteenth
菲尔丁 , 这 小说家 , 和 他的 兄弟 这 正义 居住地 在 这 大的 第十八
- ['sentʃəri] [haʊs] ['feɪsɪŋ] ['dʒʌstɪs] [wɔːk] ,
- century house facing Justice Walk ,
- 世纪 房子 面向 正义 走 ,

小说家菲尔丁和他的兄弟——大法官——住在面向正义大道的那栋十八世纪的大房子里。

[ænd; ənd][tə'baɪəs] ['smɑːlɪt] [lɪvd; 'laɪvd][kləʊz][baɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [naʊ] ['pʊld] [daʊn] .
and Tobias Smollett lived close by , in a house now pulled down .
和 托比亚斯 斯莫利特 居住地 关闭 经过 , 在 一个 房子 现在 拉 向下 .

托比亚斯·斯莫利特就住在附近，他住的房子现在已经被拆除了。

[ɪn][ðə; ði][bɪg]['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [,ɪmpɪ'kjuːniəs] " ['sʌndeɪ] [men] ,
In the big garden at the back , impecunious " Sunday men ,
在 这 大的 花园 在 这 后退 , 贫困的 " 星期日 男人 ,

在后面的大花园里，穷困潦倒的"星期天男士们"，

" [huːz] [dets] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] [ɒn]['ʌðə(r)] [deɪz] ,
" whose debts kept them at home on other days ,
" 谁 债务 保留 他们 在 家 在 其他 天 ,

"那些因债务缠身而不得不待在家里的人，

[wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] ['evri] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ] " [reə(r)] [gʊd] ['sʌndeɪ] ['dɪnə(r)] ,
were entertained every week at a " rare good Sunday dinner ,
是 娱乐 每一个 星期 在 一个 " 稀有的 好的 星期日 晚餐 ,

每周日，大家都会享用一顿"难得的美味周日晚餐"，

[ɔːl] ['biːɪŋ] ['welkəm] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəʊts] .
all being welcome whatever the state of their coats .
全部 存在 欢迎 任何 这 状态 的 他们的 外套 .

无论外套状况如何，我们都欢迎所有人。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃelsi] ['tʃaɪnə]['fæktri; 'fæktəri][ɪg'zɪstɪd]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv]

"	And	the	Chelsea	China	Factory	existed	also	at	the	upper	end	of
"	和	这	切尔西	中国	工厂	存在	还	在	这	上	结尾	的

['lɒrəns] [striːt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɔːti] [j'iəz] .

Lawrence	Street	for	nearly	forty	years	.
劳伦斯	街道	为了	几乎	四十	年	.

"切尔西瓷器厂也曾在劳伦斯街的上端存在了近四十年。"

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ðeə(r)] ,

Dr	.	Johnson	used	to	experiment	there	,
博士	.	约翰逊	用过的	到	实验	那里	,

约翰逊博士过去常在那里做实验。

['hævɪŋ] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːsəlɪn] [peɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

having	an	ambition	to	excel	in	a	porcelain	paste	of	his	own	invention	,
拥有	一个	志向	到	Excel	在	一个	瓷	粘贴	的	他的	自己的	发明	,

他渴望在自己发明的瓷土配方中脱颖而出，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][stænd][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['prəʊses] — [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː]

but	his	composition	would	not	stand	the	baking	process	—	perhaps	he	had	too
但	他的	作品	会	不是	站立	这	烘烤	过程	—	也许	他	有	也

['weɪti] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['mɪksɪŋ] !

weighty	a	hand	in	the	mixing	!
重	一个	手	在	这	混合	!

但他的作品经不起烘焙过程——或许他在搅拌过程中用了太多的力气！

— [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

—	and	he	gave	up	the	work	in	disgust	.
—	和	他	给予	向上	这	工作	在	厌恶	.

——他厌恶地放弃了这项工作。

['tʃelsi] ['tʃaɪnə] [kə'mændz] [ɪ'nɔːməs] [praisiz] , [æz; əz][ɪts] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz][səʊ] ['lɪmɪtɪd] .

Chelsea	china	commands	enormous	prices	,	as	its	supply	was	so	limited	.
切尔西	中国	命令	巨大的	价格	,	作为	它是	供应	曾是	所以	有限的	.

由于切尔西瓷器的供应量非常有限，因此其价格极其昂贵。

[səʊ][baɪ]['dʒʌstɪs] [wɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][left] [daʊn] [tʃɜːtʃ] [striːt] ,

So	by	Justice	Walk	and	a	turn	to	the	left	down	Church	Street	,
所以	经过	正义	走	和	一个	转动	到	这	左边	向下	教会	街道	,

所以，沿着正义步道走，然后左转进入教堂街，

[wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][əʊld] ['tʃelsi] ; [ə; eɪ] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

we	reach	the	Old	Church	,	the	heart	of	Old	Chelsea	;	a	still	living	,
我们	抵达	这	老的	教会	,	这	心	的	老的	切尔西	;	一个	仍然	活的	,

我们到达了老教堂，老切尔西的中心；一个仍然充满活力的地方，

['wɔːmli] ['biːtɪŋ] [hɑːt] , ['ɑːftə(r)] [eɪt] ['sentʃəriz] . [-]

warmly	beating	heart	,	after	eight	centuries	.	[13]
热情地	殴打	心	,	后	八	几个世纪	.	[-]

经过八个世纪，它依然温暖跳动着心脏。[13]

[nəʊts] [-] [-]

NOTES	[14]	[15]
笔记	[-]	[-]

注释[14][15]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] — [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] — [ðə; ði][njuː][ˌes 'tiː] . [luːks] — [əʊld][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][rɪ'vaɪvd] —
The Old Church — Its origin — The new St . Luke's — Old dedication revived —
这 老的 教会 — 它是 起源 — 这 新的 英石 . 路加的 — 老的 奉献 复活 —
['henri][eɪtθ] . - [es] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][dʒeɪn] ['siːmɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['lɒrəns] ['tʃæp(ə)l] — [ˌprɪn'ses] [ɪ'lɪzəbəθ]
Henry VIII . ' s Marriage to Jane Seymour in the Lawrence Chapel — Princess Elizabeth
亨利 八 . - s 婚姻 到 简 西摩 在 这 劳伦斯 教堂 — 公主 伊丽莎白
— [ðə; ði][skwɪnt][ænd; ənd]['lepə(r)] — [ðə; ði] [pleɪg] [æt; ət] ['tʃelsi] — [ðə; ði]['hʌŋgərˌfɔːrd][mə'mɔːriəl] —
— The squint and lepers — The plague at Chelsea — The Hungerford memorial —
— 这 眯 和 麻风病人 — 这 瘟疫 在 切尔西 — 这 亨格福德 纪念馆 —
[ðə; ði][breɪ] [tuːm] — ['ænɪkdoʊts][ɒv; əv][ðə; ði][rev] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['deɪvɪs] - [ɪn'kʌmbənsi] .
The Bray tomb — Anecdotes of the Rev . R . H . Davies ' incumbency .
这 嘶叫 墓 — 轶事 的 这 牧师 . 拉 . H . 戴维斯 - 现任 .

老教堂——它的起源——新的圣路加教堂——旧奉献的复兴——亨利八世与简·西摩在劳伦斯教堂的婚礼——伊丽莎白公主——斜视和麻风病人——切尔西的瘟疫——亨格福德纪念碑——布雷墓——RH·戴维斯牧师任职期间的轶事。

[ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɪz][fɜːst] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði]['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['tʃelsi] [ɪn] - ,
THE Old Church is first mentioned as the Parish Church of Chelsea in 1290 ,
这 老的 教会 是 第一的 提及 作为 这 教区 教会 的 切尔西 在 - ,

老教堂最早于 1290 年作为切尔西教区教堂被提及。

[wen] [ðə; ði][pəʊp]['grɑːntɪd] " [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] " [tuː; tə] ['penɪtənt] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɔːl] [seɪnts] - [deɪ] .
when the Pope granted " relaxation " to penitents visiting it on All Saints ' Day .
什么时候 这 教皇 的确 " 松弛 " 到 忏悔者 访问 它 在 全部 圣徒队 - 天 .

教皇在诸圣节当天给予前来忏悔的信徒"宽限"。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] , [æz; əz][naʊ] , ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ɔːl] [seɪnts] ,
It was then , as now , dedicated to All Saints ,
它 曾是 然后 , 作为 现在 , 投入的 到 全部 圣徒队 ,

当时，它和现在一样，都是献给诸圣的。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [æz; əz][ˌes 'tiː] . [luːks] ([laɪk]
though for 300 years in between it has been known as St . Luke's (like
尽管 为了 - 年 在 之间 它 有 到过 已知 作为 英石 . 路加的 (喜欢
[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['sɪdni] [striːt]) .
the modern Parish Church in Sydney Street) .
这 现代的 教区 教会 在 悉尼 街道) .

虽然其间有 300 年的时间，它一直被称为圣路加教堂（就像悉尼街的现代教区教堂一样）。

[ðə; ði] [leɪt] [rev] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['deɪvɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['sɪksti] [j'iəz] [nəʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [æt; ət]
The late Rev . R . H . Davies , for nearly sixty years known and loved at
这 晚的 牧师 . 拉 . H . 戴维斯 , 为了 几乎 六十 年 已知 和 喜爱 在
[ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] ,
the Old Church ,
这 老的 教会 ,

已故的RH Davies牧师，在老教堂为人熟知和爱戴近六十年，

[hæz; həz] [sə'dʒestid] [ðæt][ðə; ði]['njuːkliəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [meɪ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['lɒrəns]
has suggested that the nucleus of the building may have been the Lawrence
有 建议 那 这 核 的 这 建筑 可能 有 到过 这 劳伦斯
['tʃæp(ə)l] ,
Chapel ,
教堂 ,

有人认为，这座建筑的核心部分可能是劳伦斯教堂。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [æz; əz]['laɪbrəri][ænd; ənd]['tʃæp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] ;
belonging as library and chapel to the Manor House ;
属于 作为 图书馆 和 教堂 到 这 庄园 房子 ;

隶属于庄园宅邸，用作图书馆和教堂；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɒbviəsli] [ðə; ði][ˈəʊldɪst][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

it	is	obviously	the	oldest	part	of	the	church	,
它	是	明显地	这	最老	部分	的	这	教会	,

这显然是教堂最古老的部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɑːnsl] [ænd; ənd] [neɪv] [hæv; həv] [biːn] [ˈleɪtə(r)] [ˈædɪd] ,

and	the	chancel	and	nave	have	been	later	added	,
和	这	圣坛	和	中殿	有	到过	之后	额外	,

圣坛和中殿是后来加建的。

[æz; əz][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][mɔː(r)] [tʃɜːtʃ] [ruːm] .

as	the	growth	of	the	parish	demanded	more	church	room	.
作为	这	生长	的	这	教区	要求	更多的	教会	房间	.

随着教区的发展，对教堂空间的需求也随之增加。

[ˈmeni] [dɪˈstɪŋkt] [inˈlɑːdʒmənt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkɔːdɪd] ,

Many	distinct	enlargements	are	recorded	,
许多	清楚的	扩大	是	记录	,

记录了许多不同的扩大情况，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] - [ˈɔːlməʊst] [ˈdʌbld] [ɪts] [saɪz][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][skweə(r)]

and	that	of	1670	almost	doubled	its	size	and	gave	it	the	present	square
和	那	的	-	几乎	双倍	它是	尺寸	和	给予	它	这	展示	正方形

[ˈtaʊə(r)] .

tower	.
塔	.

1670 年的扩建工程使其规模几乎翻了一番，并形成了现在的方形塔楼。

[æt; ət] [ðæt] [deɪt] [ˈaʊə(r)] [ˈrɪvəsaɪd] [ˈvɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈkʌntri] [pleɪs] .

At	that	date	our	riverside	village	was	a	fashionable	country	place	.
在	那	日期	我们的	河边	村庄	曾是	一个	时髦	国家	地方	.

那时，我们河边的村庄还是个时髦的乡村小镇。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpepis] [raɪts] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [bəʊt] [ʌp][tuː; tə] [ˈtʃelsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

Mr	.	Pepys	writes	of	taking	boat	up	to	Chelsea	of	a	Sunday	to	see	the
先生	.	佩皮斯	写	的	采取	船	向上	到	切尔西	的	一个	星期日	到	看	这

[ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [huː] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈveri] [swiːt] [ˈsɪŋɪŋ] .

pretty	young	ladies	who	flocked	to	the	church	and	made	very	sweet	singing	.
漂亮的	年轻的	女士们	WHO	成群结队的	到	这	教会	和	制成	非常	甜的	歌唱	.

佩皮斯先生写道，星期天他乘船去切尔西，去看那些涌向教堂并唱着甜美歌谣的漂亮年轻女士们。

[bʌt; bət][ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [eb] [əˈweɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [temz] [saɪd] ,

But	presently	the	tide	of	fashion	ebbed	away	from	the	Thames	side	,
但	目前	这	潮	的	时尚	退潮	离开	从	这	泰晤士河	边	,

但如今，时尚潮流已从泰晤士河畔退去。

[ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [ˈkɔŋgri,geit] [ˈfɜːðə(r)] [nɔːθ] : [ɪn] - [ˌes ˈtiː] . [luːks] ,

and	building	and	population	congregated	further	north	:	in	1824	St	.	Luke's	,
和	建筑	和	人口	聚集	更远	北	:	在	-	英石	.	路加的	,

[ˈsɪdni] [striːt] ,

Sydney	Street	,
悉尼	街道	,

建筑物和人口向更北的地方聚集：1824 年，悉尼街的圣卢克教堂

[wɒz; wəz] [ˈkənsə,kreitid] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,

was	consecrated	as	the	Parish	Church	,
曾是	已祝圣的	作为	这	教区	教会	,

被祝圣为教区教堂，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋ] . [-
and **the** **mother** **by** **the** **river** **became** **the** **daughter** **of** **the** **new** **building** **.** **[** **16**
和 这 母亲 经过 这 河 成为 这 女儿 的 这 新的 建筑 . [-
]
]
]

河边的母亲变成了新建筑的女儿。[16]

[ɪn] - , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd][məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɒv; əv] [ˌrestə'reɪʃnz] , [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
In **1910** **,** **after** **the** **latest** **and** **most** **sympathetic** **of** **restorations** **,** **the** **dedication**
在 - , 后 这 最新的 和 最多 交感神经 的 修复 , 这 奉献
[tuː; tə] [ɔːl] [seɪnts] [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] ;
to **All** **Saints** **was** **revived** **;**
到 全部 圣徒队 曾是 复活 ;

1910 年，经过最近一次也是最富同情心的修复后，诸圣堂的奉献仪式得以恢复；

[ai] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði]['sæksn] [fɔːm] , [ɔːl] [h'æləʊz] - [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm][əʊld]['dɒkjuməntsˌ]
I **always** **regret** **that** **the** **Saxon** **form** **,** **All** **Hallows** **'** **found** **in** **some** **old** **documents** **,**
我 总是 后悔 那 这 撒克逊 形式 , 全部 万圣节 - 成立 在 一些 老的 文件 ,

我一直很遗憾在一些古文献中发现了撒克逊语形式的“All Hallows'”。

[wɒz; wəz][nɒt] ['tʃəʊzn] , [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] — [ɪf] [nɒt] [ðɪs] ['æktʃuəl] ['bɪldɪŋ] — [ɪg'zɪstɪd]
was **not** **chosen** **,** **to** **denote** **that** **a** **church** **—** **if** **not** **this** **actual** **building** **—** **existed**
曾是 不是 选定 , 到 表示 那 一个 教会 — 如果 不是 这 实际的 建筑 — 存在
[hɪə(r)][frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)] ['nɔːmən] [taɪmz] .
here **from** **before** **Norman** **times** **.**
这里 从 前 诺曼 时代 .

之所以没有选择这个名字，是为了表明在诺曼时代之前，这里就存在一座教堂——即使不是这座实际的建筑。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] ['sɜːveɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɒrəns] ['tʃæp(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] .
Let **us** **begin** **our** **survey** **at** **the** **Lawrence** **Chapel** **,** **on** **the** **north** **side** **.**
让 我们 开始 我们的 民意调查 在 这 劳伦斯 教堂 , 在 这 北 边 .

让我们从北侧的劳伦斯教堂开始调查。

[hɪə(r)] , [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] , ['henri] [eɪtθ] .
Here **,** **tradition** **says** **,** **Henry** **VIII** **.**
这里 , 传统 说道 , 亨利 八 .

根据传统说法，这里指的是亨利八世。

[wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][dʒeɪn] ['siːmɔːr] , [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [braɪdz]
was **married** **to** **Jane** **Seymour** **,** **in** **haste** **and** **secrecy** **to** **secure** **the** **bride's**
曾是 已婚 到 简 西摩 , 在 匆忙 和 保密 到 安全的 这 新娘的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position **,**
位置 ,

为了确保新娘的地位，他匆忙且秘密地与简·西摩结婚。

[θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [æn] [bu'lin] .
three **days** **after** **the** **execution** **of** **Anne** **Boleyn** **.**
三 天 后 这 执行 的 安妮 博林 .

安妮·博林被处决三天后。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz]['əʊpənli] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [greɪt] ['serəməni] [ten] [deɪz] ['leɪtə(r)] :
The **marriage** **was** **openly** **repeated** **with** **great** **ceremony** **ten** **days** **later** **:**
这 婚姻 曾是 公然 重复 和 伟大的 仪式 十 天 之后 :

十天后，他们公开举行了盛大的婚礼再次举行：

[dʒeɪn] ['siːmɔːr] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dæmzl] [huː] [lʌvd] ['delɪkət] ['iːtɪŋ] ,
Jane **Seymour** **is** **said** **to** **have** **been** **a** **damsel** **who** **loved** **delicate** **eating** **,**
简 西摩 是 说 到 有 到过 一个 闺女 WHO 喜爱 精美的 吃 ,

据说简·西摩是一位喜爱精致美食的淑女。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wuːd] [baɪ] ['henri] [wɪð] ['meni] ['prez(ə)nts][ɒv; əv] [geɪm] [ænd; ənd]

and	to	have	been	wooed	by	Henry	with	many	presents	of	game	and
和	到	有	到过	追求	经过	亨利	和	许多	礼物	的	游戏	和

['venɪsn; 'venɪzn][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] ['lɑːdə(r)] ,

venison	from	the	King's	Larder	,
鹿肉	从	这	国王学院食品储藏室		,

亨利曾用国王食品储藏室里的大量野味和鹿肉来追求她。

[ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['deinti] [ɒn][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [naʊ] [di'mɔliʃt]

a	house	for	the	preparation	of	royal	dainties	on	the	riverside	now	demolished
一个	房子	为了	这	准备	的	皇家	精致小点心	在	这	河边	现在	已拆除

.

:

.

河边一座用于制作皇家珍馐的房屋现已被拆除。

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːst] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]

The	altar	,	before	which	they	were	married	,	stood	under	the	east	window	of
这	坛	,	前	哪个	他们	是	已婚	,	站立	在下面	这	东方	窗户	的

[ðə; ði] ['lɒrəns] ['tʃæp(ə)l] ,

the	Lawrence	Chapel	,
这	劳伦斯	教堂	,

他们举行婚礼的祭坛位于劳伦斯教堂东窗下方。

[naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ['lɒrəns] ;

now	occupied	by	the	tomb	of	Sir	John	Lawrence	;
现在	占领	经过	这	墓	的	先生	约翰	劳伦斯	;

现为约翰·劳伦斯爵士的陵墓;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɑːðə(r)]['kwestʃənəb(ə)l] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɔːn]

it	is	good	to	remember	that	of	this	rather	questionable	marriage	was	born
它	是	好的	到	记住	那	的	这	相当	值得怀疑	婚姻	曾是	出生

['edwəd] ['sɪksθ] . ,

Edward	VI	.	,
爱德华	六年级	.	,

值得注意的是，爱德华六世正是这段颇具争议的婚姻的产物。

[huː] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [preə(r)] [bʊk] .

who	gave	us	our	prayer	book	.
WHO	给予	我们	我们的	祷告	书	.

是谁给了我们祈祷书?

['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] ([fɪld] ['leɪtli] [wɪð] [kwaɪt][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

Under	the	little	window	in	the	north	wall	(	filled	lately	with	quite	unnecessary
在下面	这	小的	窗户	在	这	北	墙	(	已填	最近	和	相当	不必要

['mɒd(ə)n] [glɑːs]) ,

modern	glass	)	,
现代的	玻璃	)	,

北墙上的小窗户下面（最近装上了完全没必要的现代玻璃），

[ɪz][ðə; ði] [siːt] [ə'saɪnd] [baɪ][trə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [nɪ'glektɪd]

is	the	seat	assigned	by	tradition	to	Elizabeth	,	when	,	as	a	somewhat	neglected
是	这	座位	分配	经过	传统	到	伊丽莎白	,	什么时候	,	作为	一个	有些	被忽视的

[ˌprɪn'ses] ,

Princess	,
公主	,

这是按照传统分配给伊丽莎白的席位，当时她还是一位有些不受重视的公主。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [step] - [ˈmʌðə(r)] , “ [ˈkæθərɪn] [ðə; ði] [kwiːn] , ” [æt; ət] [ˈtʃelsi] [pleɪs]

she	lived	with	her	step	-	mother	,	“	Katheryn	the	Queene	,	”	at	Chelsea	Place
她	居住地	和	她	步	-	母亲	,	“	凯瑟琳	这	奎恩	,	”	在	切尔西	地方

.

:

.

她和她的继母“女王凯瑟琳”住在切尔西广场。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [əʊk] [pjuː] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɒrəns] [ˈtʃæp(ə)l] ,

Some	of	the	original	oak	pews	remain	in	the	Lawrence	Chapel	,
一些	的	这	原来的	橡木	教堂长椅	保持	在	这	劳伦斯	教堂	,

劳伦斯教堂里还保留着一些原有的橡木长椅。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpæn(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmaɪtə(r)][ɒn][ˌaɪ ˈtiː][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	panel	with	a	mitre	on	it	recalls	the	residence	of	the
和	一个	控制板	和	一个	主教冠	在	它	召回	这	住宅	的	这

[ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈwɪntʃɪstə(r)] [ɪn] [ˈtʃelsi] ;

Bishops	of	Winchester	in	Chelsea	;
主教们	的	温彻斯特	在	切尔西	;

一块绘有主教冠的面板让人想起温彻斯特主教在切尔西的住所；

[sʌm; səm][kwɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈbentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [pˈɜːsənz] , [ˈveri] [ˈnærəʊ] [ænd; ənd] [haɪ] - [bækt] ,

some	queer	little	benches	for	two	persons	,	very	narrow	and	high	-	backed	,
一些	酷儿	小的	长椅	为了	二	人	,	非常	狭窄的	和	高的	-	支持的	,

一些造型奇特的双人小长凳，非常窄，靠背很高。

[tel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːl] [wen] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈnəʊn] !

tell	of	a	time	and	a	rule	when	lounging	in	church	was	unknown	!
告诉	的	一个	时间	和	一个	规则	什么时候	休闲	在	教会	曾是	未知	!

讲述一个时代和一条规则，在教堂里闲坐是闻所未闻的！

[ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] [ɪz][ˈdeɪtɪd] - ,

The	north	wall	is	dated	1350	,
这	北	墙	是	日期	-	,

北墙的建造年代可追溯至1350年。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts] [ˈruːfɪŋ] [ˈdifəz] [ɪnˈtaɪəli] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːnsl] [ænd; ənd]

and	the	fact	that	its	roofing	differs	entirely	from	that	of	the	chancel	and
和	这	事实	那	它是	屋顶	不同	完全	从	那	的	这	圣坛	和

[ˈʌðə(r)] [ˈtʃæpəl] ,

other	chapels	,
其他	小教堂	,

而且它的屋顶结构与圣坛和其他小教堂的屋顶结构完全不同。

[səˈpɔːrts] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ˈmænə(r)][ˈlaɪbrəri] .

supports	the	suggestion	that	it	had	been	the	Manor	library	.
支持	这	建议	那	它	有	到过	这	庄园	图书馆	.

这印证了它曾是庄园图书馆的说法。

[ˈfəʊtəʊ][baɪ] [mɪs] [ˈʃɑːlət] [lɔɪd] .

Photo	by	Miss	Charlotte	Lloyd	.
照片	经过	错过	夏洛特	劳埃德	.

照片由夏洛特·劳埃德小姐拍摄。

[ˈlɒmbəd] - [rəʊ] .

LOMBARDS	'	ROW	.
伦巴第人	-	排	.

伦巴第街。

[piː] . -] [-]

p	.	16	]	[	17	]
p	.	-	]	[	-	]

[ðə; ði] ['lɒrəns] ['mɔnjuməntsˈ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	Lawrence	monuments	are	interesting	.
这	劳伦斯	纪念碑	是	有趣的	.

劳伦斯纪念碑很有意思。

['tɒməs] ['lɒrəns] , [ðə; ði]['bæŋkə(r)][ænd; ənd]['gəʊldsmɪθ][ɒv; əv] ['lɒmbəd] - [rəʊ] , [ə'pɪəz] [wɪð] [ɔːl]

Thomas	Lawrence	,	the	banker	and	goldsmith	of	Lombards	'	Row	,	appears	with	all
托马斯	劳伦斯	,	这	银行家	和	金匠	的	伦巴第人	-	排	,	出现	和	全部

[hɪz; ɪz] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['fæməli][ə'baʊt][hɪm] .

his	Elizabethan	family	about	him	.
他的	伊丽莎白时代	家庭	关于	他	.

伦巴第街的银行家兼金匠托马斯·劳伦斯和他的伊丽莎白时代的所有家人都出现在他身边。

[hɪz; ɪz] ['epɪtɑːf] [ɪz]['ɒf(ə)n][kwəʊtid] :

His	epitaph	is	often	quoted	:
他的	墓志铭	是	经常	引	:

他的墓志铭常被引用：

[ðʌs] ['tɒməs] ['lɒrəns] - [tuː; tə] [taɪmz] [ɪn'sjuːɪŋ] :

Thus	Thomas	Lawrence	spekes	to	Tymes	ensuing	:
因此	托马斯	劳伦斯	-	到	泰姆斯	随后	:

因此，托马斯·劳伦斯对时代说道：

[ðæt] [deθ] [ɪz][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz][pɑːst] - !

That	Death	is	sure	,	and	Tyme	is	past	renuing	!
那	死亡	是	当然	,	和	泰姆	是	过去的	-	!

死亡是必然的，时间也无法挽回！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['særə] ['kɑlvaɪl] ,

He	was	the	father	of	Mrs	.	Sara	Colvile	,
他	曾是	这	父亲	的	太太	.	萨拉	科尔维尔	,

他是萨拉·科尔维尔夫人的父亲。

[huːz] ['raɪzɪŋ]['fɪgə(r)] [blɒks] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [kɑːrvd] ['wɪndəʊ] — [wɜːθ] ['siːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

whose	rising	figure	blocks	a	beautifully	carved	window	—	worth	seeing	from	the
谁	上升	数字	积木	一个	非常漂亮	雕刻	窗户	—	值得	看到	从	这

['vestri] [saɪd] — [ænd; ənd][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ['lɒrəns] ,

vestry	side	—	and	of	Sir	John	Lawrence	,
教区委员会	边	—	和	的	先生	约翰	劳伦斯	,

他的高大身影挡住了一扇雕工精美的窗户——从圣器室一侧值得一看——以及约翰·劳伦斯爵士的雕像。

[huːz] ['epɪtɑːf] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['trentʃənt] [laɪnz] :

whose	epitaph	begins	with	the	trenchant	lines	:
谁	墓志铭	开始	和	这	尖锐的	线条	:

他的墓志铭以这几句犀利的话语开头：

[wen] [bæd][men][daɪ] , [ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)][lɑːst] ,

When	bad	men	dy	,	and	turn	to	their	last	Sleepe	,
什么时候	坏的	男人	dy	,	和	转动	到	他们的	最后的	睡眠	,

当恶人死去，进入最后的沉睡时，

[wɒt] [stɜː(r)] , [ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd] - [kiːp] !

What	Stir	,	the	Poets	and	Ingravers	keepe	!
什么	搅拌	,	这	诗人	和	-	保持	!

诗人与雕刻家们，究竟在搅动什么？

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [traɪˈʌmfl] [ɑːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ɑːtʃ] [wɒz; wəz][kʌt] ,

The	Italian	triumphal	arch	,	for	which	the	chancel	arch	was	cut	,
这	意大利语	凯旋的	拱	,	为了	哪个	这	圣坛	拱	曾是	切	,

为了建造意大利凯旋门，教堂圣坛的拱门被凿刻出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmətri] [pv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['dɪsləkeɪtɪd] , [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]
and **the** **symmetry** **of** **the** **church** **for** **ever** **dislocated** **,** **is** **to** **the** **memory**
和 这 对称 的 这 教会 为了 曾经 脱臼 , 是 到 这 记忆

[pv; əv][wʌn] ['rɪtʃəd] [dʒɜːr'veɪz] ,
of **one** **Richard** **Gervaise** **,**
的 一 理查德 热尔韦斯 ,

而教堂永远错位的对称性，是为了纪念理查德·热尔韦斯。

- , [sʌn] [pv; əv][ə; eɪ]['mɜːsə(r)][ænd; ənd] ['ʃerɪf] [pv; əv] ['lʌndən] ,
1563 **,** **son** **of** **a** **mercer** **and** **sheriff** **of** **London** **,**
- , 儿子 的 一个 默瑟 和 警长 的 伦敦 ,

1563年，伦敦一位布商兼郡长的儿子

[huː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['pɑːtnə(r)][ɔː(r)] ['relətɪv] [pv; əv][ðə; ði] ['lɔːrənsɪz] ;
who **may** **have** **been** **a** **business** **partner** **or** **relative** **of** **the** **Lawrences** **;**
WHO 可能 有 到过 一个 商业 伙伴 或者 相对的 的 这 劳伦斯 ;

他可能是劳伦斯家族的商业伙伴或亲戚；

[ðə; ði] ['brɑːsɪz] [pv; əv][sɜː(r)] ['henri] [ænd; ənd] ['leɪdi] [krɪ'stiːnə] ['weɪvə(r)] , - , [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən]
the **brasses** **of** **Sir** **Henry** **and** **Lady** **Christina** **Waver** **,** **1460** **,** **have** **been** **stolen**
这 黄铜 的 先生 亨利 和 女士 克里斯蒂娜 动摇 , - , 有 到过 被盗

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
from **the** **pavement** **,**
从 这 路面 ,

亨利·韦弗爵士和克里斯蒂娜·韦弗夫人于1460年竖立在人行道上的黄铜纪念碑被盗。

[weə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['lɒrəns] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] .
where **many** **other** **Lawrence** **names** **are** **recorded** **.**
在哪里 许多 其他 劳伦斯 姓名 是 记录 .

其中还记录了许多其他劳伦斯姓氏。

[ðə; ði] ['lɒrəns] ['tʃæp(ə)l] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [pv; əv][ðə; ði] ['rɔːliŋz] ['fæməli] ,
The **Lawrence** **Chapel** **subsequently** **became** **the** **property** **of** **the** **Rawlings** **family** **,**
这 劳伦斯 教堂 随后 成为 这 财产 的 这 罗林斯 家庭 ,

劳伦斯教堂后来成为罗林斯家族的财产。

[huːz] [krest] [ə'pɪəz] [pn] ['sevrəl] [pv; əv][ðə; ði] [pjuː] [dɔːz] ,
whose **crest** **appears** **on** **several** **of** **the** **pew** **doors** **,**
谁 波峰 出现 在 一些 的 这 座位 门 ,

其徽章出现在几扇长椅门上。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [rev] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['deɪvɪs] [sək'siːdɪd] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and **in** **1894** **the** **Rev** **.** **R** **.** **H** **.** **Davies** **succeeded** **in** **securing** **it** **for** **the**
和 在 - 这 牧师 . 拉 . H . 戴维斯 成功了 在 确保 它 为了 这

[tʃɜːtʃ] .
church **.**
教会 .

1894 年，RH Davies 牧师成功地为教会争取到了这块地。

[ðə; ði] [skwɪnt] , [ɔː(r)]['hægɪəskəʊp] , [ʃəʊz] [ə; eɪ] [glɪmps] [pv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] ,
The **squint** **,** **or** **hagioscope** **,** **shows** **a** **glimpse** **of** **the** **altar** **in** **the** **chancel** **,**
这 眯 , 或者 圣像镜 , 演出 一个 一瞥 的 这 坛 在 这 圣坛 ,

通过窥视镜（或称圣像镜），可以瞥见圣坛内的祭坛。

[ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['lepə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nɔːθ] [dɔː(r)]
and **tradition** **has** **it** **that** **lepers** **used** **to** **assemble** **at** **the** **little** **north** **door**
和 传统 有 它 那 麻风病人 用过的 到 集合 在 这 小的 北 门

([naʊ] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [njuː] ['vestri]) [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]
(now leading into the new vestry) or at the north windows to witness the
(现在 领导 进入 这 新的 教区委员会) 或者 在 这 北 视窗 到 证人 这

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [pv; əv] [ðə; ði] [həʊst] ,
elevation of the Host ,
海拔 的 这 主持人 ,

据传统说法，麻风病人过去常常聚集在北侧的小门（现在通往新的圣器室）或北侧的窗户旁，观看圣体升起仪式。

[wɪ'ðaʊt] [kən'tæmineɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] ['lepə(r)] , [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [meɪ] [riːd] ,
without contaminating the congregation ; for lepers , I hope we may read ,
没有 污染 这 会众 ; 为了 麻风病人 , 我 希望 我们 可能 读 ,

['sʌfərə] [frɒm; frəm] ['eɪgjuː] [ænd; ənd] [mɑːʃ] - ['fiːvə(r)] ,
sufferers from ague and marsh - fever ,
受害者 从 疟疾 和 沼泽 - 发烧 ,

不污染会众；对于麻风病人，我希望我们能读作，疟疾和沼泽热患者，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [skɜːdʒ] [pv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] [lændz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
which was a prevailing scourge of the low lands about the river .
哪个 曾是 一个 盛行 祸害 的 这 低的 土地 关于 这 河 .

这曾是河流沿岸低洼地区普遍存在的祸患。

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] ,
By the by ,
经过 这 经过 ,

顺便一提，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] ['vɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ]
it is outside the north wall that the plague victims were buried in a long
它 是 外部 这 北 墙 那 这 瘟疫 受害者 是 埋葬 在 一个 长的

[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

瘟疫死者被埋葬在北墙外的一处长墓穴中。

[wen] [ðə; ði] [pleɪg] ['vɪzɪtɪd] ['tʃelsi] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dænvɜːz] , ['mʌðə(r)] [pv; əv] [dʒɔːdʒ]
when the plague visited Chelsea in 1626 , and Lady Danvers , mother of George
什么时候 这 瘟疫 到访 切尔西 在 - , 和 女士 丹弗斯 , 母亲 的 乔治

['hɜːbət] ,
Herbert ,
赫伯特 ,

1626年瘟疫袭击切尔西时，乔治·赫伯特的母亲丹弗斯夫人也受到了影响。

[nəːs] [hɜː(r); hə(r)] ['strɪkən] ['neɪbɜːrz] [səʊ] ['breɪvli] .
nursed her stricken neighbours so bravely .
护理 她 受打击的 邻居 所以 勇敢地 .

她勇敢地照顾着生病的邻居。

[ðə; ði] ['tʃelsi] [pleɪg] - [fɒs] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .
The Chelsea plague - fosse has never been disturbed .
这 切尔西 瘟疫 - 福斯 有 绝不 到过 不安 .

切尔西的瘟疫沟从未被扰动过。

[ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [pleɪg] - [pɪt] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [pv; əv] [njuː] [rəʊd]
A provincial plague - pit known to me was opened in the course of new road
一个 省级 瘟疫 - 坑 已知 到 我 曾是 打开 在 这 课程 的 新的 路

- ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
- making a few years ago ,
- 制作 一个 很少 年 前 ,

几年前，在修建新路的过程中，我发现了一个省级的瘟疫坑。

[ænd; ənd][fɔː(r)] ['leɪbərə(r)] [daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] , [mə'lɪgnənt] ['fiːvə(r)] .

and	four	labourers	died	of	a	strange	,	malignant	fever	.
和	四	劳工	死亡	的	一个	奇怪的	,	恶性	发烧	.

四名劳工死于一种奇怪的恶性热病。

['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fɪə(r)] , [-]

Whether	this	was	the	result	of	coincidence	,	or	of	superstitious	fear	,	[	18	]
无论	这	曾是	这	结果	的	巧合	,	或者	的	迷信的	害怕	,	[	-	]

这究竟是巧合还是迷信恐惧的结果，尚不得而知。[18]

[ɔː(r)][ɒv; əv]['riːəl] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] ,

or	of	real	infection	,	I	cannot	say	,	but	we	do	well	,	I	think	,
或者	的	真实的	感染	,	我	不能	说	,	但	我们	做	出色地	,	我	思考	,

我无法确定是否真的感染了，但我认为我们情况良好。

[tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] ['tʃelsi] [pleɪg] - [pɪt] [ʌn'medld] [wɪð] !

to	leave	our	Chelsea	plague	-	pit	unmeddled	with	!
到	离开	我们的	切尔西	瘟疫	-	坑	未受干扰的	和	!

别去招惹我们切尔西的瘟疫坑！

[ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

The	chancel	of	the	Old	Church	was	built	in	the	thirteenth	century	,
这	圣坛	的	这	老的	教会	曾是	建造	在	这	第十三	世纪	,

老教堂的圣坛建于十三世纪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪv] ['ædɪd] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] : [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ruːf] [ɒv; əv] [əʊk] [ɑːtʃt] [biːmz] ,

and	the	nave	added	much	later	:	the	magnificent	roof	of	oak	arched	beams	,
和	这	中殿	额外	很多	之后	:	这	壮丽	屋顶	的	橡木	拱形	光束	,

中殿是后来才加建的：宏伟的橡木拱形梁屋顶，

[laɪk][ðə; ði][rɪbz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['plɑːstə(r)][ɪn] - .

like	the	ribs	of	a	ship	,	was	discovered	under	the	plaster	in	1910	.
喜欢	这	肋骨	的	一个	船	,	曾是	发现	在下面	这	石膏	在	-	.

就像船的肋骨一样，1910 年在石膏下面被发现。

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˌdʒækə'biːən]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kloʊzɪŋ] ['reɪlz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːlz]

The	altar	,	a	fine	Jacobean	table	,	and	the	enclosing	rails	are	of	Charles
这	坛	,	一个	美好的	詹姆斯一世时期	桌子	,	和	这	封闭	铁轨	是	的	查尔斯

[ai] . - [es] [taɪm] ,

I	.	'	s	time	,
我	.	-	s	时间	,

祭坛、一张精美的詹姆斯一世时期的桌子以及周围的栏杆都是查理一世时期的。

[wen] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [lɔːd] [dɪ'kriːd] [ðæt] ['reɪlz][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɜːkl] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] ; [ðə; ði] [iːst] ['wɪndəʊ] [pʊt]

when	Archbishop	Laud	decreed	that	rails	should	encircle	the	altar	;	the	east	window	put
什么时候	大主教	赞美	颁布	那	铁轨	应该	包围	这	坛	;	这	东方	窗户	放

[ɪn] ,

in	,
在	,

当劳德大主教下令在祭坛周围设置栏杆时；东窗也随之安装完毕。

[ɪn] - , [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] [ɪz] ['feəli] ['hɑːmləs] ,

in	1857	,	to	lessen	the	glare	of	light	at	morning	service	is	fairly	harmless	,
在	-	,	到	减少	这	强光	的	光	在	早晨	服务	是	相当	无害	,

1857年，减少早晨礼拜时的灯光眩目是相当无害的。

[ænd; ənd] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [tʃɜːtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][mɔː(r)] ['brɪliənt] [glɑːs] [wʊd]

and	harmonises	with	the	shadowy	church	better	than	more	brilliant	glass	would
和	协调	和	这	阴暗的	教会	更好的	比	更多的	杰出的	玻璃	会

[duː; də] .

do	.
做	.

它与昏暗的教堂更加和谐，比更闪亮的玻璃更能与之相配。

[ðə; ði] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [krɒs] [ænd; ənd] ['kændl,stɪks] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] - , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]
The **very** **beautiful** **cross** **and** **candlesticks** **were** **given** **in** **1910** **,** **in** **memory** **of**
这 非常 美丽的 叉 和 烛台 是 给定 在 - , 在 记忆 的
[tʃɑːlz] ['kelɪ] , [ˌiː es 'kjuː] .
Charles **Kelly** **,** **Esq** **.**
查尔斯 凯莉 , 先生 .

这座非常漂亮的十字架和烛台是 1910 年赠送的，以纪念查尔斯·凯利先生。

[ðə; ði] ['ɔːmbrɪ] , [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['kriːd(ə)ns]['teɪb(ə)l] , [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['plɑːstəd] ['əʊvə(r)][ɪn]
The **aumbry** **,** **now** **used** **as** **a** **credence** **table** **,** **was** **discovered** **plastered** **over** **in**
这 奥姆布里 , 现在 用过的 作为 一个 信任 桌子 , 曾是 发现 粉刷过的 超过 在
- ;
1855 **;**
- ;

该壁龛现在被用作圣物台，于 1855 年被发现时已被抹上石膏；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pleɪt] [kʊd; kəd]
it **was** **originally** **intended** **for** **a** **safe** **,** **in** **which** **the** **church** **plate** **could**
它 曾是 起初 故意的 为了 一个 安全的 , 在 哪个 这 教会 盘子 可以
[biː; bi] [kept] ,
be **kept** **,**
是 保留 ,

它最初是为保险箱设计的，用来存放教堂的圣餐用具。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [hɪndʒ] ['setɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] .
and **the** **bar** **and** **hinge** **settings** **can** **be** **traced** **.**
和 这 酒吧 和 合页 设置 能 是 追踪 .

可以追踪杆和铰链的设置。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɪz][ðə; ði] ['hʌŋgərˌfɔːrd] [mə'mɔːriəl] [slæb] .
To **the** **left** **of** **the** **altar** **is** **the** **Hungerford** **Memorial** **slab** **.**
到 这 左边 的 这 坛 是 这 亨格福德 纪念馆 板 .

祭坛左侧是亨格福德纪念碑。

['tɒməs] ['hʌŋgərˌfɔːrd] , [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['wɪltʃə(r)] , ['mærid] [ə; eɪ] ['tʃelsi] [eə'res; 'eərəs] , [druː'silə]
Thomas **Hungerford** **,** **a** **knight** **of** **Wiltshire** **,** **married** **a** **Chelsea** **heiress** **,** **Drusilla**
托马斯 亨格福德 , 一个 骑士 的 威尔特郡 , 已婚 一个 切尔西 女继承人 , 德鲁西拉
['meɪdnhed] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd] ['sændiz] .
Maidenhead **,** **daughter** **of** **Lord** **Sandys** **.**
梅登黑德 , 女儿 的 主 桑迪斯 .

威尔特郡骑士托马斯·亨格福德娶了切尔西女继承人德鲁西拉·梅登黑德为妻，她是桑迪斯勋爵的女儿。

['hʌŋgərˌfɔːrd] [sɜːvd] ['ʌndə(r)][fɔː(r)] ['sɔvrinz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] “ ['waɪnɪŋ][ɒv; əv]
Hungerford **served** **under** **four** **sovereigns** **;** **he** **was** **present** **at** **the** **“** **wining** **of**
亨格福德 服务 在下面 四 君主 ; 他 曾是 展示 在 这 “ 获胜 的
[bə'loʊn] ,
Bologne **,**
博洛尼亚 ,

亨格福德曾效力于四位君主；他亲历了“博洛尼亚之战”。

” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [bʊ'lɔɪn] [ɪn] ['henri] [eɪtθ] . - [es] [reɪn] ,
” **as** **he** **calls** **the** **Siege** **of** **Boulogne** **in** **Henry** **VIII** **.** **'** **s** **reign** **,**
” 作为 他 呼叫 这 围城 的 布洛涅 在 亨利 八 . - s 在位 ,

正如他所称的亨利八世统治时期的布洛涅围城战一样

[ænd; ənd][daɪd] “ [æt; ət][ðə; ði] ['ædʒ] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] [jɛrz] .
and **died** **“** **at** **the** **adge** **of** **seventy** **yeres** **.**
和 死亡 “ 在 这 警戒 的 七十 年份 .

享年七十岁。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːmd] ['spelɪŋ] !

"	He	was	obviously	a	prophet	of	reformed	spelling	!
"	他	曾是	明显地	一个	先知	的	改革后的	拼写	!

"他显然是拼写改革的先知！"

[ðə; ði] [breɪ] [tuːm] , [naʊ] [kræmd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [wɔːl] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]

The	Bray	tomb	,	now	crammed	under	the	chancel	wall	to	clear	the	approach	to
这	嘶叫	墓	,	现在	拥挤	在下面	这	圣坛	墙	到	清除	这	方法	到

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

the	altar	,
这	坛	,

布雷的墓穴现在被塞到圣坛墙下，以便腾出通往祭坛的通道。

[ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɔnjuməntsˈ] .

is	the	oldest	of	our	monuments	.
是	这	最老	的	我们的	纪念碑	.

是我们最古老的古迹。

[ɪts] ['brɑːsɪz] [hæv; həv] [biːn] [tɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːvɪŋ] [əb'skjuəd] [baɪ]['plɑːstə(r)] .

Its	brasses	have	been	torn	away	and	its	carving	obscured	by	plaster	.
它是	黄铜	有	到过	撕裂	离开	和	它是	雕刻	模糊不清	经过	石膏	.

它的黄铜饰件已被拆除，雕刻图案也被石膏遮盖。

[ðə; ði] [brei] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːrənsɪz] ,

The	Brays	were	Lords	of	the	Manor	previous	to	the	Lawrences	,
这	嘶鸣	是	领主	的	这	庄园	以前的	到	这	劳伦斯	,

在劳伦斯家族之前，布雷家族是庄园领主。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['lɒrəns] ['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ðeə(r)] ['prɒpəti] .

and	probably	the	Lawrence	Chapel	was	originally	their	property	.
和	大概	这	劳伦斯	教堂	曾是	起初	他们的	财产	.

劳伦斯教堂很可能最初就是他们的财产。

[ðɪs] [tuːm] [kə'meməreit] [fɔː(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [brei] , [ðə; ði][lɑːst] ['biːɪŋ] [sɜː(r)][dʒɒn] [breɪ] ,

This	tomb	commemorates	four	generations	of	Brays	,	the	last	being	Sir	John	Bray	,
这	墓	纪念	四	几代人	的	嘶鸣	,	这	最后的	存在	先生	约翰	嘶叫	,

这座墓碑是为了纪念布雷家族的四代人而建，最后一位是约翰·布雷爵士。

- , [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [huːz] ['fjuːnərəl][hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

1557	,	the	order	of	whose	funeral	has	been	preserved	at	the	College	of
-	,	这	命令	的	谁	葬礼	有	到过	保存完好	在	这	大学	的

[ɑːmz] ,

Arms	,
武器	,

1557 年，其葬礼顺序保存在纹章院。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]['mɒd(ə)n] ['pædʒəntri] .

and	has	been	reproduced	in	modern	pageantry	.
和	有	到过	复制品	在	现代的	盛大场面	.

并在现代的盛大庆典中得到再现。

['leɪtli] [ðə; ði] [breɪ] ['fæməli] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['sʌri] , [hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [ðɪs] [æn'sestrəl] [tuːm] .

Lately	the	Bray	family	,	residing	in	Surrey	,	have	restored	this	ancestral	tomb	.
最近	这	嘶叫	家庭	,	居住	在	萨里	,	有	恢复	这	祖先的	墓	.

最近，居住在萨里郡的布雷家族修复了这座祖墓。

[sɜː(r)]['redʒənəld] [breɪ] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] .

Sir	Reginald	Bray	,	of	this	family	,	was	the	architect	of	Henry	VII	.
先生	雷金纳德	嘶叫	,	的	这	家庭	,	曾是	这	建筑师	的	亨利	七	.

雷金纳德·布雷爵士出自这个家族，他是亨利七世的建筑师。

['tʃæp(ə)l][æt; ət]['westmɪnstə(r)] .

Chapel	at	Westminster	.
教堂	在	威斯敏斯特	.

威斯敏斯特教堂。

[ə; eɪ]['taɪni][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [juːst][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['vestri] . [-]

A	tiny	door	in	the	wall	used	to	lead	to	the	old	vestry	.	[	19	]
一个	微小的	门	在	这	墙	用过的	到	带领	到	这	老的	教区委员会	.	[	-	]

墙上有一扇小门通往旧圣器室。[19]

[hɪə(r)]['mɪstə(r)] , ['deɪvɪs] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ɪn'kʌmbənt] [pv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] , [spent]

Here	Mr	,	Davies	,	for	so	many	years	incumbent	of	the	Old	Church	,	spent
这里	先生	,	戴维斯	,	为了	所以	许多	年	现任	的	这	老的	教会	,	花费

[mʌtʃ] [pv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

much	of	his	time	,
很多	的	他的	时间	,

戴维斯先生多年来一直是老教堂的牧师，他在这里度过了很多时间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [pv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['vɪzɪtəz] .

which	was	always	at	the	service	of	inquiring	visitors	.
哪个	曾是	总是	在	这	服务	的	查询	访客	.

它始终竭诚为前来咨询的访客服务。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['eksələnt] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [pv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['vestri] .

He	had	many	excellent	stories	to	tell	of	his	adventures	in	the	vestry	.
他	有	许多	出色的	故事	到	告诉	的	他的	冒险	在	这	教区委员会	.

他有很多关于他在教区牧师办公室的奇遇的精彩故事可以讲述。

[wʌns] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [held] [ʌp] ” [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [baɪ][ə; eɪ]['bəʊgəs] [fə'tɒgrəfə(r)]

Once	he	was	“	held	up	”	there	for	many	hours	by	a	bogus	photographer
一次	他	曾是	“	握住	向上	”	那里	为了	许多	小时	经过	一个	虚假	摄影师

[huː] ,

who	,
WHO	,

他曾被一个假摄影师在那里“耽搁”了好几个小时，

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃəz] [pv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

pretending	to	take	pictures	of	the	church	,
假装	到	拿	图片	的	这	教会	,

假装拍摄教堂照片，

['plʌgd] [ʌp][ðə; ði] ['vestri] [dɔː(r)][ænd; ənd][brəʊk]['əʊpən][ðə; ði][ɑːmz]['bɒksɪz] .

plugged	up	the	vestry	door	and	broke	open	the	alms	boxes	.
已插电	向上	这	教区委员会	门	和	打破	打开	这	施舍	盒子	.

堵住了圣器室的门，撬开了施舍箱。

[ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [sæt]['kwaɪətli] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

The	incumbent	sat	quietly	reading	and	writing	,
这	现任	卫星	悄悄	阅读	和	写作	,

现任官员静静地坐着，读书写作。

[sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði]['bɒksɪz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

secure	in	the	knowledge	that	he	had	cleared	the	boxes	that	morning	,
安全的	在	这	知识	那	他	有	已清除	这	盒子	那	早晨	,

他确信自己早上已经把箱子都收拾干净了。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] [rɪ'triːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] , [huː] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi]

until	he	was	presently	retrieved	by	his	family	,	who	supposed	that	he
直到	他	曾是	目前	已检索	经过	他的	家庭	,	WHO	据称	那	他

[hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] !

had	forgotten	the	dinner	-	hour	!
有	被遗忘的	这	晚餐	-	小时	!

直到他被家人接走，家人以为他忘记了吃饭时间！

[hæd; həd][ðə; ði] [θiːf] [nəʊn] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ,

Had	the	thief	known	where	to	look	,
有	这	贼	已知	在哪里	到	看	,

如果窃贼知道该去哪里找，

[ðə; ði]['riːəl] ['pærɪʃ] [fʌndz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['vestri] [ɪt'self] .

the	real	parish	funds	were	at	the	moment	in	the	vestry	itself	.
这	真实的	教区	资金	是	在	这	片刻	在	这	教区委员会	本身	.

当时真正的教区资金都在教区委员会里。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [ʃəʊd] [ə; eɪ][peə(r)][pɒ; əv] ['vɪzɪtəz] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]

Another	time	Mr	.	Davies	showed	a	pair	of	visitors	round	the	church	and
其他	时间	先生	.	戴维斯	显示	一个	一对	的	访客	圆形的	这	教会	和

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɪp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,

was	about	to	receive	a	small	tip	for	his	trouble	,
曾是	关于	到	收到	一个	小的	提示	为了	他的	麻烦	,

还有一次，戴维斯先生带领两位游客参观教堂，正准备收到一笔小费作为酬劳。

[wen] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑːsn] , [nɒt][ðə; ði]['keəteɪkə(r)] ,

when	he	hastened	to	explain	that	he	was	the	parson	,	not	the	caretaker	,
什么时候	他	加快	到	解释	那	他	曾是	这	牧师	,	不是	这	看护人	,

他连忙解释说，他是牧师，不是看守人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'veɪləb(ə)l][æz; əz] [gaɪd] .

and	was	delighted	to	have	been	available	as	guide	.
和	曾是	高兴极了	到	有	到过	可用的	作为	指导	.

很高兴能担任向导。

[ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [wɒz; wəz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [grə'tjuːəti] ,

A	sovereign	was	substituted	for	the	intended	gratuity	,
一个	主权	曾是	替代	为了	这	故意的	小费	,

原定的酬金被一枚金币取代。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][pɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] .

which	he	gratefully	accepted	for	the	poor	of	his	parish	.
哪个	他	感激不尽	公认	为了	这	贫穷的	的	他的	教区	.

他欣然接受了这些捐款，并将它们转交给教区的穷人。

['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [left] ,

Later	,	after	the	visitors	had	left	,
之后	,	后	这	访客	有	左边	,

后来，在访客离开之后，

[wʌn][pv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli]

one	of	them	came	hurrying	back	and	explained	that	they	had	inadvertently
一	的	他们	来了	匆忙	后退	和	解释	那	他们	有	无意中

[rʌn] [ʃɔːt] [pv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] .

run	short	of	money	for	a	return	journey	.
跑步	短的	的	钱	为了	一个	返回	旅行	.

其中一人匆匆赶来，解释说他们不小心没钱买回程的路费。

[mait] [ðeɪ] ['bɒrəʊ] [bæk] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ,

Might	they	borrow	back	the	sovereign	,
可能	他们	借	后退	这	主权	,

他们或许会向君主借款，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pəʊstɪd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [pv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ?

which	should	be	posted	to	Mr	.	Davies	in	the	course	of	a	few	hours	?
哪个	应该	是	发布	到	先生	.	戴维斯	在	这	课程	的	一个	很少	小时	?

应该在几个小时内寄给戴维斯先生的邮件是什么？

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ri'liŋkwiʃ] — [ænd; ənd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] !
Of course the money was relinquished — and never heard of again !
的 课程 这 钱 曾是 放弃 — 和 绝不 听到 的 再次 !

当然，这笔钱被交还了——从此杳无音信！

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [hɪm'self] [təʊld][ˌem 'iː] [ðiːz] ['ænɪkdoʊts] , [æz; əz] [dɪ'laɪtfəli] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz]
Mr . Davies himself told me these anecdotes , as delightfully as he always
先生 . 戴维斯 他自己 讲述 我 这些 轶事 , 作为 令人愉悦 作为 他 总是
[təʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] ;
told a story ;
讲述 一个 故事 ;

戴维斯先生亲自给我讲了这些轶事，他讲故事总是那么有趣；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi][səʊ]
they seem to have become part of the history of the church he so
他们 似乎 到 有 变得 部分 的 这 历史 的 这 教会 他 所以
['dɪəli] [lʌvd] .
dearly loved .
亲爱的 喜爱 .

他们似乎已经成为他深爱的教会历史的一部分。

[ə; eɪ] [θɜːd] — [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔːrz] [gəʊst] — [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]
A third — the appearance of Sir Thomas More's ghost — belongs to the next
一个 第三 — 这 外貌 的 先生 托马斯 更多 鬼 — 属于 到 这 下一个
['tʃæptə(r)] , [wɪð] ['ʌðə(r)][mɔː(r)] ['gɒsɪp] . [-] [-]
chapter , with other More gossip . [20] [21]
章 , 和 其他 更多的 闲话 . [-] [-]

第三个故事——托马斯·莫尔爵士的鬼魂出现——属于下一章，与莫尔的其他八卦有关。[20][21]

[nəʊts] [-] [-]
NOTES [22] [23]
笔记 [-] [-]

注释[22][23]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði][mɔː(r)]['tʃæp(ə)l] — ['hɑːlˌbaɪn] — [ɪ'ræzməs] — [sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔːrz] [ə'rest] — ['mɪstrəs] [mɔː(r)] —
The More Chapel — Holbein — Erasmus — Sir Thomas More's arrest — Mistress More —
这 更多的 教堂 — 荷尔拜因 — 伊拉斯谟 — 先生 托马斯 更多 逮捕 — 情妇 更多的 —
[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] — [ðə; ði] [gɔːdʒz] — [ðə; ði] ['stænli] [tuːm] — " [ðə; ði][bɜːd]
The Duchess of Northumberland — The Gorges — The Stanley tomb — " The Bird
这 公爵夫人 的 诺森伯兰郡 — 这 峡谷 — 这 斯坦利 墓 — " 这 鸟
[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] " — [ðə; ði]['deɪkə(ɹ)] ['helmɪt] — [sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔːrz] [gəʊst] .
and the Baby " — The Dacre helmet — Sir Thomas More's ghost .
和 这 婴儿 " — 这 达克 头盔 — 先生 托马斯 更多 鬼 .

莫尔教堂—霍尔拜因—伊拉斯谟—托马斯·莫尔爵士被捕—莫尔夫人—诺森伯兰公爵夫人—峡谷—斯坦利墓—《鸟与婴儿》—达克雷头盔—托马斯·莫尔爵士的鬼魂。

[ðə; ði][mɔː(r)]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - ([deɪt] [ɒn][ðə; ði] [iːst] ['pɪlə(r)]) [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt]
THE More Chapel was built in 1528 (date on the east pillar) to accommodate
这 更多的 教堂 曾是 建造 在 - (日期 在 这 东方 支柱) 到 容纳
[ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)] ,
the family and retainers of Sir Thomas More ,
这 家庭 和 预付金 的 先生 托马斯 更多的 ,

莫尔礼拜堂建于 1528 年（东柱上有日期），用于安置托马斯·莫尔爵士的家人和随从。

[lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [greɪt] [steɪt] [æt; ət] ['bəʊfət] [haʊs] ,

Lord	Chancellor	of	England	,	living	in	great	state	at	Beaufort	House	,
主	校长	的	英格兰	,	活的	在	伟大的	状态	在	博福特	房子	,

英格兰大法官，居住在博福特府，过着奢华的生活。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] " ['sɜːvə(r)] " [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ]

but	not	too	proud	to	act	as	"	server	"	at	the	altar	of	his	Parish	Church
但	不是	也	自豪的	到	行为	作为	"	服务器	"	在	这	坛	的	他的	教区	教会

.

:

.

但他并不自尊心太强，甘愿在教区教堂的祭坛上担任"侍者"。

[ðə; ði] [tuː] ['pɪlər] ['evɪdəntli] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] [pjuː] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ]

The	two	pillars	evidently	guarding	the	front	seat	of	this	family	pew	are	worth
这	二	柱子	显然	守护	这	正面	座位	的	这	家庭	座位	是	值得

['keəf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] ;

careful	inspection	;
小心	检查	;

显然守护着这间家庭长椅前排座位的两根柱子值得仔细观察；

[ðə; ði] [west] ['pɪlə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɑːrvd] [baɪ]['hɑːl,baɪn] [waɪl] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]

the	west	pillar	is	said	to	have	been	carved	by	Holbein	while	on	a	visit	to
这	西方	支柱	是	说	到	有	到过	雕刻	经过	荷尔拜因	尽管	在	一个	访问	到

[mɔːrz] [haʊs] — [ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] ['sevrəl] [j'iəz] .

More's	house	—	a	visit	which	lasted	several	years	.
更多	房子	—	一个	访问	哪个	持续	一些	年	.

据说西侧的石柱是霍尔拜因在拜访莫尔家期间雕刻的——这次拜访持续了数年。

[ðə; ði] [iːst] ['pɪlə(r)] [ɪz] [les] [wel] ['eksɪkjuːtɪd][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][baɪ] [ə'nʌðə(r)] [hænd] ,

The	east	pillar	is	less	well	executed	and	may	be	by	another	hand	,
这	东方	支柱	是	较少的	出色地	执行	和	可能	是	经过	其他	手	,

东侧的柱子做工较差，可能是出自他人之手。

[bʌt; bət][bəuθ][beə(r)][ðə; ði] [sɪm'bɒlɪk] ['ɔːnəmənt] , [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

but	both	bear	the	symbolic	ornament	,	dear	to	the	spirit	of	the	time	,
但	两个都	熊	这	象征性的	装饰品	,	亲爱的	到	这	精神	的	这	时间	,

但两者都带有象征性的装饰，体现了当时的社会精神。

[,ɪntrə'djuːsɪŋ] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [krest] , ['pʌnɪŋ] ['refərənsɪz] [tuː; tə]['fæməli] [nems] [ænd; ənd] [saɪnz] ,

introducing	coats	of	arms	,	crest	,	punning	references	to	family	names	and	signs	,
介绍	外套	的	武器	,	波峰	,	双关语	参考	到	家庭	姓名	和	标志	,

引入纹章、族徽、与家族姓氏和标志相关的双关语，

[wɪtʃ] [dɪ'veləp] [ɪn] [,haɪərə'glɪfɪks] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃɑːnsələ(r)] .

which	develop	in	hieroglyphics	the	career	of	the	great	Chancellor	.
哪个	发展	在	象形文字	这	职业	的	这	伟大的	校长	.

它们以象形文字描绘了这位伟大宰相的生平。

[mɔːrz] [tuːm] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [hɪm'self] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

More's	tomb	,	designed	by	himself	during	his	imprisonment	in	the	Tower	,
更多	墓	,	设计	经过	他自己	期间	他的	监禁	在	这	塔	,

莫尔的陵墓是他被囚禁在伦敦塔期间自己设计的。

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

is	in	the	south	wall	of	the	church	,
是	在	这	南	墙	的	这	教会	,

位于教堂南墙上。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [sə'vaɪvɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]
and **here** **we** **find** **a** **curious** **surviving** **reference** **to** **his** **friendship** **with** **another**
和 这里 我们 寻找 一个 好奇的 幸存 参考 到 他的 友谊 和 其他
['selɪbreɪtɪd] ['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] ['tʃelsi] ,
celebrated **visitor** **to** **Chelsea** **,**
著名 游客 到 切尔西 ,

在这里，我们发现了一则有趣的遗存记载，提及他与另一位到访切尔西的著名人士的友谊。

[ɪ'ræzməs] .
Erasmus **.**
伊拉斯谟 .

伊拉斯谟计划。

[ɪn][ðə; ði]['lætɪn] ['epɪtɑːf] [kʌt][ɪn] [sleɪt] , [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['tɒməs] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tuːm] ,
In **the** **Latin** **epitaph** **cut** **in** **slate** **,** **which** **Sir** **Thomas** **prepared** **for** **his** **tomb** **,**
在 这 拉丁 墓志铭 切 在 石板 , 哪个 先生 托马斯 准备 为了 他的 墓 ,

在托马斯爵士为自己的墓碑准备的、刻在石板上的拉丁文墓志铭中，

[ə; eɪ] [wɜːd] [hæz; həz] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪs] [left] .
a **word** **has** **been** **omitted** **and** **a** **space** **left** **.**
一个 单词 有 到过 省略 和 一个 空间 左边 .

省略了一个单词，留下了一个空格。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] " [hɛrətɪks] , " [huːm] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [heit] [ɪm'plækəbli] , [ə'lɒŋ] [wɪð] "
The **word** **is** **"** **Hereticks** **,** **"** **whom** **he** **declared** **he** **hated** **implacably** **,** **along** **with** **"**
这 单词 是 " 异端 , " 谁 他 声明 他 憎恨 毫不妥协地 , 沿着 和 "
[θiːvz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] " ;
thieves **and** **murderers** **"** **;**
窃贼 和 杀人犯 " ;

这个词是"异端"，他宣称自己对异端分子以及"窃贼和杀人犯"都恨之入骨；

[ɪ'ræzməs] [faʊnd] [ðɪs] [tuː] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [krɒs] [aʊt][ðə; ði] [wɜːd] .
Erasmus **found** **this** **too** **sweeping** **and** **begged** **him** **to** **cross** **out** **the** **word** **.**
伊拉斯谟 成立 这 也 扫荡 和 乞求 他 到 叉 出去 这 单词 .

伊拉斯谟认为这种说法过于笼统，恳求他把这个词划掉。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [əd'vaɪs][bʌt; bət] [fə'gɒt] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [wɜːd] , [ænd; ənd]
He **took** **his** **friend's** **advice** **but** **forgot** **to** **insert** **a** **substitute** **word** **,** **and**
他 采取 他的 朋友们 建议 但 忘了 到 插入 一个 代替 单词 , 和
[ðə; ði] [speɪs] [-]
the **space** **[** **24** **]**
这 空间 [-]

他听从了朋友的建议，但忘记插入一个替代词，空格[24]

[rɪ'meɪnz] , [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɒlərəns] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt]
remains **,** **a** **witness** **to** **the** **tolerance** **of** **Erasmus** **and** **the** **sweet**
遗迹 , 一个 证人 到 这 宽容 的 伊拉斯谟 和 这 甜的
['riːznəblnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] .
reasonableness **of** **the** **Chancellor** **.**
合理性 的 这 校长 .

遗骸见证了伊拉斯谟的宽容和校长的通情达理。

[sɜː(r)] ['tɑːməsɪz] ['feɪvərɪt] ['mɒtəʊ] , " [sɜːv] [gɒd] [ænd; ənd][biː; bi] ['mɛri] ,
Sir **Thomas's** **favourite** **motto** **,** **"** **Serve** **God** **and** **be** **merrie** **,**
先生 托马斯的 最喜欢的 座右铭 , " 服务 上帝 和 是 快乐的 ,

托马斯爵士最喜欢的座右铭是："侍奉上帝，快乐生活。"

" [ɪz]['betə(r)]	[nəʊn]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	['pɒmpəs]	['lætɪn]	[ɪn'skrɪpʃ(ə)n]	, [æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'zɜːvs]	[tuː; tə]	[biː; bi]			
" is	**better**	**known**	**than**	**his**	**pompous**	**Latin**	**inscription**	**,**	**as**	**it**	**deserves**	**to**	**be**	
" 是	更好的	已知	比	他的	傲慢	拉丁	题词	,	作为	它	值得	到	是	
.														
.														
.														

比起他那浮夸的拉丁文铭文，这句名言更为人所知，也理应如此。

[trə'dɪʃ(ə)n]	[meɪks]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['tʃæp(ə)l]	[ðə; ði]	[siːn]	[ɒv; əv]	[sɜː(r)]	['tɑːməsɪz]	[ˌfeə'wel]	['mesɪdʒ]	[tuː; tə]		
Tradition	**makes**	**the**	**More**	**Chapel**	**the**	**scene**	**of**	**Sir**	**Thomas's**	**farewell**	**message**	**to**		
传统	制作	这	更多的	教堂	这	场景	的	先生	托马斯的	告别	信息	到		
[hɪz; ɪz]	[waɪf]	.												
his	**wife**	**.**												
他的	妻子	.												

根据传统，莫尔教堂是托马斯爵士向妻子发表告别演说的地方。

[ɒn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'rest]	, [ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	['ɑːftə(r)]	[mæs]	[ɪn]	[ðə; ði]
On	**the**	**morning**	**of**	**his**	**arrest**	**,**	**she**	**was**	**waiting**	**for**	**him**	**after**	**Mass**	**in**	**the**
在	这	早晨	的	他的	逮捕	,	她	曾是	等待	为了	他	后	大量的	在	这
['fæməli]	[pjuː]	;												
family	**pew**	**;**												
家庭	座位	;												

在他被捕的那天早上，弥撒结束后，她在教堂的家庭长椅上等他；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['æktɪŋ]	[æz; əz]	"	['sɜːvə(r)]	"	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɔːltə(r)]	,			
he	**had**	**been**	**acting**	**as**	**"**	**server**	**"**	**at**	**the**	**altar**	**,**			
他	有	到过	表演	作为	"	服务器	"	在	这	坛	,			

他当时在祭坛上担任"侍者"的角色。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[biːn]	['hʌrid]	[frɒm; frəm]	[ðens]	[streɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]			
and	**had**	**been**	**hurried**	**from**	**thence**	**straight**	**to**	**the**	**river**	**and**	**the**			
和	有	到过	慌忙	从	因此	直的	到	这	河	和	这			
['taʊə(r)]	.													
Tower	**.**													
塔	.													

然后他们被匆匆从那里直接押送到河边和伦敦塔。

[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[gruːm]	, [baɪ]	[ðə; ði]	['tʃænsələrz]	['ɔːdərs]	, [went]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[wɪð]	[ðɪs]	['mesɪdʒ]	,			
A	**young**	**groom**	**,**	**by**	**the**	**Chancellor's**	**orders**	**,**	**went**	**to**	**his**	**wife**	**with**	**this**	**message**	**,**	
一个	年轻的	新郎	,	经过	这	校长的	订单	,	去	到	他的	妻子	和	这	信息	,	

奉大臣之命，一位年轻的新郎去向他的妻子传达了这个消息。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['vɑːlɪt]	[wɒz; wəz]	['bɪdn]	[tuː; tə]	[rɪ'piːt]	[ɪg'zæktli]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstəz]	[wɜːdz]	:
which	**the**	**varlet**	**was**	**bidden**	**to**	**repeat**	**exactly**	**in**	**his**	**master's**	**words**	**:**
哪个	这	侍童	曾是	拜登	到	重复	确切地	在	他的	硕士学位	字	:

奴才被命令一字不差地复述主人的话：

"	[bɪd]	['mɪstrəs]	[mɔː(r)]	[weɪt]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɑːstə(r)]	[mɔː(r)]	,				
"	**Bid**	**Mistress**	**More**	**wait**	**no**	**longer**	**for**	**Master**	**More**	**,**				
"	出价	情妇	更多的	等待	不	更长	为了	掌握	更多的	,				

"莫尔夫人无需再等待莫尔主人了，

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæθ]	[biːn]	[led]	[ə'weɪ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[kə'mɑːnd]	.				
for	**he**	**hath**	**been**	**led**	**away**	**by**	**the**	**King's**	**command**	**.**				
为了	他	有	到过	引领	离开	经过	这	国王学院	命令	.				

因为他是奉国王之命被带走的。

" [ə; eɪ] [smɑːt] [bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈsʌlt] [ˈleɪdi] [riˈwɔːdid] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)]

"	**A**	**smart**	**box**	**on**	**the**	**ear**	**from**	**the**	**insulted**	**lady**	**rewarded**	**the**	**servant**	**for**
"	一个	聪明的	盒子	在	这	耳朵	从	这	受辱	女士	奖励	这	仆人	为了

[hɪz; ɪz][ˈlɪtərəl] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːdz] [ˈmændeɪt] .

his	**literal**	**fulfilment**	**of**	**his**	**lord's**	**mandate**	**.**
他的	文字	履行	的	他的	领主的	授权	.

"受辱的夫人给了仆人一记耳光，作为对他忠实执行主人命令的奖励。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ˈsɪrə] ,

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**sirrah**	**,**
"	什么	做	你	意思是	,	西拉	,

"你这话是什么意思，先生？"

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][ˈmɑːstə(r)][mɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] [neɪm] [ðə; ði] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv]

to	**speak**	**of**	**Mistress**	**and**	**Master**	**More**	**when**	**you**	**name**	**the**	**Chancellor**	**of**
到	说话	的	情妇	和	掌握	更多的	什么时候	你	姓名	这	校长	的

[ˈɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] ?

England	**and**	**his**	**lady**	**?**
英格兰	和	他的	女士	?

提到英格兰大法官和他的夫人时，难道还要用"主人"和"夫人"这样的称呼吗？

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] ,

"	**but**	**when**	**the**	**boy**	**persisted**	**in**	**his**	**orders**	**,**
"	但	什么时候	这	男生	持续	在	他的	订单	,

但当男孩坚持要他下命令时，

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [pəˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈhɪd(ə)n] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi]

she	**began**	**to**	**perceive**	**her**	**husband's**	**hidden**	**design**	**and**	**realise**	**that**	**he**
她	开始	到	感知	她	丈夫的	隐	设计	和	意识到	那	他

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪˈsteɪt] ,

had	**fallen**	**from**	**his**	**high**	**estate**	**,**
有	倒下	从	他的	高的	财产	,

她开始察觉到丈夫的隐藏意图，并意识到他已经失去了高贵的地位。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [wʊd] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	**in**	**this**	**fashion**	**would**	**break**	**it**	**to**	**her**	**.**
和	在	这	时尚	会	休息	它	到	她	.

然后他会用这种方式告诉她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈsekənd] [waɪf] , [ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [nɔː(r)] [ˈveri] [swiːt] - [ˈtempəd] ,

She	**was**	**his**	**second**	**wife**	**,**	**and**	**neither**	**beautiful**	**nor**	**very**	**sweet**	**-**	**tempered**	**,**
她	曾是	他的	第二	妻子	,	和	两者都不	美丽的	也不	非常	甜的	-	淬火	,

她是他的第二任妻子，既不漂亮，脾气也不温柔。

[bʌt; bət][sɜː(r)] [ˈtɒməs] [ˈevə(r)] [ˈtriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˈkɜːtiəs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

but	**Sir**	**Thomas**	**ever**	**treated**	**her**	**with**	**the**	**most**	**courteous**	**consideration**	**,**
但	先生	托马斯	曾经	治疗	她	和	这	最多	有礼貌	考虑	,

[dʒəʊkt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃruːɪʃnɪs] ,

joked	**at**	**her**	**shrewishness**	**,**
开玩笑	在	她	泼妇	,

但托马斯爵士始终以最礼貌周到的态度对待她，还经常拿她的泼辣开玩笑。

[ænd; ənd] [ˈkɔmplɪmənt] [hɜː(r); hə(r)] [wenˈevə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	**complimented**	**her**	**whenever**	**he**	**could**	**.**
和	赞扬	她	每当	他	可以	.

他总是尽可能地称赞她。

[stɪl] [wiː; wi] ['kænɒt] [help] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd]

Still	we	cannot	help	suspecting	that	on	this	occasion	he	was	a	little	relieved
仍然	我们	不能	帮助	怀疑	那	在	这	场合	他	曾是	一个	小的	松了口气

[tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gruːm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

to	send	the	message	of	his	downfall	by	the	young	groom	instead	of	having
到	发送	这	信息	的	他的	倒台	经过	这	年轻的	新郎	反而	的	拥有

[tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] .

to	deliver	it	in	person	.
到	递送	它	在	人	.

不过我们还是忍不住怀疑，这一次他或许有点如释重负，因为他可以通过年轻的新郎传达自己垮台的消息，而不用亲自去传达。

[ðə; ði] [nekst] [tuːm] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['tʃæp(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]

The	next	tomb	of	interest	in	the	More	Chapel	is	that	of	the	Duchess	of
这	下一个	墓	的	兴趣	在	这	更多的	教堂	是	那	的	这	公爵夫人	的

[nɔː'θʌmbələnd] ,

Northumberland	,
诺森伯兰郡	,

莫尔礼拜堂里下一个值得关注的墓穴是诺森伯兰公爵夫人的墓穴。

- , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv] [huːm] ['rɒbət] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] , ['gɪlfərd]

1555	,	mother	of	thirteen	children	,	of	whom	Robert	Earl	of	Leicester	,	Guildford
-	,	母亲	的	十三	孩子们	,	的	谁	罗伯特	伯爵	的	莱斯特	,	吉尔福德

['dʌdli] ,

Dudley	,
达德利	,

1555年，她是十三个孩子的母亲，其中包括莱斯特伯爵罗伯特、吉尔福德·达德利。

['hʌzbənd] [ɒv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] , [ænd; ənd] ['meəri] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] , [wɜː(r); wə(r)]

husband	of	Lady	Jane	Grey	,	and	Mary	,	mother	of	Sir	Philip	Sydney	,	were
丈夫	的	女士	简	灰色的	,	和	玛丽	,	母亲	的	先生	菲利普	悉尼	,	是

[ðə; ði] [məʊst] ['selɪbreɪtɪd] .

the	most	celebrated	.
这	最多	著名	.

简·格雷夫人的丈夫和菲利普·西德尼爵士的母亲玛丽是最著名的。

[ðɪs] ['lʌvli] ['mɒnjumənt] [hæz; həz] [biːn] ['bɑːbərəsli] ['triːtɪd] :

This	lovely	monument	has	been	barbarously	treated	:
这	迷人的	纪念碑	有	到过	野蛮地	治疗	:

这座美丽的纪念碑遭到了野蛮对待：

[ðə; ði] ['spaɪrəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] [ɒf] [ɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [siːts] [ænd; ənd]

the	spirals	were	broken	off	in	1832	to	make	room	for	seats	and
这	螺旋	是	破碎的	离开	在	-	到	制作	房间	为了	座位	和

[ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['letɪŋ] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ,

increase	the	letting	value	of	the	chapel	,
增加	这	出租	价值	的	这	教堂	,

1832年，为了腾出空间安装座椅并提高教堂的出租价值，螺旋形结构被拆除。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] [sə'dʒests] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [pʊʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [-]

and	its	awkward	position	suggests	that	it	has	been	pushed	out	of	[	25	]
和	它是	尴尬的	位置	建议	那	它	有	到过	推动	出去	的	[	-	]

其尴尬的位置表明它已被推出[25]

[ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['setɪŋ] .

its	original	setting	.
它是	原来的	环境	.

它的原始环境。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːsɪz] [hæv; həv] [biːn] [rentʃ] [ə'weɪ] .

Several	of	the	brasses	have	been	wrenched	away	.
一些	的	这	黄铜	有	到过	扭动	离开	.

一些黄铜部件已被撬掉。

['tʃɔːsərz] [tuːm] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] [ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['replɪkə][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

Chaucer's	tomb	in	Westminster	Abbey	is	almost	a	replica	of	what	it	must
乔叟的	墓	在	威斯敏斯特	修道院	是	几乎	一个	复制品	的	什么	它	必须

[hæv; həv] [biːn] [wen] [həʊl] ,

have	been	when	whole	,
有	到过	什么时候	所有的	,

乔叟位于威斯敏斯特教堂的陵墓几乎完美地复制了它完整时的样子。

[ænd; ənd][ɪz] ['prɒbəbli] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪnə(r)] .

and	is	probably	by	the	same	designer	.
和	是	大概	经过	这	相同的	设计师	.

而且很可能是出自同一位设计师之手。

[ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] [sək'siːdɪd] [kwiːn] ['kæθərɪn] [pɑː(r)][æz; əz]

The	Duke	and	Duchess	of	Northumberland	succeeded	Queen	Katharine	Parr	as
这	公爵	和	公爵夫人	的	诺森伯兰郡	成功了	女王	凯瑟琳	帕尔	作为

['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] ,

tenants	of	the	Manor	House	,
租户	的	这	庄园	房子	,

诺森伯兰公爵和公爵夫人继承了凯瑟琳·帕尔王后，成为庄园宅邸的佃户。

[ðə; ði]['tjuːdə(r)] ['pæləs] [ɪn] [tʃeɪn] [wɔːk] : [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['gɪlfərd] [bəuθ][daɪd][ɒn]

the	Tudor	palace	in	Cheyne	Walk	:	the	Duke	and	his	son	Guildford	both	died	on
这	都铎王朝	宫殿	在	切恩	走	:	这	公爵	和	他的	儿子	吉尔福德	两个都	死亡	在

['taʊə(r)] [hɪl] ,

Tower	Hill	,
塔	爬坡道	,

切恩沃克的都铎宫殿：公爵和他的儿子吉尔福德都死于塔山，

[wɪð] [ðə; ði] “ [naɪn] [deɪz] - [kwiːn] ,

with	the	“	nine	days	'	Queen	,
和	这	“	九	天	-	女王	,

与“九日女王”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [kwiːn] ['meəri][ai] . [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɪntrəstɪd]

”	and	it	is	greatly	to	the	credit	of	Queen	Mary	I	.	that	she	interested
”	和	它	是	非常	到	这	信用	的	女王	玛丽	我	.	那	她	感兴趣的

[hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['dʌtʃəs] ,

herself	in	the	bereaved	Duchess	,
她自己	在	这	丧亲者	公爵夫人	,

“玛丽一世女王对这位悲痛欲绝的公爵夫人表现出极大的关心，这非常值得称赞。”

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɔnfiskeitid] [pə'zeʃənz] .

and	restored	to	her	part	of	her	confiscated	possessions	.
和	恢复	到	她	部分	的	她	没收	财产	.

并归还了她被没收的那部分财物。

[ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] [ðə; ði]['fæməli] ['flauriʃ] [ə'gen] ,

In	Elizabeth's	reign	the	family	flourished	again	,
在	伊丽莎白的	在位	这	家庭	繁荣	再次	,

在伊丽莎白统治时期，这个家族再次繁荣起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ek'stænt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['gɔːdʒəs] ['fjuːnərəl]
and **there** **is** **a** **minute** **description** **extant** **of** **the** **Duchess's** **gorgeous** **funeral**
和 那里 是 一个 分钟 描述 现存 的 这 公爵夫人的 华丽的 葬礼
[æt; ət][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] .
at **the** **Old** **Church** **.**
在 这 老的 教会 .

现存有对公爵夫人在老教堂举行的盛大葬礼的详细描述。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)]['tʃæp(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fæməli] [pjuː] [pɜː'teɪnɪŋ]
But **the** **fact** **that** **the** **More** **Chapel** **continued** **to** **be** **the** **family** **pew** **pertaining**
但 这 事实 那 这 更多的 教堂 持续 到 是 这 家庭 座位 相关的
[tuː; tə] ['bəʊfət] [haʊs] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [nɔː'θʌmbələnd] [tuːm] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ɪn][ə; eɪ]
to **Beaufort** **House** **suggests** **that** **the** **Northumberland** **tomb** **was** **originally** **in** **a**
到 博福特 房子 建议 那 这 诺森伯兰郡 墓 曾是 起初 在 一个
[fɑː(r)][mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
far **more** **conspicuous** **position** **,**
远的 更多的 显眼的 位置 ,

但莫尔教堂一直是博福特府的家族专属座位这一事实表明，诺森伯兰墓最初的位置要显眼得多。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] [pʊʃt] [ə'saɪd][tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌterə'tɔːriəl] [kleɪmz] .
and **was** **presently** **pushed** **aside** **to** **make** **way** **for** **territorial** **claims** **.**
和 曾是 目前 推动 旁边 到 制作 方式 为了 领土 索赔 .

因此，它被搁置一旁，为领土主张让路。

[sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['leɪdi] [gɔːdʒz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['bəʊfət] [haʊs] [ɪn] - .
Sir **Arthur** **and** **Lady** **Gorges** **were** **at** **Beaufort** **House** **in** **1620** **.**
先生 亚瑟 和 女士 峡谷 是 在 博福特 房子 在 - .

1620年，亚瑟爵士和戈尔吉斯夫人曾在博福特府居住。

[hiː; hi][ɪz] ['spɛnsərz] “ ['ælsiən] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊɪts] - [wɒz; wəz][æn; ən]['elədʒi][ɒn] ['leɪdi]
He **is** **Spenser's** **“** **Alcyon** **,** **”** **and** **the** **poet's** **Daphnaida** **was** **an** **elegy** **on** **Lady**
他 是 斯宾塞的 “ 艾尔西昂 , ” 和 这 诗人的 - 曾是 一个 挽歌 在 女士
[gɔːdʒz] - [deθ] .
Gorges **'** **death** **.**
峡谷 - 死亡 .

他是斯宾塞笔下的“阿尔西翁”，而这位诗人的《达芙妮达》是一首悼念戈尔吉斯夫人的挽歌。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['ɑːθə(r)] , ['grænsʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [peə(r)][ɒv; əv] ['spɛnsərz] [frendz] , [ɪz]
The **younger** **Arthur** **,** **grandson** **of** **this** **pair** **of** **Spenser's** **friends** **,** **is**
这 年轻 亚瑟 , 孙子 的 这 一对 的 斯宾塞的 朋友们 , 是

小亚瑟是斯宾塞这对朋友的孙子，他是

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [gɔːdʒz] - [soʊlz] [ɪn][wʌn] .
He **who** **had** **all** **the** **Gorges** **'** **soules** **in** **one** **.**
他 WHO 有 全部 这 峡谷 - 灵魂 在 一 .

他拥有所有峡谷的灵魂。

[hɪz; ɪz] ['epɪtɑːf] [ɪz] [wɜːθ] ['spelɪŋ] [aʊt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [bæk] - ['breɪkɪŋ] ['bɪznəs] ,
His **epitaph** **is** **worth** **spelling** **out** **,** **though** **it** **is** **rather** **a** **back** **-** **breaking** **business** **,**
他的 墓志铭 是 值得 拼写 出去 , 尽管 它 是 相当 一个 后退 - 打破 商业 ,

他的墓志铭值得详述，尽管这相当费力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nəʊtwɜːðɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [pə'hæps] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən]
and **it** **is** **noteworthy** **that** **his** **wife** **,** **who** **perhaps** **was** **much** **older** **than**
和 它 是 值得注意 那 他的 妻子 , WHO 也许 曾是 很多 老 比
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

值得注意的是，他的妻子可能比他年长许多，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] ['mærid] , [prɪ'peəd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] ,

and	was	certainly	very	much	married	,	prepared	the	inscriptions	,
和	曾是	当然	非常	很多	已婚	,	准备	这	铭文	,

而且他已婚，并准备了碑文。

[bʌt; bət] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [deθ] - [deɪt]

but	omitted	to	leave	orders	for	the	insertion	of	her	own	death	-	date
但	省略	到	离开	订单	为了	这	插入	的	她	自己的	死亡	-	日期

, [wɪtʃ] ,

,	which	,
,	哪个	,

但她却遗漏了留下遗嘱，要求在遗嘱中写上她自己的死亡日期。

['ɑːftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l]['priːæmb(ə)l] , [ɪz] [left] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

after	considerable	preamble	,	is	left	out	altogether	.
后	大量	前言	,	是	左边	出去	共	.

经过一番冗长的铺垫后，却完全被省略了。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːst] ['wɪndəʊ] [laɪz][ðə; ði] ['splendɪdli] [ɔː'neɪt] ['mɒnjumənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stænli] .

Under	the	east	window	lies	the	splendidly	ornate	monument	of	the	Stanleys	.
在下面	这	东方	窗户	谎言	这	精彩地	华丽	纪念碑	的	这	斯坦利	.

东窗下方是斯坦利家族华丽精美的纪念碑。

[sɜː(r)] ['rɒbət] , [huːz] [mə'dæliən] ['pɔːtreɪt] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]

Sir	Robert	,	whose	medallion	portrait	is	supported	by	the	figures	of	Justice	and
先生	罗伯特	,	谁	奖章	肖像	是	有	经过	这	数据	的	正义	和

['fɔːtɪtjuːd] ,

Fortitude	,
坚韧	,

罗伯特爵士的圆形肖像两侧分别由正义和坚韧的形象支撑。

['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)]['ɑːθə(r)] [gɔːdʒz] .

married	a	daughter	of	Sir	Arthur	Gorges	.
已婚	一个	女儿	的	先生	亚瑟	峡谷	.

娶了亚瑟·戈尔吉斯爵士的女儿。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['fɜːd(ə)nænd][ænd; ənd] [ˌhenri'etə] , [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ɪn] [stɪf] ['stjuːət]

The	children	,	Ferdinand	and	Henrietta	,	are	dear	little	people	in	stiff	Stuart
这	孩子们	,	费迪南德	和	亨丽埃塔	,	是	亲爱的	小的	人们	在	僵硬的	斯图尔特

[dresɪz] . [-]

dresses	.	[	26	]
连衣裙	.	[	-	]

孩子们，费迪南德和亨丽埃塔，穿着僵硬的斯图亚特式服装，是可爱的小家伙。[26]

[ðeə(r)] ['epɪtɑːf] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Their	epitaph	beginning	,
他们的	墓志铭	开始	,

他们的墓志铭开头是

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [deθ] , ['griːdi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [swiːt] [preɪ] ,

The	Eagle	death	,	greedy	of	such	sweete	prey	,
这	鹰	死亡	,	贪婪的	的	这样的	甜	猎物	,

雄鹰之死，贪婪地想要捕食如此美味的猎物。

[wɪð] ['nɪmb(ə)l] [aɪz] [mɑːkt] [weə(r)] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [leɪ] —

With	nimble	eyes	marked	where	these	children	lay	—
和	灵活	眼睛	标记	在哪里	这些	孩子们	躺	—

敏锐的目光锁定了这些孩子躺着的地方——

[riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stænli] ['fæməli]['ledʒənd][ɒv; əv] “ [ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ,

refers	to	the	Stanley	family	legend	of	“	The	Bird	and	the	Baby	,
指	到	这	斯坦利	家庭	传奇	的	“	这	鸟	和	这	婴儿	,

指的是斯坦利家族的传说“鸟与婴儿”，

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː] ['tʃɪldrən] - ['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊz] .

"	of	which	two	children	-	ancestors	were	the	heroes	.
"	的	哪个	二	孩子们	-	祖先	是	这	英雄	.

其中两位子孙祖先是英雄。

[æn; ən]['iːg(ə)l] ['hɔvəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuːm] .

An	eagle	hovers	over	the	tomb	.
一个	鹰	悬停	超过	这	墓	.

一只雄鹰盘旋在陵墓上空。

[ðə; ði] ['helmɪt] ['hæŋɪŋ] [ɪn'kɒŋgruəsli] [ɪn][mɪd] - [eə(r)][hæz; həz][ðə; ði]['deɪkə(ɹ)] [krest] ,

The	helmet	hanging	incongruously	in	mid	-	air	has	the	Dacre	crest	,
这	头盔	绞刑	不协调地	在	中	-	空气	有	这	达克	波峰	,

头盔突兀地悬挂在半空中，上面印有达克雷家族的徽章。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] [hɪə(r)] ;

and	is	not	in	its	proper	place	here	;
和	是	不是	在	它是	恰当的	地方	这里	;

它放在这里并不合适；

[ə; eɪ] ['helmɪt] [ig'zibitid] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ['ɒf(ə)n][ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['weərə(r)] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kruː'seɪdz] ,

a	helmet	exhibited	in	church	often	implies	that	the	wearer	fought	in	the	Crusades	,
一个	头盔	展出	在	教会	经常	暗示	那	这	佩戴者	战斗	在	这	十字军东征	,

教堂里展出的头盔通常暗示佩戴者曾参加过十字军东征。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['prɒbəbli] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][he'rældɪk] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['deɪkə(ɹ)] [mə'mɔːriəl]

but	this	probably	is	part	of	the	heraldic	ornament	of	the	great	Dacre	memorial
但	这	大概	是	部分	的	这	纹章学	装饰品	的	这	伟大的	达克	纪念馆

[ɪn][ðə; ði] [neɪv] .

in	the	nave	.
在	这	中殿	.

但这可能是教堂中殿里宏伟的达克纪念碑上的纹章装饰的一部分。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['rɒbət] ['stænli] [ɪz] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] ['wɜːdɪŋ]

The	inscription	to	Sir	Robert	Stanley	is	really	beautiful	in	the	stately	wording
这	题词	到	先生	罗伯特	斯坦利	是	真的	美丽的	在	这	庄严	措辞

[ænd; ənd] ['meʒəd] ['miːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

and	measured	metre	of	the	seventeenth	century	,
和	测量	仪表	的	这	第十七	世纪	,

罗伯特·斯坦利爵士的铭文非常优美，采用了十七世纪庄重的措辞和规整的韵律。

[ænd; ənd][ɪz] [wɜːθ] [kwəʊtɪŋ] [ɪn'taɪə(r)] :

and	is	worth	quoting	entire	:
和	是	值得	引用	全部的	:

值得全文引用：

[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['stænli] [laɪz][hɪə(r)] , [ðæt] [ə'ləʊn]

To	say	a	Stanley	lies	here	,	that	alone
到	说	一个	斯坦利	谎言	这里	,	那	独自的

仅此一点，就足以说明斯坦利雕像就安葬于此。

[wɜː(r); wə(r)] ['epɪtɑːf] [ɪ'nʌf] ; [nəʊə] [brɑːs] , [nɔː(r)] [stəʊn] ,

Were	epitaph	enough	;	noe	brass	,	nor	stone	,
是	墓志铭	足够的	;	诺伊	黄铜	,	也不	石头	,

若墓志铭足够，无需铜，也无需石，

[nəʊ] ['glɔːriəs] [tuːm] , [nɔː(r)][ˌmɒnju'ment(ə)l] [hɜːs] ,

No	glorious	Tomb	,	nor	Monumental	Hearse	,
不	辉煌	墓	,	也不	宏伟的	灵车	,

没有辉煌的陵墓，也没有庄严的灵车。

[nəʊə] ['gɪldɪd] ['trəʊfi] , [nɔː(r)] [læmp] - ['leɪbəd] [vɜːs]

Noe	gilded	trophy	,	nor	Lamp	-	laboured	Verse
诺埃	镀金	杯	,	也不	灯	-	辛勤劳作	诗

没有镀金的奖杯，也没有灯火劳作的诗篇

[kæn; kən]['dɪgnɪfaɪ] [ðɪs] [greɪv] , [nɔː(r)] [set] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] ,

Can	dignify	this	grave	,	nor	sett	it	forth	,
能	赋予尊严	这	严重	,	也不	设置	它	前进	,

既不能使这座坟墓庄严，也不能使其显得庄重。

[laɪk] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [feɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːθ] .

Like	the	immortal	fame	of	his	owne	Worth	.
喜欢	这	不朽	名声	的	他的	拥有	值得	.

如同他自身价值的不朽名声。

[səʊ] , ['riːdə(r)] , ['fiːks][nɒt][hɪə(r)] , [bʌt; bət][kwɪt] [ðɪs] [ruːm]

So	,	Reader	,	fixe	not	here	,	but	quit	this	Room
所以	,	读者	,	修复	不是	这里	,	但	辞职	这	房间

所以，读者，别在这里纠结，离开这个房间吧。

[ænd; ənd][flai][tuː; tə] ['eɪbrəmz] ['bʊzəm] — [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [tɑːmb] ,

And	fly	to	Abram's	bosom	—	there's	his	tombe	,
和	飞	到	艾布拉姆的	怀	—	有	他的	墓	,

飞到亚伯兰的怀抱——那里是他的坟墓。

[ðeə(r)] [rests] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [pɑːts]

There	rests	his	Soule	,	and	for	his	other	parts
那里	休息	他的	苏勒	,	和	为了	他的	其他	部分

他的灵魂安息于此，他的其他部分也安息于此。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bɑːmd] [ænd; ənd] [ʃrain] [ɪn] [gʊd] [menz] [hɑːts] —

They	are	embalmed	and	shrined	in	good	men's	hearts	—
他们	是	防腐处理	和	神龛	在	好的	男士	心	—

他们被珍藏在善良人们的心中——

[ə; eɪ]['nəublə]['mɒnjumənt][ɒv; əv] [stəʊn] [ɔː(r)] [laɪm]

A	nobler	Monument	of	Stone	or	Lime
一个	更高贵	纪念碑	的	石头	或者	酸橙

更宏伟的石头或石灰纪念碑

[nəʊə] [ɑːt] [kʊd; kəd] [reɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][ˌaʊt'lɑːst] [taɪm] !

Noe	Art	could	raise	,	for	this	shall	outlast	Tyme	!
诺埃	艺术	可以	增加	,	为了	这	将	坚持到最后	泰姆	!

诺埃艺术可以提升，因为这将超越时间！

“ [læmp] - ['leɪbəd] [vɜːs] ” [ɪz][fɜːst] - [reɪt] .

“	Lamp	-	laboured	verse	”	is	first	-	rate	.
“	灯	-	辛勤劳作	诗	”	是	第一的	-	速度	.

“灯下劳作的诗歌”是一流的。

[wiː; wi] ['kænɒt] [liːv] [ðə; ði][mɔː(r)]['tʃæp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] , [dɪə(r)][tuː; tə]

We	cannot	leave	the	More	Chapel	without	referring	to	the	controversy	,	dear	to
我们	不能	离开	这	更多的	教堂	没有	指	到	这	争议	,	亲爱的	到

[ðə; ði][ˌæntɪ'kweəriən] ['peɪpəz] ,

the	antiquarian	papers	,
这	古玩	文件	,

我们不能不提及这场在古物研究报刊上备受关注的争议，就离开莫尔教堂。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['tʃænsələrz] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm]['taʊə(r)] [hɪl]
as **to** **whether** **the** **Chancellor's** **body** **were** **ever** **brought** **from** **Tower** **Hill**
作为 到 无论 这 校长的 身体 是 曾经 带来 从 塔 爬坡道
['ɑːftə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l][dʒʊ'laɪ][sɪks] ,
after **the** **fatal** **July** **6** **,**
后 这 致命的 七月 6 ,

至于财政大臣的遗体是否在7月6日致命事件后从伦敦塔山运走，

- , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] .
1535 **,** **to** **be** **interred** **in** **the** **church** **he** **loved** **.**
- , 到 是 埋葬 在 这 教会 他 喜爱 .

1535年，他将被安葬在他所爱的教堂里。

[ɔːl] [trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌprɒbə'bɪləti] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'liːf] ; [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪk'spəʊzd][ɒn]
All **tradition** **and** **probability** **point** **to** **this** **belief** **;** **though** **his** **head** **,** **exposed** **on**
全部 传统 和 可能性 观点 到 这 信仰 ; 尽管 他的 头 , 裸露 在
['lʌndən] [brɪdʒ] ,
London **Bridge** **,**
伦敦 桥 ,

所有传统和可能性都指向这一观点；尽管他的头颅被暴露在伦敦桥上，

[ænd; ənd]['reskjuːd][baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'vəʊtɪd] ['dɔːtə(r)] ['mɑːgrət] ['rəʊpə(r)] ,
and **rescued** **by** **his** **devoted** **daughter** **Margaret** **Roper** **,**
和 获救 经过 他的 奉献 女儿 玛格丽特 罗珀 ,

并被他忠诚的女儿玛格丽特·罗珀所救。

[wɒz; wəz] [kən'saɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [tʃɜːtʃ] ,
was **consigned** **by** **her** **to** **the** **keeping** **of** **St** **.** **Dunstan's** **Church** **,**
曾是 寄售 经过 她 到 这 保持 的 英石 . 邓斯坦的 教会 ,
['kæntəbəri] .
Canterbury **.**
坎特伯雷 .

她委托坎特伯雷圣邓斯坦教堂保管此物。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] - ['ænɪkdoʊts][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] . [-]
Now **for** **another** **of** **Mr** **.** **Davies** **'** **anecdotes** **of** **the** **Old** **Church** **.** **[** **27** **]**
现在 为了 其他 的 先生 . 戴维斯 - 轶事 的 这 老的 教会 . [-]

现在，让我们听听戴维斯先生讲述关于老教堂的另一个轶事。[27]

[sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Some **twenty** **years** **ago** **,**
一些 二十 年 前 ,

大约二十年前，

[ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['stɔːri][ræn][raʊnd] ['tʃelsi] [ðæt][sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔːrz] [gəʊst][hæd; həd] [biːn] [siːn]
a **marvellous** **story** **ran** **round** **Chelsea** **that** **Sir** **Thomas** **More's** **ghost** **had** **been** **seen**
一个 奇妙 故事 跑 圆形的 切尔西 那 先生 托马斯 更多 鬼 有 到过 已见
[tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] ['mɒnjumənt][ænd; ənd] ,
to **emerge** **from** **the** **south** **wall** **monument** **and** **,**
到 出现 从 这 南 墙 纪念碑 和 ,

切尔西流传着一个奇妙的故事，说有人看到托马斯·莫尔爵士的鬼魂从南墙纪念碑中出现，

['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['sæŋktʃuəri] , [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] .
crossing **the** **sanctuary** **,** **disappear** **into** **the** **opposite** **wall** **.**
过境 这 避难所 , 消失 进入 这 对面的 墙 .

穿过圣所，消失在对面的墙壁里。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ]
The **figure** **was** **unquestionably** **that** **of** **the** **Chancellor** **,** **for** **besides** **being**
这 数字 曾是 毫无疑问 那 的 这 校长 , 为了 除了 存在
['kweɪntli] [drest] ,
quaintly **dressed** **,**
古雅地 穿着 ,

毫无疑问，那人正是首相，因为他不仅衣着奇特，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] — [wɪtʃ] [klintʃ] [ðə; ði]['mætə(r)] .
it **was** **without** **a** **head** **—** **which** **clinched** **the** **matter** **.**
它 曾是 没有 一个 头 — 哪个 锁定 这 事情 .

它没有头——这最终确定了事实。

['leɪdi] ['ɑːtɪsts] , ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [stiːl]
Lady **artists** **,** **painting** **in** **the** **body** **of** **the** **church** **,** **had** **seen** **the** **apparition** **steal**
女士 艺术家 , 绘画 在 这 身体 的 这 教会 , 有 已见 这 幻影 偷
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] ,
across **the** **chancel** **,**
穿过 这 圣坛 ,

在教堂内作画的女画家们曾看到一个幽灵悄悄穿过圣坛。

[ɪn][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ə'brɔːd] , [suːn] [brɔːt] [hɑːf] ['lʌndən] [tuː; tə]
in **the** **gloaming** **,** **and** **spreading** **the** **news** **abroad** **,** **soon** **brought** **half** **London** **to**
在 这 黄昏 , 和 传播 这 消息 国外 , 很快 带来 一半 伦敦 到
[ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːv(ə)l] .
inquire **into** **the** **marvel** **.**
查询 进入 这 奇迹 .

暮色降临之际，消息传遍四方，很快半个伦敦的人都来探寻这一奇观。

[ʌn'lʌkɪli] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [wɒz; wəz][ɒn] [gɑːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Unluckily **Mr** **.** **Davies** **was** **on** **guard** **in** **his** **beloved** **church** **,** **and** **his**
不幸的是 先生 . 戴维斯 曾是 在 警卫 在 他的 心爱 教会 , 和 他的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['krʌʃɪŋli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
explanation **was** **crushingly** **disappointing** **.**
解释 曾是 令人崩溃地 令人失望 .

不幸的是，戴维斯先生当时正在他心爱的教堂里值班，他的解释令人无比失望。

[hiː; hi] [st'eɪʃənd] [ɔːl] [wʊd] - [biː; bi] [gəʊst] ['siːkə] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [aɪl] ,
He **stationed** **all** **would** **-** **be** **ghost** **seekers** **halfway** **down** **the** **middle** **aisle** **,**
他 驻 全部 会 - 是 鬼 寻求者 半 向下 这 中间 走道 ,

他把所有想找鬼的人都安排在中间过道的中间位置，

[ænd; ənd] [ðen] [prə'djuːst] [ðə; ði] [gəʊst] — [hɪm'self] — ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪni] [saʊθ] [dɔː(r)]
and **then** **produced** **the** **ghost** **—** **himself** **—** **passing** **from** **the** **tiny** **south** **door**
和 然后 生产 这 鬼 — 他自己 — 通过 从 这 微小的 南 门
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vestri] ['ɒpəzɪt] ,
behind **the** **tomb** **to** **the** **vestry** **opposite** **,**
在后面 这 墓 到 这 教区委员会 对面的 ,

然后，他变出了鬼魂——他自己——从墓穴后面的小南门走到对面的圣器室。

[ə; eɪ] [ʃɔːl] [drɔːn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ræpt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]
a **shawl** **drawn** **over** **his** **head** **and** **wrapped** **about** **his** **shoulders** **,** **giving** **the**
一个 披肩 绘制 超过 他的 头 和 包装 关于 他的 肩膀 , 给予 这
[rɪ'kwaɪəd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hɛdlɪsnɪs] .
required **appearance** **of** **headlessness** **.**
必需的 外貌 的 无头 .

一条披肩罩住他的头，披在肩上，使他看起来像个无头人。

[bəuθ] [saʊθ] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['vestri] [dɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] ,
Both **south** **door** **and** **vestry** **door** **within** **the** **chancel** **are** **now** **done** **away** **with** **,**
两个都 南 门 和 教区委员会 门 之内 这 圣坛 是 现在 完毕 离开 和 ,

圣坛内的南门和圣器室门现在都已拆除。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] [hæv; həv] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] . [-] [-]
and **even** **newspaper** **reporters** **have** **heard** **no** **more** **of** **the** **ghost** **.** **[28]** **[29]**
和 甚至 报纸 记者 有 听到 不 更多的 的 这 鬼 . [-] [-]

甚至连报社记者也没有再听到过关于这个鬼魂的消息。[28][29]

[nəʊts] [-] [-]
NOTES **[30]** **[31]**
笔记 [-] [-]

注释[30][31]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði]['deɪkə(ɹ)] [tuːm] [ænd; ənd] ['tʃærəti] — ['leɪdi] [dʒeɪn] [tʃeɪn] ,
The **Dacre** **tomb** **and** **charities** **—** **Lady** **Jane** **Cheyne** **,**
这 达克 墓 和 慈善机构 — 女士 简 切恩 ,

达克雷墓和慈善事业——简·切恩夫人

[huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [tʃeɪn] [wɔːk] — [ðə; ði] [tʃɝːtʃwɔrdənz] [ə'fɪʃ(ə)l] [siːt] — [ðə; ði]
who **gave** **her** **name** **to** **Cheyne** **Walk** **—** **The** **churchwarden's** **official** **seat** **—** **The**
WHO 给予 她 姓名 到 切恩 走 — 这 教堂执事的 官方的 座位 — 这
['pʊlpɪt] [weə(r)] ['wesli] [priːtʃ] — ['dɑːktər; draɪv] . ['bɔːldwɪn] [hæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt]
pulpit **where** **Wesley** **preached** **—** **Dr** **.** **Baldwin** **Hamey** **and** **his** **servant**
讲坛 在哪里 韦斯利 布道 — 博士 . 鲍德温 哈米 和 他的 仆人
['fletʃə(r)] — [tʃɜːtʃ] ['beriəl] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'sendənts] — [ðə; ði] [tʃeɪnd] [bʊks] — ['pʌblɪk]
Fletcher **—** **Church** **burials** **and** **the** **More** **descendants** **—** **The** **chained** **books** **—** **Public**
弗莱彻 — 教会 葬礼 和 这 更多的 后代 — 这 连锁 图书 — 民众
['baɪb(ə)l] - ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] — [ðə; ði] [fɒnt] [ænd; ənd] ['ɔːgən] — [ðə; ði] [kwiːnz]
Bible **-** **reading** **in** **the** **eighteenth** **century** **—** **The** **font** **and** **organ** **—** **The** **Queen's**
圣经 - 阅读 在 这 第十八 世纪 — 这 字体 和 器官 — 这 女王大学
['rɔɪəl] [ˌvɔlən'tiəz] — [ðə; ði] ['æʃˌbɜːrnəm] [bel] — [bʊks] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] ['tʃelsi] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Royal **Volunteers** **—** **The** **Ashburnham** **bell** **—** **Books** **of** **authority** **on** **Chelsea** **history** **.**
皇家 志愿者 — 这 阿什伯纳姆 钟 — 图书 的 权威 在 切尔西 历史 .

以她名字命名的切恩步行街——教堂执事的正式座位——卫斯理布道的讲坛——鲍德温·哈米博士和他的仆人弗莱彻——教堂葬礼和莫尔家族的后裔——锁链书——十八世纪的公开圣经朗读——洗礼池和管风琴——女王的皇家志愿者——阿什伯纳姆钟——切尔西历史权威书籍。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒnjumənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['deɪkə(ɹ)] [tuːm] .
THE **most** **beautiful** **monument** **in** **the** **church** **is** **the** **great** **Dacre** **tomb** **.**
这 最多 美丽的 纪念碑 在 这 教会 是 这 伟大的 达克 墓 .

教堂里最美丽的纪念碑是宏伟的达克雷陵墓。

['leɪdi] ['deɪkə(ɹ)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sækˌvɪl] [ænd; ənd][æn; ən][eə'res; 'eərəs] ,
Lady **Dacre** **was** **a** **Sackville** **and** **an** **heiress** **,**
女士 达克 曾是 一个 萨克维尔 和 一个 女继承人 ,

达克雷夫人是萨克维尔家族的女继承人，

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔːrz] ['bəʊfət] [haʊs] .
and **succeeded** **to** **the** **possession** **of** **Sir** **Thomas** **More's** **Beaufort** **House** **.**
和 成功了 到 这 拥有 的 先生 托马斯 更多 博福特 房子 .

并继承了托马斯·莫尔爵士的博福特庄园。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [lɔːd] ['deɪkə(ɹ)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] — [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['taɪt(ə)l] — [ænd; ənd]

She	married	Lord	Dacre	of	the	South	—	a	magnificent	Elizabethan	title	—	and
她	已婚	主	达克	的	这	南	—	一个	壮丽	伊丽莎白时代	标题	—	和

[ðeə(r)] [neɪm] [ɪz] [stɪl] ['venəreɪtɪd] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][ɪn] ['tʃelsi] [ænd; ənd]['westmɪnstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

their	name	is	still	venerated	year	by	year	in	Chelsea	and	Westminster	for	the
他们的	姓名	是	仍然	受人尊敬	年	经过	年	在	切尔西	和	威斯敏斯特	为了	这

[gɪfts][ænd; ənd] ['tʃærəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vəʊtɪd][ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

gifts	and	charities	to	which	they	devoted	their	fortune	.
礼物	和	慈善机构	到	哪个	他们	奉献	他们的	财富	.

她嫁给了南方的达克勋爵——一个伊丽莎白时代显赫的头衔——他们的名字至今仍在切尔西和威斯敏斯特受到人们的敬仰，因为他们将自己的财富奉献给了慈善事业。

[ðeɪ] [left][nəʊ]['fæməli] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [stɪf] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði]['veri]

They	left	no	family	—	the	poor	stiff	little	daughter	in	the	very
他们	左边	不	家庭	—	这	贫穷的	僵硬的	小的	女儿	在	这	非常

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [dɪ'zaɪnd] ['kreɪd(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [biːn] [ðeə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] —

uncomfortably	designed	cradle	beside	them	having	been	their	only	child	—
不舒服地	设计	摇篮	旁	他们	拥有	到过	他们的	仅有的	孩子	—

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪst'eɪts] [ɪn] ['tʃelsi] ,

and	their	estates	in	Chelsea	,
和	他们的	庄园	在	切尔西	,

他们没有留下任何亲人——他们唯一的孩子，是躺在旁边那张设计非常不舒服的摇篮里可怜的小女儿——以及他们在切尔西的房产。

['kenzɪŋtən] , [ænd; ənd] ['brɔmtən] [pɑːst] [tuː; tə] [lɔːd] ['bəːli] , [wɪð] ['nʌmbələs] [bɪ'kwests]

Kensington	,	and	Brompton	passed	to	Lord	Burleigh	,	with	numberless	bequests
肯辛顿	,	和	布朗普顿	通过了	到	主	伯利	,	和	无数	遗赠

[ə'tætʃt] [fɔː(r); fə(r)]['ləʊk(ə)l]['ɒbdʒɪkts] .

attached	for	local	objects	.
随附的	为了	当地的	对象	.

肯辛顿和布朗普顿都归伯利勋爵所有，并附有无数遗赠用于当地事务。

[ɪ'mænjuəl]['hɒspɪt(ə)l] , ['westmɪnstə(r)] , [ɪz][ðeə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

Emanuel	Hospital	,	Westminster	,	is	their	foundation	,
伊曼纽尔	医院	,	威斯敏斯特	,	是	他们的	基础	,

威斯敏斯特伊曼纽尔医院是他们的基金会。

[ænd; ənd] ['tʃelsi] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tuː] ['ænjuəl] [ˌprizen'teʃən] [kən'dɪʃənəli] [ɒn][ðə; ði]

and	Chelsea	has	the	right	to	two	annual	presentations	conditionally	on	the
和	切尔西	有	这	正确的	到	二	年度的	演示文稿	有条件地	在	这

[tuːm] ['biːɪŋ] [kept] [kliːn] [ænd; ənd][ɪn][rɪ'peə(r)] .

tomb	being	kept	clean	and	in	repair	.
墓	存在	保留	干净的	和	在	维修	.

切尔西有权每年两次获得赠礼，前提是陵墓保持清洁和修缮。

[wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] ,

One	is	tempted	to	ask	whether	the	conditions	are	being	fulfilled	,
一	是	受诱惑	到	问	无论	这	状况	是	存在	已完成	,

人们不禁要问，这些条件是否都得到了满足？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['kænəpi][kʊd; kəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ]

for	the	colouring	of	the	wonderful	canopy	could	surely	be	very	much
为了	这	染色	的	这	精彩的	树冠	可以	一定	是	非常	很多

[ɪm'pruːvd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒəbl] ['waɪpɪŋ][ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] ,

improved	by	a	little	knowledgeable	wiping	and	polishing	,
改进	经过	一个	小的	知识渊博	擦拭	和	抛光	,

如果稍加专业擦拭和抛光，这顶精美天篷的色彩肯定会更加鲜艳夺目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [peə(r)] [ðəm'selvz] — [hiː; hi][ɪn] [leɪt] ['hevi] ['ɑːmə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪn] “ [frentʃ]
and 和 | **the** 这 | **Elizabethan** 伊丽莎白时代 | **pair** 一对 | **themselves** 他们自己 | **—** — | **he** 他 | **in** 在 | **late** 晚的 | **heavy** 重的 | **armour** 盔甲 | **,** , | **she** 她 | **in** 在 | **“** “ | **French** 法语
[hʊd] ,
hood 兜帽 | **,** ,

还有这对伊丽莎白时代的夫妇——他身着晚期重甲，她戴着“法国头巾”，

” ['meəri] , [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] - [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
” ” | **Mary** 玛丽 | **,** , | **Queen** 女王 | **of** 的 | **Scots** 苏格兰人 | **'** - | **introduction** 介绍 | **,** ,

苏格兰女王玛丽的介绍

[ænd; ənd] [rʌf] — [mait] [biː; bi] ['revərəntli] [dʌst] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
and 和 | **ruff** 粗糙 | **—** — | **might** 可能 | **be** 是 | **reverently** 虔诚地 | **dusted** 掸去灰尘 | **with** 和 | **advantage** 优势 | **to** 到 | **their** 他们的 | **beautiful** 美丽的
[rɪ'neɪs(ə)ns] ['diːteɪl] .
Renaissance 复兴 | **detail** 细节 | **.** .

褶边——或许可以虔诚地掸去灰尘，以凸显其美丽的文艺复兴细节。

[ðə; ði] [tuːm] [ə'rɪdʒənəli] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]['tʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] ['leɪdi] [-]
The 这 | **tomb** 墓 | **originally** 起初 | **stood** 站立 | **in** 在 | **the** 这 | **More** 更多的 | **Chapel** 教堂 | **,** , | **which** 哪个 | **Lady** 女士 | **[** [| **32** - | **]**]

该墓最初位于莫尔教堂内，由Lady[32]

['deɪkə(ɹ)] [ɪn'herɪtɪd] [wɪð] ['bəʊfət] [haʊs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]
Dacre 达克 | **inherited** 遗传 | **with** 和 | **Beaufort** 博福特 | **House** 房子 | **,** , | **and** 和 | **was** 曾是 | **moved** 已搬 | **to** 到 | **its** 它是 | **present** 展示 | **position** 位置 | **in** 在
- .
1667 - | **.** .

达克雷继承了博福特庄园，并于 1667 年迁至现址。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [pleɪst] ['veri] [mʌtʃ] [ə'skjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] -
It 它 | **is** 是 | **unfortunately** 很遗憾 | **placed** 放置 | **very** 非常 | **much** 很多 | **askew** 歪斜 | **to** 到 | **the** 这 | **window** 窗户 | **and** 和 | **the** 这 | **water** 水 | **-** -
[geɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [blɒks] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd]
gate 门 | **which** 哪个 | **it** 它 | **completely** 完全地 | **blocks** 积木 | **—** — | **and** 和 | **this** 这 | **is** 是 | **the** 这 | **more** 更多的 | **to** 到 | **be** 是 | **regretted** 后悔
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['eksɪts; 'egzɪts] ,
because 因为 | **the** 这 | **south** 南 | **side** 边 | **is** 是 | **deficient** 不足 | **in** 在 | **exits** 出口 | **,** ,

不幸的是，它的位置非常歪斜，完全挡住了窗户和水闸——这尤其令人遗憾，因为南侧的出口本来就不足。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [geɪt] , [æz; əz] [siːn] [ɪn][æn; ən][əʊld][prɪnt] ,
and 和 | **the** 这 | **restoration** 恢复 | **of** 的 | **the** 这 | **water** 水 | **-** - | **gate** 门 | **,** , | **as** 作为 | **seen** 已见 | **in** 在 | **an** 一个 | **old** 老的 | **print** 打印 | **,** ,

以及从一幅旧版画中可以看到的水门修复工程。

[wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
would 会 | **add** 添加 | **to** 到 | **the** 这 | **beauty** 美丽 | **and** 和 | **convenience** 方便 | **of** 的 | **the** 这 | **church** 教会 | **.** .

这将增添教堂的美观和便利。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] ,
In 在 | **the** 这 | **north** 北 | **wall** 墙 | **,** ,

在北墙上，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['deɪkə(ɹ)] [tuːm] ([ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [kæn; kən]

and	almost	opposite	the	Dacre	tomb	(	if	anything	in	the	Old	Church	can
和	几乎	对面的	这	达克	墓	(	如果	任何事物	在	这	老的	教会	能

[biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [tuː; tə][peə(r)] [wɪð] ['eniθɪŋ] [els] !

be	accounted	to	pair	with	anything	else	!
是	已记录	到	一对	和	任何事物	别的	!

几乎正对着达克雷墓（如果老教堂里有什么东西能与其他东西配对的话！）

) , [ri'klain] ['leɪdi] [dʒeɪn] [tʃeɪn] , [ə; eɪ] ['veri] [hə'rəʊɪkli] [prə'pɔːʃənd] ['leɪdi] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

)	,	reclines	Lady	Jane	Cheyne	,	a	very	heroically	proportioned	lady	,	daughter	of	the
)	,	向后倾斜	女士	简	切恩	,	一个	非常	英勇地	比例匀称	女士	,	女儿	的	这

[fɜːst] [djuːk] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] ,

first	Duke	of	Newcastle	,
第一的	公爵	的	纽卡斯尔	,

)，斜倚着简·切恩夫人，她身材比例非常优美，是第一代纽卡斯尔公爵的女儿。

[ænd; ənd] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] ['rɔɪəlɪst] .

and	,	like	her	father	,	an	ardent	royalist	.
和	,	喜欢	她	父亲	,	一个	热心	保皇党	.

而且，她和她的父亲一样，是一位热忱的保皇党人。

[æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gɜːl][ʃiː; ʃi] [held] ['wɛlˌbɛk] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ]['slendə(r)] ['gærɪsn] , [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ]

As	quite	a	girl	she	held	Welbeck	House	,	with	a	slender	garrison	,	for	King
作为	相当	一个	女孩	她	握住	韦尔贝克	房子	,	和	一个	苗条	驻军	,	为了	国王

[tʃɑːlz] ,

Charles	,
查尔斯	,

她年纪轻轻就为查理国王守卫韦尔贝克庄园，驻守着一支精锐部队。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	all	her	life	she	devoted	her	fortune	to	the	maintenance	of	the
和	全部	她	生活	她	奉献	她	财富	到	这	维护	的	这

['rɔɪəl] [kɔːz] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn]['eksaɪl] .

royal	cause	and	support	of	her	father	in	exile	.
皇家	原因	和	支持	的	她	父亲	在	流亡	.

她一生都将自己的财富奉献给了皇室事业和流亡的父亲。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [lɔːd] [tʃeɪn] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌkiŋəmʃə] ['fæməli] ,

She	married	Lord	Cheyne	,	of	a	Buckinghamshire	family	,
她	已婚	主	切恩	,	的	一个	白金汉郡	家庭	,

她嫁给了来自白金汉郡的切恩勋爵。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] ['pæləs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]

and	bought	the	Manor	House	and	Palace	which	had	been	the	scene	of
和	买	这	庄园	房子	和	宫殿	哪个	有	到过	这	场景	的

[səʊ] [mʌtʃ] ['tjuːdə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] - ['meɪkɪŋ] ,

so	much	Tudor	history	-	making	,
所以	很多	都铎王朝	历史	-	制作	,

并买下了这座庄园宅邸和宫殿，那里曾是都铎王朝诸多历史事件的发生地。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

where	she	lived	to	see	the	Restoration	of	King	Charles	II	.
在哪里	她	居住地	到	看	这	恢复	的	国王	查尔斯	二	.

她居住的地方见证了查理二世国王的复辟。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['benɪfɪt] ['tʃelsi] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [diːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] .

and	to	benefit	Chelsea	by	her	good	deeds	for	fourteen	years	.
和	到	益处	切尔西	经过	她	好的	契约	为了	十四	年	.

并让切尔西十四年来因其善行而受益。

[tʃeɪn] [wɔːk] [ɪz] [nemd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Cheyne	Walk	is	named	after	her	,
切恩	走	是	命名	后	她	,

切恩步道以她的名字命名。

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [hɜː(r); hə(r)] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs]

to	commemorate	her	benevolence	and	exemplary	life	at	the	great	house
到	纪念	她	仁	和	典范	生活	在	这	伟大的	房子

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeltəd] ['meni] [les] ['ædmərəb(ə)l] ['kærəktəz] ;

which	had	sheltered	many	less	admirable	characters	;
哪个	有	避难所	许多	较少的	令人钦佩的	人物	;

为了纪念她在这座曾庇护过许多品行不端之人的大宅中展现的仁慈和堪称楷模的生活；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌpeɪtrə'nes] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [ɹˌɛnəv'eɪʃənz]

she	was	a	special	patroness	of	the	church	,	where	she	directed	the	renovations
她	曾是	一个	特别的	女赞助人	的	这	教会	,	在哪里	她	指导	这	翻新

[ɒv; əv] - ,

of	1667	,
的	-	,

她是这座教堂的特别赞助人，并指导了1667年的教堂翻修工程。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['prɒmɪnəns]

and	possibly	it	is	to	her	taste	that	we	owe	the	unfortunate	prominence
和	可能	它	是	到	她	品尝	那	我们	欠	这	不幸	显赫地位

[ɒv; əv] [tuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɔnjumənts] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['biːɪŋ] [mɔː(r)]

of	two	magnificent	monuments	which	would	have	gained	so	much	by	being	more
的	二	壮丽	纪念碑	哪个	会	有	获得	所以	很多	经过	存在	更多的

[dɪ'skriːtli] [ləʊ'keɪtɪd] .

discreetly	located	.
谨慎地	位于	.

或许正是出于她的喜好，我们才有了这两座宏伟纪念碑如今的不幸显赫地位，如果它们选址得更隐蔽一些，本可以获得更大的赞誉。

['leɪdi] [dʒeɪnz]['fɪgə(r)][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,

Lady	Jane's	figure	and	surroundings	are	scarcely	in	proportion	,
女士	简的	数字	和	周围环境	是	几乎	在	部分	,

简夫人的身材与周围环境几乎不成比例，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['ærɪstəkræt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tɪps] — [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] ['fɪŋgə(r)][tɪps] ,

but	she	is	an	aristocrat	to	her	finger	tips	—	those	wonderful	finger	tips	,
但	她	是	一个	贵族	到	她	手指	尖端	—	那些	精彩的	手指	尖端	,

但她从指尖到指尖都散发着贵族气息——她那美妙的指尖，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [ɒv; əv] - [deɪ] !

which	seem	to	have	been	assured	to	the	royalists	of	Vandyke's	day	!
哪个	似乎	到	有	到过	保证	到	这	保皇党	的	-	天	!

范戴克时代的保皇党人似乎已经得到了保证！

— [ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hɜː(r); hə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] , [ɔː(r)]['leɪtə(r)] , ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]

—	and	one	can	imagine	her	holding	a	fortress	,	or	later	,	writing	a
—	和	一	能	想象	她	保持	一个	堡垒	,	或者	之后	,	写作	一个

['mænjuəl][ɒv; əv] ['elɪgənt] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,

manual	of	elegant	devotions	,
手动的	的	优雅的	虔诚	,

人们可以想象她守卫着一座堡垒，或者后来撰写一本优雅的祈祷文手册。

[wɪð] ['iːkwəl] [dɪ'stɪŋkʃn] .

with	equal	distinction	.
和	平等的	区别	.

同样出色。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θriː] - ['kɔːnəd] [pjuː] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['leɪdi][dʒeɪnz] [tuːm] ,

The	**little**	**three**	**-**	**cornered**	**pew**	**,**	**to**	**the**	**right**	**of**	**Lady**	**Jane's**	**tomb**	**,**
这	小的	三	-	被逼到绝境	座位	,	到	这	正确的	的	女士	简的	墓	,

在简·奥斯汀夫人墓碑右侧的那个小小的三角长椅，

[ɪz][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] ['sɪtɪŋ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɜːtʃwɔːdn] ;

is	**the**	**dignified**	**sitting**	**intended**	**for**	**the**	**churchwarden**	**;**
是	这	凝重	坐着	故意的	为了	这	教堂执事	;

这是为教堂执事准备的庄严坐姿；

[ðə; ði]['maɪtə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [faʊnd] [ɒn][ə; eɪ]['pæn(ə)l][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp]

the	**mitre**	**which**	**is**	**still**	**found**	**on**	**a**	**panel**	**here**	**and**	**there**	**tells**	**of**	**the**	**Bishop**
这	主教冠	哪个	是	仍然	成立	在	一个	控制板	这里	和	那里	讲述	的	这	主教

[ɒv; əv] ['wɪnˌtʃɛstərz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['tʃelsi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ]

of	**Winchester's**	**residence**	**in**	**Chelsea**	**during**	**the**	**seventeenth**	**and**	**eighteenth**
的	温彻斯特的	住宅	在	切尔西	期间	这	第十七	和	第十八

['sentʃəriz] .

centuries	**.**
几个世纪	.

在一些地方的木板上还能看到主教冠，这说明了温彻斯特主教在十七、十八世纪居住在切尔西。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [aɪl] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] [-]

Standing	**in**	**the**	**middle**	**aisle**	**,**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**pulpit**	**[**	**33**	**]**
常设	在	这	中间	走道	,	这	美丽	的	这	讲坛	[	-	]

站在中间的过道里，讲坛的美丽[33]

['kɑːvɪŋ] [mʌst; məst] [straɪk] ['evri] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][əʊk] ,

carving	**must**	**strike**	**every**	**lover**	**of**	**oak**	**,**
雕刻	必须	罢工	每一个	情人	的	橡木	,

雕刻作品一定会打动每一位橡木爱好者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'spaɪərɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [brɔːd] - ['maɪndɪd] ['tʃelsi] ['rektə(r)] ,

and	**it**	**is**	**inspiring**	**to**	**think**	**that**	**a**	**broad**	**-**	**minded**	**Chelsea**	**rector**	**,**
和	它	是	鼓舞人心	到	思考	那	一个	广阔	-	有思想	切尔西	校长	,

想到一位胸襟开阔的切尔西校长，真是令人鼓舞。

[ðə; ði] [ɒn] . [ænd; ənd] [rev] . ['dʌbljuː] . [biː] . [kə'dʌgən] , [ɪn'vaɪtɪd][dʒɒn] ['wesli] [ænd; ənd] ['wɪtˌfild]

the	**Hon**	**.**	**and**	**Rev**	**.**	**W**	**.**	**B**	**.**	**Cadogan**	**,**	**invited**	**John**	**Wesley**	**and**	**Whitfield**
这	尊敬的	.	和	牧师	.	W	.	B	.	卡多根	,	受邀	约翰	韦斯利	和	惠特菲尔德

[tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

to	**occupy**	**it**	**.**
到	占据	它	.

尊敬的 WB Cadogan 牧师邀请约翰·卫斯理和惠特菲尔德入住。

[ðə; ði]['kænəpi][ɒv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt][hæz; həz] [biːn] [lɒst] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [wʊd] [wʌns] [pɑːt] [ɒv; əv]

The	**canopy**	**of**	**the**	**pulpit**	**has**	**been**	**lost**	**,**	**but**	**from**	**wood**	**once**	**part**	**of**
这	树冠	的	这	讲坛	有	到过	丢失的	,	但	从	木头	一次	部分	的

[ðə; ði] " [θriː] - ['dekə(r)] " ['strʌktʃə(r)] ,

the	**"**	**three**	**-**	**decker**	**"**	**structure**	**,**
这	"	三	-	德克	"	结构	,

讲坛的顶篷已经不见了，但它是由曾经是"三层"结构一部分的木材制成的。

[ðə; ði] [tʃeəz] [hæv; həv] [biːn] ['fæʃ(ə)nd] [wɪtʃ] [stænd][baɪ][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ;

the	**chairs**	**have**	**been**	**fashioned**	**which**	**stand**	**by**	**the**	**altar**	**;**
这	椅子	有	到过	造型	哪个	站立	经过	这	坛	;

祭坛旁的椅子已经制作完成；

[ðə; ði] [fɒnt] - ['kʌvə(r)][ɒv; əv] [əʊk] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

the	font	-	cover	of	oak	was	found	in	1910	in	a	neglected	corner	of	the
这	字体	-	覆盖	的	橡木	曾是	成立	在	-	在	一个	被忽视的	角落	的	这

['taʊə(r)] ,

tower	,
塔	,

1910年，人们在塔楼一个被忽视的角落里发现了橡木材质的洗礼盆盖。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['hænsəm] ['dʒɔːdʒən] ['pjuːtə(r)][ɑːmz] ['dɪʃɪz] ['deɪtɪd] - ;

and	with	it	two	handsome	Georgian	pewter	alms	dishes	dated	1754	;
和	和	它	二	英俊的	格鲁吉亚	锡	施舍	菜肴	日期	-	;

以及两只精美的乔治王朝时期锡制施舍盘，年代可追溯至 1754 年；

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [kə'lekʃn] .

these	have	been	restored	to	use	for	Sunday	collections	.
这些	有	到过	恢复	到	使用	为了	星期日	收藏	.

这些设施已恢复使用，用于周日募捐。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hætʃmənts] , ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ,

Among	the	hatchments	,	many	of	which	remain	unidentified	,
之中	这	孵化	,	许多	的	哪个	保持	身份不明	,

在这些丧葬仪式中，许多仪式的图案至今仍无法辨认。

[ðæt] [ɒv; əv]['rektə(r)] [kə'dʌgən] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [wɪð] [ɪts]['mɒtəʊ] " [kraɪst] , [ðə; ði] [həʊp]

that	of	Rector	Cadogan	has	been	recognised	with	its	motto	"	Christ	,	the	Hope
那	的	校长	卡多根	有	到过	已确认	和	它是	座右铭	"	基督	,	这	希望

[ɒv; əv] ['glɔːri] " ;

of	Glory	"	;
的	荣耀	"	;

卡多根校长的校训是"基督，荣耀的希望"；

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - .

he	died	in	1797	.
他	死亡	在	-	.

他于1797年去世。

[ɒn] [ðə; ði]['pɪlə(r)] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] [hæŋz] [ðə; ði]['tæblət][ɒv; əv][ðə; ði]['klevə(r)][ænd; ənd]

On	the	pillar	north	of	the	pulpit	hangs	the	tablet	of	the	clever	and
在	这	支柱	北	的	这	讲坛	悬挂	这	药片	的	这	聪明的	和

[ɪk'sentrɪk] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɔːldwɪn] [hæmi] ,

eccentric	Dr	.	Baldwin	Hamey	,
偏心	博士	.	鲍德温	哈米	,

讲坛北侧的柱子上悬挂着聪明而古怪的鲍德温·哈米博士的牌匾。

[huː] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm]['medɪk(ə)l] ['præktɪs] [ɪn] - [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['tʃelsi] .

who	retired	from	medical	practice	in	1665	and	came	to	live	at	Chelsea	.
WHO	退休	从	医疗的	实践	在	-	和	来了	到	居住	在	切尔西	.

他于 1665 年从医疗行业退休，来到切尔西居住。

[hiː; hi] [geɪv] ['lɪbərəli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [fʌnd] — [pə'hæps] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['leɪdi] [dʒeɪn]

He	gave	liberally	to	the	church	restoration	fund	—	perhaps	influenced	by	Lady	Jane
他	给予	慷慨地	到	这	教会	恢复	基金	—	也许	影响	经过	女士	简

- [ɪn'θjuːziæzəm] — [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tɒlərənt] [ɒv; əv]['dɒgmə] ,

Cheyne's	enthusiasm	—	but	as	a	scientist	he	was	intolerant	of	dogma	,
-	热情	—	但	作为	一个	科学家	他	曾是	不宽容	的	教条	,

他慷慨解囊资助教堂修复基金——或许是受到了简·切恩夫人的热情影响——但作为一名科学家，他无法容忍教条主义。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['leðə(r)] - [baʊnd] ['vɜːdʒɪl][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [hɪm] , [wɪtʃ] [pɑːst]
and **used** **to** **carry** **a** **leather** **-** **bound** **Virgil** **to** **church** **with** **him** **,** **which** **passed**
和 用过的 到 携带 一个 皮革 - 边界 维吉尔 到 教会 和 他 , 哪个 通过了
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['testəmənt] ,
for **a** **Testament** **,**
为了 一个 遗嘱 ,

他过去常常随身携带一本皮面装订的维吉尔诗集去教堂，这本诗集被当作圣经使用。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tiːdiəm] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['dɒktrɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and **saved** **him** **from** **the** **tedium** **of** **listening** **to** **doctrine** **to** **which** **he**
和 已保存 他 从 这 乏味 的 聆听 到 教义 到 哪个 他
[dɪd][nɒt] [kən'fɔːm] .
did **not** **conform** **.**
做过 不是 符合 .

并使他免于聆听他不认同的教义所带来的枯燥乏味。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] , [ˌʌn'kɒfɪnd] [ænd; ənd] ['mɪəli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] ,
He **was** **buried** **,** **uncoffined** **and** **merely** **wrapped** **in** **a** **sheet** **,** **in** **the** **chancel** **,**
他 曾是 埋葬 , 未入殓的 和 仅仅 包装 在 一个 床单 , 在 这 圣坛 ,

他被埋葬在圣坛内，没有棺材，只用床单裹着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['epɪtɑːf] [ɪz][ə; eɪ] ['həʊpləs] [wʌn] , " [wen] [ðə; ði] [breθ] ['gəʊɪθ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
and **his** **epitaph** **is** **a** **hopeless** **one** **,** **"** **When** **the** **breath** **goeth** **out** **of** **a** **Man** **,**
和 他的 墓志铭 是 一个 绝望 一 , " 什么时候 这 气息 戈特 出去 的 一个 男人 ,

他的墓志铭是一句令人绝望的箴言："当一个人的气息消逝时，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnɪθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɜːθ] , " [bʌt; bət]['leɪtə(r)] , [ɪn] - ,
he **returneth** **to** **his** **Earth** **,** **"** **but** **later** **,** **in** **1880** **,**
他 返回 到 他的 地球 , " 但 之后 , 在 - ,

他回归尘世"，但后来，在1880年，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [rɪ'stɔːd] [hɪz; ɪz]['tæblət] " [ɪn]['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]
the **Royal** **College** **of** **Physicians** **restored** **his** **tablet** **"** **in** **grateful** **remembrance** **of**
这 皇家 大学 的 医生 恢复 他的 药片 " 在 感激的 纪念 的
[ðeə(r)]['benɪfæktə(r)] ,
their **benefactor** **,**
他们的 恩人 ,

皇家内科医师学会恢复了他的纪念碑，"以表达对这位恩人的感激之情"。

" [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'kleəd] ['pesɪmɪzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kriːd] ,
" **and** **in** **spite** **of** **the** **declared** **pessimism** **of** **his** **creed** **,**
" 和 在 尽管如此 的 这 声明 悲观主义 的 他的 信条 ,

尽管他的信条公开宣称悲观，

[hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːk] [ɪz][nɒt] " [ɪn'tɜːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] ,
his **good** **work** **is** **not** **"** **interred** **with** **his** **bones** **,**
他的 好的 工作 是 不是 " 埋葬 和 他的 骨头 ,

他的善行并没有"随他的骸骨一起埋葬"。

" [bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['kaɪndli] ['wɜːdɪd] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['brʌðəhʊd] .
" **but** **lives** **in** **the** **kindly** **worded** **remembrance** **of** **his** **scientific** **brotherhood** **.**
" 但 生活 在 这 亲切地 措辞 纪念 的 他的 科学 兄弟情 .

但他活在科学界同仁们充满善意的缅怀之中。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['pɪlə(r)] ([saʊθ] [saɪd]) [ə; eɪ]['taɪni]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [luːk] , " [ðə; ði] ['dɒktəz]
On **the** **opposite** **pillar** **(** **south** **side** **)** **a** **tiny** **figure** **of** **St** **.** **Luke** **,** **"** **the** **doctor's**
在 这 对面的 支柱 (南 边) 一个 微小的 数字 的 英石 . 卢克 , " 这 医生的
[seɪnt] ,
saint **,**
圣 ,

在对面的柱子上（南侧），有一个圣路加的小雕像，"医生的圣人"。

" [stændz][ɒn][ə; eɪ] ['brækɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːməli] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði]['kænəpi][ɒv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] .

"	stands	on	a	bracket	;	it	formerly	decorated	the	canopy	of	the	pulpit	.
"	站立	在	一个	括号	;	它	以前	装饰	这	树冠	的	这	讲坛	.

它立于支架之上；它以前是用来装饰讲坛华盖的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ][dʒɒn] ['fletʃə(r)] — ['dɑːktər; draɪv] . - ['sɜːvənt] [ænd; ənd]

It	was	contributed	by	John	Fletcher	—	Dr	.	Hamey's	servant	and
它	曾是	贡献	经过	约翰	弗莱彻	—	博士	.	-	仆人	和

[ə'sɪstənt] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ɪts][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɪn] - ,

assistant	—	to	the	ornamentation	of	the	church	at	its	restoration	in	1667	,
助手	—	到	这	装饰	的	这	教会	在	它是	恢复	在	-	,

这是约翰·弗莱彻（哈梅博士的仆人和助手）在1667年教堂修复时捐赠的，用于装饰教堂。

[wen] [ðə; ði] " [bɪ'lʌvɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] " [wɒz; wəz] [stɪl] ['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

when	the	"	beloved	physician	"	was	still	patron	of	the	parish	.
什么时候	这	"	心爱	医生	"	曾是	仍然	赞助人	的	这	教区	.

当时这位"受人爱戴的医生"还是该教区的赞助人。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)][ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] ,

No	one	has	ever	satisfactorily	explained	why	,	for	300	years	,
不	一	有	曾经	令人满意地	解释	为什么	,	为了	-	年	,

300年来，没有人能够令人满意地解释为什么

[ðə; ði][əʊld][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɔːl] [seɪnts] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'beɪəns] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [luːk] [wɒz; wəz]

the	old	dedication	to	All	Saints	was	in	abeyance	,	and	St	.	Luke	was
这	老的	奉献	到	全部	圣徒队	曾是	在	中止	,	和	英石	.	卢克	曾是

['sʌbstɪtjuːtɪd] ;

substituted	;
替代	;

原先献给诸圣的奉献仪式被搁置，取而代之的是献给圣路加的奉献仪式；

[pə'hæps] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ˌes 'tiː] . [luːk] , [ðə; ði][mæn] [-]

perhaps	at	the	Reformation	St	.	Luke	,	the	man	[34	]
也许	在	这	宗教改革	英石	.	卢克	,	这	男人	[-	]

或许在宗教改革时期，圣路加，这个人[34]

[ɒv; əv] ['saɪəns] , [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l]['peɪtrən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]

of	science	,	was	considered	a	more	suitable	patron	for	the	Church	of
的	科学	,	曾是	经过考虑的	一个	更多的	合适的	赞助人	为了	这	教会	的

[ðə; ði] [njuː] ['lɜːnɪŋ] .

the	New	Learning	.
这	新的	学习	.

科学界的一位人士被认为更适合担任新学教会的赞助人。

[ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] ['meni] ['tʃelsi]

The	stones	and	inscriptions	on	the	floor	of	the	church	show	that	many	Chelsea
这	石头	和	铭文	在	这	地面	的	这	教会	展示	那	许多	切尔西

['piːp(ə)l] [laɪ] [bɪ'niːθ] .

people	lie	beneath	.
人们	说谎	下面	.

教堂地板上的石头和铭文表明，许多切尔西人长眠于此。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['skruːtəni][ɒv; əv] [nems] [liːdz] [tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv]['fæməli]

Sometimes	the	scrutiny	of	names	leads	to	considerable	enlightenment	of	family
有时	这	审查	的	姓名	线索	到	大量	启示	的	家庭

[ænd; ənd]['ləʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	local	history	,
和	当地的	历史	,

有时，仔细研究名字能让人对家族史和地方史有相当深入的了解。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɛlsiːz] ['vɪzɪtəz] [ðɪs] ['stʌdi] [hæz; həz][nəʊ]['speʃ(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] ,

but	for	Chelsea's	visitors	this	study	has	no	special	attraction	,
但	为了	切尔西的	访客	这	学习	有	不	特别的	景点	,

但对于切尔西的参观者来说，这项研究并没有什么特别的吸引力。

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [nɒt]['bɜːd(ə)n][ðem; ðəm] [wɪð] ['peɪvmənt] [ɪn'skrɪpʃnz] .

so	we	will	not	burden	them	with	pavement	inscriptions	.
所以	我们	将要	不是	负担	他们	和	路面	铭文	.

因此，我们不会用路面铭文来给他们增加负担。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mɔː(r)]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪv] ,

From	a	corner	between	the	More	Chapel	and	the	nave	,
从	一个	角落	之间	这	更多的	教堂	和	这	中殿	,

从莫尔礼拜堂和中殿之间的一个角落，

[naɪn] ['ledn] ['kɔːfɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

nine	leaden	coffins	were	removed	about	forty	years	ago	,
九	铅灰色	棺材	是	已移除	关于	四十	年	前	,

大约四十年前，九口铅棺被移走。

[wen] [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ni'sesi,teit, nə-] [njuː] [stəʊv] - [paɪps] .

when	the	heating	of	the	church	necessitated	new	stove	-	pipes	.
什么时候	这	加热	的	这	教会	必要	新的	火炉	-	管道	.

当教堂供暖需要安装新的烟囱管道时。

[ðiːz] ['kɔːfɪnz] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)]['fæməli] ,

These	coffins	were	supposed	to	belong	to	the	More	family	,
这些	棺材	是	据称	到	属于	到	这	更多的	家庭	,

这些棺材原本应该是莫尔家族的。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] ['rəʊpə(r)] , [ɒv; əv] “

and	may	have	enclosed	the	bodies	of	Will	and	Margaret	Roper	,	of	“
和	可能	有	内	这	身体	的	将要	和	玛格丽特	罗珀	,	的	“

['mɪstrəs] [mɔː(r)] ,

Mistress	More	,
情妇	更多的	,

可能包括威尔和玛格丽特·罗珀夫妇，以及“莫尔夫人”的遗体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

通往老切尔西的路线图(A road-book to old Chelsea)
第2/3页

" [ðə; ði] ['tʃænsələrz] ['sekənd] [waɪf] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['fɪʃə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
" the Chancellor's second wife , and of Bishop Fisher , but their identification
" 这 校长的 第二 妻子 , 和 的 主教 费舍尔 , 但 他们的 鉴别
[wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
was uncertain .
曾是 不确定 .

"校长的第二任妻子，以及费舍尔主教的妻子，但她们的身份尚不确定。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['sɪdni] [striːt] [ænd; ənd] ['praɪvətli] [ˌɑːr 'iː] -
They were removed to the Parish Church in Sydney Street and privately re -
他们 是 已移除 到 这 教区 教会 在 悉尼 街道 和 私下 关于 -
[ɪn'tɜːd] .
interred .
埋葬 .

遗体被移至悉尼街的教区教堂，并进行了私人重新安葬。

[ðə; ði] [tʃeɪnd] [bʊks] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndəʊ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv]
The chained books under the south window are a more cheerful reminder of
这 连锁 图书 在下面 这 南 窗户 是 一个 更多的 快乐 提醒 的
['tjuːdə(r)] [taɪmz] ,
Tudor times ,
都铎王朝 时代 ,

南窗下用铁链锁着的书籍，让人想起都铎王朝时期，显得更加令人愉悦。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . - [es] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ['baɪb(ə)l] ,
and of Henry VIII . ' s decree of a Parish Church Bible ,
和 的 亨利 八 . - s 法令 的 一个 教区 教会 圣经 ,

以及亨利八世关于教区教堂圣经的法令，

[ðəʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['vɒljuːmz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]
though these are not the original sixteenth - century volumes , but a later
尽管 这些 是 不是 这 原来的 第十六 - 世纪 卷 , 但 一个 之后
[set] [prɪ'zentɪd] [baɪ][sɜː(r)][hæns] [sləʊn] .
set presented by Sir Hans Sloane .
放 呈现 经过 先生 汉斯 斯隆 .

虽然这些不是十六世纪的原版书籍，而是汉斯·斯隆爵士后来赠送的一套。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] :
They consist of :
他们 由 的 :

它们包括：

[ə; eɪ] " ['vɪnɪgə(r)] " ['baɪb(ə)l] ([bæskɪts] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['deɪtɪd] -) .
A " Vinegar " Bible (Baskett's edition , dated 1717) .
一个 " 醋 " 圣经 (巴斯克特 版 , 日期 -) .

《醋圣经》（巴斯克特版，1717 年出版）。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] , - .
The Book of Common Prayer , 1723 .
这 书 的 常见的 祷告 , - .

《公祷书》，1723年。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['hɔmiliz] ([ˌtuː'tuː] ['vɒljuːmz]) ['fɔːməli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [trɪ'lɔːni] , [ðə; ði] [greɪt]
The Book of Homilies (2 volumes) formerly belonging to Trelawny , the great
这 书 的 布道 (2 卷) 以前 属于 到 特里劳尼 , 这 伟大的
['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , - .
Bishop of Winchester , 1683 .
主教 的 温彻斯特 , - .

《讲道集》（2卷），原为温彻斯特大主教特里劳尼所有，1683年。

[tuː] ['vɒljuːmz] ([ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ai] . [ænd; ənd][θriː] .) [ɒv; əv] [-] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] .
Two volumes (Nos . I . and III .) of Foxe's Book of Martyrs .
二 卷 (编号 . 我 . 和 三、 .) 的 福克斯的 书 的 殉道者 .

福克斯《殉道者之书》两卷（第一卷和第三卷）。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['deɪtɪd] - .
A very fine edition dated 1684 .
一个 非常 美好的 版 日期 - .

1684 年出版的精美版本。

[trə'dɪʃ(ə)n] [kə'nekts] [ðiːz] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [fɔks] [wɪð] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði]
Tradition connects these two volumes of Foxe with Charles II . , who died in the
传统 连接 这些 二 卷 的 狐狸 和 查尔斯 二 . , WHO 死亡 在 这
[jɪə(r)] - .
year 1685 .
年 - .

传统上认为福克斯的这两卷著作与查理二世有关，查理二世于 1685 年去世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [ðəʊ] [nəʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] ['rekɔːdz] [ðə; ði][fækt][æz; əz]['sɜːt(ə)n] ,
It is possible , though no history of the books records the fact as certain ,
它 是 可能的 , 尽管 不 历史 的 这 图书 记录 这 事实 作为 肯定 ,

虽然没有任何书籍史料记载确凿无疑，但这种可能性是存在的。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['prɒpəti] , ['gɪv(ə)n][ɔː(r)] [lent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;
that they were the King's property , given or lent to his physician ;
那 他们 是 这 国王学院 财产 , 给定 或者 借出的 到 他的 医生 ;

这些物品是国王的财产，赠予或借给了他的医生；

[wiː; wi] [lʌv] ['rɔɪəl] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] ['tʃelsi] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] ['aʊə(r)] [ə'dɔpt] [ðɪs]
we love royal tradition in Chelsea , and there is nothing against our adopting this
我们 爱 皇家 传统 在 切尔西 , 和 那里 是 没有什么 反对 我们的 收养 这
[wʌn] .
one .
一 .

我们切尔西人热爱皇室传统，我们并不反对我们采纳这一传统。

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['splendɪdli] [baʊnd] , ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] , [bʌt; bət]
The volumes themselves are splendidly bound , printed , and illustrated , but
这 卷 他们自己 是 精彩地 边界 , 打印 , 和 插图 , 但
['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['keələs] [ɔː(r)] [tuː] [kən'faɪdɪŋ] ['pɪəriəd] ,
during a careless or too confiding period ,
期间 一个 粗心 或者 也 倾诉 时期 ,

这些书本身装帧精美，印刷精良，插图精美，但在粗心大意或过于自信的时期，

[wen] [ðə; ði] [əʊk] [bʊk] - [keɪs] [wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] ['kʌmə(r)] ,
when the oak book - case was open to all comers ,
什么时候 这 橡木 书 - 案件 曾是 打开 到 全部 来者 ,

当橡木书柜向所有人开放时

['sevrəl] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːs] [klɑːsps][ænd; ənd]['hɪndʒɪz][wɜː(r); wə(r)]

several	illustrations	and	some	of	the	brass	clasps	and	hinges	were
一些	插图	和	一些	的	这	黄铜	扣环	和	铰链	是

['kærid] [ɒf] [æz; əz] [ˌsuːvə'nɪəz] ,

carried	off	as	souvenirs	,
携带	离开	作为	纪念品	,

一些插图和部分黄铜扣环和铰链被当作纪念品带走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [naʊ] ['strɪktli] [lɒkt] .

and	the	case	is	now	strictly	locked	.
和	这	案件	是	现在	严格	已锁定	.

目前此案已严格保密。

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] , [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] ['mɒd(ə)n] . [-]

It	,	and	the	chains	,	are	comparatively	modern	.	[	35	]
它	,	和	这	链条	,	是	比较	现代的	.	[	-	]

它和链条都相对来说是现代的。[35]

[ai] [njuː] [æn; ən][əʊld] ['tʃelsi] ['leɪdi] [huː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn]

I	knew	an	old	Chelsea	lady	who	told	me	that	her	grandmother	was	in
我	知道	一个	老的	切尔西	女士	WHO	讲述	我	那	她	祖母	曾是	在

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['evri] ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][frɒm; frəm]

the	habit	of	repairing	to	the	church	every	Tuesday	and	reading	aloud	from
这	习惯	的	维修	到	这	教会	每一个	周二	和	阅读	大声	从

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][æz; əz] ['meni] ['hɪərə(r)] [æz; əz] [kɛəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

the	Bible	to	as	many	hearers	as	cared	to	listen	for	an	hour	,
这	圣经	到	作为	许多	听众	作为	关心	到	听	为了	一个	小时	,

我认识一位住在切尔西的老太太，她告诉我，她的祖母习惯每周二去教堂，给所有愿意听的人朗读圣经，每次持续一个小时。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] ['regjələli] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

and	that	the	school	children	regularly	attended	the	reading	.
和	那	这	学校	孩子们	经常	参加	这	阅读	.

而且学生们经常参加阅读活动。

[waɪl] [ðɪs] [lɪŋks] [ˌjuː 'es] ['kjʊəriəsli] [wɪð] [ə; eɪ][pɑːst] [wen] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['reərəti] ,

While	this	links	us	curiously	with	a	past	when	the	Bible	was	still	a	rarity	,
尽管	这	链接	我们	奇怪的是	和	一个	过去的	什么时候	这	圣经	曾是	仍然	一个	稀有性	,

这使我们有奇特地联想到圣经还很罕见的过去，

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [hændz] ,

not	to	be	found	in	everybody's	hands	,
不是	到	是	成立	在	每个人的	双手	,

并非人人都能拥有，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ˌsʌplɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [əʊn]

it	makes	a	suggestion	of	supplementary	education	from	which	our	own
它	制作	一个	建议	的	补充	教育	从	哪个	我们的	自己的

['sentʃəri] [mait] ['prɒfɪtəbli] [lɜːn] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

century	might	profitably	learn	a	lesson	.
世纪	可能	盈利	学习	一个	课	.

它提出了补充教育的建议，我们这个世纪或许可以从中汲取有益的经验教训。

[ðə; ði] [fɒnt] [deɪts] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] - ; [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] .

The	font	dates	from	about	1673	;	the	gilding	on	the	cover	is	the	original	work	.
这	字体	日期	从	关于	-	;	这	镀金	在	这	覆盖	是	这	原来的	工作	.

该字体可追溯至 1673 年左右；封面上的烫金是原作。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['bʌkɪt] [ɪn] [əʊk] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**ship's**	**bucket**	**in**	**oak**	**standing**	**beside**	**it**	**was**	**presented**	**by**	**members**	**of**	**the**
这	船的	桶	在	橡木	常设	旁	它	曾是	呈现	经过	成员	的	这

['kwaɪə(r)][ɪn] - .

choir	**in**	**1910**	**.**
唱诗班	在	-	.

旁边摆放的橡木船桶是合唱团成员于 1910 年赠送的。

[ðə; ði] ['ɔːgən] , [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] - [təʊnd] ['ɪnstrəmənt] ,

The	**organ**	**,**	**a**	**very**	**sweet**	**-**	**toned**	**instrument**	**,**
这	器官	,	一个	非常	甜的	-	色调	乐器	,

管风琴是一种音色非常甜美的乐器。

[hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli] ['bjuːtɪfli] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mælkəm] [ænd; ənd]

has	**been**	**recently**	**beautifully**	**repaired**	**and**	**enlarged**	**by**	**the**	**Rev**	**.**	**Malcolm**	**and**
有	到过	最近	非常漂亮	已修复	和	放大	经过	这	牧师	.	马尔科姆	和

['mɪsɪz] . ['fɑːmə(r)] .

Mrs	**.**	**Farmer**	**.**
太太	.	农民	.

最近由马尔科姆牧师和法默夫人进行了精美的修缮和扩建。

[ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃelsi] [ˌvɔlən'tiəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [flægz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒv; əv]

The	**Colours**	**of**	**the**	**Chelsea**	**Volunteers**	**are**	**the**	**only**	**two**	**flags**	**remaining**	**of**
这	颜色	的	这	切尔西	志愿者	是	这	仅有的	二	旗帜	其余的	的

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] [ɒd'ɔːnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] - .

a	**considerable**	**number**	**which**	**adorned**	**the**	**church**	**in**	**1814**	**.**
一个	大量	数字	哪个	装饰	这	教会	在	-	.

切尔西志愿军的旗帜是 1814 年装饰教堂的众多旗帜中仅存的两面。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['kʌlə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wɜːkt] [baɪ] [kwiːn] ['ʃɑːlət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

The	**King's**	**Colour**	**is**	**said**	**to**	**have**	**been**	**worked**	**by**	**Queen**	**Charlotte**	**and**	**her**
这	国王学院	颜色	是	说	到	有	到过	工作	经过	女王	夏洛特	和	她

[d'ɔːtəz] ,

daughters	**,**
女儿们	,

据说国王的旗帜是由夏洛特王后和她的女儿们制作的。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [prɪnt] [di'pikt] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**an**	**old**	**print**	**depicts**	**her**	**presenting**	**it**	**to**	**the**	**regiment**	**of**	**the**
和	一个	老的	打印	描绘	她	呈现	它	到	这	团	的	这

“ [kwiːnz] ['rɔɪəl] [ˌvɔlən'tiəz] ” ;

“	**Queen's**	**Royal**	**Volunteers**	**”**	**;**
“	女王大学	皇家	志愿者	”	;

一幅古老的版画描绘了她将这件物品赠予“女王皇家志愿军团”的情景；

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] ['tʃiːfli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kʌmbrəs] ['kləʊðɪŋ]

the	**picture**	**is**	**chiefly**	**remarkable**	**for**	**the**	**immense**	**amount**	**of**	**cumbrous**	**clothing**
这	图片	是	主要	卓越	为了	这	巨大	数量	的	笨重的	衣服

[wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ,

worn	**by**	**the**	**Volunteers**	**,**
磨损	经过	这	志愿者	,

这张照片最引人注目的是志愿者们穿着的大量笨重衣物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['skænti] ['dreɪpəriz] [ɒv; əv] [kwiːn] ['ʃɑːlət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] .

and	**the**	**very**	**scanty**	**draperies**	**of**	**Queen**	**Charlotte**	**and**	**her**	**ladies**	**.**
和	这	非常	稀少	窗帘	的	女王	夏洛特	和	她	女士们	.

还有夏洛特女王和她的侍女们身上那少得可怜的衣襟。

[ðə; ði] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] - , [wen] ['bəʊnəpɑːt] ['θret(ə)nd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

The	**corps**	**was**	**raised**	**in**	**1804**	**,**	**when**	**Bonaparte**	**threatened**	**invasion**	**,**
这	兵团	曾是	提高	在	-	,	什么时候	波拿巴	威胁	入侵	,

该军团成立于1804年，当时拿破仑威胁要入侵。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈkʌlə(r)] [beəz] [ə; eɪ] [məˈdæliən] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [luːk] , [ænd; ənd]

and	**the**	**Regimental**	**Colour**	**bears**	**a**	**medallion**	**portrait**	**of**	**St**	**.**	**Luke**	**,**	**and**
和	这	团级	颜色	熊	一个	奖章	肖像	的	英石	.	卢克	,	和

[ðə; ði][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] , “ [ˌes ˈtiː] . [luːk] , [ˈtʃelsi] .

the	**inscription**	**,**	**“**	**St**	**.**	**Luke**	**,**	**Chelsea**	**.**
这	题词	,	“	英石	.	卢克	,	切尔西	.

军旗上饰有圣路加的圆形肖像，以及“切尔西圣路加”的铭文。

” [ə; eɪ] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ˈkrɒnɪklz] [ðɪs] [ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl]

”	**A**	**board**	**in**	**the**	**porch**	**chronicles**	**this**	**presentation**	**,**	**but**	**beyond**	**a**	**loyal**
”	一个	木板	在	这	门廊	编年史	这	推介会	,	但	超过	一个	忠诚

[ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [sɜːv] ,

willingness	**to**	**serve**	**,**
意愿	到	服务	,

“门廊上的一块牌子记录了这次演讲，但除了忠诚的服务意愿之外，

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃelsi] [ˌvɔlənˈtiəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə] [ʃəʊ]

I	**do**	**not**	**know**	**that**	**the**	**Chelsea**	**Volunteers**	**were**	**ever**	**called**	**upon**	**to**	**show**
我	做	不是	知道	那	这	切尔西	志愿者	是	曾经	称为	之上	到	展示

[ˈfɜːðə(r)] [faɪt] .

further	**fight**	**.**
更远	斗争	.

我不知道切尔西志愿军是否曾被召集去进行进一步的战斗。

[ˈɒpəzɪt] [ðɪs] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈæʃˌbɜːrnəm] [bel] [riˈpəuz] , [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈledʒənd][ɒv; əv]

Opposite	**this**	**board**	**the**	**Ashburnham**	**Bell**	**reposes**	**,**	**a**	**witness**	**to**	**the**	**legend**	**of**
对面的	这	木板	这	阿什伯纳姆	钟	休息	,	一个	证人	到	这	传奇	的

- , [wen] [ðə; ði] [ɒn] .

1679	**,**	**when**	**the**	**Hon**	**.**
-	,	什么时候	这	尊敬的	.

在这块牌匾对面，安放着阿什伯纳姆钟，它见证了 1679 年的传奇故事，当时尊敬的先生.....

[ˈwɪljəm] [ˈæʃˌbɜːrnəm] , [swɒmpt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv] [ˈtʃelsi] [riːtʃ] ,

William	**Ashburnham**	**,**	**swamped**	**in**	**the**	**mud**	**of**	**Chelsea**	**Reach**	**,**
威廉	阿什伯纳姆	,	淹没	在	这	泥	的	切尔西	抵达	,

威廉·阿什伯纳姆，深陷切尔西河湾的泥潭中，

[riˈgein, riː-][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [baɪ] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [straɪk] [naɪn] ,

regained	**his**	**bearings**	**by**	**hearing**	**the**	**church**	**clock**	**strike**	**nine**	**,**
恢复	他的	轴承	经过	听力	这	教会	钟	罢工	九	,

听到教堂的钟敲了九下，他才回过神来。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɪntuː]

and	**made**	**for**	**the**	**shore**	**by**	**the**	**sound**	**,**	**instead**	**of**	**plunging**	**further**	**into**
和	制成	为了	这	支撑	经过	这	声音	,	反而	的	骤降	更远	进入

[ðə; ði] [ˈtaɪdˌweɪ] .

the	**tideway**	**.**
这	潮汐通道	.

于是，它沿着海湾向岸边游去，而不是继续深入潮汐通道。

[ɪn] [ˈgrætɪtjuːd] ,

In	**gratitude**	**,**
在	感激	,

怀着感激之情，

[hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ðɪs] [bel] [tuː; tə][biː; bi] [rʌŋ] [æt; ət][naɪn] [ˈevri] [naɪt] [frɒm; frəm] [ˈmɪklməs] [tuː; tə]

he	**presented**	**this**	**bell**	**to**	**be**	**rung**	**at**	**nine**	**every**	**night**	**from**	**Michaelmas**	**to**
他	呈现	这	钟	到	是	梯子	在	九	每一个	夜晚	从	米迦勒节	到

[ˈleɪdi] [deɪ] ,

Lady	**Day**	**,**
女士	天	,

他提议从米迦勒节到圣母领报节期间，每晚九点敲响这口钟。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [bel] - ['rɪŋɪŋ] [siːst] [ɪn] - ,

and	left	a	sum	of	money	to	endow	it	The	bell	-	ringing	ceased	in	1822	,
和	左边	一个	和	的	钱	到	赋予	它	这	钟	-	铃声	停止	在	-	,

并留下一笔钱作为捐赠。钟声于1822年停止。

[wen] [ðə; ði] [piːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ʌp] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [-]

when	the	peal	of	the	old	church	was	broken	up	to	provide	[	36	]
什么时候	这	皮尔	的	这	老的	教会	曾是	破碎的	向上	到	提供	[	-	]

当旧教堂的钟声被打破以提供[36]

[njuː] [belz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌes 'tiː] . [luːks] [ɪn] ['sɪdni] [striːt] ,

new	bells	for	St	.	Luke's	in	Sydney	Street	,
新的	铃铛	为了	英石	.	路加的	在	悉尼	街道	,

悉尼街圣路加教堂将添置新钟。

[bʌt; bət] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æʃˌbɜːrnəm] [dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd] [bɪ'kwest] [ðə; ði] [klɒk] [ɪz]

but	in	memory	of	the	Ashburnham	deliverance	and	bequest	the	clock	is
但	在	记忆	的	这	阿什伯纳姆	解救	和	遗赠	这	钟	是

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] ,

illuminated	every	evening	at	sunset	,
照明	每一个	晚上	在	日落	,

但为了纪念阿什伯纳姆的解救和遗赠，这座钟每天日落时分都会被点亮。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɔɪl] ['læntən] , [baɪ] ['kænd(ə)l] , [baɪ] [gæs] , [ænd; ənd] [naʊ] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

and	by	oil	lantern	,	by	candle	,	by	gas	,	and	now	by	electricity	,
和	经过	油	灯笼	,	经过	蜡烛	,	经过	气体	,	和	现在	经过	电	,

从油灯、蜡烛、煤气灯，到现在的电力照明，

[telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reskjuː] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [pɑːs] [baɪ] .

tells	the	story	of	the	rescue	to	all	who	pass	by	.
讲述	这	故事	的	这	救援	到	全部	WHO	经过	经过	.

向所有路过的人讲述救援的故事。

[ai] [hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [speɪs] , [əʊ'mɪtɪd] ['meni] [smɔːlə(r)] ['tæblɪts] [ænd; ənd] [ɪn'skrɪpʃnz] ,

I	have	,	for	want	of	space	,	omitted	many	smaller	tablets	and	inscriptions	,
我	有	,	为了	想	的	空间	,	省略	许多	较小的	片剂	和	铭文	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

由于篇幅有限，我省略了许多较小的石碑和铭文，

['kjʊəriəs] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊ'zeɪɪk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pærɪʃ]

curious	enough	in	their	way	,	and	important	in	the	mosaic	of	our	parish
好奇的	足够的	在	他们的	方式	,	和	重要的	在	这	马赛克	的	我们的	教区

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

他们以自己的方式令人好奇，并且在我们教区历史的拼图中占有重要地位，

[ɑː(r); ə(r)] [jet] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['vɪzɪtə(r)] ,

are	yet	little	interesting	to	the	passing	visitor	,
是	然而	小的	有趣的	到	这	通过	游客	,

然而，对于过路游客来说，它们却鲜少引人注目。

[ən'les] [hiː; hi] [ɪz] [bent] [ɒn] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [kluː] [ɒv; əv] ['fæməli] [ɔː(r)] ['ləʊk(ə)l] [weɪt] .

unless	he	is	bent	on	following	up	some	special	clue	of	family	or	local	weight	.
除非	他	是	弯曲	在	下列的	向上	一些	特别的	线索	的	家庭	或者	当地的	重量	.

除非他执意要追查某个与家族或当地有重大影响的特殊线索。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ai] [wʊd] ['kaʊnsl] [hɪm][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rɛdʒənəldz]
Should such be his study , I would counsel him to refer to Mr . Reginald's
应该 这样的 是 他的 学习 , 我 会 法律顾问 他 到 参考 到 先生 . 雷金纳德的
[blʌnts] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['hændbʊk] ,
Blunt's Historical Handbook ,
钝器的 历史 手册 ,

如果这是他的研究方向，我建议他参考雷金纳德·布朗特先生的《历史手册》。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rændl] ['deɪvɪs] - ['splendɪd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] ,
to Mr . Randall Davies ' splendid History of the Old Church ,
到 先生 . 兰德尔 戴维斯 - 灿烂 历史 的 这 老的 教会 ,

致兰德尔·戴维斯先生的精彩著作《古老教堂的历史》，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [es] . [piː] . [tiː] . [prɪdoʊs] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['tʃelsi] [əʊld] [tʃɜːtʃ] ,
or to the Rev . S . P . T . Prideaux's Short Account of Chelsea Old Church ,
或者 到 这 牧师 . S . P . T . 普里多克斯 短的 帐户 的 切尔西 老的 教会 ,

或者参见 SPT Prideaux 牧师所著的《切尔西老教堂简述》，

[tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnfɪnətli] [bɪ'həʊldən] . [-]
to all of which I am infinitely beholden . [37]
到 全部 的 哪个 我 是 无限地 受托人 . [-]

对此，我怀着无限的感激之情。[37]

[nəʊts] [-] [-]
NOTES [38] [39]
笔记 [-] [-]

注释[38][39]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[sɜː(r)][hæns] [sləʊn] — [hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kwests] — [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['bəʊfət] [haʊs]
Sir Hans Sloane — His houses and bequests — The gates of Beaufort House
先生 汉斯 斯隆 — 他的 房屋 和 遗赠 — 这 大门 的 博福特 房子
['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] — [ðə; ði] [klɒk] — [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - — [tʃɜːtʃ] [leɪn] — [ðə; ði] [pɛtɪt]
living in Piccadilly — The clock — The restoration of 1910 — Church Lane — The Petyt
活的 在 皮卡迪利 — 这 钟 — 这 恢复 的 - — 教会 车道 — 这 佩蒂特
[haʊs] — [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['kɒfə] — [tʃɜːtʃ] [leɪn] [ænd; ənd][ɪts] ['rezɪdənts] — [ðə; ði] ['rektəri] —
House — Queen Elizabeth's Cofferer — Church Lane and its residents — The Rectory —
房子 — 女王 伊丽莎白的 库珀 — 教会 车道 和 它是 居民 — 这 牧师住宅 —
[ðə; ði] [kɪŋz] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɒks] — ['ʌpə(r)] [tʃɜːtʃ] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːnz] [elm]
The King's Theatre and the stocks — Upper Church Street and the Queen's Elm
这 国王学院 剧院 和 这 股票 — 上 教会 街道 和 这 女王大学 榆树
.
.
.

汉斯·斯隆爵士——他的房屋和遗赠——皮卡迪利大街上的博福特府大门——钟——1910 年的修复——教堂巷——佩蒂特府——伊丽莎白女王的财务官——教堂巷及其居民——教区长住宅——国王剧院和枷锁——上教堂街和女王榆树。

[ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][sɜː(r)][hæns] [sləʊn] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
THE tomb of Sir Hans Sloane is the chief object of interest in the little
这 墓 的 先生 汉斯 斯隆 是 这 首席 目的 的 兴趣 在 这 小的
[strɪp] [ɒv; əv] ['tʃɜːtʃjɑːd] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] .
strip of churchyard which remains to the Old Church .
条 的 墓地 哪个 遗迹 到 这 老的 教会 .

汉斯·斯隆爵士的墓是老教堂仅存的一小块墓地中最引人注目的景物。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ɜːn] [ænd; ənd] [ˈsɜːpənts] [ɒv; əv][esˈkuːleipiəs] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈepɪtɑːf] [ɪz] [ˈplez(ə)nt]

It	shows	the	urn	and	serpents	of	Esculapius	,	and	its	epitaph	is	pleasant
它	演出	这	瓮	和	蛇	的	埃斯库拉庇俄斯	,	和	它是	墓志铭	是	令人愉快的

[ˈriːdɪŋ] ;

reading	;
阅读	;

墓碑上绘有埃斯库拉庇俄斯的骨灰瓮和蛇，碑文读来令人愉悦；

[wiː; wi][ˈfænsi][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ˈkɔːtli] , [ˈkaɪndli] ,

we	fancy	we	see	the	courtly	,	kindly	,
我们	想要	我们	看	这	宫廷式	,	亲切地	,

我们自以为看到了彬彬有礼、和蔼可亲的

[ˈpɒmpəs] [əʊld] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət] [ˈbəʊfət] [haʊs] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

pompous	old	physician	who	lived	at	Beaufort	House	and	must	have	been
傲慢	老的	医生	WHO	居住地	在	博福特	房子	和	必须	有	到过

[ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)][ˈfɪgə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈrɪvəsaɪd] ,

a	familiar	figure	on	the	riverside	,
一个	熟悉的	数字	在	这	河边	,

住在博福特府邸的那位傲慢的老医生，想必是河边一位常客。

[ˈpeɪsɪŋ] [wɪð] [ˈdɪgnəti] ,

pacing	with	dignity	,
踱步	和	尊严	,

踱步而行，保持着尊严

[ɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪzɪk] [ˈgɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

or	being	carried	in	his	chair	to	the	Physic	Garden	which	he	presented	to	the
或者	存在	携带	在	他的	椅子	到	这	物理学	花园	哪个	他	呈现	到	这

[əˈpɔθəkəri] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈtʃelsi] .

Apothecaries	Company	and	to	Chelsea	.
药剂师	公司	和	到	切尔西	.

或者被人用椅子抬到药用植物园，他把这座植物园赠予了药剂师协会和切尔西花展。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [weɪz] ; [θruːˈaʊt] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][hɪz; ɪz]

His	name	has	been	repeated	in	a	score	of	ways	;	throughout	the	district	his
他的	姓名	有	到过	重复	在	一个	分数	的	方式	;	自始至终	这	区	他的

[dˈɔːtəz] [ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] - [eəˈres; ˈeərəs] ,

daughters	and	co	-	heiresses	,
女儿们	和	合作	-	女继承人	,

他的名字以各种方式被反复提及；在整个地区，他的女儿和共同继承人，

[ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] , [hæv; həv] [stʊd] [ˈspɒnsə(r)][tuː; tə] [ˈmeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [striːts] .

in	their	turn	,	have	stood	sponsor	to	many	of	our	streets	.
在	他们的	转动	,	有	站立	赞助	到	许多	的	我们的	街道	.

反过来，他们也赞助了我们许多街道的建设。

[ðeə(r)] [ˈmæridʒz] [lɪŋk][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [wɪð] [nems] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] , [ˈlɪtərəli] , [pɑːt]

Their	marriages	link	the	Past	and	Present	with	names	that	are	,	literally	,	part
他们的	婚姻	关联	这	过去的	和	展示	和	姓名	那	是	,	字面上地	,	部分

[ɒv; əv] [ˈtʃelsi] .

of	Chelsea	.
的	切尔西	.

他们的婚姻将过去和现在联系起来，他们的名字本身就是切尔西的一部分。

[sɜː(r)][hæns] , [æn; ən] [ˈʌlstəmən] [baɪ] [bɜːθ] , [fɜːst][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][sɜː(r)] [ˈtɒməs] [mɔːrz] “ [greɪt] [haʊs]

Sir	Hans	,	an	Ulsterman	by	birth	,	first	lived	in	Sir	Thomas	More's	“	Great	House
先生	汉斯	,	一个	阿尔斯特人	经过	出生	,	第一的	居住地	在	先生	托马斯	更多	“	伟大的	房子

,

,

,

汉斯爵士出生于阿尔斯特，最初居住在托马斯·莫尔爵士的“大宅”中。

”	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kɔːzd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['pʊld]	[daʊn]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	['ɪntuː]	[ˌdɪsrɪ'peə(r)] ,
”	which	he	caused	to	be	pulled	down	—	it	had	fallen	into	disrepair ,
”	哪个	他	导致	到	是	拉	向下	—	它	有	倒下	进入	失修 ,

“他下令将其拆除——它已经年久失修了，

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ˌoʊvər'weɪtɪd]	[baɪ]	[ɪts]	[graʊndz]	[ænd; ənd]	[ɪk'spensɪv]	['gaːdnz]	.	[	[wʌn]	]	
and	was	overweighted	by	its	grounds	and	expensive	gardens	.	[	1	]	
和	曾是	超重	经过	它是	理由	和	昂贵的	花园	.	[	1	]	

并且由于其场地和昂贵的花园而显得过于庞大。[1]

[hiː; hi]	['leɪtə(r)]	[rɪ'muːvd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[haʊs]	,	[wʌns]	['henri]	[eɪtθ]	.	-	[es]	['pæləs]	,
He	later	removed	to	the	Manor	House	,	once	Henry	VIII	.	'	s	Palace	,
他	之后	已移除	到	这	庄园	房子	,	一次	亨利	八	.	-	s	宫殿	,

后来他搬到了庄园宅邸，那里曾是亨利八世的宫殿。

[wɪtʃ]	['ɒkjupaɪd]	[ðə; ði]	[speɪs]	[naʊ]	[fɪld]	[baɪ]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[ɒv; əv]	[tʃeɪn]	[wɔːk]	['stretʃɪŋ]			
which	occupied	the	space	now	filled	by	the	houses	of	Cheyne	Walk	stretching			
哪个	占领	这	空间	现在	已填	经过	这	房屋	的	切恩	走	伸展			
['westwəd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	['əukli]	[striːt]	[tuː; tə]	['mænə(r)]	[striːt]	.	[	-	]		
westward	from	the	corner	of	Oakley	Street	to	Manor	Street	.	[	40	]		
向西	从	这	角落	的	奥克利	街道	到	庄园	街道	.	[	-	]		

它占据了现在切恩步行街的房屋所在位置，从奥克利街的拐角处向西延伸到庄园街。[40]

[sɜː(r)]	[hæns]	-	[kə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['nætʃ(ə)rəl]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[ænd; ənd]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	[ɑːt]	[fɔːmd]	[ðə; ði]			
Sir	Hans	'	collection	of	natural	curiosities	and	works	of	art	formed	the			
先生	汉斯	-	收藏	的	自然的	奇闻异事	和	作品	的	艺术	形成	这			
['njuːkliəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[mju'ziːəm]	:										
nucleus	of	the	British	Museum	:										
核	的	这	英国	博物馆	:										

汉斯爵士收藏的自然奇珍和艺术品构成了大英博物馆的核心：

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wɪʃt]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['rɛərəti]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[rɪ'meɪnd]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[biːn]				
he	had	wished	that	his	rarities	could	have	remained	and	have	been				
他	有	希望	那	他的	稀有物品	可以	有	剩余	和	有	到过				
[ig'zibitid]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[haʊs]	[ɪt'self]	,									
exhibited	in	the	Manor	House	itself	,									
展出	在	这	庄园	房子	本身	,									

他曾希望他的珍藏品能够留在庄园内展出。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ə'dʒɔɪnɪŋ]	['gaːdnz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['əʊpənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	,	[bʌt; bət]	[ðɪs]				
and	that	the	adjoining	gardens	should	be	opened	to	the	public	,	but	this				
和	那	这	相邻的	花园	应该	是	打开	到	这	民众	,	但	这				
[wɒz; wəz]	[faʊnd]	[ɪm'præktɪkəbl]	;														
was	found	impracticable	;														
曾是	成立	不切实际	;														

并建议向公众开放毗邻的花园，但这被认为不切实际；

[ðə; ði]	[ɪ'steɪt]	[wɒz; wəz]	[dɪ'vaɪdɪd]	[ænd; ənd]	[səʊld]	['ɑːftə(r)]	[sɜː(r)]	[hæns]	-	[deθ]	,	[ænd; ənd]	[tʃeɪn]			
the	estate	was	divided	and	sold	after	Sir	Hans	'	death	,	and	Cheyne			
这	财产	曾是	分割	和	卖	后	先生	汉斯	-	死亡	,	和	切恩			
[wɑːks]	['seprət]	['haʊzɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɪlt]	.											
Walk's	separate	houses	were	built	.											
散步	分离	房屋	是	建造	.											

汉斯爵士去世后，庄园被分割出售，并建造了切恩沃克的独立房屋。

['meni]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ʃəʊ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['beismənt]	[ðə; ði]	['sɒlɪd]	[rɪ'meɪnz]	[ɒv; əv]	['tjuːdə(r)]	['meɪsənri]	.		
Many	of	these	show	in	their	basements	the	solid	remains	of	Tudor	masonry	.		
许多	的	这些	展示	在	他们的	地下室	这	坚硬的	遗迹	的	都铎王朝	石工	.		

许多建筑的地下室都保留着都铎时期砖石结构的坚固遗迹。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [huː] [ˈdeɪli] [pɑːs] [ˈdevənʃə] [haʊs] , [ˌpɪkəˈdɪli] ,
Of **the** **thousands** **who** **daily** **pass** **Devonshire** **House** **,** **Piccadilly** **,**
的 这 数千 WHO 日常的 经过 德文郡 房子 , 皮卡迪利 ,

每天有成千上万的人经过皮卡迪利大街的德文郡大厦，

[wiː; wi][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ˈmeni] [pˈɜːsənz] [nəʊ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈaɪən] [ˈgeɪts] [wɪtʃ]
we **wonder** **how** **many** **persons** **know** **the** **history** **of** **the** **great** **iron** **gates** **which**
我们 想知道 如何 许多 人 知道 这 历史 的 这 伟大的 铁 大门 哪个
[əˈdɔːn] [ðə; ði] [duːks] [ˈʌðəwaɪz] [fəˈbɪdɪŋ] [wɔːl] ?
adorn **the** **Duke's** **otherwise** **forbidding** **wall** **?**
装饰 这 公爵的 否则 禁止 墙 ?

我们不禁想知道，有多少人了解装饰着公爵那堵原本令人望而生畏的围墙的巨大铁门的历史？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ˈɪnɪgoʊ][dʒəunz][fɔː(r); fə(r)] [ˈbəʊfət] [haʊs] [wen]
They **are** **the** **gateway** **designed** **by** **Inigo** **Jones** **for** **Beaufort** **House** **when**
他们 是 这 网关 设计 经过 伊尼戈 琼斯 为了 博福特 房子 什么时候
[ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈmɪdlseks] .
occupied **by** **the** **Earl** **of** **Middlesex** **.**
占领 经过 这 伯爵 的 米德尔塞克斯 .

这是伊尼戈·琼斯为米德尔塞克斯伯爵居住的博福特府设计的大门。

[sɜː(r)][hæns] , [wen] [hiː; hi] [diˈmɔliʃt] [ðə; ði] [ˈtʃænsələrz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [həʊm] ,
Sir **Hans** **,** **when** **he** **demolished** **the** **Chancellor's** **beautiful** **home** **,**
先生 汉斯 , 什么时候 他 已拆除 这 校长的 美丽的 家 ,

汉斯爵士拆毁了首相那座美丽的住宅时，

[geɪv] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈbɜːlɪŋtən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][set] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]
gave **the** **gates** **to** **the** **Earl** **of** **Burlington** **and** **they** **were** **set** **up** **for**
给予 这 大门 到 这 伯爵 的 伯灵顿 和 他们 是 放 向上 为了
[ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [ˈtʃɪzˌwɪk] ;
a **time** **at** **Chiswick** **;**
一个 时间 在 奇斯威克 ;

把城门送给了伯灵顿伯爵，城门在奇斯威克设立了一段时间；

[ðə; ði] [leɪt] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈdevənʃə] [rɪˈkʌvəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ʌp][wʌns][mɔː(r)] ,
the **late** **Duke** **of** **Devonshire** **recovered** **them** **,** **and** **set** **them** **up** **once** **more** **,**
这 晚的 公爵 的 德文郡 恢复 他们 , 和 放 他们 向上 一次 更多的 ,

已故的德文郡公爵将它们找回，并重新安置起来。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] [haʊs] .
in **front** **of** **a** **great** **town** **house** **.**
在 正面 的 一个 伟大的 镇 房子 .

在一栋漂亮的联排别墅前。

[poʊps] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgeɪts] ,
Pope's **funny** **little** **verse** **to** **the** **gates** **,**
教皇的 有趣的 小的 诗 到 这 大门 ,

教皇写给城门的那首滑稽小诗

[wɪtʃ] [hiː; hi][met][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [ˈtʃɪzˌwɪk] [ɪn][æn; ən] [ˌɪgnəˈmɪniəs] [kɑːt] , [ɪz] [wel] [nəʊn] —
which **he** **met** **on** **the** **road** **to** **Chiswick** **in** **an** **ignominious** **cart** **,** **is** **well** **known** **—**
哪个 他 遇见 在 这 路 到 奇斯威克 在 一个 可耻 大车 , 是 出色地 已知 —

他在前往奇斯威克的路上，乘坐一辆破旧的马车遇到了她，这件事广为人知——

“ [əʊ] [geɪt] , [haʊ] [ðaʊ] [ˈhɪðə(r)] ? ”
“ **O** **Gate** **,** **how** **cam'st** **thou** **hither** **?** **”**
“ 哦 门 , 如何 摄像头 你 这里 ? ”

“大门啊，你是如何来到这里的？”

“ [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ˈtʃelsi] [lɑːst][jɪə(r)]
“ **I** **was** **brought** **from** **Chelsea** **last** **year**
“ 我 曾是 带来 从 切尔西 最后的 年

“我去年从切尔西转会过来。”

['bætəd] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] !

Battered	by	Wind	and	Weather	!
伤痕累累	经过	风	和	天气	!

饱受风雨摧残！

" [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][kwəʊtɪd] , [bʌt; bət] [fjuː] [ɪn'kwaɪə(r)] [huːz] [geɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

"	and	often	quoted	,	but	few	inquire	whose	gate	it	was	and	where	it
"	和	经常	引	,	但	很少	查询	谁	门	它	曾是	和	在哪里	它

[hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] .

has	gone	to	.
有	已消失	到	.

"经常被引用，但很少有人探究这扇门是谁的，又去了哪里。"

[ɪf] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ə'laʊd] ,

If	time	and	space	allowed	,
如果	时间	和	空间	允许	,

如果时间和篇幅允许的话，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ]

there	are	a	hundred	more	points	of	interest	about	the	Old	Church	over	which
那里	是	一个	百	更多的	积分	的	兴趣	关于	这	老的	教会	超过	哪个

[wiː; wi] [mait] ['lɪŋgə(r)] ,

we	might	linger	,
我们	可能	萦绕	,

关于这座老教堂，还有上百个值得我们驻足细细品味的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɪndɪkeɪt] [ɪts] [tʃiːf] ['fiːtʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [gaɪd]

but	it	is	impossible	to	do	more	than	indicate	its	chief	features	in	a	guide
但	它	是	不可能的	到	做	更多的	比	表明	它是	首席	特征	在	一个	指导

- [bʊk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][daɪ'menʃ(ə)nz] .

-	book	of	our	present	dimensions	.
-	书	的	我们的	展示	方面	.

但在我们目前篇幅的指南中，我们只能指出它的主要特点。

[sə'faɪs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['taʊə(r)] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['stiːpl] , [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn]

Suffice	to	mention	that	the	tower	,	replacing	an	earlier	steeple	,	was	built	in
足够了	到	提到	那	这	塔	,	替换	一个	早些时候	尖顶	,	曾是	建造	在

-	;
1679	;
-	;

值得一提的是，这座塔楼建于 1679 年，取代了之前的尖顶；

[ðæt] [ðə; ði] [klɒk] , [meɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [baɪ][sɜː(r)][hæns] [sloʊnz] ['gɑːdnə(r)] , [ə; eɪ]['kweɪkə(r)]

that	the	clock	,	made	and	presented	by	Sir	Hans	Sloane's	gardener	,	a	Quaker
那	这	钟	,	制成	和	呈现	经过	先生	汉斯	斯隆的	园丁	,	一个	贵格会

[ænd; ənd]['æmətə(r)][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

and	amateur	mechanic	,
和	业余	机械	,

这座钟是由汉斯·斯隆爵士的园丁制作并赠送的，这位园丁是一位贵格会教徒，也是一位业余机械师。

[ɪz] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [gʊd] [taɪm] ['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [j'iəz] - [wɜːk] ;

is	still	keeping	good	time	after	more	than	150	years	'	work	;
是	仍然	保持	好的	时间	后	更多的	比	-	年	-	工作	;

历经150余年，依然走时精准；

[ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['vestri] [ɪz] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] - [lɒŋ] [ɪn'kʌmbənsi]

that	the	new	vestry	is	built	as	a	memorial	to	Mr	.	Davies	'	long	incumbency
那	这	新的	教区委员会	是	建造	作为	一个	纪念馆	到	先生	.	戴维斯	-	长的	现任

.

:
.

新建的教区会议室是为了纪念戴维斯先生的长期任职而建造的。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] - [əʊz] [ɪts] [-]
The latest restoration of the church in 1910 owes its [41]
这 最新的 恢复 的 这 教会 在 - 欠款 它是 [-]

1910 年教堂的最新修复归功于[41]

['ɒrɪdʒɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːt] [bʌt; bət] ['vɪgərəs] [ruːl] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['praɪdoʊ] ,
origin to the short but vigorous rule of Mr . Prideaux ,
起源 到 这 短的 但 蓬勃 规则 的 先生 . 普里多克斯 ,

普里多克斯先生短暂而充满活力的统治的起源

[huː] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [dɔːnt] [baɪ] [ðə; ði]
who recognised the necessity and did not allow himself to be daunted by the
WHO 已确认 这 必要性 和 做过 不是 允许 他自己 到 是 畏惧 经过 这
[ɪ'mens] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [rɪ'kwaɪəd] .
immense difficulties of the work required .
巨大 困难 的 这 工作 必需的 .

他认识到这项工作的必要性，并且没有被这项工作的巨大困难所吓倒。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kən'sɜːvətɪv] ['tʃelsi] [hɑːts] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Some of our conservative Chelsea hearts dreaded it ,
一些 的 我们的 保守的 切尔西 心 令人恐惧的 它 ,

我们切尔西一些保守派球迷对此感到恐惧。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [hʌnz] [ænd; ənd] ['vænd(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ['geɪts] ,
as though the Huns and Vandals were at our church gates ,
作为 尽管 这 匈奴人 和 破坏者 是 在 我们的 教会 大门 ,

就好像匈奴人和汪达尔人已经兵临教堂门口一样，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] ['rekənsaɪld] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]
but the sympathetic manner in which it was carried out reconciled even the
但 这 交感神经 方式 在 哪个 它 曾是 携带 出去 和解 甚至 这
[məʊst] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] .
most fearful to the unavoidable changes .
最多 可怕 到 这 不可避免的 变化 .

但这种充满同情心的实施方式，甚至让最恐惧变革的人也接受了不可避免的改变。

[æz; əz] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [rev] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['deɪvɪs] ['veri] ['greɪtfəli] [fɔː(r); fə(r)] ['friːɪŋ] [ðə; ði]
As we remember the Rev . R . H . Davies very gratefully for freeing the
作为 我们 记住 这 牧师 . 拉 . H . 戴维斯 非常 感激不尽 为了 释放 这
[tuː] ['tʃæpəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrɔːl] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['əʊnəʃɪp] ,
two chapels from the thrall of private ownership ,
二 小教堂 从 这 奴隶 的 私人的 所有权 ,

我们非常感激R.H. Davies牧师，是他将这两座小教堂从私人所有制的桎梏中解放了出来。

[səʊ] [wiː; wi] [θæŋk] [ðə; ði] [rev] . [es] . [piː] . [tiː] . ['praɪdoʊ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['breɪvli] ['kæriɪŋ] [θruː]
so we thank the Rev . S . P . T . Prideaux for so bravely carrying through
所以 我们 感谢 这 牧师 . S . P . T . 普里多克斯 为了 所以 勇敢地 携带 通过
[ðə; ði] [ɪ'mens] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['bjuːtɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] - .
the immense work of the restoration and re - beautifying of 1910 .
这 巨大 工作 的 这 恢复 和 关于 - 美化 的 - .

因此，我们感谢 SPT Prideaux 神父勇敢地完成了 1910 年修复和美化这项艰巨的工作。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] , [ðə; ði] [rev] . [em] . [es] . ['fɑːmə(r)] ,
To his successor , the Rev . M . S . Farmer ,
到 他的 接班人 , 这 牧师 . M . S . 农民 ,

致他的继任者，牧师 MS Farmer，

[wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] [ænd; ənd][ðə; ði]['keəf(ə)l][ænd; ənd] ['revərənt] [ˌɑːr 'iː] -

we	owe	the	completion	of	the	organ	and	the	careful	and	reverent	re	-
我们	欠	这	完成	的	这	器官	和	这	小心	和	虔诚的	关于	-

[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [tʃɜːtʃ] ['gɑːd(ə)n] .

arrangement	of	the	surrounding	church	garden	.
安排	的	这	周围	教会	花园	.

管风琴的完工以及周围教堂花园的精心而虔诚的重新布置，都归功于他们。

[æz; əz][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [tʃeɪn] [wɔːk] ['stretʃɪz] ['steɪtli] [ænd; ənd]['plæsɪd][tuː; tə]['aɪðə(r)]

As	we	leave	the	church	,	Cheyne	Walk	stretches	stately	and	placid	to	either
作为	我们	离开	这	教会	,	切恩	走	伸展	庄严	和	平静	到	任何一个

[saɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

side	of	us	,
边	的	我们	,

离开教堂后，切恩步道庄严而宁静地向我们两侧延伸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'jɒnd] ,

and	the	river	beyond	,
和	这	河	超过	,

以及更远处的河流，

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][læp][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [wɔːl] [wen] ['henri] [eɪtθ] . [wɒz; wəz] [rəʊd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]

which	used	to	lap	the	churchyard	wall	when	Henry	VIII	.	was	rowed	up	in	his
哪个	用过的	到	膝	这	墓地	墙	什么时候	亨利	八	.	曾是	划船	向上	在	他的

['rɔɪəl] [bɑːdʒ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɑːnsələ(r)] ([huːz] [hed] [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [kʌt] [pf]) ,

royal	barge	to	visit	the	beloved	Chancellor	(	whose	head	he	presently	cut	off	)	,
皇家	驳船	到	访问	这	心爱	校长	(	谁	头	他	目前	切	离开	)	,

亨利八世乘坐皇家驳船来探望他挚爱的首相（后来被他砍头）时，这条河水曾拍打着教堂墓地的围墙。

[ʃəʊz] [laɪk]['sɪlvə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪm'bæŋkmənt] ;

shows	like	silver	between	the	bounds	of	its	magnificent	embankment	;
演出	喜欢	银	之间	这	界限	的	它是	壮丽	堤	;

在它雄伟的堤岸之间，闪耀着银光；

[ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][tuː; tə][ɪt'self] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]

all	this	must	have	a	chapter	to	itself	,	and	as	we	are	at
全部	这	必须	有	一个	章	到	本身	,	和	作为	我们	是	在

[tʃɜːtʃ] [striːt] ['kɔːnə(r)] ,

Church	Street	corner	,
教会	街道	角落	,

这一切都值得单独写一章，而我们现在正站在教堂街的拐角处，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [djuː] [nɔːθ] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	will	take	the	opportunity	of	turning	due	north	and	following	it	,
我们	将要	拿	这	机会	的	转弯	到期的	北	和	下列的	它	,

我们将抓住机会转向正北方向并沿其行进。

[ðə; ði] “ [tʃɜːtʃ] [leɪn] ” [ɒv; əv]['əʊldə] [deɪz] , [tuː; tə][ɪts][end][æt; ət] [kwiːnz] [elm] .

the	“	Church	Lane	”	of	older	days	,	to	its	end	at	Queen's	Elm	.
这	“	教会	车道	”	的	老	天	,	到	它是	结尾	在	女王大学	榆树	.

从昔日的“教堂巷”一直延伸到女王榆树街的尽头。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [laɪz][ðə; ði] [pɛtɪt] [haʊs] , [ɪ'rektɪd] [ɪn] - [baɪ] ['wɪljəm] [pɛtɪt] ;

Just	above	the	church	lies	the	Petyt	House	,	erected	in	1706	by	William	Petyt	;
只是	多于	这	教会	谎言	这	佩蒂特	房子	,	竖立	在	-	经过	威廉	佩蒂特	;

教堂上方不远处便是佩蒂特故居，由威廉·佩蒂特于 1706 年建造；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ˌriː'bɪlt] , [bʌt; bət][ɪts] [kwiːn] [æn] ['kærəktə(r)][hæz; həz] [biːn] [kept] .

it	has	been	rebuilt	,	but	its	Queen	Anne	character	has	been	kept	.
它	有	到过	重建	,	但	它是	女王	安妮	特点	有	到过	保留	.

它已被重建，但保留了安妮女王时代的风格。

[ə; eɪ][grɪm] - [feɪst] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ɪts]['faʊndə(r)] [hæŋz] [ˌɪn'saɪd] ,

A	grim	-	faced	portrait	of	its	founder	hangs	inside	,
一个	严峻	-	面对	肖像	的	它是	创始人	悬挂	里面	,

博物馆内悬挂着创始人的一幅面容严肃的画像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [stɪl] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [ænd; ənd] ['pærɪʃ] [p'ɜ:pəsɪz] , "

and	the	house	is	still	used	for	Sunday	-	school	and	parish	purposes	,	"
和	这	房子	是	仍然	用过的	为了	星期日	-	学校	和	教区	目的	,	"

[tʃɜ:tʃ] [p'ɜ:pəsɪz] " ['bi:ɪŋ] ['strɪktli] [prɪ'skraɪbd] .

Church	purposes	"	being	strictly	prescribed	.
教会	目的	"	存在	严格	规定	.

这所房子至今仍用于主日学校和教区用途，"教会用途"有严格的规定。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ðə; ði] ['pærɪʃ] [sku:l] ,

It	was	originally	the	parish	school	,
它	曾是	起初	这	教区	学校	,

它最初是教区学校，

[sək'si:dɪŋ] [ə; eɪ] [pə'rəʊkiəl] [sku:l] [bɪlt] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [saɪt][baɪ]['rektə(r)] [wɔ:d] ,

succeeding	a	parochial	school	built	somewhere	near	the	same	site	by	Rector	Ward	,
成功	一个	教区	学校	建造	某处	靠近	这	相同的	地点	经过	校长	沃德	,

该校的前身是沃德牧师在同一地点附近建造的一所教区学校。

" ['kɒfə] [tu:; tə] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ɪn] - .

"	Cofferer	to	Queen	Elizabeth	,	"	in	1595	.
"	库珀	到	女王	伊丽莎白	,	"	在	-	.

1595 年，伊丽莎白女王的"财务官"。

" ['kɒfə] " [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'dʒests] ['kʌmftəb(ə)l] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði]

"	Cofferer	"	is	a	delightful	title	,	and	suggests	comfortable	resources	in	the
"	库珀	"	是	一个	愉快	标题	,	和	建议	舒服的	资源	在	这

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	.

"Cofferer"是一个令人愉悦的标题，暗示着背后有舒适的资源。

[tʃɜ:tʃ] [stri:t] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['skwɒlɪd] ['θʌrəfeə(r)] ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm] ['fʊləm] [ænd; ənd] [kɪŋz]

Church	Street	is	now	a	squalid	thoroughfare	leading	from	Fulham	and	King's
教会	街道	是	现在	一个	肮脏的	通道	领导	从	富勒姆	和	国王学院

[rəʊd] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [kʌt] [ðæt] [ɪz] ['nærəʊ] ,

Road	straight	to	the	Embankment	by	a	short	cut	that	is	narrow	,
路	直的	到	这	堤	经过	一个	短的	切	那	是	狭窄的	,

教堂街现在变成了一条肮脏的街道，从富勒姆和国王路通过一条狭窄的捷径直通向堤岸。

['kraʊdɪd] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] ['swɔ:mɪŋ] [wɪð] ['tʃɪldrən] .

crowded	,	and	always	swarming	with	children	.
挤	,	和	总是	蜂拥而至	和	孩子们	.

人很多，而且总是挤满了孩子。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ænd; ənd] [-]

But	in	the	seventeenth	and	[	42	]
但	在	这	第十七	和	[	-	]

但在十七世纪和[42]

[ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd][ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ,

eighteenth	centuries	it	was	dignified	and	residential	,
第十八	几个世纪	它	曾是	凝重	和	住宅	,

十八世纪时，它是一座庄严的住宅。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'blɪtəreɪt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪndz] [aɪ] [ðə; ði] ['ʌgli] ,

and	even	now	if	you	obliterate	in	your	mind's	eye	the	ugly	,
和	甚至	现在	如果	你	泯	在	你的	心灵的	眼睛	这	丑陋的	,

即使现在，如果你在脑海中抹去丑陋的景象，

[tʃiːp] [ʃɒp] [frʌnts] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [kwiːn] [æn] ['brɪkwɜːk] [bɪ'haɪnd] ; ['dʒenərəs] ['wɪndəʊz] ,
cheap shop fronts you will find Queen Anne brickwork behind ; generous windows ,
便宜的 店铺 前线 你 将要 寻找 女王 安妮 砖砌体 在后面 ; 慷慨的 视窗 ,
['wɔːmli] [taɪld] [ruːfs] ,
warmly tiled roofs ,
热情地 瓷砖 屋顶 ,

廉价的店面背后是安妮女王时代的砖砌结构；宽敞的窗户，温暖的瓦屋顶，

[ænd; ənd] ['pæn(ə)ld] [rʊmz; ruːmz] [wɪ'ðɪn] .
and panelled rooms within .
和 镶板 房间 之内 .

内部还有镶板房间。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [kwiːnz] [deɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] [ɪ'liːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] :
Here in the good Queen's days lived the élite of the literary world :
这里 在 这 好的 女王大学 天 居住地 这 精英 的 这 文学 世界 :

在女王在世时，这里曾是文坛精英的聚集地：

['bɪʃəp] ['ætərˌbɛri] [skiːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stjuːət] [ɪn][ə; eɪ] “ [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] , ”
Bishop Atterbury schemed for the Stuarts in a “ house on the waterside , ”
主教 阿特伯里 策划 为了 这 斯图亚特 在 一个 “ 房子 在 这 水边 , ”
['prɒbəbli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
probably opposite the church ;
大概 对面的 这 教会 ;

阿特伯里主教为斯图亚特王朝设计了一座“水边的房子”，很可能就在教堂对面；

[diːn] [swɪft] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] ,
Dean Swift had his lodging a little further up the lane ,
院长 迅速 有 他的 住宿 一个 小的 更远 向上 这 车道 ,

迪恩·斯威夫特的住处在小路更远一点的地方。

[weə(r)] [hiː; hi] [di'plɔːd] “ [kən'faʊndɪd] [kɔːs] [ʃiːts] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːkwəd] [bed] ” ;
where he deplored “ confounded coarse sheets and an awkward bed ” ;
在哪里 他 令人遗憾 “ 令人困惑 粗 纸张 和 一个 尴尬的 床 ” ;

他抱怨说“床单又粗糙又不舒服”；

['ædɪsən] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [frɒm; frəm]['sændfərd]['mænə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][wɪts]
Addison came across the fields from Sandford Manor House to meet the wits
艾迪生 来了 穿过 这 字段 从 桑福德 庄园 房子 到 见面 这 智慧
[æt; ət] [dɒn] - ['kɒfi] - [haʊs] ;
at Don Saltero's coffee - house ;
在 大学教师 - 咖啡 - 房子 ;

艾迪生从桑福德庄园穿过田野来到唐·萨尔特罗的咖啡馆，与那里的智者们会面；

['dɑːktər; draɪv] . [ɑː'bʌθnɒt] [ænd; ənd][sɜː(r)][dʒɒn] ['ʃædˌwɛl] , [ðə; ði] [kwiːnz] [fɪ'zɪʃən] , [ænd; ənd]
Dr . Arbuthnot and Sir John Shadwell , the Queen's physicians , and
博士 . 阿布斯诺特 和 先生 约翰 沙德韦尔 , 这 女王大学 医生 , 和
['meni] ['ʌðə(r)z] , ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
many others , scientists and men of letters ,
许多 其他的 , 科学家 和 男人 的 信件 ,

女王的御医阿布斯诺特博士和约翰·沙德韦尔爵士，以及许多其他科学家和文人墨客

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [striːt] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪblz] , ['lɔːndriz] , ['ɑː.fɪsɪz]
lived in the Church Street houses which to - day are stables , laundries , offices
居住地 在 这 教会 街道 房屋 哪个 到 - 天 是 马厩 , 洗衣店 , 办公室
, [ænd; ənd] [smɔːl] [ʃɒps] .
, and small shops .
, 和 小的 商店 .

他们曾居住在教堂街的房子里，如今这些房子已改建成马厩、洗衣店、办公室和小商店。

[trɪˈlɔːni] , [ˈbɪʃəp] [pɒv; əv] [ˈwɪntʃɪstə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːs] [ɪn] [ðɪs] - [ˈɜːlɪə(r)] [deɪz] ; [ˈleɪtə(r)]

Trelawny	,	Bishop	of	Winchester	,	was	a	force	in	this	coterie's	earlier	days	;	later
特里劳尼	,	主教	的	温彻斯特	,	曾是	一个	力量	在	这	-	早些时候	天	;	之后

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdʒɒnsn] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪə(r)] .

Dr	.	Johnson	visited	here	.
博士	.	约翰逊	到访	这里	.

温彻斯特主教特里劳尼是这个小圈子早期的一位重要人物；后来约翰逊博士也曾到访过这里。

[ˈpɒsəbli] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [pɒv; əv] [greɪt] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ˌɪnfluˈenʃ(ə)l][ˈəʊnə(r)z][pɒv; əv] [ˈprɒpəti] [ɪn]

Possibly	the	existence	of	great	houses	and	influential	owners	of	property	in
可能	这	存在	的	伟大的	房屋	和	有影响	所有者	的	财产	在

[ænd; ənd][əˈbaʊt][ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [pɒv; əv] [ˈpæləs] [brɔːt] [ðə; ði][wɪts][ænd; ənd] [ˈraɪtər] [tuː; tə] [ˈtʃelsi] :

and	about	our	Village	of	Palaces	brought	the	wits	and	writers	to	Chelsea	:
和	关于	我们的	村庄	的	宫殿	带来	这	智慧	和	作家	到	切尔西	:

或许正是我们这座“宫殿之村”及其周边地区宏伟的宅邸和有影响力的业主，才吸引了众多才子和作家来到切尔西：

[ˈʃrəʊzbəri] [haʊs] , [ˈwɪntʃɪstə(r)] [haʊs] , [ˈlɪndzi] [haʊs] , [ˈesɪks] [haʊs] ,

Shrewsbury	House	,	Winchester	House	,	Lindsey	House	,	Essex	House	,
什鲁斯伯里	房子	,	温彻斯特	房子	,	林赛	房子	,	埃塞克斯	房子	,

什鲁斯伯里府、温彻斯特府、林赛府、埃塞克斯府

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [pɒv; əv] [ˈnəʊblmən] [huː] [mait] [ˈhæpɪli] [kaʊnt]

and	others	were	in	the	possession	of	noblemen	who	might	happily	count
和	其他的	是	在	这	拥有	的	贵族	WHO	可能	快乐地	数数

[æz; əz][ˈpeɪtrənz][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [ˈentəpraɪz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [njuː]

as	patrons	to	launch	a	new	book	or	a	new	enterprise	if	the	authors	knew
作为	顾客	到	发射	一个	新的	书	或者	一个	新的	企业	如果	这	作者	知道

[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] [kɑːdz] [wel] [ænd; ənd] [pəˈlaɪtli] .

how	to	play	their	cards	well	and	politely	.
如何	到	玩	他们的	牌	出色地	和	礼貌地	.

还有一些书籍掌握在贵族手中，如果作者懂得如何巧妙而礼貌地运用这些书籍，他们或许会很乐意成为赞助人，帮助他们推出新书或新事业。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pɛtɪt] [haʊs] [ðə; ði] [ˈrektəri] [wɔːl] [bɪˈgɪnz] ,

A	few	hundred	yards	above	the	Petyt	House	the	rectory	wall	begins	,
一个	很少	百	码	多于	这	佩蒂特	房子	这	牧师住宅	墙	开始	,

从佩蒂特宅邸向上几百码，就是牧师住宅的围墙了。

[ænd; ənd][wʌn][pɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈgaːdnz] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪz] [siːn] [bɪˈhaɪnd]

and	one	of	the	most	delightful	houses	and	gardens	in	London	is	seen	behind
和	一	的	这	最多	愉快	房屋	和	花园	在	伦敦	是	已见	在后面

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

在它后面，可以看到伦敦最令人愉悦的房屋和花园之一。

[æn; ən][ˈəʊldə] [ˈrektəri] [haʊs] [ɪgˈzɪstɪd][pn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [saɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˌsɪksˈtiːnθ]

An	older	rectory	house	existed	on	much	the	same	site	from	the	early	sixteenth
一个	老	牧师住宅	房子	存在	在	很多	这	相同的	地点	从	这	早期的	第十六

[ˈsentʃəri] ,

century	,
世纪	,

在几乎相同的地点，早在十六世纪初就存在一座更古老的牧师住宅。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊl][pɒv; əv] [ˈtʃelsi] [ˈrektə] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpliːt] [sɪns] - , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [hæv; həv]

and	the	roll	of	Chelsea	rectors	being	complete	since	1289	,	it	may	well	have
和	这	卷	的	切尔西	校长	存在	完全的	自从	-	,	它	可能	出色地	有

[biːn] [ˈɜːlɪə(r)] [stɪl] .

been	earlier	still	.
到过	早些时候	仍然	.

切尔西教区长名册自 1289 年以来一直完整，因此很可能更早。

[bʌt; bət][ɪn] - [wiː; wi] [riːd] [ðæt] ['rektə(r)][dʒɒn] [kɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['rektəri] [haʊs] [səʊ][dɪ'læpɪdeɪtɪd]

But	in	1694	we	read	that	Rector	John	King	found	the	rectory	house	so	dilapidated
但	在	-	我们	读	那	校长	约翰	国王	成立	这	牧师住宅	房子	所以	破旧的

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [leɪn] ,

that	he	removed	to	lodgings	in	Church	Lane	,
那	他	已移除	到	住宿	在	教会	车道	,

但在 1694 年，我们读到，教区长约翰·金发现教区长住宅破败不堪，于是搬到了教堂巷的住所居住。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ˌriː'bɪlt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] .

and	it	was	probably	rebuilt	shortly	afterwards	.
和	它	曾是	大概	重建	不久	然后	.

之后可能不久就重建了。

['rektə(r)] [blʌnt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['rektə(r)] , [ˌɑːtʃ'diːkən] ['bevən] , [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə]

Rector	Blunt	,	and	our	present	rector	,	Archdeacon	Bevan	,	have	done	much	to
校长	钝	,	和	我们的	展示	校长	,	副主教	贝文	,	有	完毕	很多	到

['bjuːtɪfaɪ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

beautify	and	improve	it	,
美化	和	提升	它	,

布朗特教区长和我们现任教区长贝文大主教为美化和改善教堂做了很多工作。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dʒenərəsli] ['gɪv(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [sə'raʊndɪŋ] [lænd][fɔː(r); fə(r)]

and	though	they	have	generously	given	part	of	its	surrounding	land	for
和	尽管	他们	有	慷慨地	给定	部分	的	它是	周围	土地	为了

['nesəsəri] ['pærɪʃ] [p'ɜːpəsɪz] ,

necessary	parish	purposes	,
必要的	教区	目的	,

虽然他们慷慨地捐献了周边部分土地用于必要的教区用途，

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['mʌlbəri] - [triː] , [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd]

the	garden	,	with	Queen	Elizabeth's	mulberry	-	tree	,	still	remains	a	joy	and
这	花园	,	和	女王	伊丽莎白的	桑	-	树	,	仍然	遗迹	一个	喜悦	和

[rɪ'freʃmənt] [tuː; tə] ['meni] — [æn; ən][əʊ'eɪsɪs][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

refreshment	to	many	—	an	oasis	of	flowers	,
清爽	到	许多	—	一个	绿洲	的	花朵	,

花园里有一棵伊丽莎白女王的桑树，至今仍是许多人的快乐源泉和精神慰藉之地——一片鲜花绿洲。

[ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [-]

and	trees	,	and	lovely	[	43	]
和	树木	,	和	迷人的	[	-	]

还有树木，以及美丽的[43]

[eɪdʒ] - [əʊld] [tɜːf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪziːst] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

age	-	old	turf	in	the	midst	of	the	busiest	commercial	quarter	of	the	parish	.
年龄	-	老的	草皮	在	这	中间	的	这	最繁忙	商业的	四分之一	的	这	教区	.

位于教区最繁华的商业区中心地带的古老草坪。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɒmnɪbəs] ['kʌmpəni] [hæz; həz][ɪts] ['ɒfɪs] [weə(r)] [wʌns][ðə; ði][steɪdʒ] ['kəʊtʃɪz] [juːst]

The	General	Omnibus	Company	has	its	office	where	once	the	stage	coaches	used
这	一般的	综合	公司	有	它是	办公室	在哪里	一次	这	阶段	教练	用过的

[tuː; tə]['rʌmb(ə)l][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] [rəʊd] ;

to	rumble	in	from	the	Great	North	Road	;
到	隆隆	在	从	这	伟大的	北	路	;

通用公共汽车公司的办公地点就设在以前驿马车从大北路隆隆驶入的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] , [æn; ən] [ʌn'raɪvld] [ˌsɪnɪ'mætəgrɑːf] ['θɪətə(r)] , ['feɪsɪz][ðə; ði]['kɔːnə(r)]

and	the	King's	House	,	an	unrivalled	cinematograph	theatre	,	faces	the	corner
和	这	国王学院	房子	,	一个	无与伦比	电影摄影	剧院	,	面孔	这	角落

[weə(r)] , [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] ,

where	,	tradition	says	,
在哪里	,	传统	说道	,

而国王宫，这座无与伦比的电影院，正对着街角，按照传统说法，

[ðə; ði] [stɒks] [juːst] [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['həʊlsəm] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['miskriənt]

the	stocks	used	to	stand	for	the	wholesome	punishment	of	miscreants
这	股票	用过的	到	站立	为了	这	健康	惩罚	的	恶棍

[ænd; ənd] [dis'təːbə] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .

and	disturbers	of	the	peace	.
和	扰乱者	的	这	和平	.

枷锁曾是惩治不法之徒和扰乱治安者的有力刑罚。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði]['sɪnəmə][kʊd; kəd][ˌriːprə'djuːs][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'næktɪd]

If	only	the	cinema	could	reproduce	some	of	the	scenes	which	were	enacted
如果	仅有的	这	电影	可以	复制	一些	的	这	场景	哪个	是	已颁布

[ɒn] [ðɪs] [spɒt] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

on	this	spot	two	hundred	years	ago	,
在	这	点	二	百	年	前	,

如果电影院能够重现两百年前在这里上演的一些场景就好了。

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌsʌfrə'dʒets] [wʊd] ['tremb(ə)l] !

how	interesting	would	be	the	revival	,	and	how	Suffragettes	would	tremble	!
如何	有趣的	会	是	这	复兴	,	和	如何	妇女参政论者	会	颤抖	!

如果这场运动复兴，那该有多么有趣啊，妇女参政论者们该有多么战栗啊！

['ʌpə(r)] [tʃɜːtʃ] [striːt] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɪŋz] [rəʊd] , [wɒz; wəz] [tɪl] ['riːs(ə)ntli][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌntrifaɪd]

Upper	Church	Street	,	across	the	King's	Road	,	was	till	recently	a	pretty	countrified
上	教会	街道	,	穿过	这	国王学院	路	,	曾是	直到	最近	一个	漂亮的	乡村的

[striːt] ,

street	,
街道	,

上教堂街，就在国王路对面，直到不久前还是一条颇具乡村风情的街道。

[ɪ'regjələli] [set] [wɪð] ['tʃɑːmɪŋ] ['haʊzɪz] [smɔːl] [ænd; ənd][bɪg] .

irregularly	set	with	charming	houses	small	and	big	.
不规则地	放	和	迷人	房屋	小的	和	大的	.

这里错落有致地分布着大小不一、各具魅力的房屋。

[hɪə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ['fiːlɪks] ['mɒʃɪlɪz] , [ðə; ði]['peɪntə(r)] , ['mɪstə(r)] . [diː] ['mɔːgən] , [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] ,

Here	lived	Felix	Moscheles	,	the	painter	,	Mr	.	De	Morgan	,	the	novelist	,
这里	居住地	菲利克斯	莫舍尔	,	这	画家	,	先生	.	德	摩根	,	这	小说家	,

['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] ['pɑːtrɪdʒ] ,

Mr	.	Bernard	Partridge	,
先生	.	伯纳德	鹧鸪	,

这里曾居住过画家费利克斯·莫舍莱斯、小说家德·摩根先生和伯纳德·帕特里奇先生。

[ðə; ði] [pʌntʃ] [kɑː'tuːnɪst] , [rɪ'flektɪŋ] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fʌldʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃelsi]

the	Punch	cartoonist	,	reflecting	and	adding	to	the	effulgence	of	the	Chelsea
这	冲床	漫画家	,	反思	和	添加	到	这	光辉	的	这	切尔西

[aːts] [klʌb] .

Arts	Club	.
艺术	俱乐部	.

《笨拙》杂志的漫画家，反映了切尔西艺术俱乐部的光辉，并为其增添了光彩。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['njuːli] [plænd] ['ævənjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] , [wɪð] [ɪts] [ɒv; əv] [njuː] [striːts] [ɪn]

But	the	newly	planned	Avenue	of	the	Vale	,	with	its	antennæ	of	new	streets	in
但	这	新	计划	大街	的	这	谷	,	和	它是	天线	的	新的	街道	在

['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

every	direction	,
每一个	方向	,

但是，新规划的山谷大道，四通八达，宛如天线般向各个方向延伸出新的街道，

[hæz; həz][kɒst][ˌjuː 'es] [tʃɜːtʃ] [striːt] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] ; " [sɛst]
has cost us Church Street as we have loved it since childhood ; " c'est
有 成本 我们 教会 街道 作为 我们 有 喜爱 它 自从 童年 ; " 是
[mɑːŋ'niː'fiːk] ,
magnifique ,
绝妙 ,

这条教堂街让我们失去了从小就深爱的它；"c'est magnifique,

" [ðɪs] [njuː] ['teɪstfl] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv][əʊld] ['tʃelsi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['həʊmli] ['pɜːljuː] [ðæt]
" this new tasteful suburb of old Chelsea , but it is not the homely purlieu that
" 这 新的 有品味的 市郊 的 老的 切尔西 , 但 它 是 不是 这 家常的 普尔利厄 那
[wiː; wi] ,
we ,
我们 ,

"这是老切尔西一个崭新而雅致的郊区，但它并不是我们记忆中那个温馨的郊区。"

[ænd; ənd] [diːn] [swɪft] , [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] .
and Dean Swift , used to know .
和 院长 迅速 , 用过的 到 知道 .

还有迪恩·斯威夫特，他以前知道。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðə; ði] ['hæməz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊsbreɪkə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz]
Even as I write the hammers of the housebreakers are busy on the walls
甚至 作为 我 写 这 锤子 的 这 窃贼 是 忙碌的 在 这 墙壁
[ɒv; əv] " [ðə; ði] [kwiːnz] [elm] " ['pʌblɪk] - [haʊs] ,
of " The Queen's Elm " public - house ,
的 " 这 女王大学 榆树 " 民众 - 房子 ,

就在我写这篇文章的时候，窃贼们的锤子正在"女王榆树"酒吧的墙上忙碌地敲打着。

[æn; ən] ['ʌgli] ['strʌktʃə(r)] [ɪ'nʌf] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] ,
an ugly structure enough which no one can regret for itself ,
一个 丑陋的 结构 足够的 哪个 不 一 能 后悔 为了 本身 ,

丑陋至极的建筑，没有人会为此感到后悔。

[ðəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] [wʌn] [fɪəz]
though with the passing of its existence as a house of refreshment one fears
尽管 和 这 通过 的 它是 存在 作为 一个 房子 的 清爽 一 恐惧
[ɪts] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['ledʒənd] [meɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] .
its Elizabethan legend may disappear also .
它是 伊丽莎白时代 传奇 可能 消失 还 .

不过，随着它作为茶馆的消逝，人们担心它的伊丽莎白时代传奇也可能随之消失。

[hɪə(r)]['ʌndə(r)][æn; ən][elm][ðə; ði] [kwiːn] " [stʊd] [ʌp] " [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv][reɪn]
Here under an elm the Queen " stood up " for shelter in a storm of rain
这里 在下面 一个 榆树 这 女王 " 站立 向上 " 为了 庇护所 在 一个 风暴 的 雨
[wɪð] [lɔːd] ['bəːli] ,
with Lord Burleigh ,
和 主 伯利 ,

女王和伯利勋爵曾在这里一棵榆树下躲避暴雨。

[huː] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]['deɪkə(ɹ)] ['prɒpəti] [ɪn] ['tʃelsi] [ænd; ənd] ['brɔmtən] ,
who inherited the Dacre property in Chelsea and Brompton ,
WHO 遗传 这 达克 财产 在 切尔西 和 布朗普顿 ,

谁继承了位于切尔西和布朗普顿的达克雷房产？

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [kən'dʌktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and was probably conducting her Majesty to one or other of his
和 曾是 大概 进行 她 威严 到 一 或者 其他 的 他的
['njuːli] [ə'kwaɪəd] ['prɒpətiz] .
newly acquired properties .
新 获得 特性 .

他当时很可能正护送女王陛下前往他新近购置的某处房产。

[ɪˈlɪzəbəθ] [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [səˈpraɪz] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈsʌbdʒɪkts] ,

Elizabeth	**was**	**fond**	**of**	**paying**	**surprise**	**visits**	**to**	**her**	**subjects**	**,**
伊丽莎白	曾是	喜爱	的	付费	惊喜	访问	到	她	主题	,

伊丽莎白喜欢对她的臣民进行突击访问。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][əˈkeɪʒ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][went][tuː; tə] [ˈbəʊfət] [haʊs] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ɪn][ɪts] [ˈoʊnərz]

and	**on**	**one**	**occasion**	**when**	**she**	**went**	**to**	**Beaufort**	**House**	**unexpectedly**	**,**	**in**	**its**	**owner's**
和	在	一	场合	什么时候	她	去	到	博福特	房子	不料	,	在	它是	所有者的

['æbsəns] ,

absence	**,**
缺席	,

有一次，她趁着博福特庄园主人不在家，出人意料地去了那里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌnˈrekəgnaɪzd] , [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] [ədˈmɪt(ə)ns] .

she	**was**	**unrecognised**	**,**	**and**	**refused**	**admittance**	**.**
她	曾是	未被识别	,	和	拒绝	准入	.

她未被认出，并被拒绝入内。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][elm][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [striːt] [ænd; ənd] [ˈfʊləm] [rəʊd] [ˈledʒənd] [sez]

Under	**the**	**elm**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**Church**	**Street**	**and**	**Fulham**	**Road**	**legend**	**says**
在下面	这	榆树	在	这	角落	的	教会	街道	和	富勒姆	路	传奇	说道

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˈmɪnɪstə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ʌmˈbreləz] ,

she	**and**	**her**	**great**	**minister**	**talked**	**of**	**umbrellas**	**,**
她	和	她	伟大的	部长	谈话	的	雨伞	,

在教堂街和富勒姆路拐角处的榆树下，传说她和她伟大的牧师谈论过雨伞。

[wɪtʃ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [ˌɪntrəˈdjuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

which	**about**	**this**	**time**	**were**	**first**	**introduced**	**from**	**the**	**East**	**,**
哪个	关于	这	时间	是	第一的	介绍	从	这	东方	,

这些物质大约在同一时期首次从东方传入。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] — ['iːv(ə)n][ɪn] ['rɔɪəl] — [juːz] . [-]

but	**were**	**not**	**yet**	**in**	**general**	**—**	**even**	**in**	**royal**	**—**	**use**	**.**	**[**	**44**	**]**
但	是	不是	然而	在	一般的	—	甚至	在	皇家	—	使用	.	[	-	]

但当时还没有普遍使用——甚至在皇室中也没有使用。[44]

[æz; əz][ai] [pɑːst] [ðə; ði][əʊld]['pʌblɪk] - [haʊs] ,

As	**I**	**passed**	**the**	**old**	**public**	**-**	**house**	**,**
作为	我	通过了	这	老的	民众	-	房子	,

当我经过那家老酒馆时，

[ðə; ði]['stʌkəʊ] ['frʌntɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	**stucco**	**frontage**	**of**	**which**	**was**	**falling**	**in**	**clouds**	**of**	**dust**	**to**	**the**	**ground**	**,**
这	灰泥	临街面	的	哪个	曾是	坠落	在	云	的	灰尘	到	这	地面	,

它的灰泥外墙扬起阵阵尘土，坠落到地面。

[ai] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [red] - [taɪld] [ruːf] [dis'kləuz]

I	**saw**	**for**	**the**	**first**	**time**	**a**	**beautifully**	**pitched**	**and**	**red**	**-**	**tiled**	**roof**	**disclosed**
我	锯	为了	这	第一的	时间	一个	非常漂亮	投球	和	红色的	-	瓷砖	屋顶	披露

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

at	**the**	**back**	**of**	**the**	**building**	**.**
在	这	后退	的	这	建筑	.

我第一次看到建筑物后部露出了漂亮的倾斜红瓦屋顶。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [meɪ] [biː; bi] [gɒn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

It	**,**	**too**	**,**	**may**	**be**	**gone**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
它	,	也	,	可能	是	已消失	到	-	明天	,

明天它也可能消失了。

[bʌt; bət][ai][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ðæt]
but I like to think I have just caught a farewell glimpse of the roof that
但 我 喜欢 到 思考 我 有 只是 捕捉 一个 告别 一瞥 的 这 屋顶 那

['ʃeltəd] [kwiːn] [bes] . [-]
sheltered Queen Bess . [45]
避难所 女王 贝丝 . [-]

但我喜欢想象，我刚刚瞥见了庇护贝丝女王的屋顶的最后景象。[45]

[nəʊts] [-] [-]
NOTES [46] [47]
笔记 [-] [-]

注释[46][47]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[tʃeɪn] [wɔːk] — [ðə; ði] [kɪŋz] [rəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːnz] — [dʒɔːdʒ] ['eliət] — ['dɑːktər; draɪv] .
Cheyne Walk — The King's Road and the Queen's — George Eliot — Dr .
切恩 走 — 这 国王学院 路 和 这 女王大学 — 乔治 艾略特 — 博士 .

- [bɑːθs] — [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɔːθərz] ['klevənəs] — “ [ðə; ði] ['jɔːrkʃər] [greɪ] ” — ['sɪsəl]
Dominiceti's baths — A French author's cleverness — “ The Yorkshire Grey ” — Cecil
- 浴室 — 一个 法语 作者的 聪明才智 — “ 这 约克郡 灰色的 ” — 塞西尔

['lɔːsənz] ['pɪktʃəz] — [rɔ'seti] ,
Lawson's pictures — Rossetti ,
劳森 图片 — 罗塞蒂 ,

切恩步道——国王大道和王后大道——乔治·艾略特——多米尼切蒂医生的浴场——一位法国作家的才华——《约克郡灰狗》——塞西尔·劳森的画作——罗塞蒂

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . ['hɔːɪs] ,
Mr . and Mrs . H . R . Haweis ,
先生 . 和 太太 . H . 拉 . 哈维斯 ,

哈维斯先生和夫人

[ænd; ənd][ðeə(r)] [gests] — [ðə; ði] [dɒn] - — “ [ðə; ði]['mægpaɪ] ” — [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri]
and their guests — The Don Saltero — “ The Magpie ” — Remains of Shrewsbury
和 他们的 客人 — 这 大学教师 - — “ 这 鹊 ” — 遗迹 的 什鲁斯伯里

[haʊs] [ænd; ənd]['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] — [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɒspɪt(ə)l] — ['kɹɒz.bi] [hɔːl] ,
House and Mary Queen of Scots — The Children's Hospital — Crosby Hall ,
房子 和 玛丽 女王 的 苏格兰人 — 这 孩子们的 医院 — 克罗斯比 大厅 ,

以及他们的客人——唐·萨尔特罗——“喜鹊”——什鲁斯伯里府和苏格兰女王玛丽的遗迹——儿童医院——克罗斯比厅，

['lɪndzi] [haʊs] , ['tɜːrnərz] [haʊs] — [ðə; ði] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [peɪlz] .
Lindsey House , Turner's House — The way between the Pales .
林赛 房子 , 特纳的 房子 — 这 方式 之间 这 苍白 .

林赛之家，特纳之家——两片栅栏之间的道路。

[tʃeɪn] [wɔːk] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət][ɔːl] ['siːz(ə)nz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɔːl]['æspekts] ;
CHEYNE WALK is beautiful at all seasons and under all aspects ;
切恩 走 是 美丽的 在 全部 季节 和 在下面 全部 方面 ;

切恩步道四季皆美，各个角度都风景如画；

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ai] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] [pɔɪnt] ,
each time that I regard it from a fresh point ,
每个 时间 那 我 看待 它 从 一个 新鲜的 观点 ,

每次我从新的角度看待它时，

[ɔː(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈtemprəri] [ˈæbsəns] , [ai] [θɪŋk] , “ [ˈnevə(r)][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː]
or **return** **to** **it** **after** **a** **temporary** **absence** **,** **I** **think** **,** **“** **Never** **has** **it**
或者 返回 到 它 后 一个 暂时的 缺席 ，我 思考 ，“ 绝不 有 它
[lʊkt] [səʊ] [ˈlʌvli] [bɪˈfɔː(r)] !
looked **so** **lovely** **before** **!**
看起来 所以 迷人的 前 !

或者在暂时离开后重新看到它，我想，“它以前从未如此美丽过！”

” [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈɪntrəst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌaɪ ˈtiː]
” **But** **for** **the** **purposes** **of** **historical** **interest** **it** **is** **well** **to** **walk** **it**
” 但 为了 这 目的 的 历史 兴趣 它 是 出色地 到 走 它
[frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] ,
from **end** **to** **end** **,**
从 结尾 到 结尾 ,

“但从历史角度来看，最好还是从头到尾走一遍。”

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] , [tuː; tə][ˈlɔɪtə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] , [ɪn] [ˈɜːli] [ˈɔːtəm] ,
or **rather** **,** **to** **loiter** **in** **it** **,** **and** **,** **for** **choice** **,** **in** **early** **autumn** **,**
或者 相当 ，到 游荡 在 它 ，和 ，为了 选择 ，在 早期的 秋天 ，

或者更确切地说，是在其中闲逛，而且，最好是在初秋时节。

[wen] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɪz][æz; əz] [ˈmeləʊ] [æz; əz][ðə; ði][təʊnz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [brɪk] ,
when **the** **sunshine** **is** **as** **mellow** **as** **the** **tones** **of** **the** **old** **brick** **,**
什么时候 这 阳光 是 作为 醇厚 作为 这 音调 的 这 老的 砖 ,

当阳光像老砖墙的色调一样柔和时

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [kˈriːpəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [ˈhevɪli] [griːn] [tuː; tə][əbˈskjʊə(r)][ɪts]
and **the** **trees** **and** **creepers** **are** **not** **too** **heavily** **green** **to** **obscure** **its**
和 这 树木 和 爬行者 是 不是 也 重度 绿色的 到 朦胧 它是
[ˈgreɪʃəs] [laɪnz] .
gracious **lines** **.**
亲切 线条 .

而且树木和藤蔓的绿色并不过于茂盛，不会遮蔽它优美的线条。

[səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðɪs] [ˈrɪvəsaɪd] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈstɔːrid] [ˈhaʊzɪz] [əˈraɪt] ,
So **,** **if** **you** **will** **see** **this** **riverside** **row** **of** **storied** **houses** **aright** **,**
所以 ，如果 你 将要 看 这 河边 排 的 有故事的 房屋 好的 ,

所以，如果你能正确地看到河边这排多层住宅，

[tɜːn] [wɪð] [ˌem ˈiː] [daʊn] [flʌd] [striːt] — [wen] [juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][ˈməʊtə(r)] - [bʌs] [æt; ət][ðə; ði]
turn **with** **me** **down** **Flood** **Street** **—** **when** **you** **leave** **your** **motor** **-** **bus** **at** **the**
转动 和 我 向下 洪水 街道 — 什么时候 你 离开 你的 发动机 - 公共汽车 在 这
[taʊn] [hɔːl] — [ænd; ənd][bɪˈgɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ðæt] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ]
Town **Hall** **—** **and** **begin** **at** **the** **beginning** **of** **the** **Walk** **that** **will** **lead** **you**
镇 大厅 — 和 开始 在 这 开始 的 这 走 那 将要 带领 你
[θruː] [ðə; ði][ˈdrɑːmə] ,
through **the** **drama** **,**
通过 这 戏剧 ,

当你从市政厅下车后，跟我一起沿着弗拉德街走，从步行路线的起点开始，这条路线将带你领略戏剧的魅力。

[ˈtrædʒɪk][ænd; ənd][ˈkɒmɪk] , [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [faɪv] [ˈsentʃəriz] .
tragic **and** **comic** **,** **of** **at** **least** **five** **centuries** **.**
悲惨 和 漫画 ，的 在 至少 五 几个世纪 .

悲剧与喜剧，至少持续了五个世纪。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ðə; ði] [tuː] [meɪn] [ˈθɜːrəʊˌfeəz] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [ˈtʃelsi]
Until **a** **few** **years** **ago** **the** **two** **main** **thoroughfares** **from** **London** **to** **Chelsea**
直到 一个 很少 年 前 这 二 主要的 干道 从 伦敦 到 切尔西
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [rəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːnz] [rəʊd] .
were **the** **King's** **Road** **and** **the** **Queen's** **Road** **.**
是 这 国王学院 路 和 这 女王大学 路 .

直到几年前，从伦敦到切尔西的两条主要干道是国王路和皇后路。

[ɪn] [ðæt] [ðeə(r)][ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

In	that	their	juxtaposition	recalled	an	interesting	tradition	,
在	那	他们的	并置	召回	一个	有趣的	传统	,

它们的并置让人想起一个有趣的传统，

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [kwiːnz] [rəʊd] [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] ['ɔːltəd] [tuː; tə] ['rɔɪəl] ['hɒspɪt(ə)l] [rəʊd] .

I	am	sorry	that	Queen's	Road	has	lately	been	altered	to	Royal	Hospital	Road	.
我	是	对不起	那	女王大学	路	有	最近	到过	已修改	到	皇家	医院	路	.

很抱歉，皇后大道最近已更名为皇家医院路。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

For	in	the	days	of	Charles	II	.
为了	在	这	天	的	查尔斯	二	.

在查理二世时期。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] ['tʃelsi]

the	King	had	a	private	road	for	his	coach	through	the	fields	to	Chelsea
这	国王	有	一个	私人的	路	为了	他的	教练	通过	这	字段	到	切尔西

,

,

,

国王有一条穿过田野通往切尔西的私人道路，供他的马车通行。

[weə(r)] [dwelt] ['mɪstrəs] ['elˌnɔ] [gwɪn] ([æt; ət]['sændfərd]['mænə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kɪŋz]

where	dwelt	Mistress	Elinor	Gwynn	(	at	Sandford	Manor	when	she	received	the	King's
在哪里	居住	情妇	埃莉诺	格温	(	在	桑福德	庄园	什么时候	她	已收到	这	国王学院

['vɪzɪts] ,

visits	,
访问	,

埃莉诺·格温夫人居住的地方（桑福德庄园，国王来访时她就住在这里），

[bʌt; bət] , [rɪ'pɔːt] [sez] , [ɪn][ə; eɪ]['skwɒlɪd] [-]

but	,	report	says	,	in	a	squalid	[	48	]
但	,	报告	说道	,	在	一个	肮脏的	[	-	]

但报告称，在一个肮脏[48]

['lɪt(ə)l] ['rɪvəsaɪd] ['hɒvl] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['tʃelsi] ['bærəks] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] ['krɪsəlɪs]

little	riverside	hovel	,	not	far	from	Chelsea	Barracks	,	in	her	previous	chrysalis
小的	河边	茅屋	,	不是	远的	从	切尔西	兵营	,	在	她	以前的	蛹

[steɪdʒ]) ,

stage	)	,
阶段	)	,

在她之前的蛹期，离切尔西军营不远的河边小屋里，住着她）。

[ænd; ənd] [kwiːn] ['kæθərin] [ɒv; əv][brə'gænzə] , [huː] ['ɔːlsəʊ] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] ['tʃelsi] , ['peɪɪŋ] [les]

and	Queen	Catharine	of	Braganza	,	who	also	visited	at	Chelsea	,	paying	less
和	女王	凯瑟琳	的	布拉甘萨	,	WHO	还	到访	在	切尔西	,	付费	较少的

['laɪvli] ['djuːti] [kɔːlz] ,

lively	duty	calls	,
热闹	责任	呼叫	,

还有布拉干萨的凯瑟琳王后，她也曾到访切尔西，但只是进行了一些不太频繁的公务访问。

[æz; əz] [waɪvz] [mʌst; məst] , ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə]['juːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ruːt] [lest] [ə; eɪ]

as	wives	must	,	objected	to	using	her	husband's	route	lest	a
作为	妻子们	必须	,	反对	到	使用	她	丈夫的	路线	免得	一个

[də'mestɪk] ['mætə(r)] ,

domestic	matter	,
国内的	事情	,

妻子们必须反对使用丈夫的路线，以免引发家庭纠纷。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə][ɪgˈnɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .

which	she	preferred	to	ignore	,	should	be	forced	on	her	attention	.
哪个	她	首选	到	忽略	,	应该	是	强制	在	她	注意力	.

她原本选择忽视的事情，应该强迫她关注。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [hɪz; ɪz][rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːz] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpærəlel] [pɑːðz] ,

So	the	King	came	his	road	and	the	Queen	hers	,	following	parallel	paths	,
所以	这	国王	来了	他的	路	和	这	女王	她的	,	下列的	平行线	路径	,

于是国王走他的路，王后走她的路，两人沿着平行的道路前行。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈstjuːpɪd] [ˈkæθərin] [traɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃʌt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	poor	,	stupid	Catharine	tried	to	keep	her	eyes	shut	to	her
和	贫穷的	,	愚蠢的	凯瑟琳	尝试	到	保持	她	眼睛	关闭	到	她

[kənsɔrts] “ [ˈmeri] ” [weɪz] .

consort's	“	merry	”	ways	.
配偶的	“	欢乐	”	方式	.

可怜又愚蠢的凯瑟琳试图对她丈夫的“快乐”行为视而不见。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [stɪf] , [ˈbɪgətɪd] , [ænd; ənd]

Had	she	tried	to	make	her	own	a	little	less	stiff	,	bigoted	,	and
有	她	尝试	到	制作	她	自己的	一个	小的	较少的	僵硬的	,	偏执的	,	和

[ˌʌnɪnˈtelɪdʒənt] ,

unintelligent	,
愚蠢的	,

如果她能试着让自己变得不那么僵化、偏执和愚钝，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˈhæpɪə] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

she	might	have	been	happier	,	for	she	was	young	and	pretty	enough	to
她	可能	有	到过	更快乐	,	为了	她	曾是	年轻的	和	漂亮的	足够的	到

[tʃɑːm] [tʃɑːlz] [æt; ət][fɜːst] ;

charm	Charles	at	first	;
魅力	查尔斯	在	第一的	;

她或许会更快乐，因为她年轻漂亮，起初足以迷倒查尔斯；

[hɜː(r); hə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə][,pɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] [ˈmænəz] , [dres] , [ænd; ənd] [ˈlæŋgwɪdʒ]

her	determined	adherence	to	Portuguese	manners	,	dress	,	and	language
她	决定	依从性	到	葡萄牙语	礼仪	,	裙子	,	和	语言

[wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɑːrlzɪz] [nɪˈglekt] ,

was	as	much	to	blame	for	Charles's	neglect	,
曾是	作为	很多	到	责备	为了	查尔斯的	忽视	,

她对葡萄牙礼仪、服饰和语言的执着坚持，也是导致查尔斯疏于照顾她的原因之一。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnˈkɒnstənt] [ˈneɪtʃə(r)] .

as	his	own	inconstant	nature	.
作为	他的	自己的	不稳定	自然	.

就像他自己反复无常的性格一样。

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [tʃeɪn] [wɔːk] [ɑː(r); ə(r)][ˈmɒd(ə)n] ,

The	first	two	houses	in	Cheyne	Walk	are	modern	,
这	第一的	二	房屋	在	切恩	走	是	现代的	,

Cheyne Walk的前两栋房子是现代风格的，

[bʌt; bət] [ðen] [brˈgɪnz] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmænʃənz] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] [wɔːk] ,

but	then	begins	the	row	of	beautiful	mansions	which	forms	the	Walk	,
但	然后	开始	这	排	的	美丽的	豪宅	哪个	表格	这	走	,

但随后便是一排排美丽的豪宅，它们构成了步行街。

[æz; əz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈfrʌntɪdʒ] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈbɪldɪŋz] [ˈstændɪŋ] [dɪˈtætʃt]
as distinguished from the previous frontage of great buildings standing detached
作为 杰出的 从 这 以前的 临街面 的 伟大的 建筑物 常设 分离的
,
,
,
与之前独立矗立的大型建筑正面不同，

[ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænə(r)] [haʊs] .
in the gardens of the Manor House .
在 这 花园 的 这 庄园 房子 .
在庄园宅邸的花园里。

[ðiːz] [ˈbɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʊld] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [səˈrendəd] [tuː; tə][ðə; ði]
These buildings were pulled down and the gardens surrendered to the
这些 建筑物 是 拉 向下 和 这 花园 投降 到 这
[ˈbɪldəz] [ɪn] - ,
builders in 1717 ,
建筑商 在 - ,
这些建筑在1717年被拆除，花园也归还给了建筑商。

[ænd; ənd] [ˈhaʊsˌbɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈrɪvəsaɪd] [bɪˈgæn] [əˈpeɪs] .
and housebuilding on the riverside began apace .
和 房屋建造 在 这 河边 开始 迅速 .
于是，河岸边的房屋建设迅速展开。

[ɪn][nəʊ] . [fɔːr] [dʒɔːdʒ] [ˈeliət] ([ˈmɪsɪz] . [krɒs]) [lɪvd; ˈlaɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈəʊnli] ,
In No . 4 George Eliot (Mrs . Cross) lived for a few weeks only ,
在 不 . 4 乔治 艾略特 (太太 . 叉) 居住地 为了 一个 很少 周 仅有的 ,
乔治·艾略特（克罗斯夫人）在4号只住了几个星期。

[ænd; ənd][daɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn] - ,
and died from the result of a chill in 1880 ,
和 死亡 从 这 结果 的 一个 寒意 在 - ,
1880年因受寒去世。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][faɪnd] [ˈpleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vjuː] .
just as she had begun to find pleasure in her beautiful view .
只是 作为 她 有 开始 到 寻找 乐趣 在 她 美丽的 看法 .
正当她开始欣赏眼前的美景时。

[æt; ət][nəʊ] . [faɪv][dʒeɪmz][ˈkæmdən] [niːld] [lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ][ˈmaɪzərz][laɪf] ,
At No . 5 James Camden Nield lived a miser's life ,
在 不 . 5 詹姆斯 卡姆登 尼尔德 居住地 一个 守财奴的 生活 ,
排名第五的詹姆斯·卡姆登·尼尔德过着守财奴般的生活。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [paʊndz] [tuː; tə] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] ,
and left a fortune of half a million pounds to Queen Victoria ,
和 左边 一个 财富 的 一半 一个 百万 磅 到 女王 维多利亚 ,
并给维多利亚女王留下了五十万英镑的遗产。

[huːz] [ˈʌŋk(ə)l][ˈliːəˌpoʊld] [kənˈgrætʃəleɪts] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɛtəz] “ [ɒn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
whose Uncle Leopold congratulates her in one of his letters “ on having a
谁 叔叔 利奥波德 恭喜 她 在 一 的 他的 信件 “ 在 拥有 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ” [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈɜːli] [ˈmærid] [laɪf] .
little money of her own ” in her early married life .
小的 钱 的 她 自己的 ” 在 她 早期的 已婚 生活 .
她的叔叔利奥波德在一封信中祝贺她在婚后初期“拥有了一些属于自己的钱”。

[æt; ət][nəʊ] . [sɪks][ˈdɑːktər; draɪv] . - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [məˈdɪsɪnl] [bɑːθs] ,
At No . 6 Dr . Dominiceti had his famous medicinal baths ,
在 不 . 6 博士 . - 有 他的 著名的 药用 浴室 ,
6号楼是多米尼切蒂医生著名的药浴场所。

[ə; eɪ]['wʌndə(r)] - ['wɜːkɪŋ] ['kwækəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] ['hiːtɪd]
a wonder - working quackery of the eighteenth century of which in heated
一个 想知道 - 在职的 庸医 的 这 第十八 世纪 的 哪个 在 加热

['ɑːgjumənt]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [sed] [tuː; tə][æn; ən] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv] ['difə] [v'juːz] :
argument Dr . Johnson said to an opponent of differing views :
争论 博士 . 约翰逊 说 到 一个 对手 的 不同 浏览 :

十八世纪一种号称能创造奇迹的庸医行径，约翰逊博士曾在一次激烈的辩论中对一位持不同观点的反对者说道：

“ [wel] , [sɜː(r)] , [gəʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd][get] ['fjuːmigeit] ,
“ Well , sir , go to Dominiceti and get fumigated ,
“ 出色地 , 先生 , 去 到 - 和 得到 熏蒸 ,

“先生，去多米尼切蒂接受熏蒸消毒吧。”

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [də; ði] [stiːm] [biː; bi][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðaɪ] [hed] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][də; ði]
and be sure that the steam be directed to thy head , for that is the
和 是 当然 那 这 蒸汽 是 指导 到 你的 头 , 为了 那 是 这

['pekənt] [pɑːt] !
peccant part !
罪恶的 部分 !

务必让蒸汽喷到你的头上，因为那是罪孽所在！

” [bɪ'twiːn] [nəʊ] . [sɪks][ænd; ənd]['mænə(r)] [striːt] [sʌm; səm]['mɒd(ə)n] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [biːn]
” Between No . 6 and Manor Street some modern houses have been
” 之间 不 . 6 和 庄园 街道 一些 现代的 房屋 有 到过

[ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] .
interpolated .
插值 .

“在6号和庄园街之间，插入了一些现代房屋。”

[nəʊ] . - , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][də; ði]['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm][də; ði] ['siːkwəns]
No . 11 , I think , is the number which has been omitted from the sequence
不 . - , 我 思考 , 是 这 数字 哪个 有 到过 省略 从 这 顺序

[ɪn] ['nʌmbərɪŋ] [ðem; ðəm] ,
in numbering them ,
在 编号 他们 ,

我认为，11号是在编号过程中被遗漏的那个数字。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['klevə(r)] [frentʃ] ['nɒvəlɪst] [hæz; həz]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [-]
and a clever French novelist has taken advantage [49]
和 一个 聪明的 法语 小说家 有 已采取 优势 [-]

一位聪明的法国小说家利用了这一点[49]

[ɒv; əv] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][tuː; tə] [leɪ] [də; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ɪn][də; ði][ˌnɒnɪg'zɪstənt] [haʊs] ,
of this peculiarity to lay the scene of his story in the nonexistent house ,
的 这 特点 到 躺 这 场景 的 他的 故事 在 这 不存在 房子 ,

这种奇特之处在于，他将故事的场景设定在一座并不存在的房子里。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] ['kɒnsɪkwəntli] [dɪ'skraɪb] [wɪð] [ɔːl][də; ði][ɪg'zjuːbərəns][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] .
which he can consequently describe with all the exuberance of his fancy .
哪个 他 能 最后 描述 和 全部 这 热情洋溢 的 他的 想要 .

因此，他可以尽情发挥想象力来描述这一切。

[ai][hæv; həv][met] [frentʃ] ['vɪzɪtəz] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] [end][ɒv; əv] [tʃeɪn] [wɔːk] [ɪn] [greɪt] [pə'pleksəti]
I have met French visitors walking round this end of Cheyne Walk in great perplexity
我 有 遇见 法语 访客 步行 圆形的 这 结尾 的 切恩 走 在 伟大的 困惑

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðeə(r)] ['ɔːθərz] [plɒt] :
trying to locate their author's plot :
尝试 到 定位 他们的 作者的 阴谋 :

我曾遇到一些法国游客，他们沿着切恩步道走到尽头，一脸困惑地试图找到他们心目中那位作家的创作灵感来源：

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['lɑːdʒə(r)] ['bɪldɪŋz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['hʌmblə] [wʌnz] ,

the	fact	that	larger	buildings	took	the	place	of	humbler	ones	,
这	事实	那	更大的	建筑物	采取	这	地方	的	谦逊	一个	,

更大的建筑物取代了较小的建筑物这一事实，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [bɪ'jɒnd] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] , [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	that	the	numbers	beyond	could	not	be	disturbed	,	account	for	the
和	那	这	数字	超过	可以	不是	是	不安	,	帐户	为了	这

[ə'mɪʃ(ə)n] .

omission	.
省略	.

并且后面的数字不能被干扰，这解释了省略的原因。

[sʌm; səm] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði][əʊld] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [di'mɔliʃt] ,

Some	thirty	years	ago	,	when	the	old	houses	were	demolished	,
一些	三十	年	前	,	什么时候	这	老的	房屋	是	已拆除	,

大约三十年前，当那些老房子被拆除时，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz][leɪd][beə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

a	considerable	portion	of	an	underground	passage	was	laid	bare	to	the
一个	大量	部分	的	一个	地下	通道	曾是	铺设	裸	到	这

[raɪt] [ɒv; əv]['mænə(r)] [striːt] .

right	of	Manor	Street	.
正确的	的	庄园	街道	.

在庄园街右侧，相当一部分地下通道被暴露出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði]

It	was	obviously	a	section	of	that	subterranean	passage	which	connected	the
它	曾是	明显地	一个	部分	的	那	地下	通道	哪个	连接	这

['tʃelsi] ['pæləs] [wɪð] ['kenzɪŋtən] .

Chelsea	Palace	with	Kensington	.
切尔西	宫殿	和	肯辛顿	.

显然，这是连接切尔西宫和肯辛顿的地下通道的一部分。

[ai] [krept] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] ,

I	crept	down	it	for	the	space	of	a	yard	or	two	,
我	悄悄地爬	向下	它	为了	这	空间	的	一个	院子	或者	二	,

我沿着它匍匐前进了一两码的距离，

[ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪ'lɪzəbəθ] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ,

and	rejoiced	to	think	that	the	Princess	Elizabeth	might	have	done	the	same	,
和	欣喜若狂	到	思考	那	这	公主	伊丽莎白	可能	有	完毕	这	相同的	,

她欣喜地想到，伊丽莎白公主或许也会这样做。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɒmpɪŋ] [geɪmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['stepfɑːðə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['ædmərəl]

in	one	of	those	romping	games	with	her	stepfather	,	the	Lord	High	Admiral
在	一	的	那些	嬉戏	游戏	和	她	继父	,	这	主	高的	上将

['siːmɔːr] ,

Seymour	,
西摩	,

在她和继父，海军大臣西摩勋爵的一次嬉闹游戏中，

[wɪtʃ] “ ['kæθərɪn] [ðə; ði] [kwiːn] ” [faʊnd] [tuː] ['hɔɪdənɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [eɪdʒ]

which	“	Katheryn	the	Queene	”	found	too	hoydenish	for	the	young	lady's	age
哪个	“	凯瑟琳	这	奎恩	”	成立	也	假小子	为了	这	年轻的	女士的	年龄

[ænd; ənd]['dɪgnəti] .

and	dignity	.
和	尊严	.

“女王凯瑟琳”认为这种装扮对于这位年轻女士的年龄和尊严来说太过滑稽。

[ˌɛnˌoʊˈɛs] . - [ænd; ənd] - , ['fɔːməli] [wʌn] [haʊs] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ɪn] “ [ðə; ði]
Nos **.** **13** **and** **14** **,** **formerly** **one** **house** **,** **were** **the** **well** **-** **known** **inn** **“** **The**
编号 . - 和 - , 以前 一 房子 , 是 这 出色地 - 已知 客栈 “ 这
['jɔːrkʃər] [greɪ] ,
Yorkshire **Grey** **,**
约克郡 灰色的 ,

13号和14号，以前是一栋房子，是著名的“约克郡灰”旅馆。

” [wɪð] [ɪts] [əʊn] [steəz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] , [dɪə(r)][tuː; tə] ['kʌntri] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ]
” **with** **its** **own** **stairs** **at** **the** **riverside** **,** **dear** **to** **country** **visitors** **from** **the** **north**
” 和 它是自己的 楼梯 在 这 河边 , 亲爱的 到 国家 访客 从 这 北
[ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
of **England** **.**
的 英格兰 .

“河边设有自己的台阶，深受来自英格兰北部乡村的游客喜爱。”

[nəʊ] . - , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔːd] ['kɔːrtni] [ɒv; əv] ['pɛnˌwɪθ] ,
No **.** **15** **,** **now** **in** **the** **possession** **of** **Lord** **Courtney** **of** **Penwith** **,**
不 . - , 现在 在 这 拥有 的 主 考特尼 的 笔 ,

第15号，现归彭威斯的考特尼勋爵所有。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sevənti] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['fæməli][ɒv; əv] ['wɪljəm] ['lɔːsn] .
was **in** **the** **seventies** **the** **home** **of** **the** **artist** **family** **of** **William** **Lawson** **.**
曾是 在 这 七十年代 这 家 的 这 艺术家 家庭 的 威廉 劳森 .

七十年代，这里是艺术家威廉·劳森一家居住的地方。

['sɪsəl] ['lɔːsənz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['tʃelsi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,
Cecil **Lawson's** **pictures** **of** **Chelsea** **before** **the** **Embankment** **was** **built** **,**
塞西尔 劳森 图片 的 切尔西 前 这 堤 曾是 建造 ,

塞西尔·劳森拍摄的堤岸修建前的切尔西照片

[wɜː(r); wə(r)] [ig'zibitid] [ɪn][ə; eɪ][wʌn] - [mæn] [ʃəʊ] [æt; ət] ['bɜːlɪŋtən] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bæk] ,
were **exhibited** **in** **a** **one** **-** **man** **show** **at** **Burlington** **House** **a** **few** **years** **back** **,**
是 展出 在 一个 一 - 男人 展示 在 伯灵顿 房子 一个 很少 年 后退 ,

几年前曾在伯灵顿府举办过个人作品展。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] [ɪn][ɪts]['rʊərəl] [deɪz] , [kwiːnz] [haʊs] ,
and **gave** **an** **exquisite** **idea** **of** **the** **waterside** **in** **its** **rural** **days** **,** **Queen's** **House** **,**
和 给予 一个 精美的 主意 的 这 水边 在 它是 乡村的 天 , 女王大学 房子 ,

并展现了昔日乡村水岸风光的绝佳景象，女王府邸

[nəʊ] . - , [wɒz; wəz][wʌns] [kɔːld] ['tjuːdə(r)] [haʊs] ,
No **.** **16** **,** **was** **once** **called** **Tudor** **House** **,**
不 . - , 曾是 一次 称为 都铎王朝 房子 ,

16号，曾被称为都铎楼，

[ænd; ənd][ɪts] ['beɪsmənt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [kən'teɪn] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['tjuːdə(r)]
and **its** **basement** **is** **said** **to** **contain** **remains** **of** **the** **original** **Tudor**
和 它是 地下室 是 说 到 包含 遗迹 的 这 原来的 都铎王朝
['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . - [es] ['pæləs] .
workmanship **of** **Henry** **VIII** **.** **'** **s** **Palace** **.**
做工 的 亨利 八 . - s 宫殿 .

据说其地下室保存着亨利八世宫殿的都铎王朝时期原始工艺遗迹。

['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz][səʊ][ɔː(r)][nɒt] ,
Whether **this** **is** **so** **or** **not** **,**
无论 这 是 所以 或者 不是 ,

无论情况是否如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['mænə(r)] [haʊs] ['bɪldɪŋz] ;
it **is** **unquestionably** **on** **the** **site** **of** **some** **of** **the** **old** **Manor** **House** **buildings** **;**
它 是 毫无疑问 在 这 地点 的 一些 的 这 老的 庄园 房子 建筑物 ;

毫无疑问，它位于一些旧庄园建筑的原址上；

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . ['hɔːɪs] ,
the **name** **was** **changed** **by** **the** **Rev** **.** **H** **.** **R** **.** **Haweis** **,**
这 姓名 曾是 已更改 经过 这 牧师 . H . 拉 . 哈维斯 ,

该名称由 HR Haweis 牧师更改。

[huː] ['feɪvəd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['meni] [kwiːnz] — ['kæθərɪn] [pɑː(r)] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [æn] [ɒv; əv]
who **favoured** **the** **idea** **that** **many** **Queens** **—** **Katharine** **Parr** **,** **Elizabeth** **,** **Anne** **of**
WHO 受青睐 这 主意 那 许多 皇后区 — 凯瑟琳 帕尔 , 伊丽莎白 , 安妮 的
[kliːvz] ,
Cleves **,**
克利夫斯 ,

赞同这种观点的人有很多，比如凯瑟琳·帕尔、伊丽莎白、克利夫斯的安妮，

['kæθərin] [ɒv; əv][brə'gænzə] — [mʌst; məst][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [nɒt][ðə; ði]
Catharine **of** **Braganza** **—** **must** **have** **occupied** **the** **position** **,** **though** **not** **the**
凯瑟琳 的 布拉甘萨 — 必须 有 占领 这 位置 , 尽管 不是 这
['æktʃuəl]['mænʃ(ə)n] .
actual **mansion** **.**
实际的 大厦 .

布拉干萨的凯瑟琳——肯定占据过这个位置，虽然她没有住过那座宅邸。

['mɪstə(r)] . ['hɔːɪs] - ['tenənsi] ['fɒləʊd] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] ['dænti] ['geɪbriəl] [rɔ'seti] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd]
Mr **.** **Haweis** **'** **tenancy** **followed** **on** **that** **of** **Dante** **Gabriel** **Rossetti** **,** **who** **lived**
先生 . 哈维斯 - 租约 随后 在 那 的 但丁 加布里埃尔 罗塞蒂 , WHO 居住地
[hɪə(r)][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
here **from** **1863** **to** **1882** **.**
这里 从 - 到 - .

哈维斯先生的租约接替了但丁·加布里埃尔·罗塞蒂，他从 1863 年到 1882 年一直住在这里。

['wɪljəm] [rɔ'seti] , [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ] , ['ældʒənən] ['swɪnˌbɜːrn] , [ænd; ənd] [-]
William **Rossetti** **,** **George** **Meredith** **,** **Algernon** **Swinburne** **,** **and** **[** **50** **]**
威廉 罗塞蒂 , 乔治 梅雷迪思 , 阿尔杰农 斯威本 , 和 [-]

威廉·罗塞蒂、乔治·梅雷迪思、阿尔杰农·斯温伯恩和[50]

['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - ['ræfiːəˌlaɪt] ['brʌðəhʊd] [dʒɔɪnd][æt; ət][fɜːst][ɪn][ðə; ði][meɪ'nɑːʒ] ;
others **of** **the** **pre** **-** **Raphaelite** **Brotherhood** **joined** **at** **first** **in** **the** **ménage** **;**
其他的 的 这 预 - 拉斐尔派 兄弟情 加入 在 第一的 在 这 三人行 ;

前拉斐尔派兄弟会的其他成员最初也加入了这个家庭；

[ðen] [keɪm] ['dænti] [rɔ'sɛtiz] [ʃɔːt] [ænd; ənd][sæd] ['mærid] [laɪf] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]
then **came** **Dante** **Rossetti's** **short** **and** **sad** **married** **life** **,** **and** **later** **he** **lived**
然后 来了 但丁 罗塞蒂的 短的 和 伤心 已婚 生活 , 和 之后 他 居住地
[sɪ'kluːdɪd] ,
secluded **,**
僻 ,

随后，但丁·罗塞蒂开始了短暂而悲惨的婚姻生活，晚年则过着隐居的生活。

['spendɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
spending **much** **of** **his** **time** **in** **his** **garden** **at** **the** **back** **,**
开支 很多 的 他的 时间 在 他的 花园 在 这 后退 ,

他大部分时间都待在后花园里。

[weə(r)] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'klaɪmətaɪz] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] , [ɒv; əv] [huːz] [waɪld] [weɪz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]
where **he** **tried** **to** **acclimatise** **strange** **animals** **,** **of** **whose** **wild** **ways** **exaggerated**
在哪里 他 尝试 到 适应 奇怪的 动物 , 的 谁 荒野 方式 夸张的
[rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [ə'brɔːd] ,
reports **were** **spread** **abroad** **,**
报告 是 传播 国外 ,

他在那里试图驯服一些外来动物，而关于这些动物野性的夸大报道却在国外流传开来。

[pə'hæps] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði]['poʊɪts] ['prɪvəsi] .

perhaps	to	ensure	the	poet's	privacy	.
也许	到	确保	这	诗人的	隐私	.

或许是为了保护诗人的隐私。

[ɒv; əv] [rɔ'sɛtiz] ['leɪtə(r)][laɪf] , [ai] [huː] [raɪt] [kæn; kən] [spiːk] [æz; əz][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] ,

Of	Rossetti's	later	life	,	I	who	write	can	speak	as	an	eye	-	witness	,
的	罗塞蒂的	之后	生活	,	我	WHO	写	能	说话	作为	一个	眼睛	-	证人	,

关于罗塞蒂的晚年生活，我作为目击者可以作证。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] - [wiː; wi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][nekst][dɔː(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm]

for	in	1878	we	went	to	live	next	door	,	at	No	.	17	,	and	found	him
为了	在	-	我们	去	到	居住	下一个	门	,	在	不	.	-	,	和	成立	他

[ə; eɪ]['kwaɪət] ,

a	quiet	,
一个	安静的	,

1878年，我们搬到了隔壁，17号，发现他住得很安静。

['veri] [rɪ'taɪərɪŋ] , [bʌt; bət][məʊst][pə'laɪt][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ['neɪbə(r)] .

very	retiring	,	but	most	polite	and	obliging	neighbour	.
非常	退休	,	但	最多	有礼貌的	和	乐于助人	邻居	.

为人非常内向，但却是最有礼貌、最乐于助人的邻居。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['gaːdnz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ə'dʒɔɪnd] [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [sɔː] [hɪm] ['peɪsɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

As	our	gardens	at	the	back	adjoined	we	often	saw	him	pacing	under	his
作为	我们的	花园	在	这	后退	相邻的	我们	经常	锯	他	踱步	在下面	他的

[triːz] [drest] [ɪn][æn; ən][əʊld] [braʊn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [laɪk][ə; eɪ]['fraɪərz]['hæbɪt] .

trees	dressed	in	an	old	brown	dressing	-	gown	like	a	friar's	habit	.
树木	穿着	在	一个	老的	棕色的	敷料	-	袍	喜欢	一个	修士们	习惯	.

由于我们后花园与他家相邻，我们经常看到他穿着一件像修士长袍一样的旧棕色睡袍，在树下踱步。

[hiː; hi] [went] ['nəʊweə(r)][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .

He	went	nowhere	and	received	little	company	.
他	去	无处	和	已收到	小的	公司	.

他哪儿也没去，也没什么人陪伴。

[wʌns] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [pet] ['tɔːtəs] ,

Once	we	had	lost	a	pet	tortoise	,
一次	我们	有	丢失的	一个	宠物	龟	,

我们曾经丢失过一只宠物龟，

[wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [wɔːl] [ɒn]['mɪstə(r)] . [rɔ'sɛtiz] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

which	came	up	from	under	the	dividing	wall	on	Mr	.	Rossetti's	side	of	the
哪个	来了	向上	从	在下面	这	分割	墙	在	先生	.	罗塞蒂的	边	的	这

['baʊndri] :

boundary	:
边界	:

它从罗塞蒂先生那边的边界墙下冒了出来：

[ðə; ði]['pəʊɪt] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

the	poet	lifted	it	gently	back	and	dropped	it	over	without	a	word	,
这	诗人	抬起	它	轻轻地	后退	和	掉落	它	超过	没有	一个	单词	,

诗人轻轻地把它拿起来，一言不发地扔了下去。

[ðen] ['skʌri, 'skəː-] [ə'weɪ] [ˌɪn'dɔːz] , [lest][wiː; wi] [mait] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [hɪm] [wɪð]

then	scurried	away	indoors	,	lest	we	might	be	moved	to	overwhelm	him	with
然后	匆匆跑过	离开	室内	,	免得	我们	可能	是	已搬	到	压倒	他	和

[θæŋks] .

thanks	.
谢谢	.

然后赶紧跑回屋里，免得我们情不自禁地对他表达感激之情。

[hiː; hi][daɪd] [waɪl] [æt; ət] ['mɑːgeɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)][wiː; wi][hæd; həd]

He	died	while	at	Margate	for	his	health	,	and	I	remember	we	had
他	死亡	尽管	在	马盖特	为了	他的	健康	,	和	我	记住	我们	有

['hɑːdli] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ,

hardly	heard	the	news	,
几乎	听到	这	消息	,

他因健康原因在马盖特去世，我记得我们几乎还没来得及听到这个消息。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] ['piːp(ə)l] (['sɜːt(ə)nli] [ʌn'ɔːθəraizd]) [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['pɑːslz] [ænd; ənd]

when	we	saw	people	(	certainly	unauthorised	)	removing	all	sorts	of	parcels	and
什么时候	我们	锯	人们	(	当然	未经授权	)	移除	全部	排序	的	包裹	和

['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ][kæb] ,

pieces	of	furniture	from	the	house	to	a	cab	,
件	的	家具	从	这	房子	到	一个	出租车	,

当我们看到有人（显然未经授权）将各种包裹和家具从房子里搬到出租车上时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ɪn] , [ænd; ənd] ['drɪvn] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

which	was	loaded	outside	and	in	,	and	driven	rapidly	away	.
哪个	曾是	已加载	外部	和	在	,	和	驱动	快速	离开	.

货物从车内到车外都装满了，然后迅速被运走。

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['væljuː][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

When	his	effects	came	to	be	examined	much	of	value	had	disappeared	,
什么时候	他的	效果	来了	到	是	检查	很多	的	价值	有	消失	,

当人们清点他的遗物时，发现许多值钱的东西都不见了。

[bʌt; bət] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kʌlprit] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] .

but	who	were	the	culprits	was	never	known	.
但	WHO	是	这	罪魁祸首	曾是	绝不	已知	.

但罪魁祸首是谁，却始终是个谜。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . ['hɔːɪs] - ['tenənsi] [ɒv; əv] [kwiːnz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri]

Mr	.	and	Mrs	.	H	.	R	.	Haweis	'	tenancy	of	Queen's	House	was	very
先生	.	和	太太	.	H	.	拉	.	哈维斯	-	租约	的	女王大学	房子	曾是	非常

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

HR Haweis 夫妇对女王大厦的租住情况截然不同。

[ðeɪ] [entə'teɪnd] [hɑːf] ['lʌndən] [æt; ət][ðeə(r)][bɪg] [krʌʃ] ,

They	entertained	half	London	at	their	big	crushes	,
他们	娱乐	一半	伦敦	在	他们的	大的	暗恋	,

他们用各自的方式娱乐了半个伦敦，让他们为各自的狂热粉丝们加油助威。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['kærəktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] “ [gəʊ] ” [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['iːgəli]

which	always	had	a	character	and	a	“	go	”	which	made	them	eagerly
哪个	总是	有	一个	特点	和	一个	“	去	”	哪个	制成	他们	急切地

[sɔːt] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd]['vɑːstli] [ə'mjuːzɪŋ] .

sought	after	and	vastly	amusing	.
寻求	后	和	非常	有趣	.

它们总是具有鲜明的个性和活力，因此备受追捧，也极具趣味性。

['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [bɪlt] [raʊnd] [sʌm; səm]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ɔː(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk]

Nearly	always	the	party	was	built	round	some	lion	of	the	literary	or	scientific
几乎	总是	这	派对	曾是	建造	圆形的	一些	狮子	的	这	文学	或者	科学

[wɜːld] .

world	.
世界	.

政党几乎总是围绕着文学界或科学界的某位巨擘而组建的。

['ɜːnɪst] ['riːnən] [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [gests] [huːm] [ai]
Ernest Renan and Oliver Wendell Holmes happen to be two guests whom I
欧内斯特 雷南 和 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 发生 到 是 二 客人 谁 我
[pə'tɪkjələli] [rɪ'kɔːl] .
particularly recall .
特别 记起 .

恰巧，我特别记得欧内斯特·雷南和奥利弗·温德尔·霍姆斯这两位客人。

['riːnən] [wɒz; wəz][bɪg] , [ˌəʊvə'bləʊn] , [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [geɪt][ænd; ənd] ['meri] , [raʊnd] [feɪs] [ɒv; əv]
Renan was big , overblown , with the rolling gait and merry , round face of
雷南 曾是 大的 , 夸大其词 , 和 这 滚动 步态 和 欢乐 , 圆形的 脸 的
['sʌðən] [frɑːns] :
Southern France :
南方 法国 :

雷南身材高大，略显浮夸，走路摇摇晃晃，长着一张典型的法国南部人特有的圆脸：

['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz] [wɒz; wəz]['taɪni] , ['sɪlvə(r)] - [heəd] , ['frædʒaɪl][æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] ['lɪt(ə)l]
Oliver Wendell Holmes was tiny , silver - haired , fragile as a bright - eyed little
奥利弗 温德尔 福尔摩斯 曾是 微小的 , 银 - 头发 , 脆弱的 作为 一个 明亮的 - 眼睛 小的
[fiːld] [maʊs] .
field mouse .
场地 老鼠 .

奥利弗·温德尔·霍姆斯身材矮小，银发苍苍，像一只眼神明亮的小田鼠一样脆弱。

['mɪstə(r)] . ['hɔːɪs] , [huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['ʃaɪnəs] [ment] ,
Mr . Haweis , who did not know what shyness meant ,
先生 . 哈维斯 , WHO 做过 不是 知道 什么 害羞 意思是 ,

哈维斯先生并不知道害羞是什么意思，

[ɪk'splɔɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][vɪ'væsəti][ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd]
exploited his visitors with the utmost vivacity and good nature ; he had
被利用 他的 访客 和 这 极致 活泼 和 好的 自然 ; 他 有
[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [-]
the social [51]
这 社会的 [-]

他以极大的热情和友善对待来访者；他具有社交能力[51]

['ɪnstɪŋkt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] ,
instinct in a high degree ,
本能 在 一个 高的 程度 ,

高度的本能，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːtiz] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə]
and enjoyed his own parties so heartily that few of his guests could fail to
和 享受 他的 自己的 各方 所以 衷心地 那 很少 的 他的 客人 可以 失败 到
[duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
do the same .
做 这 相同的 .

他非常享受自己举办的派对，以至于他的客人几乎无一例外地都乐在其中。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][ɪn] - [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dɒn] - [mju'ziːəm][ænd; ənd]
Nos . 17 and 18 were in 1718 the celebrated Don Saltero Museum and
编号 . - 和 - 是 在 - 这 著名 大学教师 - 博物馆 和
['kɒfi] - [haʊs] ,
Coffee - house ,
咖啡 - 房子 ,

17号和18号在1718年是著名的唐·萨尔特罗博物馆和咖啡馆。

[rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['dænvɜːz] [striːt] [tuː; tə] [ðɪs] [mɔː(r)]['elɪdʒəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
removed from Danvers Street to this more eligible situation ;
已移除 从 丹弗斯 街道 到 这 更多的 有资格的 情况 ;

从丹弗斯街搬到这个更合适的地方；

[ðə; ði][əʊld][saɪt][ɪz] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['beikəz] [ʃɒp] , - , [tʃeɪn] [wɔːk] .

the	**old**	**site**	**is**	**now**	**occupied**	**by**	**the**	**baker's**	**shop**	**,**	**77**	**,**	**Cheyne**	**Walk**	**.**
这	老的	地点	是	现在	占领	经过	这	面包师的	店铺	,	-	,	切恩	走	.

原址现在是面包店，地址是切恩步行街 77 号。

“ [dʒeɪmz]['sɔːltə(r)] , [ðə; ði] ['kɒfi] [mæn] , ” [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['vælеɪ; 'vælɪt][tuː; tə][sɜː(r)][hæns]

“	**James**	**Salter**	**,**	**the**	**coffee**	**man**	**,**	**”**	**was**	**at**	**one**	**time**	**valet**	**to**	**Sir**	**Hans**	
“	詹姆斯	萨尔特	,	这	咖啡	男人	,	”	曾是	在	一	时间	代客泊车	到	先生	汉斯	

[sləʊn] ,

Sloane	**,**
斯隆	,

“詹姆斯·索尔特，那位卖咖啡的”，曾是汉斯·斯隆爵士的贴身男仆。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːmd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mju'ziːəm][frɒm; frəm] ['pɪkɪŋz] , [let][ˌjuː 'es]

and	**may**	**have**	**formed**	**the**	**idea**	**of**	**his**	**museum**	**from**	**pickings**	**,**	**let**	**us**
和	可能	有	形成	这	主意	的	他的	博物馆	从	采摘	,	让	我们

[həʊp] [dɪ'skɑːdɪd] ,

hope	**discarded**	**,**
希望	丢弃	,

他或许是从一些被丢弃的物件中汲取灵感，构思出了建立博物馆的想法。

[baɪ] [ðɪs] ['emɪnənt] [kə'lektə(r)] .

by	**this**	**eminent**	**collector**	**.**
经过	这	杰出	集电极	.

出自这位著名收藏家之手。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] [huː] [kʊd; kəd][mɪks] [pʌntʃ] , [ænd; ənd] [drɔː] [tiːθ] , [pleɪ] [ə; eɪ]

He	**was**	**an**	**Irishman**	**who**	**could**	**mix**	**punch**	**,**	**and**	**draw**	**teeth**	**,**	**play**	**a**
他	曾是	一个	爱尔兰人	WHO	可以	混合	冲床	,	和	画	牙齿	,	玩	一个

['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['fɪdl] ,

little	**on**	**the**	**fiddle**	**,**
小的	在	这	小提琴	,

他是个爱尔兰人，会调潘趣酒，会拔牙，还会拉一点小提琴。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz]['peɪtrənz] [ə'mjuːzd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['kjuəriː,əus] [riːd] [laɪk] ['sɪmp(ə)l]

and	**keep**	**his**	**patrons**	**amused**	**,**	**though**	**his**	**wonderful**	**curios**	**read**	**like**	**simple**	
和	保持	他的	顾客	觉得好笑	,	尽管	他的	精彩的	奇珍异宝	读	喜欢	简单的	

['rʌbɪʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

rubbish	**to**	**-**	**day**	**,**
垃圾	到	-	天	,

他能让顾客们开心，尽管他那些奇妙的收藏品如今看来就像是垃圾一样。

[ænd; ənd] ['strɒŋli] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊgəs] [kə'lekʃn] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	**strongly**	**remind**	**us**	**of**	**the**	**bogus**	**collections**	**which**	**used**	**to**	**be**	**a**
和	强烈	提醒	我们	的	这	虚假	收藏	哪个	用过的	到	是	一个

['saɪdʃəʊ] [æt; ət] [bə'zɑːz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

sideshow	**at**	**bazaars**	**in**	**the**	**country**	**.**
杂耍表演	在	集市	在	这	国家	.

这不禁让人想起过去在全国各地集市上随处可见的假冒商品。

[stɪl] , “ [fə'get] [ˌem 'iː][nɒt][æt; ət] ['sɔːltərz] , [ɪn][ðaɪ][nekst] [bəʊl] !

Still	**,**	**“**	**Forget**	**me**	**not**	**at**	**Salter's**	**,**	**in**	**thy**	**next**	**bowl**	**!**
仍然	,	“	忘记	我	不是	在	萨尔特的	,	在	你的	下一个	碗	!

不过，“在萨尔特餐厅，别忘了我，在你的下一碗饭里！”

” [sed] [ðə; ði] [wɪts] ,

”	**said**	**the**	**wits**	**,**
”	说	这	智慧	,

智者们说道：

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gæləksi][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [men][mʌst; məst][hæv; həv][met][æt; ət] “ [ðə; ði][dɑːnz] ” [ɒv; əv]

and	a	galaxy	of	wonderful	men	must	have	met	at	“	the	Don's	”	of
和	一个	星系	的	精彩的	男人	必须	有	遇见	在	“	这	不要	”	的

[æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz] ['rɪtʃəd] [stiːl] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['tætlə(r)] .

an	afternoon	as	Richard	Steele	describes	it	in	the	Tatler	.
一个	下午	作为	理查德	斯蒂尔	描述	它	在	这	《Tatler》	.

正如理查德·斯蒂尔在《Tatler》杂志中所描述的那样，在一个下午，一群杰出的男士一定在“唐的”聚会上相遇了。

[ðə; ði] ['feɪməs] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊld][ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

The	famous	collection	was	sold	in	1799	,	and	the	coffee	-	house	became	a
这	著名的	收藏	曾是	卖	在	-	,	和	这	咖啡	-	房子	成为	一个

['pʌblɪk] - [haʊs] ;

public	-	house	;
民众	-	房子	;

这批著名的藏品于 1799 年被出售，咖啡馆也变成了酒馆；

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] .

in	1867	it	was	divided	into	two	private	residences	.
在	-	它	曾是	分割	进入	二	私人的	住宅	.

1867年，它被分割成两处私人住宅。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [tuː; tə] - [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ə'baʊt]['sɪksti] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz]

The	houses	Nos	.	19	to	26	were	built	about	sixty	years	later	than	those
这	房屋	编号	.	-	到	-	是	建造	关于	六十	年	之后	比	那些

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] ,

we	have	been	considering	,
我们	有	到过	考虑	,

19号到26号房屋的建造时间比我们一直在讨论的那些房屋晚了大约六十年。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] ['frʌntɪdʒ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] ;

when	the	last	part	of	the	Manor	frontage	was	taken	down	;
什么时候	这	最后的	部分	的	这	庄园	临街面	曾是	已采取	向下	;

当庄园正面最后一部分被拆除时；

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [staɪl] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [treɪs] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv] [staɪl] ,

the	difference	in	style	is	easy	to	trace	—	there	is	a	uniformity	of	style	,
这	不同之处	在	风格	是	简单的	到	痕迹	—	那里	是	一个	均匀性	的	风格	,

风格上的差异很容易辨别——风格具有统一性，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [biːn] [eɪmd] [æt; ət] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['aɪənwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	has	evidently	been	aimed	at	,	and	the	magnificent	ironwork	of	the
哪个	有	显然	到过	旨在	在	,	和	这	壮丽	铁工	的	这

['ɜːlɪə(r)] [deɪt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] .

earlier	date	is	wanting	.
早些时候	日期	是	想要	.

显然，这是有意为之，早期的精美铁艺已经不复存在。

[æt; ət][nəʊ] . - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [vɔːlts] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [deɪt] [frɒm; frəm]['tjuːdə(r)] [taɪmz] ,

At	No	.	24	there	are	vaults	which	undoubtedly	date	from	Tudor	times	,
在	不	.	-	那里	是	金库	哪个	无疑	日期	从	都铎王朝	时代	,

24号有一些地窖，毫无疑问可以追溯到都铎王朝时期。

[ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [nɑːld] [əʊld][wɪ'stɪəriə] [ɪm'breɪsɪŋ] [nəʊ] . - [ɪz][ə; eɪ]['kriːpə(r)]

and	tradition	says	that	the	gnarled	old	wisteria	embracing	No	.	20	is	a	creeper
和	传统	说道	那	这	盘根错节的	老的	紫藤	拥抱	不	.	-	是	一个	苦力怕

[ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] ['gɑːd(ə)n] .

of	the	Manor	House	garden	.
的	这	庄园	房子	花园	.

据传，环绕 20 号的那株盘根错节的老紫藤，是从庄园花园里长出来的。

[ɔːl] [ðiːz] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [faɪn] ['pænəlɪŋ] , [s'teəkeɪsɪz] [ænd; ənd] ['faiəpleisiz] ,
All these houses have fine panelling , staircases and fireplaces ,
全部 这些 房屋 有 美好的 镶板 , 楼梯 和 壁炉 ,

这些房子都有精美的护墙板、楼梯和壁炉。

[ænd; ənd]['hændreilz] — [sʌm; səm][ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðəm'selvz] ,
and handrails — some of earlier fashion than the buildings themselves ,
和 扶手 — 一些 的 早些时候 时尚 比 这 建筑物 他们自己 ,
[wɪtʃ] [pɔɪnts] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌædæp'teɪʃn] [frɒm; frəm] ['priːviəs] ['mænʃənz] .
which points at their adaptation from previous mansions .
哪个 积分 在 他们的 适应 从 以前的 豪宅 .

还有扶手——有些款式比建筑物本身还要早，这表明它们是对以前豪宅的改造。

['mɒd(ə)n] ['haʊzɪz] [ˌɪntə'viːn] [ɪn][ðə; ði] [kɜːv] [weə(r)] [stʊd] ['wɪntʃɪstə(r)] [haʊs] , [ðə; ði] ['bɪʃəps]
Modern houses intervene in the curve where stood Winchester House , the Bishop's
现代的 房屋 干预 在 这 曲线 在哪里 站立 温彻斯特 房子 , 这 主教的
['pæləs] : [æt; ət][nəʊ] . -
Palace : at No . 27
宫殿 : 在 不 . -

现代住宅占据了原先温彻斯特府（主教宫殿）所在的弧形地带：位于27号。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bræm]['stəʊkə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,
Mr . and Mrs . Bram Stoker lived ,
先生 . 和 太太 . 布拉姆 司炉 居住地 ,

布拉姆·斯托克夫妇住在

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːmi] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪ'siːəm] ['θɪətə(r)] ['ʌndə(r)][sɜː(r)] ['henri] ['ɜːrvɪŋz] ['mænɪdʒmənt] ,
in the palmy days of the Lyceum Theatre under Sir Henry Irving's management ,
在 这 棕榈树 天 的 这 利塞姆 剧院 在下面 先生 亨利 欧文的 管理 ,

在亨利·欧文爵士管理下的莱西姆剧院的鼎盛时期，

[ænd; ənd] [dɪ'spenst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aɪrɪʃ] [ˌhɒspɪ'tæləti] . [-]
and dispensed delightful Irish hospitality . [52]
和 分发 愉快 爱尔兰 热情好客 . [-]

并展现了令人愉悦的爱尔兰式热情好客。[52]

[ə'krɒs] ['əukli] [striːt] ,
Across Oakley Street ,
穿过 奥克利 街道 ,

穿过奥克利街，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪtli] [rɪ'stɔːd] [haʊs] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði][əʊld][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ]
we come to a lately restored house which bears the old sign of the Magpie
我们 来 到 一个 最近 恢复 房子 哪个 熊 这 老的 符号 的 这 鹊
[ænd; ənd] [stʌmp] .
and Stump .
和 树桩 .

我们来到一栋最近修复过的房子，房子上挂着“喜鹊与树桩”的旧招牌。

[ðə; ði] “ ['mægpaɪ] [ɪn] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['haʊzɪz] [ɪn] ['tʃelsi] ,
The “ Magpie Inn , ” one of the oldest houses in Chelsea ,
这 “ 鹊 客栈 , ” 一 的 这 最老 房屋 在 切尔西 ,

“喜鹊客栈”是切尔西最古老的房屋之一，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːət] [kɔːz] [ɪn] -
was a rendezvous for the supporters of the Stuart cause in 1715
曾是 一个 会合 为了 这 支持者 的 这 斯图尔特 原因 在 -
[ænd; ənd] - ;
and 1745 ;
和 - ;

1715 年和 1745 年，这里曾是斯图亚特王朝支持者的聚会场所；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][slɪp] [ə'weɪ] [baɪ]['wɔːtə(r)] [ɪf] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

they	could	slip	away	by	water	if	in	danger	of	discovery	.
他们	可以	滑	离开	经过	水	如果	在	危险	的	发现	.

如果面临被发现的危险，他们可以乘船逃走。

[nekst] [kʌm] , [ə'læs] !

Next	come	,	alas	!
下一个	来	,	唉	!

接下来，唉！

[sʌm; səm][lə'mentəb(ə)l][gæps] , [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒd] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['geɪbl] [stɪl]

some	lamentable	gaps	,	interspersed	with	a	few	odd	walls	and	gables	still
一些	令人惋惜的	差距	,	穿插	和	一个	很少	奇怪的	墙壁	和	山墙	仍然

[rɪ'meɪnɪŋ] ,

remaining	,
其余的	,

一些令人惋惜的缺口，其间还残留着几段零星的墙壁和山墙。

[pɑːts] [ɒv; əv][əʊld] ['ʃrəʊzbəri] [haʊs] ,

parts	of	old	Shrewsbury	House	,
部分	的	老的	什鲁斯伯里	房子	,

什鲁斯伯里老宅的部分建筑

[weə(r)] ['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] [wɒz; wəz][held] [ɪn] ['kʌstədi] [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] .

where	Mary	Queen	of	Scots	was	held	in	custody	by	the	Earl	of	Shrewsbury	.
在哪里	玛丽	女王	的	苏格兰人	曾是	握住	在	保管	经过	这	伯爵	的	什鲁斯伯里	.

苏格兰女王玛丽曾被什鲁斯伯里伯爵囚禁于此。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['kænɒt] [biː; bi] [treɪst] ,

The	form	of	the	house	cannot	be	traced	,
这	形式	的	这	房子	不能	是	追踪	,

房屋的形制已无法追溯。

[ðəʊ] [æn; ən][əʊld] [prɪnt] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [skweə(r)] ['stændɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

though	an	old	print	gives	it	as	a	hollow	square	standing	back	from	the
尽管	一个	老的	打印	给予	它	作为	一个	空洞的	正方形	常设	后退	从	这

['prez(ə)nt] ['rəʊdweɪ] ;

present	roadway	;
展示	道路	;

虽然一张旧版画将其描绘成一个远离现在道路的空心正方形；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən][ʌp][ɪn] - ,

it	was	broken	up	in	1813	,
它	曾是	破碎的	向上	在	-	,

它于1813年解体。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)nt] [smɔːl] ['haʊzɪz] .

but	without	doubt	parts	of	it	have	been	built	into	the	present	small	houses	.
但	没有	怀疑	部分	的	它	有	到过	建造	进入	这	展示	小的	房屋	.

但毫无疑问，它的一部分已经被融入到现在的小房子里。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

By	the	by	,
经过	这	经过	,

顺便一提，

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [kwiːn] ['meəri][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [fɔːθ]

the	Earl	of	Shrewsbury	who	had	charge	of	Queen	Mary	was	also	fourth
这	伯爵	的	什鲁斯伯里	WHO	有	收费	的	女王	玛丽	曾是	还	第四

['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [bes] [ɒv; əv] ['hɑːrdˌwɪk] ,

husband	of	the	notorious	Bess	of	Hardwick	,
丈夫	的	这	臭名昭著	贝丝	的	哈德威克	,

掌管玛丽女王的什鲁斯伯里伯爵同时也是臭名昭著的哈德威克的贝丝的第四任丈夫。

[ænd; ənd] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpiti] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ˈɪntɪmət]

and	Queen	Elizabeth	is	reported	to	have	pitied	him	for	having	such	intimate
和	女王	伊丽莎白	是	据报道	到	有	可怜的	他	为了	拥有	这样的	亲密的

[əˈkweɪntəns] [wɪð] “ [tuː] [ʃiː; ʃi][dˈɛvəlz] .

acquaintance	with	“	two	she	devils	.
熟人	和	“	二	她	魔鬼	.

据说伊丽莎白女王很同情他与“两个女魔头”有如此亲密的交情。

” [nəʊ] . - [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ˈkweɪkəz] - [ˈmiːtɪŋ] [haʊs] .

”	No	.	48	was	once	a	Quakers	'	Meeting	House	.
”	不	.	-	曾是	一次	一个	贵格会教徒	-	会议	房子	.

“48号曾经是贵格会教徒的聚会场所。”

[ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪnˈkjʊərəbl] [ˈtʃɪldrən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kwiːn] [ˌælɪgˈzɑːndrə; ˌælɪgˈzændrə][ɪz]

The	Hospital	for	Incurable	Children	,	of	which	Queen	Alexandra	is
这	医院	为了	不治之症	孩子们	,	的	哪个	女王	亚历山德拉	是

[ˈprezɪdənt] ,

President	,
总统	,

由亚历山德拉女王担任院长的绝症儿童医院

[ˈnəʊbli] [fɪlz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈveri] [əʊld] , [tɔːl] [ˈhaʊzɪz] ,

nobly	fills	the	site	of	some	very	old	,	tall	houses	,
高贵地	填充	这	地点	的	一些	非常	老的	,	高的	房屋	,

它高贵地矗立在原先一些非常古老、高大的房屋的旧址上。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈhəulmən] [hʌnt] [ˈpeɪntɪd] [hɪz; ɪz] “ [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ” ; [ðə; ði][əʊld][vaɪn]

in	one	of	which	Holman	Hunt	painted	his	“	Light	of	the	World	”	;	the	old	vine
在	一	的	哪个	霍尔曼	打猎	绘	他的	“	光	的	这	世界	”	;	这	老的	藤

[wɒz; wəz] [prɪˈzɜːvd] ,

was	preserved	,
曾是	保存完好	,

其中一株葡萄藤上，霍尔曼·亨特创作了他的画作《世界之光》；这株古老的葡萄藤被保存了下来。

[ænd; ənd] [stɪl] [beəz] [smɔːl] , [swiːt] [greɪps] [ɪn][ə; eɪ][hɒt] [ˈsiːz(ə)n] ;

and	still	bears	small	,	sweet	grapes	in	a	hot	season	;
和	仍然	熊	小的	,	甜的	葡萄	在	一个	热的	季节	;

即使在炎热的季节，它仍然结出小而甜的葡萄；

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈvɔɪsɪz] [saʊnd] [ˈmerəli] [æz; əz][juː; jʊ] [pɑːs] [ðeə(r)][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊz] ,

the	children's	voices	sound	merrily	as	you	pass	their	open	windows	,
这	孩子们的	声音	声音	兴高采烈地	作为	你	经过	他们的	打开	视窗	,

当你路过他们敞开的窗户时，可以听到孩子们欢快的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sædist] [ˈinmeits] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] , [ˈhævɪŋ] [biːn] [sent] [hɪə(r)][æz; əz][ɪnˈkjʊərəbl] ,

and	the	saddest	inmates	are	those	who	,	having	been	sent	here	as	incurable	,
和	这	最悲伤的	囚犯	是	那些	WHO	,	拥有	到过	发送	这里	作为	不治之症	,

最悲惨的囚犯是那些被送到这里时已无药可救的病人，

[ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnɪəli] [hiːld] [ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈʃɔːtli] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)]

are	told	that	they	are	nearly	healed	and	must	shortly	return	to	their
是	讲述	那	他们	是	几乎	已治愈	和	必须	不久	返回	到	他们的

[hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

他们被告知伤势已基本痊愈，不久即可回家。

[bɪ'jɒnd] ['lɒmbəd] - [rəʊ] , [ɔ:l'redi] ['nəʊtɪst] , [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['ɑ:tʃweɪ] [haʊs] [stʊd] [tu:; tə]
Beyond Lombards ' Row , already noticed , where the old Archway House stood to
超过 伦巴第人 - 排 , 已经 注意到 , 在哪里 这 老的 拱道 房子 站立 到
['ʃeltə(r)] ['dʒækəbaɪt] ['plɒtəz] ,
shelter Jacobite plotters ,
庇护所 詹姆斯党 绘图仪 ,

在前面已经提到的伦巴第街之外，曾经矗立着拱门屋，那里曾是詹姆斯党阴谋者的庇护所。

[ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [nju:] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] [ɪn]['aʊə(r)] [kwi:n]
are some new houses which are surely an anachronism in our Queen
是 一些 新的 房屋 哪个 是 一定 一个 时代错置 在 我们的 女王
[æn] [wɔ:k] ([ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [deɪts] [ˌhɪərə'baʊts] [ɑ:(r); ə(r)] - - -) ,
Anne Walk (the original dates hereabouts are 1710 - 11) ,
安妮 走 (这 原来的 日期 附近 是 - - -) ,

在我们这条安妮女王步道上，有一些新建的房屋，这显然与时代不符（这附近的房屋最初建于 1710-1711 年）。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [dɔ:(r)][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] [rɪ'flektə(r)]
but the Copper Door is a fine piece of work , and a splendid reflector
但 这 铜 门 是 一个 美好的 片 的 工作 , 和 一个 灿烂 反射器
[ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
of sunshine .
的 阳光 .

但铜门是一件精美的作品，也是阳光的绝佳反射器。

['krɒs] ['dænvɜ:z] [stri:t] [laɪz][ðə; ði] [weɪst] [lænd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtli] [ɪ'rektɪd] ['kɹɒz.bi] [hɔ:l] ,
Across Danvers Street lies the waste land surrounding the lately erected Crosby Hall ,
穿过 丹弗斯 街道 谎言 这 浪费 土地 周围 这 最近 竖立 克罗斯比 大厅 ,

丹弗斯街对面是一片荒地，环绕着新建的克罗斯比大厅。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][du:; də] [nɒt] ['sʌfə(r)][maɪ'self][tu:; tə] [raɪt] ,
of which I do not suffer myself to write ,
的 哪个 我 做 不是 遭受 我 到 写 ,

而我却不愿去写这件事。

[səʊ] ['ki:nli] [du:; də][ai] [rɪ'zent] [ɪts] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hæləʊd] ['pri:sɪŋkts] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['tɒməs]
so keenly do I resent its importation into the hallowed precincts of Sir Thomas
所以 敏锐地 做 我 怨恨 它是 输入 进入 这 神圣的 辖区 的 先生 托马斯
[mɔ:rz] ['waɪləm] ['gɑ:d(ə)n] .
More's whilom garden .
更多 何时 花园 .

我对此深恶痛绝，因为它被引入了托马斯·莫尔爵士的神圣花园。

[ðəʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪn'spekt][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][du:; də][səʊ][baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kʌ'stəʊdiən]
Those who wish to inspect it can do so by inquiring for the custodian
那些 WHO 希望 到 检查 它 能 做 所以 经过 查询 为了 这 保管人
[ænd; ənd][ðə; ði] [ki:z] [æt; ət] [mɔ:rz] ['ga:dnz] ['mænʃənz] (['entrəns] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] ['bəʊfət] [stri:t])
and the keys at More's Gardens Mansions (entrance corner of Beaufort Street)
和 这 钥匙 在 更多 花园 豪宅 (入口 角落 的 博福特 街道)
.
.
.

想要查看的人可以前往莫尔花园大厦（博福特街入口拐角处）询问管理员和钥匙。

['fəʊtəʊ][baɪ] [mɪs] ['ʃɑ:lət] [lɔɪd] .
Photo by Miss Charlotte Lloyd .
照片 经过 错过 夏洛特 劳埃德 .

照片由夏洛特·劳埃德小姐拍摄。

['lɪndzi] [haʊs] .
LINDSEY HOUSE .
林赛 房子 .

林赛之家。

[piː] . -] [-]
p . 52] [53]
p . -] [-]

第 52 页][53]

['krɒsɪŋ] ['bəʊfət] [striːt] , [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] [rɪ'pɔːt] ,
Crossing Beaufort Street , all the houses are gracious and of good report ,
十字路口 博福特 街道 , 全部 这 房屋 是 亲切 和 的 好的 报告 ,

穿过博福特街，所有房屋都十分雅致，口碑良好。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['lɪndzi] [haʊs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [aʊt][frɒm; frəm]
and the entire proportions of Lindsey House can be made out from
和 这 全部的 比例 的 林赛 房子 能 是 制成 出去 从
[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒn][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] ,
the pavement on the riverside ,
这 路面 在 这 河边 ,

从河边的人行道上可以大致看出林赛楼的整体比例。

[sʌb] - [dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz]['ɪntuː][faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['dɪfrənt] [dwelɪŋz] ,
sub - divided as it now is into five or six different dwellings ,
子 - 分割 作为 它 现在 是 进入 五 或者 六 不同的 住宅 ,

它现在被分割成五六套不同的住宅，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] ['geɪbld] [end] ['slaɪtli] [ɪk'stendɪd] .
and at one gabled end slightly extended .
和 在 一 山墙 结尾 轻微地 扩展 .

一端山墙略微延伸。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['θɪədɔ] [diː] - , [kɔːt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , - ;
This was the great house of Sir Theodore de Mayerne , Court Physician , 1639 ;
这 曾是 这 伟大的 房子 的 先生 西奥多 德 - , 法庭 医生 , - ;

这是宫廷御医西奥多·德·梅耶恩爵士的豪宅，建于1639年；

[ɒv; əv] ['rɒbət] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['lɪndzi] , [lɔːd] [haɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] , - ; [ɒv; əv] [kaʊnt] ['zɪnzənˌdɔrf] ,
of Robert , Earl of Lindsey , Lord High Chamberlain , 1671 ; of Count Zinzendorf ,
的 罗伯特 , 伯爵 的 林赛 , 主 高的 管家 , - ; 的 数数 津岑多夫 ,
[ðə; ði][mə'reɪvjən] ['liːdə(r)] ,
the Moravian Leader ,
这 摩拉维亚 领导者 ,

罗伯特·林赛伯爵，宫廷大臣，1671年；津岑多夫伯爵，摩拉维亚领袖，

- : [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] ['bəʊfət] [haʊs] ,
1750 : it occupied a part of the grounds of Beaufort House ,
- : 它 占领 一个 部分 的 这 理由 的 博福特 房子 ,

1750年：它占据了博福特庄园的一部分土地，

[ænd; ənd][rəʊz][tuː; tə] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz] [ðæt] [greɪt] ['mænʃ(ə)n] [dɪ'klaɪnd] .
and rose to importance as that great mansion declined .
和 玫瑰 到 重要性 作为 那 伟大的 大厦 拒绝 .

随着那座宏伟宅邸的衰落，他的重要性也随之提升。

[ðə; ði][mə'reɪvjən] [frə'tɜːnəti] [hæd; həd][ðeə(r)] ['kɒləni] [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] ['beriɪŋ] - [graʊnd]
The Moravian fraternity had their colony and chapel and burying - ground
这 摩拉维亚 兄弟会 有 他们的 殖民地 和 教堂 和 埋葬 - 地面
[bɪ'haɪnd] ['mɪlmən] [striːt] ,
behind Millman Street ,
在后面 米尔曼 街道 ,

摩拉维亚兄弟会的聚居地、教堂和墓地位于米尔曼街后面。

[weə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][pə'sweɪʒ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['berid] ['ʌpraɪt] , ['ʌndə(r)] [smɔːl] [skweə(r)]
where members of their persuasion were buried upright , under small square
在哪里 成员 的 他们的 劝说 是 埋葬 直立 , 在下面 小的 正方形
['hedstəun] , [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
headstones , with the object ,
墓碑 , 和 这 目的 ,

他们所属教派的成员被竖立着埋葬，墓碑是小小的方形墓碑，墓碑上刻着这样的字样。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] , [ɒv; əv]['raɪzɪŋ][mɔː(r)] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)]
tradition says , of rising more quickly at the General Resurrection than other
传统 说道 , 的 上升 更多的 迅速地 在 这 一般的 复活 比 其他
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

据传统说法，在大复活时，他会比其他人更快地复活。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['meni] [ˌpɪktʃə'resk] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['skwɒlɪd]['mɒd(ə)n]
Finally , after passing many picturesque houses and some squalid modern
最后 , 后 通过 许多 如画 房屋 和 一些 肮脏的 现代的
[ɪnˌtɜːpəʊ'leɪʃ(ə)nz] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['tɜːrnərz] [haʊs] ,
interpolations , we come to Turner's house ,
插值 , 我们 来 到 特纳的 房子 ,

最后，在经过许多风景如画的房屋和一些破旧的现代建筑之后，我们来到了特纳的故居。

[wɪð] [ðə; ði] ['bælkəni] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,
with the balcony where he watched the sunrise ,
和 这 阳台 在哪里 他 观看 这 日出 ,

他曾在阳台上观看日出。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][daɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnset] ['flʌdɪŋ] [hɪz; ɪz]
and with the south - west window where he died with the sunset flooding his
和 和 这 南 - 西方 窗户 在哪里 他 死亡 和 这 日落 洪水 他的
[feɪs] [ɪn] - .
face in 1851 .
脸 在 - .

还有西南窗，1851 年，夕阳洒在他的脸上，他在那里去世了。

[tʃeɪn] [wɔːk] [endz] [æt; ət] [wɜːrldz] [end] ['pæsɪdʒ] , " [ðə; ði] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [peɪlz] ,
Cheyne Walk ends at World's End Passage , " the way between the Pales ,
切恩 走 结束 在 世界的 结尾 通道 , " 这 方式 之间 这 苍白 ,

切恩步道止于世界尽头通道，"帕尔之间的道路"，

" [æz; əz][ðə; ði][mæp][ɒv; əv] - [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [led] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəz]
" as the map of 1717 has it , which led across the fields and marshes
" 作为 这 地图 的 - 有 它 , 哪个 引领 穿过 这 字段 和 沼泽
[tuː; tə] ['kenzɪŋtən] . [-] [-]
to Kensington . [54] [55]
到 肯辛顿 . [-] [-]

根据 1717 年的地图显示，这条路穿过田野和沼泽地通往肯辛顿。[54][55]

[nəʊts] [-] [-]
NOTES [56] [57]
笔记 [-] [-]

注释[56][57]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[lɒts] [rəʊd] — ['æʃˌbɜːrnəm] [haʊs] — ['sændfərd]['mænə(r)] — ['bəʊfət] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]
Lots Road — Ashburnham House — Sandford Manor — Beaufort House and a corner
很多 路 — 阿什伯纳姆 房子 — 桑福德 庄园 — 博福特 房子 和 一个 角落

[ɒv; əv][ə; eɪ] “ [f'eɪɐ] ['gɑːd(ə)n] ” — ['tjuːdə(r)] [brɪks] — ['dænvɜːz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːbət] —
of a “ fayre garden ” — Tudor bricks — Danvers House and the Herberts —
的 一个 “ 集市 花园 ” — 都铎王朝 砖块 — 丹弗斯 房子 和 这 赫伯特 —

[lɔːd] ['wɔːrtənz] [skiːm] [ɒv; əv][sɪlk] [prə'dʌkʃ(ə)n] — ['henri] [eɪtθ] . - [es] ['hʌntɪŋ] [lɒdʒ] [ɪn] [gliːb]
Lord Wharton's scheme of silk production — Henry VIII . ' s Hunting Lodge in Glebe
主 沃顿商学院 方案 的 丝绸 生产 — 亨利 八 . - s 打猎 小屋 在 格莱布

[pleɪs] — [ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [wɔːkt] [ðeə(r)] .
Place — The Manor House gardens and those who have walked there .
地方 — 这 庄园 房子 花园 和 那些 WHO 有 步行 那里 .

洛茨路—阿什伯纳姆府—桑福德庄园—博福特府和“集市花园”的一角—都铎砖—丹弗斯府和赫伯特家族—沃顿勋爵的丝绸生产计划—亨利八世在格莱布广场的狩猎小屋—庄园花园和在那里漫步的人们。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['westən] ['lɪmɪt][ɒv; əv] [tʃeɪn] [wɔːk] [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt][biː; bi]
AS WE HAVE reached the western limit of Cheyne Walk and may not be
作为 我们 有 达到 这 西 限制 的 切恩 走 和 可能 不是 是

[ðeə(r)] [ə'gen] ,
there again ,
那里 再次 ,

由于我们已经到达了切恩步道的西端，而且可能不会再回到那里了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ɪn'dʌstriəl] ['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [hɪə(r)][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [tempt]
for the uninteresting industrial district which begins here is not likely to tempt
为了 这 无聊 工业的 区 哪个 开始 这里 是 不是 可能 到 诱惑

[ˌjuː 'es] [bæk] ,
us back ,
我们 后退 ,

因为从这里开始的这片乏味的工业区不太可能吸引我们再次光顾。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [nems] [ðæt] [sə'vaɪv] ,
we will say a few words about some of the old names that survive ,
我们 将要 说 一个 很少 字 关于 一些 的 这 老的 姓名 那 存活 ,

我们将简要介绍一些流传至今的古老地名。

['ʌndə(r)] ['veri] ['ɔːltəd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] ['aʊə(r)] [bæks] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
under very altered conditions , and then turn our backs on it .
在下面 非常 已修改 状况 , 和 然后 转动 我们的 背部 在 它 .

在条件发生巨大变化的情况下，我们却对此置之不理。

[lɒts] [rəʊd] , [wɪtʃ] [mait] ['iːzəli] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['drɪəri] ['dezət] [træmp][ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'greɪtɪŋ]
Lots Road , which might easily suggest the dreary desert tramp of the migrating
很多 路 , 哪个 可能 容易地 建议 这 凄凉 沙漠 流浪汉 的 这 迁移

['peɪtriɑːk] ,
Patriarch ,
族长 ,

洛茨路，很容易让人联想到迁徙族长在沙漠中跋涉的凄凉景象。

[ɪz][səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][fɔː(r)][lɒts][ɒv; əv]['pɑːstʃə(r)] - [lænd]
is so called because it is built on the site of four lots of pasture - land
是 所以 称为 因为 它 是 建造 在 这 地点 的 四 很多 的 牧场 - 土地

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] ,
belonging to the manor ,
属于 到 这 庄园 ,

之所以被称为“牧场”，是因为它建在庄园所属的四块牧场地块上。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [tuː; tə][biː; bi][səʊld] .
and the first of the property to be sold .
和 这 第一的 的 这 财产 到 是 卖 .

也是该房产中第一个待售的房产。

[ɪn] - [ðɪs] [lænd] [sə'raʊndɪd] ['tʃelsi] [fɑːm] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] ['leɪdi]
In 1740 this land surrounded Chelsea Farm , the residence of the Methodist Lady
在 - 这 土地 包围 切尔西 农场 , 这 住宅 的 这 卫理公会 女士
['hʌntiŋdən] ,
Huntingdon ,
亨廷顿 ,

1740年，这片土地环绕着切尔西农场，那是卫理公会教徒亨廷顿夫人的住所。

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['wɪtˌfild] [ænd; ənd][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] " [pə'sweɪʒ(ə)n] " [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
the friend of Whitfield and inventor of a " Persuasion " all her own .
这 朋友 的 惠特菲尔德 和 发明者 的 一个 " 劝说 " 全部 她 自己的 .

惠特菲尔德的朋友，也是她自己独创的"说服术"的发明者。

[ðen] , [ɪn] [ʃɑːp] ['kɒntrɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['tʃelsi] ['gaːdnz] , ['leɪtə(r)] ['əʊpənd] [æz; əz] ['krɛmɔːrn] ,
Then , in sharp contrast , it became Chelsea Gardens , later opened as Cremorne ,
然后 , 在 锋利的 对比 , 它 成为 切尔西 花园 , 之后 打开 作为 克雷莫恩 ,
[ænd; ənd] [kləʊzd] [ɪn] - ,
and closed in 1875 ,
和 关闭 在 - ,

随后，与此形成鲜明对比的是，它变成了切尔西花园，后来又改名为克雷莫恩，并于 1875 年关闭。

[wen] [ɪts] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'klɪpst] [ɪn] ['raʊdiɪzəm] .
when its pretensions to fashion had been eclipsed in rowdyism .
什么时候它是 虚荣心 到 时尚 有 到过 日食 在 喧闹 .

当它对时尚的追求被喧闹所掩盖时。

['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [leɪ] ['æʃˌbɜːrnəm] [haʊs] ,
Further to the north - west lay Ashburnham House ,
更远 到 这 北 - 西方 躺 阿什伯纳姆 房子 ,

再往西北方向走就是阿什伯纳姆庄园，

['wɪðə(r)] ['mɑːstə(r)] ['wɪljəm] ['æʃˌbɜːrnəm] [wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [naɪt] [wen] [hiː; hi]
whither Master William Ashburnham was steering on the memorable night when he
往哪里去 掌握 威廉 阿什伯纳姆 曾是 转向 在 这 难忘 夜晚 什么时候 他
[wɒz; wəz] ['nɪəli] [səb'mɜːdʒd] [ɪn] ['tʃelsi] [riːtʃ] :
was nearly submerged in Chelsea Reach :
曾是 几乎 湮 在 切尔西 抵达 :

威廉·阿什伯纳姆船长在那个令人难忘的夜晚，驾驶着他的船几乎在切尔西湾沉没时，正驶向何方：

[ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] [wel] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt] [blɒk]
the name has been well preserved in the handsome church and adjacent block
这 姓名 有 到过 出色地 保存完好 在 这 英俊的 教会 和 邻近的 堵塞
[ɒv; əv] ['mænʃənz] .
of mansions .
的 豪宅 .

这个名字在漂亮的教堂和毗邻的豪宅街区中得到了很好的保留。

['tʃelsi] [kriːk] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [juːst] ['wɔːtəweɪ] [tuː; tə] ['kenzɪŋtən] ,
Chelsea Creek was once a much - used waterway to Kensington ,
切尔西 溪 曾是 一次 一个 很多 - 用过的 水路 到 肯辛顿 ,

切尔西溪曾经是通往肯辛顿的一条繁忙水道。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [lɒk] - ['kiːpərz] ['kɒtɪdʒ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
and the old lock - keeper's cottage used to be a picturesque object ;
和 这 老的 锁 - 守门员 小屋 用过的 到 是 一个 如画 目的 ;
[ðeə(r)][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [bæk] [wei] [-]
there was perhaps a back way [58]
那里 曾是 也许 一个 后退 方式 [-]

老船闸管理员的小屋曾经是一个风景如画的地方；也许有一条后路[58]

[tuː; tə]['sændfərd]['mænə(r)] [haʊs] , ['ɒkjupaɪd] [fɜːst][baɪ] [nel] [gwɪn] , ['leɪtə(r)][baɪ] ['ædɪsən] ,

to	Sandford	Manor	House	,	occupied	first	by	Nell	Gwynn	,	later	by	Addison	,
到	桑福德	庄园	房子	,	占领	第一的	经过	内尔	格温	,	之后	经过	艾迪生	,

桑福德庄园，最初由内尔·格温居住，后来由艾迪生居住。

[wɪtʃ] ['gælənt] [ænd; ənd][sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts] [juːst] [ɪn] [tɜːn] .

which	gallants	and	savants	used	in	turn	.
哪个	豪侠	和	学者	用过的	在	转动	.

那些英勇善战、博学多才的人又是如何轮番使用的呢?

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['dwelɪŋ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs] ['kʌmpəni] ,

The	remains	of	the	little	old	dwelling	stand	in	the	yard	of	the	Gas	Company	,
这	遗迹	的	这	小的	老的	住宅	站立	在	这	院子	的	这	气体	公司	,

那座老旧小屋的遗迹矗立在煤气公司的院子里。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd][ək'sesəb(ə)l][frɒm; frəm] [kɪŋz] [rəʊd] [æt; ət] ['stænli]

to	the	right	of	the	railway	,	and	accessible	from	King's	Road	at	Stanley
到	这	正确的	的	这	铁路	,	和	可访问	从	国王学院	路	在	斯坦利

[brɪdʒ] ;

Bridge	;
桥	;

位于铁路右侧，可从斯坦利桥的国王路进入;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['relɪk][ɒv; əv] [tuː] ['pɒpjələ(r)][hɪ'stɒrɪk] ['fɪgəz] ,

but	they	are	rather	a	deplorable	relic	of	two	popular	historic	figures	,
但	他们	是	相当	一个	可悲的	遗迹	的	二	受欢迎的	历史性	数据	,

但它们却是两位著名历史人物令人惋惜的遗物。

[ænd; ənd] ['eni] [deɪ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] [swept] [ə'weɪ] .

and	any	day	may	see	them	swept	away	.
和	任何	天	可能	看	他们	扫荡	离开	.

随时都可能被卷走。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [sə'vaivəl] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kiːnɪst] [ˌæntɪ'kweəriən][mʌst; məst] [fiːl]

There	are	some	survivals	which	even	the	keenest	antiquarian	must	feel
那里	是	一些	幸存者	哪个	甚至	这	最热衷	古玩	必须	感觉

[hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] ['greɪʃəsli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]['dɪgnəti] .

had	better	be	graciously	obliterated	if	they	cannot	be	restored	to	dignity	.
有	更好的	是	亲切地	彻底摧毁	如果	他们	不能	是	恢复	到	尊严	.

有些遗迹，即使是最热衷的古董收藏家也会觉得，如果不能恢复原貌，最好还是体面地销毁。

['ædɪsənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [æz; əz] ['sændiz] - [end] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,

Addison's	description	of	his	home	as	Sandys	'	End	,	written	in	1708	,
艾迪生的	描述	的	他的	家	作为	桑迪斯	-	结尾	,	书面	在	-	,

艾迪生在1708年写下的文字中，将他的家描述为桑迪斯尽头。

['skeəsli] [pri'pɛəz] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt] - [deɪ] [ə'pɪərəns] .

scarcely	prepares	us	for	the	desolation	of	its	present	-	day	appearance	.
几乎	准备	我们	为了	这	荒凉	的	它是	展示	-	天	外貌	.

但这丝毫没有让我们预料到它如今这般荒凉的景象。

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['iːstwəd] , [ə'lɒŋ] [tʃeɪn] [wɔːk] , [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [tɜːn] [ʌp] ['bəʊfət] [striːt] , [ænd; ənd]

Returning	eastward	,	along	Cheyne	Walk	,	we	naturally	turn	up	Beaufort	Street	,	and
返回	向东	,	沿着	切恩	走	,	我们	自然	转动	向上	博福特	街道	,	和

[traɪ][tuː; tə]['riːəlaɪz] ,

try	to	realise	,
尝试	到	意识到	,

沿着切恩步道向东返回，我们自然而然地拐上了博福特街，并试图意识到:

[waɪl] [ðə; ði][træm] [skriːmz] [æt; ət][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

while	the	tram	screams	at	us	from	the	middle	of	the	road	,
尽管	这	电车	尖叫	在	我们	从	这	中间	的	这	路	,

当电车在马路中央向我们发出刺耳的鸣笛声时，

[ðæt] [sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔːrz] [feə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [leɪ] [hɪə(r)][ɒn]['aɪðə(r)][hænd] .

that	Sir	Thomas	More's	fair	house	and	gardens	lay	here	on	either	hand	.
那	先生	托马斯	更多	公平的	房子	和	花园	躺	这里	在	任何一个	手	.

托马斯·莫尔爵士美丽的宅邸和花园就在这两侧。

[ðə; ði] [klɒk] - [haʊs] ['entri] [tuː; tə][ðə; ði][məˈreɪvjən] ['beriəl] - [graʊnd] [ɪz] [pəˈhæps] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]

The	Clock	-	house	entry	to	the	Moravian	burial	-	ground	is	perhaps	the	original
这	钟	-	房子	入口	到	这	摩拉维亚	葬礼	-	地面	是	也许	这	原来的

[nɔːθ] - [west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [graʊndz] ;

north	-	west	corner	of	these	grounds	;
北	-	西方	角落	的	这些	理由	;

通往摩拉维亚墓地的钟楼入口可能是这片墓地最初的西北角；

[ɒn][ðə; ði] [iːst] [ðeɪ] [stretʃ] [tuː; tə] ['dænvɜːz] [striːt] .

on	the	east	they	stretch	to	Danvers	Street	.
在	这	东方	他们	拉紧	到	丹弗斯	街道	.

东边一直延伸到丹弗斯街。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wɔːl] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðə; ði]

Here	and	there	are	still	to	be	found	pieces	of	wall	which	show	the
这里	和	那里	是	仍然	到	是	成立	件	的	墙	哪个	展示	这

[ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] ['nʌgɪts] [ɒv; əv]['tjuːdə(r)] ['brɪkwɜːk] ;

unmistakable	nuggets	of	Tudor	brickwork	;
毋庸置疑	鸡块	的	都铎王朝	砖砌体	;

这里偶尔还能找到一些墙体残片，从中可以清晰地看到都铎时期砖砌工艺的痕迹；

[ænd; ənd][ai][wʌns] [sɔː] [ðə; ði] [səˈpraɪzɪŋ] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈrektli] [əˈtaɪəd] ['klɜːdʒimən] [əˈstraɪd]

and	I	once	saw	the	surprising	spectacle	of	a	correctly	attired	clergyman	astride
和	我	一次	锯	这	奇怪	奇观	的	一个	正确	穿着	牧师	跨骑

[ə; eɪ] [twelv] - [fʊt] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['fezəntrɪ] ,

a	twelve	-	foot	wall	at	the	back	of	the	old	Pheasantry	,
一个	十二	-	脚	墙	在	这	后退	的	这	老的	鸡舍	,

我曾亲眼目睹过一个令人惊讶的景象：一位衣着考究的牧师跨坐在旧雉鸡场后面一堵十二英尺高的墙上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈtætʃ] [ə; eɪ] [brɪk] [æz; əz][ə; eɪ][məˈmentəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænsələrz]

trying	to	detach	a	brick	as	a	memento	of	his	visit	to	the	Chancellor's
尝试	到	分离	一个	砖	作为	一个	纪念	的	他的	访问	到	这	校长的

[dəˈmeɪn] .

domain	.
领域	.

他试图取下一块砖头，作为他访问总理府的纪念品。

[ai] [rɪˈgret] [ðæt] [ai] [feɪld] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [hɪz; ɪz] [dɪˈsent] ,

I	regret	that	I	failed	to	observe	his	descent	,
我	后悔	那	我	失败的	到	观察	他的	下降	,

我后悔没能目睹他下山的情景。

[bʌt; bət][ai][met] [hɪm]['leɪtə(r)] ['ruːfəli] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] ['veri] ['dɜːti] ;

but	I	met	him	later	ruefully	amused	and	very	dirty	;
但	我	遇见	他	之后	懊悔地	觉得好笑	和	非常	肮脏的	;

但我后来见到他时，他既感到好笑又很狼狈；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] - ['sentʃəri] ['bɪldəz] [hæd; həd] [biːn]

and	he	had	to	confess	that	the	sixteenth	-	century	builders	had	been
和	他	有	到	承认	那	这	第十六	-	世纪	建筑商	有	到过

[tuː] ['klevə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

too	clever	for	him	,
也	聪明的	为了	他	,

他不得不承认，十六世纪的建筑商们比他聪明得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [rɪˈzʌlt] .

and **he** **had** **torn** **his** **hands** **and** **his** **clothes** **for** **no** **result** **.**

和 他 有 撕裂 他的 双手 和 他的 衣服 为了 不 结果 .

他撕破了双手和衣服，却没有任何结果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃænsələrz] [ˈmɒtəʊ] , “ [sɜːv] [gɒd][ænd; ənd][biː; bi] [ˈmɛri] , ” [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli]

But **the** **Chancellor's** **motto** **,** **“** **Serve** **God** **and** **be** **merrie** **,** **”** **was** **certainly**

但 这 校长的 座右铭 , “ 服务 上帝 和 是 快乐的 , ” 曾是 当然

[hɪz; ɪz][ˈɔːlsəʊ] ;

his **also** **;**

他的 还 ;

但校长的座右铭“侍奉上帝，快乐生活”也肯定是他的座右铭；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈtætʃ] [wʌn] [brɪk] [siːmd] [tuː; tə]

and **the** **fact** **that** **he** **had** **not** **been** **able** **to** **detach** **one** **brick** **seemed** **to**

和 这 事实 那 他 有 不是 到过 有能力的 到 分离 一 砖 似乎 到

[kənˈvɪns] [hɪm][ɒv; əv][ɪts] [ʌnˈdaʊtɪd] [ˈtjuːdə(r)] - [nes] !

convince **him** **of** **its** **undoubted** **Tudor** **-** **ness** **!**

说服 他 的 它是 毫无疑问 都铎王朝 - 内斯 !

他竟然无法拆下一块砖，这似乎让他确信这块砖无疑是都铎时期的！

[ðəʊz] [huː] [wʊd] [riːd] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [haʊs] [ɪn] [ˈtʃelsi] , ” [ænd; ənd][sɜː(r)] [ˈtɒməs]

Those **who** **would** **read** **of** **“** **the** **Greatest** **House** **in** **Chelsea** **,** **”** **and** **Sir** **Thomas**

那些 WHO 会 读 的 “ 这 最 房子 在 切尔西 , ” 和 先生 托马斯

[mɔːrz] [laɪf][ðeə(r)] ,

More's **life** **there** **,**

更多 生活 那里 ,

那些想读读《切尔西最伟大的房子》以及托马斯·莫尔爵士在那里生活的故事的人，

[ʃʊd; ʃəd][get][ˈmɪstə(r)] , [ˈrændl] [ˈdeɪvɪs] - [ˈriːs(ə)ntli] [ˈpʌblɪʃt] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ɪts] [kəmˈpliːt]

should **get** **Mr** **,** **Randall** **Davies** **'** **recently** **published** **book** **and** **study** **its** **complete**

应该 得到 先生 , 兰德尔 戴维斯 - 最近 已发布 书 和 学习 它是 完全的

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ;

record **;**

记录 ;

应该找来兰德尔·戴维斯先生最近出版的那本书，仔细研读其中的全部内容；

[hɪə(r)][wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli] [ˈbriːfli] [rɪˈleɪt] [haʊ] [ˈɑːftə(r)] [mɔːrz] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈgrɑːntɪd]

here **we** **can** **only** **briefly** **relate** **how** **after** **More's** **execution** **it** **was** **granted**

这里 我们 能 仅有的 简要地 涉及 如何 后 更多 执行 它 曾是 的确

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːkwɪs][ɒv; əv] [ˈwɪntʃɪstə(r)] ,

to **the** **Marquis** **of** **Winchester** **,**

到 这 侯爵 的 温彻斯特 ,

这里我们只能简要地叙述一下莫尔被处决后，这块地是如何被授予温彻斯特侯爵的。

[ɪnˈherɪtɪd] [baɪ] [ˈleɪdi] [ˈdeɪkə(ɹ)] , [biˈkwiːð] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lɔːd] [ˈbəːli] , [ænd; ənd][ˈleɪtə(r)]

inherited **by** **Lady** **Dacre** **,** **bequeathed** **by** **her** **to** **Lord** **Burleigh** **,** **and** **later**

遗传 经过 女士 达克 , 遗赠 经过 她 到 主 伯利 , 和 之后

[ˈɒkjupaɪd] [baɪ][sɜː(r)][ˈɑːθə(r)] [gɔːdʒz] ,

occupied **by** **Sir** **Arthur** **Gorges** **,**

占领 经过 先生 亚瑟 峡谷 ,

该房产由达克雷夫人继承，后遗赠给伯利勋爵，后来由亚瑟·戈尔吉斯爵士居住。

[ðə; ði] [-]

the **[** **59** **]**

这 [-]

[59]

[djuːks] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] , [ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv] [ˈbəʊfət] ,

Dukes **of** **Buckingham** **,** **the** **Dukes** **of** **Beaufort** **,**

公爵 的 白金汉 , 这 公爵 的 博福特 ,

白金汉公爵、博福特公爵

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɒz; wəz] [bɔːt] [ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [baɪ][sɜː(r)][hæns] [sləʊn] ,

and	finally	was	bought	and	pulled	down	by	Sir	Hans	Sloane	,
和	最后	曾是	买	和	拉	向下	经过	先生	汉斯	斯隆	,

最终被汉斯·斯隆爵士买下并拆除。

[huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['meɪniə][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [hɪ'stɒrɪk] [greɪt] ['haʊzɪz] .

who	seems	to	have	had	a	mania	for	demolishing	historic	great	houses	.
WHO	似乎	到	有	有	一个	狂热	为了	拆除	历史性	伟大的	房屋	.

他似乎对拆毁历史悠久的豪宅有着一种狂热的兴趣。

[pə'hæps] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['sænət(ə)ri] ['ɪnstɪŋkt] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ə'lɜːt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

Perhaps	as	a	physician	his	sanitary	instincts	were	more	alert	than	his
也许	作为	一个	医生	他的	卫生	本能	是	更多的	警报	比	他的

['fiːlɪŋz] [pv; əv] ['sentɪmənt] .

feelings	of	sentiment	.
情怀	的	情绪	.

或许作为一名医生，他的卫生本能比他的情感更为敏锐。

[ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][wʌn]['kɔːnə(r)][pv; əv] ['bəʊfət] [striːt] [weə(r)] [ə; eɪ][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][pv; əv][ðə; ði][pɑːst] [meɪ]

There	is	just	one	corner	of	Beaufort	Street	where	a	realisation	of	the	past	may
那里	是	只是	一	角落	的	博福特	街道	在哪里	一个	实现	的	这	过去的	可能

['riːəli] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænə(r)] .

really	be	achieved	in	a	very	delightful	and	unexpected	manner	.
真的	是	已达成	在	一个	非常	愉快	和	意外	方式	.

在博福特街的一个角落，人们可以以一种非常令人愉快和意想不到的方式真正感受到过去。

[tɜːn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['aɪən] ['geɪtweɪ] [tuː; tə] [ɑː'gaɪl] ['mænʃənz] ([æt; ət][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][pv; əv]

Turn	in	at	the	iron	gateway	to	Argyle	Mansions	(	at	the	right	-	hand	side	of
转动	在	在	这	铁	网关	到	阿盖尔	豪宅	(	在	这	正确的	-	手	边	的

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

从阿盖尔大厦的铁门拐进去（在街道的右侧），

[weə(r)] [ðə; ði]['træmlain][end][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [rəʊd] [krɔːsɪz]) ,

where	the	tramlines	end	and	the	King's	Road	crosses	)	,
在哪里	这	电车轨道	结尾	和	这	国王学院	路	十字架	)	,

（电车线路的终点和国王路的交叉口处），

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] [ɪn][æn; ən][ʌn'driːmd; -'dremt][pv; əv][sə'vaɪv(ə)l][pv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] [pv; əv]

and	you	will	find	yourself	in	an	undreamed	of	survival	of	a	part	of
和	你	将要	寻找	你自己	在	一个	未曾预料到的	的	生存	的	一个	部分	的

[ðə; ði] ['tʃænsələrz] ['gɑːd(ə)n] .

the	Chancellor's	garden	.
这	校长的	花园	.

你会发现自己置身于校长花园中一个意想不到的幸存之地。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][əʊld] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌlbəri] - [bʊʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tɜːf] ,

You	will	find	some	old	trees	and	a	mulberry	-	bush	,	and	some	turf	,
你	将要	寻找	一些	老的	树木	和	一个	桑	-	衬套	,	和	一些	草皮	,

[ðæt] [ɪz] ['tʃelsi] ,

that	is	Chelsea	,
那	是	切尔西	,

你会看到一些古树、一丛桑树和一些草坪，这就是切尔西。

[nɒt] ['lʌndən] , [swɔːd] ;

not	London	,	sward	;
不是	伦敦	,	草	;

不是伦敦，是草地；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] [ɔː(r)][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['pɪktʃə(r)][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n]

you	will	be	hard	to	please	or	to	interest	if	you	cannot	picture	a	garden
你	将要	是	难的	到	请	或者	到	兴趣	如果	你	不能	图片	一个	花园

[siːn] [hɪə(r)] :

scene	here	:
场景	这里	:

如果你无法在这里想象出花园的景象，你将很难被取悦或引起兴趣：

[sɜː(r)] ['tɒməs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] “ ['mɛgz] ” ['ʃəʊldə(r)] — [ɪ'ræzməs] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Sir	Thomas	with	his	arm	about	his	“	Meg's	”	shoulder	—	Erasmus	reading	in	the
先生	托马斯	和	他的	手臂	关于	他的	“	梅格的	”	肩膀	—	伊拉斯谟	阅读	在	这

[ʃeɪd] — [pə'hæps] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mædʒəsti] [hɪm'self] ,

shade	—	perhaps	the	King's	Majesty	himself	,
阴影	—	也许	这	国王学院	威严	他自己	,

托马斯爵士一只胳膊搭在“梅格”的肩膀上——伊拉斯谟在树荫下读书——或许是国王陛下本人，

['swægərɪŋ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ʌn'krɒst] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd]

swaggering	condescendingly	,	and	as	yet	uncrossed	in	his	desires	and
趾高气扬	居高临下地	,	和	作为	然而	未交叉	在	他的	欲望	和

['ʌn,kɔntrə'diktid] [ɪn][hɪz; ɪz][suː'preməsi; sjuː'preməsi] .

uncontradicted	in	his	supremacy	.
无可辩驳	在	他的	霸权	.

他趾高气扬，居高临下，他的欲望至今无人能及，他的至高地位也无人能撼动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [griːn] ,

It	is	but	a	scrap	of	green	,
它	是	但	一个	废料	的	绿色的	,

只不过是一小块绿色而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒenjuɪn] ['tʃelsi] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [fɑː(r)][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'truːsɪv] ['kɒz.bi]

but	it	is	genuine	Chelsea	history	—	far	more	so	than	the	intrusive	Crosby
但	它	是	真的	切尔西	历史	—	远的	更多的	所以	比	这	侵入性的	克罗斯比

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

但这才是真正的切尔西历史——远比突兀的克罗斯比大厅更有价值。

[wɪtʃ] [hʌntʃ] [ɪts] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ænd; ənd]

which	hunches	its	shoulder	to	the	garden	a	few	hundred	yards	further	on	and
哪个	预感	它是	肩膀	到	这	花园	一个	很少	百	码	更远	在	和

[huːz] [kə'nekʃn] [wɪð] [sɜː(r)] ['tɒməs] [ɪz] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [wɪð] ['tʃelsi] [ɪz][nɪl] .

whose	connection	with	Sir	Thomas	is	remote	and	with	Chelsea	is	nil	.
谁	联系	和	先生	托马斯	是	偏僻的	和	和	切尔西	是	零	.

它耸着肩，指向几百码外的花园，它与托马斯爵士的关系很疏远，与切尔西更是毫无关系。

['dænvɜːz] [striːt] [wɪð] [ɪts]['tæblət] , “ [ðɪs] [ɪz] ['dænvɜːz] [striːt] , [bɪ'gʌn] [ɪn][jiː; ji][jɪə(r)] - [baɪ]

Danvers	Street	with	its	tablet	,	“	This	is	Danvers	Street	,	begun	in	ye	year	1696	by
丹弗斯	街道	和	它是	药片	,	“	这	是	丹弗斯	街道	,	开始	在	是的	年	-	经过

['bendʒəmɪn] ,

Benjamin	Stallwood	,
本杰明	斯托尔伍德	,

丹弗斯街的牌匾上写着：“这是丹弗斯街，始建于1696年，由本杰明·斯托伍德开办。”

” [kə'meməreit] [ðə; ði]['əʊldə] ['dænvɜːz] [haʊs] , [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːsətaɪl] [sɜː(r)][dʒɒn] ['dænvɜːz] ,

”	commemorates	the	older	Danvers	House	,	home	of	the	versatile	Sir	John	Danvers	,
”	纪念	这	老	丹弗斯	房子	,	家	的	这	多才多艺的	先生	约翰	丹弗斯	,

“是为了纪念更古老的丹弗斯故居，那是多才多艺的约翰·丹弗斯爵士的故居。”

[ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] , [ə; eɪ]['redʒɪsaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] ['wɜːligɪg] [ɒv; əv]

a	courtier	,	a	regicide	,	and	then	a	courtier	again	as	the	whirligig	of
一个	朝臣	,	一个	弑君者	,	和	然后	一个	朝臣	再次	作为	这	旋转	的

[taɪm] ['kærid] [hɪm] [ə'lɒŋ] .

time	carried	him	along	.
时间	携带	他	沿着	.

他曾是朝臣，弑君者，然后又在时光的旋涡中再次成为朝臣。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][ðə; ði]['paɪəs][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ['hɜːbət] ,

His	wife	was	the	pious	and	beautiful	Lady	Herbert	,
他的	妻子	曾是	这	虔诚的	和	美丽的	女士	赫伯特	,

他的妻子是虔诚美丽的赫伯特夫人。

['mʌðə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [lɔːd] ['hɜːbət] [ɒv; əv] ['tʃɜːrbəri] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ]

mother	by	her	first	marriage	of	Lord	Herbert	of	Cherbury	and	of	George
母亲	经过	她	第一的	婚姻	的	主	赫伯特	的	切伯里	和	的	乔治

['hɜːbət] ,

Herbert	,
赫伯特	,

她与第一任丈夫切尔伯里勋爵赫伯特和乔治·赫伯特所生的母亲

[ðə; ði] [swiːt] ['sɪŋə(r)] ; [ðə; ði] ['hɜːbət] ['fæməli][wɒz; wəz] ['kɒnstənt] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ,

the	sweet	singer	;	the	Herbert	family	was	constant	at	church	,
这	甜的	歌手	;	这	赫伯特	家庭	曾是	持续的	在	教会	,

那位甜美的歌手；赫伯特一家一直坚持去教堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] “ [tʃɜːtʃ] [pɔːtʃ] ”

and	it	is	pleasant	to	think	that	some	of	the	poet's	“	Church	Porch	”
和	它	是	令人愉快的	到	思考	那	一些	的	这	诗人的	“	教会	门廊	”

[θɔːts] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][kɑːm][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] .

thoughts	may	have	come	to	him	in	the	calm	seclusion	of	the	Old	Church	.
想法	可能	有	来	到	他	在	这	冷静的	隔离	的	这	老的	教会	.

令人欣慰的是，诗人的一些“教堂门廊”的灵感可能正是在古老教堂的宁静与幽静中产生的。

[lɔːd] ['(h)wɔːtn] ,

Lord	Wharton	,
主	沃顿商学院	,

沃顿勋爵

[huː] ['leɪtə(r)][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['dænvɜːz] [haʊs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

who	later	lived	at	Danvers	House	and	was	the	author	of	the	famous
WHO	之后	居住地	在	丹弗斯	房子	和	曾是	这	作者	的	这	著名的

[wɪg] [sɒŋ] “ - ” [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pəːsl] [rəʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

Whig	song	“	Lillibulero	”	to	which	Purcell	wrote	the	music	,
辉格党	歌曲	“	-	”	到	哪个	珀塞尔	写道	这	音乐	,

他后来住在丹弗斯庄园，是著名辉格党歌曲《莉莉布莱罗》的作者，珀塞尔为这首歌谱曲。

[traɪd][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][ðə; ði][sɪlk] ['ɪndəstri] ['ɪntuː] ['tʃelsi] ,

tried	to	introduce	the	silk	industry	into	Chelsea	,
尝试	到	介绍	这	丝绸	行业	进入	切尔西	,

曾试图将丝绸产业引入切尔西，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['hjuːgənɑːts] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒləni]

for	the	employment	of	the	French	Huguenots	who	had	a	colony
为了	这	就业	的	这	法语	胡格诺派教徒	WHO	有	一个	殖民地

[ˌhɪərə'baʊts] .

hereabouts	.
附近	.

为雇用在附近拥有殖民地的法国胡格诺教徒。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['mʌlbəri] [-]
Two thousand mulberry [60]
二 千 桑 [-]

两千桑树[60]

[triːz] [wɜː(r); wə(r)]['plɑːntɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [rəʊd] , [ɒn][ðə; ði][elm] [pɑːk] [ɪ'steɪt] ,
trees were planted along the north of King's Road , on the Elm Park estate ,
树木 是 已种植 沿着 这 北 的 国王学院 路 , 在 这 榆树 公园 财产 ,

在榆树公园住宅区的国王路北侧种植了树木。

[ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['gaːdnz] ,
and in other large gardens ,
和 在 其他 大的 花园 ,

以及其他大型花园中，

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [ə; eɪ] ['mʌlbəri] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [ə'pruːv] [ɪt'self][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ]
but unluckily a mulberry was chosen which did not approve itself to English
但 不幸的是 一个 桑 曾是 选定 哪个 做过 不是 批准 本身 到 英语
['sɪlkwɜːm] ,
silkworms ,
蚕 ,

但不幸的是，选中的桑树并不受英国蚕的欢迎。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['spesɪmən] ['petɪkəʊt] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [kwiːn] ['kærəlaɪn] ,
and after a specimen petticoat had been presented to Queen Caroline ,
和 后 一个 标本 衬裙 有 到过 呈现 到 女王 卡罗琳 ,

在向卡罗琳女王展示了一件衬裙样品之后，

[wiː; wi][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ventʃə(r)] .
we hear no more of the venture .
我们 听到 不 更多的 的 这 风险投资 .

之后我们就再也没有听到关于这个项目的消息了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['daʊtləs] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [ɒd] - ['kɔːnə(r)] ['mʌlbəri] [triːz] [ɪn]['aʊə(r)]
But this doubtless accounts for the many odd - corner mulberry trees in our
但 这 毫无疑问 账户 为了 这 许多 奇怪的 - 角落 桑 树木 在 我们的
['veəriəs] [bæk] - ['gaːdnz] :
various back - gardens :
各种各样的 后退 - 花园 :

但这无疑可以解释为什么我们各个后花园的角落里会长出那么多桑树：

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Queen Elizabeth has been associated with several of them ,
女王 伊丽莎白 有 到过 联系 和 一些 的 他们 ,

伊丽莎白女王曾与其中几人有过交往。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['plɑːntɪd][ðə; ði] ['rektəri] ['gɑːd(ə)n] [triː] —
and without hesitation we believe that she planted the Rectory garden tree —
和 没有 犹豫 我们 相信 那 她 已种植 这 牧师住宅 花园 树 —
[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] ,
but for the rest ,
但 为了 这 休息 ,

我们毫不犹豫地相信是她种下了教区花园里的那棵树——但至于其他方面，

[wiː; wi]['kredɪt] [lɔːd] ['(h)wɔːtn] .
we credit Lord Wharton .
我们 信用 主 沃顿商学院 .

我们应该感谢沃顿勋爵。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrɪkət] [tɜːn] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [njuː] ['kaʊnti] [skuːl] ['bɪldɪŋz] , ['ɪntuː] [gliːb] [pleɪs]

A	little	intricate	turn	,	opposite	the	new	County	School	buildings	,	into	Glebe	Place
一个	小的	错综复杂	转动	,	对面的	这	新的	县	学校	建筑物	,	进入	格莱布	地方

[brɪŋz] [ˌjuː 'es] ,

brings	us	,
带来	我们	,

稍微拐个弯，穿过新建的郡立学校大楼，就到了格莱布广场，

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['kɔːnə(r)] , [tuː; tə] ['henri] [eɪtθ] . - [es] ['hʌntɪŋ] [lɒdʒ] , [ə; eɪ]['taɪni] ['dwelɪŋ] ,

at	the	south	-	east	corner	,	to	Henry	VIII	.	'	s	Hunting	Lodge	,	a	tiny	dwelling	,
在	这	南	-	东方	角落	,	到	亨利	八	.	-	s	打猎	小屋	,	一个	微小的	住宅	,

[wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪʃ] - [skeɪl] ['taɪlɪŋ] ,

with	beautiful	fish	-	scale	tiling	,
和	美丽的	鱼	-	规模	平铺	,

在东南角，是亨利八世的狩猎小屋，这是一座小巧的住宅，铺着漂亮的鱼鳞状瓷砖。

[ænd; ənd][səʊ] ['nærəʊ] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [ðæt] ['aʊə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋ] [hɑːlz] ['fɪgə(r)]

and	so	narrow	a	doorway	that	our	ordinary	conception	of	King	Hal's	figure
和	所以	狭窄的	一个	门口	那	我们的	普通的	概念	的	国王	哈尔的	数字

[siːm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] .

seems	to	give	the	lie	to	this	tradition	.
似乎	到	给	这	说谎	到	这	传统	.

门道如此狭窄，以至于我们对哈尔王的通常印象似乎与这一传统相悖。

[bʌt; bət] ['henri] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ɒv; əv] [sl'ɛndəɹɐ] [bɪld] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ʃuːt] -

But	Henry	was	doubtless	of	slenderer	build	when	he	came	to	shoot	bernagle
但	亨利	曾是	毫无疑问	的	更苗条	建造	什么时候	他	来了	到	射击	-

[ɒn][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] ,

on	the	riverside	,
在	这	河边	,

但亨利来到河边射杀伯纳格尔时，身材无疑要苗条得多。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tuː; tə] [kɔːt] ['mɪstrəs] [dʒeɪn] ['siːmɔːr] ;

and	incidentally	to	court	Mistress	Jane	Seymour	;
和	顺便	到	法庭	情妇	简	西摩	;

顺便也是为了追求简·西摩小姐；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɒkjupaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n]

it	is	worth	asking	the	present	occupier	of	the	little	house	for	permission
它	是	值得	问	这	展示	占领者	的	这	小的	房子	为了	允许

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lædə(r)] ['steəweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] .

to	see	the	ladder	stairway	to	the	floor	above	.
到	看	这	梯子	楼梯	到	这	地面	多于	.

值得向这间小屋的现任居住者征得同意，看看通往楼上的梯子楼梯。

[ə'gen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['henri] ['evə(r)] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [lɒdʒ] ,

Again	we	are	amazed	to	think	how	Henry	ever	mounted	it	;	the	Lodge	,
再次	我们	是	惊叹	到	思考	如何	亨利	曾经	安装	它	;	这	小屋	,

我们再次惊叹于亨利究竟是如何登上那座山的；小屋，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [stɪl] ,

as	it	is	called	still	,
作为	它	是	称为	仍然	,

仍然被称为

[mʌst; məst][hæv; həv] [biː n] ['veri] [kən'viːniənt] [ɪn][əʊld] [deɪz] [tuː; tə] [ðæt] ['tjuːdə(r)] [leɪn] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd]

must	have	been	very	convenient	in	old	days	to	that	Tudor	Lane	which	divided
必须	有	到过	非常	方便的	在	老的	天	到	那	都铎王朝	车道	哪个	分割

['ʌpə(r)] [tʃeɪn] [rəʊ] [ænd; ənd][ræn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [temz] [saɪd] ,

Upper	Cheyne	Row	and	ran	straight	to	the	Thames	side	,
上	切恩	排	和	跑	直的	到	这	泰晤士河	边	,

在过去，通往那条都铎巷（Tudor Lane）的地方一定非常便利，这条巷子将上切恩街（Upper Cheyne Row）一分为二，直通泰晤士河畔。

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəsi] [ʃɔː(r)] [waɪld] [giːs] [wɜː(r); wə(r)]['plentɪf(ə)l] .

where	in	the	reeds	of	the	Battersea	shore	wild	geese	were	plentiful	.
在哪里	在	这	芦苇	的	这	巴特西	支撑	荒野	鹅	是	丰富	.

在巴特西海岸的芦苇丛中，野鹅很多。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɔːk] ['haʊzɪz] [iːst] [ɒv; əv] ['əukli] [striːt]

The	gardens	at	the	back	of	the	Cheyne	Walk	houses	east	of	Oakley	Street
这	花园	在	这	后退	的	这	切恩	走	房屋	东方	的	奥克利	街道

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['hæləʊd] [graʊnd] ,

are	all	hallowed	ground	,
是	全部	神圣的	地面	,

切恩步道住宅区东侧奥克利街后面的花园都是圣地。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [stretʃt] [ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd] [gleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

for	here	without	a	doubt	stretched	the	lawns	and	glades	of	the	royal
为了	这里	没有	一个	怀疑	拉伸	这	草坪	和	林间空地	的	这	皇家

['plezəns] ,

pleasaunce	,
愉悦	,

毫无疑问，这里就是皇家游乐园的草坪和林间空地。

[weə(r)] “ ['kæθərɪn] [ðə; ði] [kwiːn] ” ['weɪtɪd] [səʊ] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['ædmərəl] —

where	“	Katheryn	the	Queene	”	waited	so	anxiously	for	the	Lord	High	Admiral	—
在哪里	“	凯瑟琳	这	奎恩	”	等待	所以	焦虑地	为了	这	主	高的	上将	—

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] ['hʌzbənd] ,

her	fourth	husband	,
她	第四	丈夫	,

“王后凯瑟琳”焦急地等待着她的第四任丈夫——海军大臣——的地方

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [lʌv] ; [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] [pleɪ] [wɪð] [rəʊ'mæns] ,

it	is	true	,	but	her	first	love	;	where	she	bade	him	play	with	romance	,
它	是	真的	,	但	她	第一的	爱	;	在哪里	她	巴德	他	玩	和	浪漫	,

没错，但她的初恋；她曾让他玩弄浪漫，

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,

at	the	little	gate	in	the	fields	,
在	这	小的	门	在	这	字段	,

在田野里的小门边，

[ɪn][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [raɪt] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

in	the	letter	which	he	told	her	not	to	write	but	which	she	could	not
在	这	信	哪个	他	讲述	她	不是	到	写	但	哪个	她	可以	不是

[rɪ'zɪst] ['raɪtɪŋ] .

resist	writing	.
抵抗	写作	.

在一封他告诉她不要写的信里，她还是忍不住写了这封信。

['fəʊtəʊ][baɪ] [mɪs] ['mjuəriəl]['dʒɑːnztən] .

Photo	by	Miss	Muriel	Johnston	.
照片	经过	错过	穆里尔	约翰斯顿	.

照片由穆里尔·约翰斯顿小姐拍摄。

['henri] [eɪtθ] . - [es] ['hʌntɪŋ] [lɒdʒ] .
HENRY VIII . ' S HUNTING LODGE .
亨利 八 . - S 打猎 小屋 .

亨利八世的狩猎小屋。

[piː] . -] [-]
p . 60] [61]
p . -] [-]

第 60 页][61]

['prez(ə)ntli] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ðə; ði] ['hɔɪdən] [wɒz; wəz] ['rɒmpɪŋ] [ænd; ənd] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['stepfɑːðə(r)]
Presently , Elizabeth the hoyden was romping and flirting with her stepfather
目前 , 伊丽莎白 这 霍伊登 曾是 嬉戏 和 调情 和 她 继父
[ɪn] [ðiːz] ['veri] ['priːsɪŋkts] ,
in these very precincts ,
在 这些 非常 辖区 ,

此刻，假小子伊丽莎白正在这片区域里和她的继父嬉戏打闹、调情。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [kwiːn] ['kæθərɪn] [wɒz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ]
and poor Queen Katharine was sadly disillusioned and crept away
和 贫穷的 女王 凯瑟琳 曾是 令人遗憾的是 幻灭 和 悄悄地爬 离开
[tuː; tə] ['suːdəli] [tuː; tə][daɪ] .
to Sudeley to die .
到 苏德利 到 死 .

可怜的凯瑟琳王后悲痛欲绝，灰溜溜地逃到苏德利岛等死。

[æn] [ɒv; əv] [kliːvz] [meɪ] [hæv; həv] [peɪst] [hɪə(r)][ɪn] [sɪ'deɪt] [dʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
Anne of Cleves may have paced here in sedate Dutch fashion ,
安妮 的 克利夫斯 可能 有 踱步 这里 在 稳重 荷兰语 时尚 ,

克利夫斯的安妮或许曾以沉稳的荷兰式姿态在此踱步。

[dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vaɪt][hɜː(r); hə(r)] ['waɪləm] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [tiː] ,
debating whether she should invite her whilom husband to tea ,
辩论 无论 她 应该 邀请 她 何时 丈夫 到 茶 ,

她正在犹豫是否应该邀请未来的丈夫来喝茶。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪ'nʌf] .
which she certainly did and found it quite entertainment enough .
哪个 她 当然 做过 和 成立 它 相当 娱乐 足够的 .

她确实这么做了，并且觉得这很有趣。

['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] ['gɪlfərd] ['dʌdli] [lɪvd; 'laɪvd] [hɑːd] [baɪ] ,
Lady Jane Grey visited here , and as Guildford Dudley lived hard by ,
女士 简 灰色的 到访 这里 , 和 作为 吉尔福德 达德利 居住地 难的 经过 ,

简·格雷夫人曾到访此地，而吉尔福德·达德利就住在附近。

[pə'hæps] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪgɪʃ] ['kɔːtʃɪp] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['veri] [triːz] .
perhaps conducted her priggish courtship under these very trees .
也许 实施 她 伪善 求爱 在下面 这些 非常 树木 .

或许她当年就是在这几棵树下进行了那场傲慢的求爱。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][sɜː(r)][hæns] [sləʊn] [ɪz] [wiːld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd][tʃeə(r)][ænd; ənd] [mə'tjuəz]
By - and - by Sir Hans Sloane is wheeled up in his invalid chair and matures
经过 - 和 - 经过 先生 汉斯 斯隆 是 带轮子的 向上 在 他的 无效的 椅子 和 成熟
[hɪz; ɪz] ['præktɪkl] [plænz][fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][taɪd][ɒv; əv] [njuː]
his practical plans for breaking up the estate and sending a tide of new
他的 实际的 计划 为了 打破 向上 这 财产 和 发送 一个 潮 的 新的
['bɪldɪŋ] ['əʊvə(r)] ['tʃelsi] .
building over Chelsea .
建筑 超过 切尔西 .

不久，汉斯·斯隆爵士坐着轮椅被推了过来，他开始酝酿他的实际计划，要分割这片庄园，让切尔西迎来新建筑的浪潮。

['ɑːftəwədz] , [wen] [iːtʃ] [haʊs] [hæd; həd][ɪts][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [flɒkt]
Afterwards , when each house had its individual garden , the company that flocked
然后 , 什么时候 每个 房子 有 它是 个人 花园 , 这 公司 那 成群结队的
[tuː; tə] [tʃeɪn] [wɔːk] [wɒz; wəz] ,
to Cheyne Walk was ,
到 切恩 走 曾是 ,

后来，每家每户都有了自己的花园，涌向切恩步道的便是：

[ɪn] ['dʒɔːdʒən] [taɪmz] , ['skeəsli] [les] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] [nəʊ] [les]
in Georgian times , scarcely less distinguished , and in our own day no less
在 格鲁吉亚 时代 , 几乎 较少的 杰出的 , 和 在 我们的 自己的 天 不 较少的
['ɪntrəstɪŋ] :
interesting :
有趣的 :

在乔治时代，他同样卓尔不群；在今天，他依然引人注目：

[sʌm; səm]['mægnət]['kwɒləti][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɜːθ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [brɪŋz] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)][ænd; ənd]
some magnet quality in the very earth surely brings those who are dear and
一些 磁铁 质量 在 这 非常 地球 一定 带来 那些 WHO 是 亲爱的 和
[dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə] [rest] [ɪn] ['tʃelsi] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ? [-] [-]
delightful to rest in Chelsea by the river ? [62] [63]
愉快 到 休息 在 切尔西 经过 这 河 ? [-] [-]

难道地球本身具有某种磁性，能吸引那些亲人和可爱的人到切尔西河畔安家吗？[62][63]

[nəʊts] [-] [-]
NOTES [64] [65]
笔记 [-] [-]

注释[64][65]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['kɑːrlaɪlz] [ænd; ənd] [rɔ'sɛtiz] ['mɔnjumənts] — ['pærədaɪs] [rəʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] —
Carlyle's and Rossetti's monuments — Paradise Row as it used to be —
凯雷集团 和 罗塞蒂的 纪念碑 — 天堂 排 作为 它 用过的 到 是 —
[hɔː'tens] [diː]['mæzəˌrɪn] — ['wɪslərz] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][vɪkˈtɔːriə]['hɒspɪt(ə)l] — [ðə; ði]
Hortense de Mazarin — Whistler's White House and the Victoria Hospital — The
霍滕斯 德 马扎林 — 惠斯勒的 白色的 房子 和 这 维多利亚 医院 — 这
['fɪzɪk] ['gɑːd(ə)n] — [swɒn] [wɔːk] [ænd; ənd] ['dɔːgɪts] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [kəʊt] [ænd; ənd] [bædʒ] ”
Physick Garden — Swan Walk and Doggett's race for the “ Coat and Badge ”
医生 花园 — 天鹅 走 和 道格特的 种族 为了 这 “ 外套 和 徽章 ”
— [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hɒspɪt(ə)l] — [pɔː(r); pʊə(r)] ,
— The Royal Hospital — Poor ,
— 这 皇家 医院 — 贫穷的 ,

卡莱尔和罗塞蒂的纪念碑——昔日的天堂街——奥滕斯·德·马扎林——惠斯勒的白宫和维多利亚医院——药园——天鹅步道和多格特争夺“外套和徽章”的比赛——皇家医院——可怜的，

['prɪti] ['nɛliz] ['pleʒə(r)] [haʊs] — [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] — [ðə; ði] [hɔːl] — [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɒfə(r)] — [ə; eɪ]
pretty Nelly's pleasure house — The Chapel — The Hall — An American offer — A
漂亮的 内莉的 乐趣 房子 — 这 教堂 — 这 大厅 — 一个 美国人 提供 — 一个
[frentʃ] ['iːg(ə)l] — ['wɔːlpəul] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] [æt; ət]['dɪnə(r)] — ['rænələ] [ænd; ənd][ɪts]
French Eagle — Walpole House and a Queen at dinner — Ranelagh and its
法语 鹰 — 沃尔波尔 房子 和 一个 女王 在 晚餐 — 拉内拉 和 它是
[rəʊˈtʌndə] — [ðə; ði] ['penʃənəz] - ['gaːdnz] .
Rotunda — The Pensioners ' Gardens .
圆形大厅 — 这 退休人员 - 花园 .

美丽的内莉的游乐屋——教堂——大厅——美国的提议——法国雄鹰——沃尔波尔庄园和女王共进晚餐——拉内拉格及其圆形大厅——养老院花园。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ['gaːdnz] , ['feɪsɪŋ] [tʃeɪn] [rəʊ] [ænd; ənd] [kwiːnz] [haʊs] [rɪ'spektɪvli] ,

IN	**the**	**Embankment**	**Gardens**	**,**	**facing**	**Cheyne**	**Row**	**and**	**Queen's**	**House**	**respectively**	**,**
在	这	堤	花园	,	面向	切恩	排	和	女王大学	房子	分别	,

在堤岸花园，分别面向切恩街和女王宫，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] [kɑː'laɪl] [baɪ] [bɜːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn][mə'mɔːriəl]

are	**the**	**statue**	**of**	**Carlyle**	**by**	**Boehm**	**and**	**the**	**Drinking**	**Fountain**	**Memorial**
是	这	雕像	的	凯雷集团	经过	伯姆	和	这	喝	喷泉	纪念馆

[tuː; tə] [rɔ'seti] ,

to	**Rossetti**	**,**
到	罗塞蒂	,

是博姆设计的卡莱尔雕像和罗塞蒂饮水喷泉纪念碑。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɪn] [rɪ'liːf] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] , [fɔːd] ['mædɒks] [braʊn] .

with	**a**	**portrait**	**in**	**relief**	**by**	**his**	**friend**	**,**	**Ford**	**Madox**	**Brown**	**.**
和	一个	肖像	在	宽慰	经过	他的	朋友	,	福特	马多克斯	棕色的	.

还有他的朋友福特·马多克斯·布朗创作的浮雕肖像。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ['laiknis] , [ðəʊ] ['kɑːrlaɪlz] [ɪz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [prɪ'zentmənt] , [ænd; ənd]

Both	**are**	**excellent**	**likenesses**	**,**	**though**	**Carlyle's**	**is**	**a**	**peaceful**	**presentment**	**,**	**and**
两个都	是	出色的	肖像	,	尽管	凯雷集团	是	一个	和平	呈报	,	和

[rɔ'sɛtiz] ['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [rɪ'pelənt] .

Rossetti's	**mournful**	**and**	**rather**	**repellent**	**.**
罗塞蒂的	悲哀	和	相当	驱虫剂	.

两幅画作都非常出色，但卡莱尔的画作给人以平和之感，而罗塞蒂的画作则显得悲伤而令人反感。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

Passing	**through**	**the**	**gardens**	**,**
通过	通过	这	花园	,

穿过花园，

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['peɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [huː] [pekt]

I	**have**	**often**	**been**	**reminded**	**of**	**the**	**Greek**	**painter**	**and**	**the**	**birds**	**who**	**pecked**
我	有	经常	到过	提醒	的	这	希腊语	画家	和	这	鸟类	WHO	啄食

[æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪps] ,

at	**his**	**grapes**	**,**
在	他的	葡萄	,

我常常想起那位希腊画家和啄食他葡萄的鸟儿。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɒf(ə)n][stɒp][tuː; tə]['fɪŋgə(r)][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [bʊks] ['ʌndə(r)] ['kɑːrlaɪlz] [tʃeə(r)] .

for	**the**	**children**	**often**	**stop**	**to**	**finger**	**the**	**pile**	**of**	**books**	**under**	**Carlyle's**	**chair**	**.**
为了	这	孩子们	经常	停止	到	手指	这	桩	的	图书	在下面	凯雷集团	椅子	.

孩子们经常停下来，用手指拨弄卡莱尔椅子下的那堆书。

" - ['riːəl] [bʊks] , [eɪnt] [ðeɪ] , ['mɪsɪz] , [wat][ðə; ði][əʊld] - [rəʊt] ?

"	**They'm**	**real**	**books**	**,**	**ain't**	**they**	**,**	**missus**	**,**	**wat**	**the**	**old**	**genelman**	**wrote**	**?**
"	-	真实的	图书	,	不是	他们	,	太太	,	什么	这	老的	-	写道	?

"这些都是真正的书，对吧，夫人，那位老将军写了些什么？"

" [ðʌs] [wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] [stɪl] , [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['wɪndəʊz] .

"	**Thus**	**we**	**talk**	**of**	**Carlyle**	**still**	**,**	**a**	**stone's**	**throw**	**from**	**his**	**study**	**windows**	**.**
"	因此	我们	讲话	的	凯雷集团	仍然	,	一个	石头的	扔	从	他的	学习	视窗	.

"因此，我们仍然谈论着卡莱尔，离他的书房窗户只有几步之遥。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑː'laɪl]

It	**is**	**interesting**	**to**	**know**	**that**	**the**	**annual**	**number**	**of**	**visitors**	**to**	**the**	**Carlyle**
它	是	有趣的	到	知道	那	这	年度的	数字	的	访客	到	这	凯雷集团

[haʊs] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ['stedəli] ,

House	**increases**	**steadily**	**,**
房子	增加	稳步	,

卡莱尔故居的年参观人数稳步增长，这一点很有意思。

[ænd; ənd][ðə; ði][kʌˈstəʊdiən] [əˈʃuə] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] — [ɪnˈtelɪdʒənt] ,

and	**the**	**custodian**	**assures**	**us**	**that**	**the**	**knowledge**	**of**	**his**	**works**	**—**	**intelligent**	**,**
和	这	保管人	保证	我们	那	这	知识	的	他的	作品	—	聪明的	,

[nɒt] [ˈmɪəli] [ˈkjʊəriəs] — [ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz][ˈɔːlsəʊ] ,

not	**merely**	**curious**	**—**	**increases**	**also**	**,**
不是	仅仅	好奇的	—	增加	还	,

保管人向我们保证，人们对他的作品的了解——是理性的，而不仅仅是好奇的——也在不断增长。

[ðəʊ] [əˈmʌŋ] [kəˈləunjəl][ænd; ənd] [əˈmɛrɪkənz] [hiː; hi][ɪz][ˈbetə(r)] [nəʊn] [ðæn; ðən] [əˈmʌŋ] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri]

though	**among**	**Colonials**	**and**	**Americans**	**he**	**is**	**better**	**known**	**than**	**among**	**ordinary**
尽管	之中	殖民者	和	美国人	他	是	更好的	已知	比	之中	普通的

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] .

English	**people**	**.**
英语	人们	.

虽然他在殖民地居民和美国人中的知名度比在普通英国人中的知名度要高。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

通往老切尔西的路线图(A road-book to old Chelsea)
第3/3页

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] “ [kə'ləunjəl] ” [riːd] [skɒtʃ] , [ɔː(r)] [skɒtʃ] [ɪk'stræktɪd] .

And	for	“	Colonials	”	read	Scotch	,	or	Scotch	extracted	.
和	为了	“	殖民者	”	读	苏格兰威士忌	,	或者	苏格兰威士忌	提取	.

至于“殖民地人”，可以理解为苏格兰威士忌，或者提取自苏格兰威士忌。

['liːvɪŋ] [tʃeɪn] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['iːstwəd] ,

Leaving	Cheyne	Walk	behind	and	walking	eastward	,
离开	切恩	走	在后面	和	步行	向东	,

离开切恩步道，向东走去，

[wiː; wi] [pɑːs] [blɒks] [ɒv; əv] [njuː] [flæts][ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['haʊzɪz] [weə(r)] [wʌns][wɒz; wəz] [kwiːnz] [rəʊd]

we	pass	blocks	of	new	flats	and	modern	houses	where	once	was	Queen's	Road
我们	经过	积木	的	新的	公寓	和	现代的	房屋	在哪里	一次	曾是	女王大学	路

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pærədaɪs] [rəʊ] — [ə; eɪ] ['terəs] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ðæt] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ]

and	beautiful	Paradise	Row	—	a	terrace	of	houses	that	three	hundred	years	ago
和	美丽的	天堂	排	—	一个	阳台	的	房屋	那	三	百	年	前

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][laɪf] [-]

was	a	centre	of	life	[	66	]
曾是	一个	中心	的	生活	[	-	]

我们经过一排排新建的公寓和现代住宅，那里曾经是皇后大道和美丽的帕拉代斯街——三百年前，这里曾是生活的中心[66]。

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .

and	fashion	.
和	时尚	.

以及时尚。

[hɪə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [hɔː'tens] ['dʌtʃɪs] [diː]['mæzəˌrɪn] , [huː] [deəd] [nɒt] ['mæri] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

Here	lived	Hortense	Duchesse	de	Mazarin	,	who	dared	not	marry	Charles	II	.
这里	居住地	霍滕斯	公爵夫人	德	马扎林	,	WHO	敢于	不是	结婚	查尔斯	二	.

奥尔唐斯·德·马扎林女公爵就住在这里，她不敢嫁给查理二世。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒv; əv]['eksaɪl] , [bʌt; bət] [flə:t] [wɪð] [hɪm] [ɪk'stensɪvli] ['leɪtə(r)] ,

in	his	days	of	exile	,	but	flirted	with	him	extensively	later	,
在	他的	天	的	流亡	,	但	调情	和	他	广泛地	之后	,

在他流亡期间，两人有过多次暧昧关系，但后来又多次与他调情。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ə; eɪ]['penʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪm][ɒv; əv] £4 , - [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

and	accepted	a	pension	from	him	of	£4	,	000	a	year	,
和	公认	一个	养老金	从	他	的	£4	,	-	一个	年	,

并接受了他每年4000英镑的养老金。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɒn] ['raɪətəs] [entə'teɪnmənts] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒn] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [reɪts]

which	she	spent	on	riotous	entertainments	rather	than	on	paying	her	just	rates
哪个	她	花费	在	暴乱的	娱乐	相当	比	在	付费	她	只是	利率

[ænd; ənd] [dets] .

and	debts	.
和	债务	.

她把钱花在了荒淫无度的娱乐活动上，而不是用来支付她应缴的税款和债务。

[tʃɑːlz] , [djuːk] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] , [sʌn] [ɒv; əv] [nel] [gwɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['mɒnək] ,

Charles	,	Duke	of	St	.	Albans	,	son	of	Nell	Gwynn	and	the	Merry	Monarch	,
查尔斯	,	公爵	的	英石	.	圣奥尔本斯	,	儿子	的	内尔	格温	和	这	欢乐	君主	,

圣奥尔本斯公爵查尔斯，内尔·格温和快乐君主的儿子

[lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['meəri] ['æstɛl] , [ðə; ði] [ˌsʌfrə'dʒet] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪmz] ,

lived	here	,	and	so	did	Mary	Astell	,	the	Suffragette	of	her	times	,
居住地	这里	,	和	所以	做过	玛丽	星	,	这	妇女参政论者	的	她	时代	,

这里曾是她的故乡，玛丽·阿斯特尔也曾住在这里，她是她那个时代的妇女参政论者。

[huːz] [ədˈvɑːnst] [vˈjuːz] [faʊnd] ['lɪt(ə)l]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɪts] [æt; ət][ðə; ði] [dɒn] - [ɔː(r)][ðə; ði]

whose	advanced	views	found	little	favour	with	the	wits	at	the	Don	Saltero	or	the
谁	先进的	浏览	成立	小的	偏爱	和	这	智慧	在	这	大学教师	-	或者	这

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,

fashionables	of	the	Court	,
时尚人士	的	这	法庭	,

他的超前观点并未得到唐·萨尔特罗的智者和宫廷时尚人士的青睐。

[ðəʊ] ['sɪəriəs] [dʒɒn] ['iːvlɪn] [siːz] [fɪt][tuː; tə] [kə'mend] [hɜː(r); hə(r)] .

though	serious	John	Evelyn	sees	fit	to	commend	her	.
尽管	严肃的	约翰	伊芙琳	看到	合身	到	表彰	她	.

尽管严肃认真，约翰·伊夫林还是认为应该表扬她。

[djuːks] [ænd; ənd] [ɜːrlz] [ænd; ənd] “ [smɑːt] ” ['bɪʃəp] ['dʒɔsl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['pærədaɪs] [rəʊ] [ɪn][ðə; ði]

Dukes	and	earls	and	“	smart	”	bishops	jostled	each	other	in	Paradise	Row	in	the
公爵	和	伯爵	和	“	聪明的	”	主教们	推搡	每个	其他	在	天堂	排	在	这

[geɪ] ['stjuːət] [deɪz] ,

gay	Stuart	days	,
同性恋	斯图尔特	天	,

在风流倜傥的斯图亚特王朝时期，公爵、伯爵和“精明”的主教们在天堂街上摩肩接踵。

[ðen] ['ɑːtɪsts] , [fɪ'zɪʃən] , ['saɪəntɪsts] , [ænd; ənd]['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][faɪn]

then	artists	,	physicians	,	scientists	,	and	schoolmasters	succeeded	to	the	fine
然后	艺术家	,	医生	,	科学家	,	和	教师	成功了	到	这	美好的

[əʊld] ['haʊzɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['steɪtli] ['fɔːkɔːt] ,

old	houses	with	their	stately	forecourts	,
老的	房屋	和	他们的	庄严	前院	,

随后，艺术家、医生、科学家和教师陆续住进了那些拥有气派前院的精美老宅。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [fraɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] “ [skuːl] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ” [fɔː(r); fə(r)] ['həʊmləs]

and	Elizabeth	Fry	established	her	“	School	of	Discipline	”	for	homeless
和	伊丽莎白	炒	已确立的	她	“	学校	的	纪律	”	为了	无家可归者

[ænd; ənd]['vægəbɒnd][gˈɜːlz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɪn] - .

and	vagabond	girls	at	the	corner	in	1828	.
和	流浪汉	女孩们	在	这	角落	在	-	.

1828 年，伊丽莎白·弗莱在街角创办了她的“纪律学校”，收容无家可归和流浪的女孩。

['faɪnəli] , [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [kriˈeɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] ['mɒd(ə)n]

Finally	,	in	1908	it	was	swept	away	,	and	re	-	created	to	meet	modern
最后	,	在	-	它	曾是	扫荡	离开	,	和	关于	-	创建	到	见面	现代的

[rɪ'kwaɪərmənts] [æz; əz] ['rɔɪəl] ['hɒspɪt(ə)l] [rəʊd] .

requirements	as	Royal	Hospital	Road	.
要求	作为	皇家	医院	路	.

最终，在 1908 年，它被彻底拆除，并重建以满足现代需求，成为皇家医院路。

[taɪt] [striːt] [tɜːnz] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][həʊldz] [tuː] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [nəʊt] :

Tite	Street	turns	off	towards	the	river	,	and	holds	two	buildings	of	note	:
紧身	街道	转弯	离开	向	这	河	,	和	持有	二	建筑物	的	笔记	:

泰特街向河边延伸，街上有两座值得注意的建筑：

['mɪstə(r)] . ['wɪslərz] [waɪt] [haʊs] , [wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [streɪd] [aʊt][ɒv; əv][ɪts]

Mr	.	Whistler's	White	House	,	which	looks	as	if	it	had	strayed	out	of	its
先生	.	惠斯勒的	白色的	房子	,	哪个	看起来	作为	如果	它	有	迷路了	出去	的	它是

[wei] [frɒm; frəm][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

way	from	Constantinople	,
方式	从	君士坦丁堡	,

惠斯勒先生设计的白宫，看起来像是从君士坦丁堡偏离了正轨。

[ænd; ənd][ðə; ði][vɪk'tɔːriə]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ]['splendɪd] [njuː] ['bɪldɪŋ] , [ɪm'breɪsɪŋ] ,

and	the	Victoria	Hospital	for	Children	,	a	splendid	new	building	,	embracing	,
和	这	维多利亚	医院	为了	孩子们	,	一个	灿烂	新的	建筑	,	拥抱	,

[æz; əz][ɪts]['njuːkliəs] ,

as	its	nucleus	,
作为	它是	核	,

还有维多利亚儿童医院，这是一座宏伟的新建筑，其核心是：

[gɒf] [haʊs] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['kɑːrˌbɛri] [ɪn] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . - [es][taɪm] .

Gough	House	,	built	by	the	Earl	of	Carberry	in	Charles	II	.	'	s	time	.
高夫	房子	,	建造	经过	这	伯爵	的	卡伯里	在	查尔斯	二	.	-	s	时间	.

高夫府，由卡伯里伯爵在查理二世时期建造。

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [gɒf] , [huː] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] [ɜːl] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] [neɪm] .

Sir	Richard	Gough	,	who	succeeded	the	Earl	,	gave	it	its	name	.
先生	理查德	高夫	,	WHO	成功了	这	伯爵	,	给予	它	它是	姓名	.

继承伯爵爵位的理查德·高夫爵士为它命名。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪz][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [buːn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ; [ˌaɪ 'tiː]

The	hospital	is	an	unspeakable	boon	to	the	poor	of	the	district	;	it
这	医院	是	一个	无法形容	恩惠	到	这	贫穷的	的	这	区	;	它

[hæz; həz]['sev(ə)nti][bedz] ,

has	seventy	beds	,
有	七十	床	,

这家医院对该地区贫困人口来说简直是天赐之福；它有七十张床位。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [aʊt] - ['peɪʃ(ə)nts] - [dɪ'pɑːtmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt]

and	a	very	extensive	out	-	patients	'	department	,	as	well	as	a	convalescent
和	一个	非常	广泛的	出去	-	患者	-	部门	,	作为	出色地	作为	一个	康复期

[həʊm] [æt; ət] ['brɔdˌstɛrz] .

home	at	Broadstairs	.
家	在	布罗德斯泰尔	.

以及规模非常大的门诊部，还有位于布罗德斯泰尔的疗养院。

['vɪzɪtəz] [kæn; kən]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] [bɪ'twiːn] [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][fɔːr][piː] . [em] . ,

Visitors	can	visit	it	daily	between	2	and	4	p	.	m	.	,
访客	能	访问	它	日常的	之间	2	和	4	p	.	米	.	,

游客每天下午2点至4点可以参观。

[ænd; ənd][ɔːl]['peərənts][mʌst; məst] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	all	parents	must	owe	it	their	gratitude	for	its	devotion	to	the
和	全部	父母	必须	欠	它	他们的	感激	为了	它是	虔诚	到	这

[kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɪlnəs] .

cause	of	all	children	in	illness	.
原因	的	全部	孩子们	在	疾病	.

所有家长都应该感谢它对所有患病儿童的奉献精神。

[ðə; ði] ['fɪzɪk] ['gɑːd(ə)n] ['entrəns] ['feɪsɪz] [swɒn] [wɔːk] ,

The	Physick	Garden	entrance	faces	Swan	Walk	,
这	医生	花园	入口	面孔	天鹅	走	,

药园入口正对着天鹅步道，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [bel] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪl] [brɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ]

and	a	ring	at	the	resounding	bell	in	the	wall	will	bring	an	answering
和	一个	戒指	在	这	高亢	钟	在	这	墙	将要	带来	一个	回答

['gɑːdnə(r)] ,

gardener	,
园丁	,

敲响墙上那响亮的钟，就会有园丁前来应答。

[huː] [wɪl] [əd'mɪt][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ]['vɪzɪtə(r)] ;
who **will** **admit** **the** **inquiring** **visitor** **;**
WHO 将要 承认 这 查询 游客 ;

谁会接待前来询问的访客;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [sʌtʃ] ['vɪzɪts][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv]
but **it** **is** **generally** **understood** **that** **such** **visits** **are** **made** **for** **reasons** **of**
但 它 是 一般来说 理解 那 这样的 访问 是 制成 为了 原因 的
[bə'tænɪk(ə)l][ɔː(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] .
botanical **or** **scientific** **research** **.**
植物 或者 科学 研究 .

但人们普遍认为，此类访问是为了进行植物学或科学研究。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [fiː] , [bʌt; bət] ['vɪzɪtəz] [saɪn][ðeə(r)] [nems] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] , [ænd; ənd] ,
There **is** **no** **fee** **,** **but** **visitors** **sign** **their** **names** **in** **the** **register** **,** **and** **,**
那里 是 不 费用 , 但 访客 符号 他们的 姓名 在 这 登记 , 和 ,

这里不收取任何费用，但访客需要在登记簿上签名，并且

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][mɪ'steɪkən] , ['entə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] .
if **I** **am** **not** **mistaken** **,** **enter** **the** **object** **of** **their** **special** **study** **.**
如果 我 是 不是 错误 , 进入 这 目的 的 他们的 特别的 学习 .

如果我没记错的话，请输入他们的专项研究对象。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [prɪ'zentɪd] [baɪ][sɜː(r)][hæns] [sləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔθəkəri] ['kʌmpəni] ,
The **garden** **,** **presented** **by** **Sir** **Hans** **Sloane** **to** **the** **Apothecaries** **Company** **,**
这 花园 , 呈现 经过 先生 汉斯 斯隆 到 这 药剂师 公司 ,

这座花园是汉斯·斯隆爵士赠予药剂师协会的。

[ɪz] ['meɪnli] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn]
is **mainly** **designed** **for** **the** **use** **and** **assistance** **of** **students** **of** **medicine**
是 主要 设计 为了 这 使用 和 协助 的 学生 的 药品
[ænd; ənd] ['bɒtəni] .
and **botany** **.**
和 植物学 .

主要设计用于辅助医学和植物学专业的学生使用。

[ɔːl] [ðə; ði][plɑːnts] [grəʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ðeə(r)] [mə'dɪsɪnl] ['væljuː] .
All **the** **plants** **grown** **in** **it** **have** **their** **medicinal** **value** **.**
全部 这 植物 生长 在 它 有 他们的 药用 价值 .

这里种植的所有植物都具有药用价值。

['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lebənən] ['siːdəz] ['plɑːntɪd][ɪn] - [rɪ'meɪnz] .
Only **one** **of** **the** **Lebanon** **cedars** **planted** **in** **1683** **remains** **.**
仅有的 一 的 这 黎巴嫩 雪松 已种植 在 - 遗迹 .

1683年种植的黎巴嫩雪松，如今只剩下一棵了。

['fəʊtəʊ][baɪ] [mɪs] ['ʃɑːlət] [lɔɪd] .
Photo **by** **Miss** **Charlotte** **Lloyd** **.**
照片 经过 错过 夏洛特 劳埃德 .

照片由夏洛特·劳埃德小姐拍摄。

[sɜː(r)] [hæns] [sləʊn] .
SIR **HANS** **SLOANE** **.**
先生 汉斯 斯隆 .

汉斯·斯隆爵士。

[piː] . -] [-]
p **.** **66** **]** **[** **67** **]**
p . -] [-]

[lɪˈniːəs] , [sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bæŋks] , ['mɪsɪz] . [ɪˈlɪzəbəθ] ['blæk͵wɛl] ([ðə; ði] “ ['betə(r)] [hɔːs] ”
Linnæus , Sir Joseph Banks , Mrs . Elizabeth Blackwell (the “ better horse ”
林奈 , 先生 约瑟夫 银行 , 太太 . 伊丽莎白 布莱克威尔 (这 “ 更好的 马 ”
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌkləs] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['blæk͵wɛl] ,
of the luckless Alexander Blackwell ,
的 这 倒霉的 亚历山大 布莱克威尔 ,

林奈、约瑟夫·班克斯爵士、伊丽莎白·布莱克威尔夫人（不幸的亚历山大·布莱克威尔的“好马”）

[huː] [dwelt] [ɪn] [swɒn] [wɔːk] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]['hɜːb(ə)l] [wɪˈðaʊt] “ [ðə; ði]
who dwelt in Swan Walk and would never have written his Herbal without “ the
WHO 居住 在 天鹅 走 和 会 绝不 有 书面 他的 草药 没有 “ 这
[greɪ] [mɛrz] ” ['klevə(r)] [əˈsɪstəns]) ,
grey mare's ” clever assistance) ,
灰色的 母马的 ” 聪明的 协助) ,

他住在天鹅步道，如果没有“那匹灰母马”的巧妙帮助，他永远也写不出他的《草药志》)。

['fɪlɪp] ['mɪlə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnəz] - ['dɪkʃən(ə)ri] , [ɔːl] [lʌvd] [ðə; ði] ['fɪzɪk] ['gɑːd(ə)n] ,
Philip Miller , of the Gardeners ' Dictionary , all loved the Physick Garden ,
菲利普 磨坊主 , 的 这 园丁 - 字典 , 全部 喜爱 这 医生 花园 ,

《园艺词典》的作者菲利普·米勒说，所有人都喜欢药用植物园。

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][sɜː(r)][hæns] [ɪnˈtendɪd] .
and used it as Sir Hans intended .
和 用过的 它 作为 先生 汉斯 故意的 .

并按照汉斯爵士的意愿使用了它。

[ðə; ði][əʊld] ['haʊzɪz] [ɪn] [swɒn] [wɔːk] — [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][ɪn]['nʌmbə(r)] — [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)]
The old houses in Swan Walk — four or five in number — are all beautiful in their
这 老的 房屋 在 天鹅 走 — 四 或者 五 在 数字 — 是 全部 美丽的 在 他们的
['steɪtli] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['meləʊ] ['kʌlərɪŋ] .
stately proportions and mellow colouring .
庄严 比例 和 醇厚 染色 .

天鹅步道上的老房子——总共有四五栋——都以其庄严的比例和柔和的色彩而美丽。

[ðə; ði] “ [əʊld] [swɒn] [ɪn] , ” [ə; eɪ]['hɒst(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] [ɪn] [pɛpiːs] [taɪm] ,
The “ Old Swan Inn , ” a hostel for country junketings in Pepys's time ,
这 “ 老的 天鹅 客栈 , ” 一个 旅馆 为了 国家 公款旅游 在 佩皮斯的 时间 ,

“老天鹅旅馆”，是佩皮斯时代乡村旅行的一家旅舍。

[stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [keɪm] [tuː; tə] ['tʃelsi] .
stood on the waterside till the Embankment came to Chelsea .
站立 在 这 水边 直到 这 堤 来了 到 切尔西 .

一直站在水边，直到堤岸延伸到切尔西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gəʊl][fɔː(r); fə(r)] ['dɔːgɪts] [wɔtɜ͵mənz] [reɪs] ,
It was the goal for Doggett's watermen's race ,
它 曾是 这 目标 为了 道格特的 水手们 种族 ,

这是道格特水上运动比赛的目标。

[stɪl] [rəud] [ɒn] ['ɔːgəst] [wʌn][ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [sək'seʃ(ə)n] .
still rowed on August 1 in commemoration of the Protestant Succession .
仍然 划船 在 八月 1 在 纪念 的 这 新教 演替 .

8月1日，人们仍然划船纪念新教继承。

[ðɪs] [jɪə(r)] , - , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['selɪbreɪt] [ɪts] 200th [ˌænɪ'vɜːsəri] .
This year , 1914 , it will celebrate its 200th anniversary .
这 年 , - , 它 将要 庆祝 它是 200th 周年纪念日 .

今年，也就是1914年，它将庆祝成立200周年。

[ðə; ði] “ [kəʊt] [ænd; ənd] [bædʒ] ” ([ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [ɒv; əv]

The	**“**	**Coat**	**and**	**Badge**	**”**	**(**	**the**	**latter**	**the**	**silver**	**token**	**of**	**the**	**White**	**Horse**	**of**
这	“	外套	和	徽章	”	(	这	后者	这	银	令牌	的	这	白色的	马	的

['hænəʊvə(r)]) [wɜː(r); wə(r)] ['ænjuəli] [held][baɪ][ðə; ði]['vɪktə(r)] ,

Hanover	**)**	**were**	**annually**	**held**	**by**	**the**	**victor**	**,**
汉诺威	)	是	每年	握住	经过	这	胜利者	,

“战袍和徽章”（后者是汉诺威白马的银质象征物）每年由胜利者持有。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['gini] [ə'krʊd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [wel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['aɪrɪʃ]

and	**a**	**couple**	**of**	**guineas**	**accrued**	**to**	**him**	**as**	**well**	**from**	**the**	**loyal**	**Irish**	
和	一个	夫妻	的	几内亚	累计	到	他	作为	出色地	从	这	忠诚	爱尔兰	-

[p'ɒkɪts] .

Orangemen's	**pockets**	**.**
-	口袋	.

他还从忠诚的爱尔兰奥兰治教徒的口袋里捞到了几个金币。

['wentwəθ] [haʊs] , [ɒn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , [naʊ] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði][saɪt] ,

Wentworth	**House**	**,**	**on**	**the**	**Embankment**	**,**	**now**	**occupies**	**the**	**site**	**,**
温特沃斯	房子	,	在	这	堤	,	现在	占据	这	地点	,

位于堤岸的温特沃斯庄园现在占据了这块地皮。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [əʊld]['pærədaɪs] [wɔːf] [ænd; ənd] [steəz] ” [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] .

and	**the**	**“**	**Old**	**Paradise**	**Wharf**	**and**	**Stairs**	**”**	**were**	**just**	**beyond**	**.**
和	这	“	老的	天堂	码头	和	楼梯	”	是	只是	超过	.

“旧天堂码头和阶梯”就在不远处。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['weðə(r)] [wiː; wi] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['pærəlel] [rəʊd] ,

And	**now**	**,**	**whether**	**we**	**walk**	**by**	**the**	**Embankment**	**or**	**by**	**the**	**parallel**	**road**	**,**
和	现在	,	无论	我们	走	经过	这	堤	或者	经过	这	平行线	路	,

现在，无论我们沿着堤岸行走，还是沿着与之平行的道路行走，

[wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hɒspɪt(ə)l] — [ðæt] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [wɜːk] [ɒv; əv][sɜː(r)]

we	**reach**	**the**	**grounds**	**of**	**the**	**Royal**	**Hospital**	**—**	**that**	**most**	**perfect**	**work**	**of**	**Sir**
我们	抵达	这	理由	的	这	皇家	医院	—	那	最多	完美的	工作	的	先生

['krɪstəfə(r)] [ren] ,

Christopher	**Wren**	**,**
克里斯托弗	鹪	,

我们到达了皇家医院的院区——这是克里斯托弗·雷恩爵士最完美的作品。

[wɪtʃ] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , ['tʃelsi] ['piːp(ə)l] [stɪl] [pə'sɪst] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] “ ['kɒntrəvɜːsi] ['kɒlɪdʒ] ,

which	**,**	**oddly**	**enough**	**,**	**Chelsea**	**people**	**still**	**persist**	**in**	**calling**	**“**	**Controversy**	**College**	**,**
哪个	,	奇怪	足够的	,	切尔西	人们	仍然	坚持	在	呼叫	“	争议	大学	,

奇怪的是，切尔西人仍然坚持称其为“争议学院”。

” [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] - [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [dʒeɪmz][ai] . [traɪd] [tuː; tə][kəʊks][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

”	**Archbishop**	**Laud's**	**name**	**for**	**it**	**when**	**James**	**I**	**.**	**tried**	**to**	**coax**	**it**	**into**	**a**
”	大主教	-	姓名	为了	它	什么时候	詹姆斯	我	.	尝试	到	哄	它	进入	一个

[sɔːt] [ɒv; əv] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ə'kædəmi] .

sort	**of**	**theological**	**academy**	**.**
种类	的	神学	学院	.

“这是劳德大主教在詹姆斯一世试图将其改造成某种神学院时给它起的名字。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hɒspɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'veəriəbli][biː; bi] [kə'rektɪd] ,

If	**you**	**ask**	**your**	**way**	**to**	**the**	**Royal**	**Hospital**	**,**	**you**	**will**	**invariably**	**be**	**corrected**	**,**
如果	你	问	你的	方式	到	这	皇家	医院	,	你	将要	总是	是	已更正	,

如果你问路去皇家医院，肯定会被纠正。

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ” ['sʌbstɪtju:tɪd] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [neɪm] [rɪ'meɪnz] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃelsi]
and **“** **the** **College** **”** **substituted** **,** **and** **why** **the** **name** **remains** **is** **a** **Chelsea**
和 “ 这 大学 ” 替代 , 和 为什么 这 姓名 遗迹 是 一个 切尔西
['mɪst(ə)ri] .
mystery **.**
神秘 .

于是改名为“学院”，至于为什么这个名字保留了下来，至今仍是切尔西的一个谜。

[nel] [gwɪnz] [pɑ:t] [ɪn][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən][ə'saɪləm][fɔ:(r); fə(r)][əʊld]['səʊldʒəz] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]
Nell **Gwynn's** **part** **in** **its** **foundation** **as** **an** **asylum** **for** **old** **soldiers** **may** **be** **a**
内尔 格温的 部分 在 它是 基础 作为 一个 庇护所 为了 老的 士兵 可能 是 一个
[mɪθ] ,
myth **,**
神话 ,

内尔·格温参与创建该机构，将其作为退伍军人收容所，这可能只是一个传说。

[bʌt; bət][ɪz][æz; əz]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tu:; tə][stænd] .
but **is** **as** **certain** **to** **live** **as** **the** **Hospital** **to** **stand** **.**
但 是 作为 肯定 到 居住 作为 这 医院 到 站立 .

但它能否存活，就如同医院能否屹立不倒一样确定。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ **What** **is** **this** **?**
“ 什么 是 这 ?

这是什么?

[kɪŋ] ['tʃɑ:rlzɪz] ['hɒspɪt(ə)l] ? ” [ænd; ənd][ɪts] ['prɪti] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] , “ [ænd; ənd] ['nɛliz] ['pleʒə(r)] [haʊs] ,
King **Charles's** **Hospital** **?** **”** **and** **its** **pretty** **rejoinder** **,** **“** **And** **Nelly's** **pleasure** **house** **,**
国王 查尔斯的 医院 ? ” 和 它是 漂亮的 回复 , “ 和 内莉的 乐趣 房子 ,

查理国王医院?”以及它那漂亮的回答：“还有内莉的娱乐场所，

” [wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃelsi] ['pædʒənt][ɪn][dʒu:n] -
” **was** **almost** **the** **most** **popular** **quotation** **of** **our** **Chelsea** **Pageant** **in** **June** **1908**
” 曾是 几乎 这 最多 受欢迎的 引述 的 我们的 切尔西 盛会 在 六月 -
. [-]
. **[** **68** **]**
. [-]

“这几乎是我们 1908 年 6 月切尔西盛会上最受欢迎的引语。[68]

['evri] 29th [ɒv; əv] [meɪ] [kɪŋ] ['tʃɑ:rlzɪz] ['stætʃu:][ɪz] [ri:ð] [wɪð] [əʊk] ,
Every **29th** **of** **May** **King** **Charles's** **statue** **is** **wreathed** **with** **oak** **,**
每一个 29th 的 可能 国王 查尔斯的 雕像 是 花环 和 橡木 ,

每年5月29日，查理国王的雕像都会被橡树枝编织成花环。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penʃənəz] [get] ['dʌb(ə)l] ['ræʃ(ə)nz][ɒv; əv] [bi:f] [ænd; ənd] [plʌm] ['pʊdɪŋ] ,
and **the** **pensioners** **get** **double** **rations** **of** **beef** **and** **plum** **pudding** **,**
和 这 退休人员 得到 双倍的 口粮 的 牛肉 和 李子 布丁 ,

退休人员可以领到双份牛肉和李子布丁。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [red] - ['kəʊtɪd] [əʊld]['səʊldʒəz][ɪn]
and **if** **you** **fall** **into** **conversation** **with** **one** **of** **the** **red** **-** **coated** **old** **soldiers** **in**
和 如果 你 落下 进入 对话 和 一 的 这 红色的 - 涂层 老的 士兵 在
[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['gɑ:dnz] ,
the **hospital** **gardens** **,**
这 医院 花园 ,

如果你在医院花园里和一位身穿红色制服的老兵攀谈起来，

[weə(r)] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə]['sɔːntə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['nəːsmeid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
where they love to saunter and watch the nursemaids and the children
在哪里 他们 爱 到 溜达 和 手表 这 保姆 和 这 孩子们
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['teriːəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
and the emancipated terriers of a morning ,
和 这 解放 梗犬 的 一个 早晨 ,

他们喜欢在那里闲逛，观看清晨的保姆、孩子们和自由自在的梗犬。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] “ [pɔː(r); pʊə(r)] , ['prɪti] ['neli] ,
you will find that he is well up in the legend of “ poor , pretty Nelly ,
你 将要 寻找 那 他 是 出色地 向上 在 这 传奇 的 “ 贫穷的 , 漂亮的 内莉 ,

你会发现他在“可怜的、漂亮的内莉”的传说中名列前茅，

” [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][nəʊ] [sens] [ə; eɪ]
” and proud of his connection with an institution which is in no sense a
” 和 自豪的 的 他的 联系 和 一个 机构 哪个 是 在 不 感觉 一个
['tʃærəti] .
charity .
慈善机构 .

并为自己与一个绝非慈善机构的机构的联系感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][hɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['tʃelsi] ['hɒspɪt(ə)l] ,
It is impossible here to describe all that is to be seen at Chelsea Hospital ,
它 是 不可能的 这里 到 描述 全部 那 是 到 是 已见 在 切尔西 医院 ,

这里不可能描述切尔西医院的所有景象。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] — ['aɪðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
but there is no difficulty in going over it — either with a guide from the
但 那里 是 不 困难 在 去 超过 它 — 任何一个 和 一个 指导 从 这
['sekrəˌteriz] ['ɒfɪs] [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
secretary's office on application ,
秘书的 办公室 在 应用 ,

但查阅资料并不困难——可以向秘书处申请，并由其提供指导。

[ɔː(r)] [ɪn'fɔːməli] [baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [wʌn'self][æt; ət] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒn] ['sʌndeɪz] (- [ə; eɪ] .
or informally by presenting oneself at service at the Chapel on Sundays (11 a .
或者 非正式地 经过 呈现 自己 在 服务 在 这 教堂 在 星期日 (- 一个 .
[em] . [ænd; ənd][sɪks] . - [piː] . [em] .) [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kitʃinz]
m . and 6 . 30 p . m .) and glancing into the hall and the kitchens
米 . 和 6 . - p . 米 .) 和 瞥了一眼 进入 这 大厅 和 这 厨房
[æz; əz][wʌn] ['pɑːsɪz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkɒlə'neɪd] ,
as one passes out through the beautiful colonnade ,
作为 一 通过 出去 通过 这 美丽的 柱廊 ,

或者，也可以非正式地在周日（上午 11 点和下午 6 点 30 分）到教堂做礼拜，穿过美丽的柱廊时，瞥一眼大厅和厨房。

[wɪtʃ] [gɪvz] [ə'pɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][saɪd] .
which gives upon the garden side .
哪个 给予 之上 这 花园 边 .

它面向花园一侧。

[ðə; ði][əʊld] ['penʃənəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɜːtiəs] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɔːl] [ðeɪ]
The old pensioners are courteous to visitors and love to show all they
这 老的 退休人员 是 有礼貌 到 访客 和 爱 到 展示 全部 他们
[kæn; kən] .
can .
能 .

这些老退休人员对游客彬彬有礼，乐于向游客展示他们所能提供的一切。

[ðə; ði] [greɪt] [sˈteəkeɪsɪz] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [əˈbʌv] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ˈnəʊtɪsɪŋ] , [ænd; ənd]

The	great	staircases	leading	to	the	rooms	above	are	worth	noticing	,	and
这	伟大的	楼梯	领导	到	这	房间	多于	是	值得	注意到	,	和

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈdɔːˌweɪz] ,

so	are	the	doorways	,
所以	是	这	门口	,

通往楼上房间的宏伟楼梯和门廊都值得一看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˈwɪndəʊz] .

and	the	wonderful	balance	and	proportion	of	the	long	lines	of	windows	.
和	这	精彩的	平衡	和	部分	的	这	长的	线条	的	视窗	.

还有那一排排窗户美妙的平衡感和比例感。

[rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Restrictions	are	few	,	and	one	is	struck	by	the	ease	and	freedom	of	the
限制	是	很少	,	和	一	是	击	经过	这	舒适	和	自由	的	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

这里限制很少，人们很容易被这里的轻松和自由所打动。

[æz; əz] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ˈsɪmələ(r)] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈkʌntriz] .

as	compared	with	similar	institutions	in	other	countries	.
作为	比较的	和	相似的	机构	在	其他	国家	.

与其他国家类似机构相比。

[ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] , [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][flægz][ˈteɪkən][ɪn][ˈækʃ(ə)n][ɪz] [wɜːθ] [ˈstʌdɪɪŋ] ,

In	the	chapel	,	the	wonderful	collection	of	flags	taken	in	action	is	worth	studying	,
在	这	教堂	,	这	精彩的	收藏	的	旗帜	已采取	在	行动	是	值得	学习	,

小教堂里收藏的各种用于实战的旗帜非常值得研究。

[wɪð] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈhændbʊk] ;

with	the	official	handbook	;
和	这	官方的	手册	;

附带官方手册；

[pəˈhæps] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstʌdɪ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]

perhaps	as	interesting	a	study	is	that	of	the	faces	and	expressions	of	the
也许	作为	有趣的	一个	学习	是	那	的	这	面孔	和	表达式	的	这

[ræŋks][ɒv; əv][əʊld][ˈsəʊldʒəz][æz; əz] [ðeɪ] [sɪt][ɪn] [ˈɔːdəli] [rəʊz] .

ranks	of	old	soldiers	as	they	sit	in	orderly	rows	.
排名	的	老的	士兵	作为	他们	坐	在	秩序	行	.

或许，观察一排排老兵整齐就座时的面部表情也是一项有趣的研究。

[ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɪz][nɒt] [lɒŋ] , [ðəʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] [əˈlaʊz] [hɪmˈself][æn; ən][ˈekstrə][faɪv]

The	service	is	not	long	,	though	when	the	preacher	allows	himself	an	extra	five
这	服务	是	不是	长的	,	尽管	什么时候	这	牧师	允许	他自己	一个	额外的	五

[ˈmɪnɪts] - [lɔː] ,

minutes	'	law	,
分钟	-	法律	,

礼拜时间并不长，不过牧师可以额外讲五分钟。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][hænd] [stiːl] [ˈtentətɪvli] [tuː; tə][ə; eɪ][kəʊt] - [ˈpɒkɪt] ,

I	have	seen	a	hand	steal	tentatively	to	a	coat	-	pocket	,
我	有	已见	一个	手	偷	姑且	到	一个	外套	-	口袋	,

我曾看到一只手试探性地伸向外套口袋，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪˈfɔː(r)] - [ˈdɪnə(r)] [paɪp] [ˈstelθɪli] [prɪˈpeəd] [ˈʌndə(r)] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pjuː] [ledʒ] .

and	a	before	-	dinner	pipe	stealthily	prepared	under	shelter	of	the	pew	ledge	.
和	一个	前	-	晚餐	管道	悄悄地	准备	在下面	庇护所	的	这	座位	壁架	.

晚餐前，偷偷地在教堂长椅边缘的掩护下抽了一斗烟。

[ðə; ði] [kə'mjuːniən] [pleɪt] — ['sɪlvə(r)] - [gɪlt][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [baɪ][dʒeɪmz][ai] . [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	Communion	plate	—	silver	-	gilt	and	presented	by	James	I	.	to	his
这	圣餐	盘子	—	银	-	镀金	和	呈现	经过	詹姆斯	我	.	到	他的

[ˌθiːə'ləʊdʒən] — [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

theologians	—	is	magnificent	.
神学家	—	是	壮丽	.

圣餐盘——镀金银质，由詹姆斯一世赠予他的神学家们——非常精美。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['vɪzɪtə(r)][wʌns] ['ɒfəd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['tʃæplɪn] [æn; ən][ɪg'zækt]['replɪkə][ɒv; əv][ɔːl]

An	American	visitor	once	offered	the	existing	chaplain	an	exact	replica	of	all
一个	美国人	游客	一次	提供	这	现存的	牧师	一个	精确的	复制品	的	全部

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] ,

the	articles	,
这	文章	,

一位美国访客曾送给当时的牧师一套所有物品的精确复制品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pə'mɪt] [ðə; ði][set][tuː; tə][biː; bi]

and	a	thousand	pounds	for	himself	,	if	he	would	permit	the	set	to	be
和	一个	千	磅	为了	他自己	,	如果	他	会	允许	这	放	到	是

['kɒpid] ,

copied	,
复制	,

如果他允许复制这套书，他自己将获得一千英镑。

[ænd; ənd] “ [nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑːskt] .

and	“	no	questions	asked	.
和	“	不	问题	问	.

并且“不问任何问题”。

” [ðə; ði][ˌtrænzət'læntɪk] [ɪn'θjuːziæst] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

”	The	transatlantic	enthusiast	went	away	with	a	very	poor	idea	of	English
”	这	跨大西洋	爱好者	去	离开	和	一个	非常	贫穷的	主意	的	英语

['bɪznəs] [kə'pæsəti] .

business	capacity	.
商业	容量	.

“这位跨大西洋旅行爱好者离开时，对英国的商业能力却一无所知。”

[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['penʃənəz] - [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [-]

In	the	hall	,	which	is	now	the	pensioners	'	recreation	[	69	]
在	这	大厅	,	哪个	是	现在	这	退休人员	-	娱乐	[	-	]

大厅现在是退休人员的娱乐场所[69]

[ruːm] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbələs] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

room	,	there	are	numberless	objects	of	interest	.
房间	,	那里	是	无数	对象	的	兴趣	.

房间里有无数有趣的物品。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌʌn'kleɪmd] ['medlz] ,

We	can	only	instance	the	case	of	unclaimed	medals	,
我们	能	仅有的	实例	这	案件	的	无人认领	奖牌	,

我们只能举例说明无人认领的奖牌的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [blæk] [dʒæk] ” ['leðə(r)] [kegz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kæn'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] ['flɑːndəz]

and	the	“	Black	Jack	”	leather	kegs	used	in	the	canteen	of	the	Army	in	Flanders
和	这	“	黑色的	杰克	”	皮革	酒桶	用过的	在	这	食堂	的	这	军队	在	弗兰德斯

[ɪn] ['mɑːrlˌbɜːroʊz] [kæm'peɪnz] .

in	Marlborough's	campaigns	.
在	马尔伯勒的	竞选活动	.

还有马尔伯勒在佛兰德斯战役中军队食堂使用的“黑杰克”皮桶。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][ðə; ði][djuːk][ɒv; əv] ['wɛlɪŋtənz] ['kɒfɪn] [leɪ][ɪn][steɪt][nəʊ'vembə(r)] - ,

In	the	hall	the	Duke	of	Wellington's	coffin	lay	in	state	November	1852	,
在	这	大厅	这	公爵	的	惠灵顿	棺材	躺	在	状态	十一月	-	,

1852年11月，威灵顿公爵的灵柩停放在大厅里供人瞻仰。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][kraʊd][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][tuː] [deɪz] - ['serəməni] ,

and	during	the	crowd	and	excitement	of	the	two	days	'	ceremony	,
和	期间	这	人群	和	激动	的	这	二	天	-	仪式	,

在为期两天的仪式的人群和激动人心的氛围中，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['igl] ['teɪkən][æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] [wɒz; wəz]['stəʊlən] — [ˌɑːr 'iː] - ['kæptʃəd] , [ˌaɪ 'tiː]

one	of	the	French	Eagles	taken	at	Waterloo	was	stolen	—	re	-	captured	,	it
一	的	这	法语	老鹰队	已采取	在	滑铁卢	曾是	被盗	—	关于	-	捕获	,	它

[ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [baɪ] [frentʃ] ['vɪzɪtəz] .

is	supposed	,	by	French	visitors	.
是	据称	,	经过	法语	访客	.

滑铁卢战役中缴获的法国鹰徽之一被盗——据推测，是被法国游客重新夺回的。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	sittings	in	the	chapel	are	allotted	to	the	officers	and	staff	of	the
这	会议	在	这	教堂	是	分配	到	这	警官	和	职员	的	这

['hɒspɪt(ə)l] ([nəʊt] [ðə; ði] - [pjuː] ,

hospital	(	note	the	Whitster's	Pew	,
医院	(	笔记	这	-	座位	,

教堂里的座位分配给了医院的官员和工作人员（注意惠特斯特的座位），

[weə(r)] [sɪts][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri]) ,

where	sits	the	head	of	the	laundry	)	,
在哪里	坐着	这	头	的	这	洗衣店	)	,

（洗衣房主管坐的地方）

[bʌt; bət] ['vɪzɪtəz] [kæn; kən]['dʒen(ə)rəli][faɪnd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æt; ət]

but	visitors	can	generally	find	accommodation	if	they	present	themselves	at
但	访客	能	一般来说	寻找	住宿	如果	他们	展示	他们自己	在

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['sɜːvɪsɪz] .

the	Sunday	services	.
这	星期日	服务	.

但是，如果游客在周日礼拜时前来，通常都能找到住宿。

['wɔːlpəul] [haʊs] , [naʊ] [ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] , [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɪg]

Walpole	House	,	now	the	Infirmary	,	was	once	the	residence	of	the	great	Whig
沃尔波尔	房子	,	现在	这	医务室	,	曾是	一次	这	住宅	的	这	伟大的	辉格党

['mɪnɪstə(r)] ,

Minister	,
部长	,

沃尔波尔故居，现为医院，曾是伟大的辉格党大臣的住所。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] .

and	in	his	garden	George	II	.
和	在	他的	花园	乔治	二	.

以及乔治二世的花园。

[ænd; ənd]

and
和

和

['kærəlaɪn][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] , [wen] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] , ['sʌmtaɪmz] [sæt] [daʊn]
Caroline **the** **Illustrious** **,** **when** **Prince** **and** **Princess** **of** **Wales** **,** **sometimes** **sat** **down**
卡罗琳 这 杰出 ,什么时候 王子 和 公主 的 威尔士 , 有时 卫星 向下
[tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
to **dinner** **,**
到 晚餐 ,

卡罗琳公主，也就是威尔士亲王和王妃，有时会坐下来共进晚餐。

[waɪl] ['tʃelsi] ['piːp(ə)l] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['reɪlɪŋz] .
while **Chelsea** **people** **stared** **at** **them** **through** **the** **adjacent** **railings** **.**
尽管 切尔西 人们 凝视 在 他们 通过 这 邻近的 栏杆 .

切尔西的人们透过旁边的栏杆盯着他们看。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] .
A **special** **permission** **is** **necessary** **to** **view** **the** **Infirmary** **.**
一个 特别的 允许 是 必要的 到 看法 这 医务室 .

参观医务室需要特别许可。

[wʌn]['ʌðə(r)] ['rɔɪəl] [rɪ'membrəns] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][kləʊz] [ðɪs] [ɪn'ædɪkwət] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
One **other** **Royal** **remembrance** **,** **and** **I** **must** **close** **this** **inadequate** **account** **of**
一 其他 皇家 纪念 , 和 我 必须 关闭 这 不足 帐户 的
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hɒspɪt(ə)l] ['treʒəz] .
the **Royal** **Hospital** **treasures** **.**
这 皇家 医院 宝藏 .

还有一件皇家纪念物要介绍，之后我就不得不结束这篇关于皇家医院珍宝的简短介绍了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [bʌst] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə]['eksɪkjuːtɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːl] ,
There **is** **a** **fine** **bust** **of** **Queen** **Victoria** **executed** **especially** **for** **the** **hall** **,**
那里 是 一个 美好的 摔碎 的 女王 维多利亚 执行 尤其 为了 这 大厅 ,

大厅里有一尊精美的维多利亚女王半身像，是专门为这个大厅制作的。

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ]
and **paid** **for** **by** **every** **man** **in** **the** **hospital** **giving** **his** **pay** **for** **one** **day**
和 有薪酬的 为了 经过 每一个 男人 在 这 医院 给予 他的 支付 为了 一 天
— [ðæt] [deɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ɒv; əv] - .
— **that** **day** **being** **the** **great** **Jubilee** **of** **1887** **.**
一 那 天 存在 这 伟大的 禧年 的 - .

费用由医院里的每位男士捐出一天的工资支付——这一天正是 1887 年的伟大禧年。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['nəʊblɪst][ænd; ənd] [best] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
It **shows** **the** **great** **Queen** **at** **her** **noblest** **and** **best** **,** **as** **her**
它 演出 这 伟大的 女王 在 她 最高贵 和 最好的 , 作为 她
['səʊldʒəz] [lʌv] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
soldiers **love** **to** **remember** **her** **.**
士兵 爱 到 记住 她 .

它展现了这位伟大女王最高尚、最美好的一面，她的士兵们也最喜欢缅怀她。

[iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][laɪ] ['rænələ] ['gaːdnz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)]['plæsɪd][əʊld][eɪdʒ] ,
East **of** **the** **hospital** **lie** **Ranelagh** **Gardens** **,** **beautiful** **in** **their** **placid** **old** **age** **,**
东方 的 这 医院 说谎 拉内拉 花园 , 美丽的 在 他们的 平静 老的 年龄 ,

医院东侧是拉内拉花园，这座花园在岁月的沉淀下显得格外美丽。

[ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɪn][ðeə(r)] [gleɪdz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [wɔːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['frɪvələs]
and **reminiscent** **in** **their** **glades** **and** **winding** **walks** **of** **a** **gay** **and** **frivolous**
和 令人怀念的 在 他们的 林间空地 和 绕线 散步 的 一个 同性恋 和 轻浮
[pɑːst] .
past **.**
过去的 .

林间空地和蜿蜒小径让人想起过去欢乐而轻松的时光。

[ðə; ði][hjuːdʒ][rəʊˈtʌndə] , [weə(r)] [ˈnɪəli] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [pˈɜːsənz] [kʊd; kəd] [ˈsɜːkjəleɪt] [wɪð] [iːz] ,

The	huge	Rotunda	,	where	nearly	three	thousand	persons	could	circulate	with	ease	,
这	巨大的	圆形大厅	,	在哪里	几乎	三	千	人	可以	流通	和	舒适	,

巨大的圆形大厅，可容纳近三千人轻松通行，

[went] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [əˈbaʊt] - .

went	out	of	fashion	about	1750	.
去	出去	的	时尚	关于	-	.

大约在1750年左右过时了。

[bəˈluːn] [əˈsents] [ænd; ənd] [ˈfaɪəwɜːks] [siːst] [tuː; tə] [əˈtrækt] , [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði][bɪg] [ˈbɪldɪŋ]

Balloon	ascents	and	fireworks	ceased	to	attract	,	and	in	1804	the	big	building
气球	上升	和	烟花	停止	到	吸引	,	和	在	-	这	大的	建筑

[wɒz; wəz] [ˈpʊld] [daʊn] ,

was	pulled	down	,
曾是	拉	向下	,

热气球升空和烟花表演不再吸引人，1804年，这座大楼被拆除了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [graʊndz] .

and	the	gardens	incorporated	in	the	hospital	grounds	.
和	这	花园	公司	在	这	医院	理由	.

以及医院院内的花园。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ˈpenʃənəz] - [ˈlɪt(ə)l] [plɒts] [ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˈrænələ] ,

To	-	day	the	pensioners	'	little	plots	of	garden	,	to	the	north	of	Ranelagh	,
到	-	天	这	退休人员	-	小的	图表	的	花园	,	到	这	北	的	拉内拉	,

今天，在拉内拉格北部，退休人员的小块花园里，

[ɑː(r); ə(r)][ˈfʊlə(r)][ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈflɪmzi] [ˈspektə(r)][ɒv; əv][pɑːst] [ˈgeɪəti] .

are	fuller	of	interest	than	this	flimsy	spectre	of	past	gaiety	.
是	更丰满	的	兴趣	比	这	脆弱的	幽灵	的	过去的	欢乐	.

比起这虚幻的昔日欢乐，它们更有意义。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][men][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈgɑːdnəz] ; [iːtʃ] [wʌn] [ɪkˈspresɪz] [hɪmˈself][ɪn]

Some	of	the	old	men	are	ingenious	gardeners	;	each	one	expresses	himself	in
一些	的	这	老的	男人	是	巧妙	园丁	;	每个	一	表达	他自己	在

[hɪz; ɪz] [əˈlɔtɪd] [speɪs] , [-]

his	allotted	space	,	[	70	]
他的	分配	空间	,	[	-	]

有些老人是聪明的园丁；每个人都在自己分配的空间里表达自己的想法，[70]

[ænd; ənd] [bɪldz] [ə; eɪ] [ˈrɒkəri] , [æn; ən] [ˈɑːbə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][æz; əz][hɪz; ɪz]['fænsi]

and	builds	a	rockery	,	an	arbour	,	or	a	fountain	as	his	fancy
和	建造	一个	假山	,	一个	乔木	,	或者	一个	喷泉	作为	他的	想要

[dəˈrekts; daɪˈrekts] ,

directs	,
导演	,

他可以随心所欲地建造假山、凉亭或喷泉。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈglædli] [sel] [ə; eɪ] [ˈnəʊzgeɪ] [ɒv; əv][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈflaʊəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ]

and	will	gladly	sell	a	nosegay	of	old	-	fashioned	flowers	to	a	passing
和	将要	乐意	卖	一个	花束	的	老的	-	造型	花朵	到	一个	通过

[ˈstreɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

并乐于向路过的陌生人出售一束老式鲜花。

['truːli] [nel] [gwɪn] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒəz][ə; eɪ]
Truly Nell Gwynn and Sir Christopher Wren have given the old soldiers a
真的 内尔 格温 和 先生 克里斯托弗 鹪 有 给定 这 老的 士兵 一个
['gʊdli] ['herɪtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hɒspɪt(ə)l] . [-]
goodly heritage in the Royal Hospital . [71]
很好 遗产 在 这 皇家 医院 . [-]

内尔·格温和克里斯托弗·雷恩爵士确实为皇家医院的老兵们留下了宝贵的遗产。[71]

[nəʊts] [-] [-]
NOTES [72] [73]
笔记 [-] [-]

注释[72][73]

['lenvɔi]
L'ENVOI
送

结尾

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv] ['tʃelsi] [ɒn][ðə; ði] [iːst] ,
AND SO WE come to the boundary of Chelsea on the east ,
和 所以 我们 来 到 这 边界 的 切尔西 在 这 东方 ,

于是，我们来到了切尔西东部的边界。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [sləʊn] [skweə(r)] ([ænd; ənd] ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [haʊs] ,
for at Sloane Square (and strictly speaking in a corner house ,
为了 在 斯隆 正方形 (和 严格 请讲 在 一个 角落 房子 ,

在斯隆广场（严格来说，是在一栋街角房子里），

[hɑːf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ænd; ənd][hɑːf][ˌaʊt'saɪd]) [ðə; ði] " [baʊndz] " [juːst] [tuː; tə]
half of which stands in the parish and half outside) the " bounds " used to
一半 的 哪个 站立 在 这 教区 和 一半 外部) 这 " 界限 " 用过的 到
[biː; bi] " ['biːt(ə)n] ,
be " beaten ,
是 " 被打败 ,

其中一半位于教区内，一半位于教区外）"边界"过去常常被"打响"，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bɜːtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [raɪt]
" and a young boy received a birching which was supposed to write
" 和 一个 年轻的 男生 已收到 一个 鞭笞 哪个 曾是 据称 到 写
[ðə; ði][ɪg'zækt][laɪn][ɒv; əv] ['pærɪʃ] [ˌdiːmɑː'keɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
the exact line of parish demarcation on his memory ,
这 精确的 线 的 教区 划界 在 他的 记忆 ,

"一个男孩因此遭受鞭笞，目的是让他记住教区划分的确切路线。"

[fɔː(r); fə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
for transmission to the next generation .
为了 传播 到 这 下一个 一代 .

为了传承给下一代。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ædɪkwətli] [ri'wɔːdid] ,
I suppose he was adequately rewarded ,
我 认为 他 曾是 充分 奖励 ,

我想他得到了足够的回报。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt] .
and I never heard that the assault was made a cause for complaint .
和 我 绝不 听到 那 这 突击 曾是 制成 一个 原因 为了 抱怨 .

我从未听说有人就这起袭击事件提出投诉。

['weðə(r)] [ə; eɪ] ['tʃelsi] [bɔɪ] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [stɪl] ['sʌfə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] .
Whether a Chelsea boy of to - day would still suffer it , is questionable .
无论 一个 切尔西 男生 的 到 - 天 会 仍然 遭受 它 , 是 值得怀疑 .

如今切尔西的球员是否还会遭受这种痛苦，还很难说。

[əʊld] ['tʃelsi] , [wɪð] [ɪts][kwɪə(r)] [weɪz] [ænd; ənd][ɪts][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

Old	**Chelsea**	**,**	**with**	**its**	**queer**	**ways**	**and**	**its**	**originality**	**in**	**thought**	**and**	**action**	**,**
老的	切尔西	,	和	它是	酷儿	方式	和	它是	独创性	在	想法	和	行动	,

老切尔西，以其独特的风俗和思想行动上的独创性而闻名。

[ɪz] ['feɪdɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

is	**fading**	**day**	**by**	**day**	**.**
是	褪色	天	经过	天	.

正在逐渐消失。

[ðə; ði] [bʌn] - [haʊs] [hæz; həz] [gɒn] [frɒm; frəm]['juːniən] [striːt] , [ænd; ənd][bɒks] [fɑːm] [frɒm; frəm] [kɪŋz]

The	**Bun**	**-**	**house**	**has**	**gone**	**from**	**Union**	**Street**	**,**	**and**	**Box**	**Farm**	**from**	**King's**
这	包子	-	房子	有	已消失	从	联盟	街道	,	和	盒子	农场	从	国王学院

[rəʊd] .

Road	**.**
路	.

Bun-house 已从 Union Street 搬走，Box Farm 已从 King's Road 搬走。

[huː] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kæləs] ['mɜːdə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] " [wen] [ðeɪ] [kʌt] [θruː]

Who	**thinks**	**of**	**the**	**"**	**callous**	**murder**	**of**	**an**	**Oriental**	**"**	**when**	**they**	**cut**	**through**
WHO	思考	的	这	"	冷酷	谋杀	的	一个	东方	"	什么时候	他们	切	通过

[tɜːrks] [rəʊ] ?

Turk's	**Row**	**?**
土耳其的	排	?

谁会在穿过土耳其街时想到"残忍杀害东方人"?

['iːv(ə)n][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] [skuːl] , ['faʊndɪd] [ɪn] - ,

Even	**the**	**Duke**	**of**	**York's**	**School**	**,**	**founded**	**in**	**1801**	**,**
甚至	这	公爵	的	约克的	学校	,	创立	在	-	,

就连成立于1801年的约克公爵学校也是如此。

[hæz; həz] ['kærɪd] [ɪts]['lɪt(ə)l] " [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] " [ɒf] [tuː; tə]['dəʊvə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi] [həʊp] [ðeɪ]

has	**carried**	**its**	**little**	**"**	**sons**	**of**	**the**	**brave**	**"**	**off**	**to**	**Dover**	**,**	**where**	**we**	**hope**	**they**
有	携带	它是	小的	"	儿子们	的	这	勇敢的	"	离开	到	多佛	,	在哪里	我们	希望	他们

[stɪl] [seɪ] ,

still	**say**	**,**
仍然	说	,

已经将它的小"勇敢之子"带到了多佛，我们希望他们在那里仍然会说：

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] , " [gɒd] [bles] [ðə; ði]['riːdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] !

as	**they**	**ought**	**,**	**"**	**God**	**bless**	**the**	**Regent**	**and**	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**!**
作为	他们	应该	,	"	上帝	保佑	这	摄政	和	这	公爵	的	约克	!

正如他们应该的那样，"上帝保佑摄政王和约克公爵！"

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - ['les(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hɒspɪt(ə)l] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ]

"	**but**	**where**	**the**	**object**	**-**	**lesson**	**of**	**the**	**Royal**	**Hospital**	**will**	**not**	**be**	**a**
"	但	在哪里	这	目的	-	课	的	这	皇家	医院	将要	不是	是	一个

[pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

part	**of**	**their**	**education**	**,**
部分	的	他们的	教育	,

但是，如果皇家医院的案例没有成为他们教育的一部分，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['tʃelsi] .

as	**it**	**was**	**in**	**Chelsea**	**.**
作为	它	曾是	在	切尔西	.

就像在切尔西发生的那样。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst][ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [kæn; kən][juː; jʊ] , [əʊ]['streɪndʒə(r)] ,

And	**with**	**these**	**changes**	**thick**	**and**	**fast**	**upon**	**us**	**,**	**can**	**you**	**,**	**O**	**stranger**	**,**
和	和	这些	变化	厚的	和	快速地	之上	我们	,	能	你	,	哦	陌生人	,

面对这些接踵而至的巨变，陌生人啊，你能否.....

['kʌz(ə)n][frɒm; frəm] [ə'merɪkə] , [ɔː(r)]['brʌðə(r)][frɒm; frəm]['greɪtə(r)]['brɪt(ə)n] [ˌəʊvə'siːz] ,
cousin **from** **America** **,** **or** **brother** **from** **Greater** **Britain** **overseas** **,**
表哥 从 美国 ， 或者 兄弟 从 更大的 英国 海外 ，

来自美国的表亲，或来自英国海外的兄弟

['wʌndə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [klɪŋ] [fɑːst][tuː; tə]['aʊə(r)]['ledʒəndz]
wonder **that** **we** **of** **the** **old** **village** **by** **the** **river** **cling** **fast** **to** **our** **legends**
想知道 那 我们 的 这 老的 村庄 经过 这 河 黏着 快速地 到 我们的 传说
[ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
and **traditions** **of** **the** **past** **,**
和 传统 的 这 过去的 ，

令人惊奇的是，我们这些生活在河边老村庄的人，竟然如此执着于过去的传说和传统。

['setɪŋ] [ðem; ðəm] , ['tʃaɪldɪʃ] [æz; əz][sʌm; səm] [meɪ] [diːm] [ðem; ðəm] ,
setting **them** **,** **childish** **as** **some** **may** **deem** **them** **,**
环境 他们 ， 幼稚 作为 一些 可能 认为 他们 ，

设置它们，尽管有些人可能认为它们幼稚，

[ɪn] [ðæt] [lait] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] “ [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [siː] [ɔː(r)][lænd] .
in **that** **Light** **of** **Romance** **“** **that** **never** **was** **on** **sea** **or** **land** **.**
在 那 光 的 浪漫 “ 那 绝不 曾是 在 海 或者 土地 .

在那浪漫的光芒中，“那光芒从未在海上或陆地上出现过。

” [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gild] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [diːd] , [laɪts] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪmɪst] ['kɔːnə(r)] ;
” **How** **it** **gilds** **the** **simplest** **deed** **,** **lights** **up** **the** **dimmest** **corner** **;**
” 如何 它 镀金 这 最简单的 契据 ， 灯 向上 这 最暗 角落 ；

“它如何为最简单的善行镀上光彩，照亮最昏暗的角落；

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] ['sɜːt(ə)n] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [mɔː(r)]['riːəl][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] ['eni]
how **it** **shows** **certain** **figures** **of** **the** **past** **,** **more** **real** **to** **us** **than** **any**
如何 它 演出 肯定 数据 的 这 过去的 ， 更多的 真实的 到 我们 比 任何
['neɪbɜːrz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ! [-]
neighbours **of** **to** **-** **day** **!** **[** **74** **]**
邻居 的 到 - 天 ！ [-]

它展现了过去的一些人物，这些人物比我们今天的任何邻居都更真实！[74]

[hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['tʃelsi] ['bækwɔːtə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [spred] [ə; eɪ] “ ['grɒtəʊ] ,
Here **in** **a** **Chelsea** **backwater** **where** **the** **children** **have** **spread** **a** **“** **grotto** **,**
这里 在 一个 切尔西 回水区 在哪里 这 孩子们 有 传播 一个 “ 石窟 ，

在切尔西一个偏僻的角落，孩子们建起了一个“洞穴”，

” [ænd; ənd][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] “ [rɪ'membrəns] ” [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['seplkə(r)] [ðæt] [ðeɪ]
” **and** **cry** **for** **your** **“** **remembrance** **”** **of** **the** **Holy** **Sepulchre** **that** **they**
” 和 哭 为了 你的 “ 纪念 ” 的 这 圣 坟墓 那 他们
['sɪmbəlaɪz] [səʊ] [ʌn'wɪtɪŋ] ,
symbolise **so** **unwitting** **,**
象征 所以 不知情 ，

并哭诉你们对他们无意中象征的圣墓教堂的“纪念”，

[wiː; wi] [tuː] [meɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [bæk] [tuː; tə]['tjuːdə(r)] [deɪz] ,
we **too** **may** **realise** **that** **we** **have** **been** **on** **pilgrimage** **back** **to** **Tudor** **days** **,**
我们 也 可能 意识到 那 我们 有 到过 在 朝圣 后退 到 都铎王朝 天 ，

我们或许也会意识到，我们一直在进行一场追溯到都铎时代的朝圣之旅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [taɪmz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['meri] [tʃɑːlz] .
and **the** **stately** **times** **of** **great** **Elizabeth** **,** **and** **the** **Court** **of** **merry** **Charles** **.**
和 这 庄严 时代 的 伟大的 伊丽莎白 ， 和 这 法庭 的 欢乐 查尔斯 .

还有伊丽莎白女王的辉煌时代，以及查理一世的欢乐宫廷。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rəʊd] - [bʊk] [hæz; həz] [sɜːvd] [juː; jʊ] , [æz; əz][æn; ən] [ˌæftər'nuːnz] [gaɪd] ,
And **if** **the** **Road** **-** **book** **has** **served** **you** **,** **as** **an** **afternoon's** **guide** **,**
和 如果 这 路 - 书 有 服务 你 ， 作为 一个 下午 指导 ，

如果这本路书对您来说，已经足够作为一下午的指南了，

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [siː] ['tʃelsi] , [ðen] , [baɪ][maɪ]['hælɪdəm] !
to make you love and see Chelsea , then , by my halidom !
到 制作 你 爱 和 看 切尔西 , 然后 , 经过 我的 圣洁 !

让我以我的圣洁之名，让你爱上并见到切尔西！

[tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [wel] [pliːzd] ! [-]
two of us are well pleased ! [75]
二 的 我们 是 出色地 高兴 ! [-]

我们俩都很满意！[75]

['pɜːrsi] [tiː] . ['hærɪs] , [em] . [piː] . [es] .
PERCY T . HARRIS , M . P . S .
珀西 T . 哈里斯 , M . P . S .

珀西·T·哈里斯，公共管理硕士

['sɪlvə(r)] ['medəlɪst] [ɪn] ['kemɪstri] & ['fɪzɪks]
Silver Medallist in Chemistry & Physics
银 奖牌获得者 在 化学 & 物理

化学与物理银牌获得者

[dɪ'spensɪŋ] [stɔː(r)] ['kemɪst]
DISPENSING STORE CHEMIST
分发 店铺 化学家

配药店药剂师

183a , [kɪŋz] [rəʊd] , ['tʃelsi]
183a , King's Road , Chelsea
183a , 国王学院 路 , 切尔西

切尔西国王路183a号

[tel] . : - ['westən] .
Tel . : 3029 Western .
电话 . : - 西 .

电话：3029 西部。

[ɔːl] [prɪ'skrɪpʃən] [ænd; ənd] ['medsnz] ['skɪlfəli] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm][mə'tɪəriəlz][ɒv; əv][ðə; ði][best]
All Prescriptions and Medicines Skilfully prepared from materials of the best
全部 处方 和 药物 巧妙地 准备 从 材料 的 这 最好的
['kwɒləti]['əʊnli] .
quality only .
质量 仅有的 .

所有处方和药品均采用最优质的原料精心配制。

['æbsəluːt] ['ækjərəsi] [ɒv; əv]['diːteɪl] , ['ɜːli] [dɪ'lɪvəri] , [ænd; ənd] ['mɒdərət] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ['kærəktəraɪz] [ðɪs]
Absolute accuracy of detail , early delivery , and moderate charges characterise this
绝对 准确性 的 细节 , 早期的 送货 , 和 缓和 收费 特征 这
[əʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] [bʌt; bət][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['bɪznəs] ,
old - established but up - to - date business ,
老的 - 已确立的 但 向上 - 到 - 日期 商业 ,

这家历史悠久但与时俱进的企业以细节绝对精准、交货迅速和收费合理为特点。

[wɪtʃ] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [stɒk] [ɒv; əv] ['kemɪsts] - ['sʌndriz] , [ˌfəʊtə'græfɪk]
which affords a choice of the largest Stock of Chemists ' Sundries , Photographic
哪个 提供 一个 选择 的 这 最大 库存 的 化学家 ' - 杂项 , 摄影
[mə'tɪəriəlz] ,
Materials ,
材料 ,

这里提供种类最齐全的化学杂货、摄影器材等。

[ænd; ənd]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsnz] [ɪn] ['tʃelsi] .
and Patent Medicines in Chelsea .
和 专利 药物 在 切尔西 .

以及切尔西的专利药品。

['rɑːdwel] [broʊz] .
RODWELL **BROS** **.**
罗德韦尔 兄弟 .

罗德威尔兄弟

[fɔː(r); fə(r)]
for
为了

为了

[ˌɑːftə'nuːn] [tiːz]
AFTERNOON **TEAS**
下午 茶

下午茶

- [kɪŋz] [rəʊd] , ['tʃelsi]
235 **King's** **Road** **,** **Chelsea**
- 国王学院 路 , 切尔西

切尔西国王路235号

['beɪkəz] , [kən'fekʃənəz]
BAKERS **,** **CONFECTIONERS**
面包师 , 糖果商

面包师、糖果师

[ænd; ənd] ['keɪtərəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AND **CATERERS** **,** **ETC** **.**
和 餐饮服务商 , ETC .

以及餐饮服务商等。

[ɔːl] ['ɔːdərs] ['kærid] [aʊt] ['ʌndə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [-]
All **Orders** **carried** **out** **under** **Personal** **Supervision** **[** **76** **]**
全部 订单 携带 出去 在下面 个人的 监督 [-]

所有命令均在亲自监督下执行[76]

[fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪk]
FOR **PARTICULARS** **OF** **CHARACTERISTIC**
为了 细节 的 特征

特征细节

[tuː; tə] [bai] [ɔː(r)] [rent] , [ə'plai]
TO **BUY** **OR** **RENT** **,** **APPLY**
到 买 或者 租 , 申请

如需购买或租赁，请申请

['wiːlə(r)] [broʊz] .
WHEELER **Bros** **.**
惠勒 兄弟 .

惠勒兄弟

['tʃɑːtəd] [sə'veɪəz] [ænd; ənd] [ˌɔːkʃə'nɪəz]
Chartered **Surveyors** **and** **Auctioneers**
特许 测量员 和 拍卖师

特许测量师和拍卖师

[wʌn] , ['sɪdni] [striːt] , ['fʊləm] [ˌɑːr 'diː] . ,
1 **,** **SYDNEY** **STREET** **,** **FULHAM** **RD** **.** **,**
1 , 悉尼 街道 , 富勒姆 RD . ,

1号，悉尼街，富勒姆路

['tʃelsi]
CHELSEA
切尔西

切尔西

['telɪfəʊn] : ['kenzɪŋtən] -
Telephone : Kensington 1687
电话 : 肯辛顿 -

电话：肯辛顿 1687

[tjʊ'bɜːkjʊlɪn] [dɪ'spensəri]
Tuberculin Dispensary
结核菌素 药房

结核菌素药房

[ðə; ði][əʊld] ['tʃelsi] [dɪ'spensəri] [hæz; həz] [biːn] [ˌriː'əʊpənd][baɪ][ðə; ði][tjʊ'bɜːkjʊlɪn] [dɪ'spensəri] [liːg]
The Old Chelsea Dispensary has been reopened by the Tuberculin Dispensary League
这 老的 切尔西 药房 有 到过 重新开放 经过 这 结核菌素 药房 联盟
,
,
,

由结核菌素药房联盟重新开放的旧切尔西药房

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [æt; ət][wʌn] , ['mænə(r)] [striːt] , ['tʃelsi] ([nekst][tuː; tə][ðə; ði]
and Patients are treated at 1 , Manor Street , Chelsea (next to the
和 患者 是 治疗 在 1 , 庄园 街道 , 切尔西 (下一个 到 这
[taʊn] [hɔːl]) .
Town Hall) .
镇 大厅) .

患者在切尔西庄园街 1 号（市政厅旁边）接受治疗。

['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
Letters of recommendation are unnecessary .
信件 的 推荐 是 不必要 .

推荐信并非必要。

[səb'skrɪpʃnz] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtfəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɒn] . ['treʒərə(r)] ,
Subscriptions will be gratefully received by the Hon . Treasurer ,
订阅 将要 是 感激不尽 已收到 经过 这 尊敬的 . 财务主管 ,

尊敬的司库将衷心感谢各位的捐款。

['rændl] ['deɪvɪs] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
RANDALL DAVIES , Esq . ,
兰德尔 戴维斯 , 先生 . ,

兰德尔·戴维斯律师

[wʌn] , [tʃeɪn] ['gaːdnz] , ['tʃelsi] ,
1 , CHEYNE GARDENS , CHELSEA ,
1 , 切恩 花园 , 切尔西 ,

1, CHEYNE GARDENS, 切尔西,

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] & [saʊθ] ['westən] [bæŋk] , - , [kɪŋz] [rəʊd] , [es] . ['dʌbljuː] . [-]
or by the London & South Western Bank , 140 , King's Road , S . W . [77]
或者 经过 这 伦敦 & 南 西 银行 , - , 国王学院 路 , S . W . [-]

或通过伦敦西南银行，地址：国王路 140 号，SW[77]

[ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [kʊks] [graʊnd] , ['tʃelsi] , ['əʊvə(r)] - [j'iəz]
ESTABLISHED AT COOK'S GROUND , CHELSEA , OVER 100 YEARS
已确立的 在 库克的 地面 , 切尔西 , 超过 - 年

在切尔西库克球场成立超过100年

[ðə; ði] [fɑːm] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['kɑːrlaɪlz] [haʊs] [ɪn] [tʃeɪn] [rəʊ] ,
The Farm , being but a few yards away from Carlyle's House in Cheyne Row ,
这 农场 , 存在 但 一个 很少 码 离开 从 凯雷集团 房子 在 切恩 排 ,

农场距离卡莱尔在切恩街的房子只有几码远，

[tuː] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈspeʃəli] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɪm] [wɪð] [mɪlk] .
two goats were kept at it specially to supply him with milk .
二 山羊 是 保留 在 它 特别 到 供应 他 和 牛奶 .

专门为他养了两只山羊，给他提供牛奶。

[ˈtelɪfəʊn] :
TELEPHONE :
电话 :

电话：

WESTERN1782
WESTERN1782
WESTERN1782

西部1782

[raɪts] [ˈdeəri]
WRIGHT'S DAIRY
赖特的 奶制品

赖特乳品厂

[tʃiːf] [ˈɒfɪs]
Chief Office
首席 办公室

总部

[ænd; ənd] [ˈdɛəriz] :
and Dairies :
和 乳品厂 :

以及乳制品：

- , - , - , - , [tʃɜːtʃ] [striːt] ,
38 , 44 , 46 , 48 , Church Street ,
- , - , - , - , 教会 街道 ,

教堂街38、44、46、48号

[ˈtʃelsi] .
CHELSEA .
切尔西 .

切尔西。

[brɑːntʃ] [ˈɑː.fɪsɪz] : - , [kɪŋz] [rəʊd] , [ˈtʃelsi] , [ænd; ənd]
Branch Offices : 69 , KING'S ROAD , CHELSEA , and
分支 办公室 : - , 国王的 路 , 切尔西 , 和

分公司地址：切尔西国王路69号，

[θriː] , [ˈwɛstˌbɔːrn] [striːt] , [sləʊn] [skweə(r)] .
3 , WESTBOURNE STREET , SLOANE SQUARE .
3 , 韦斯特伯恩 街道 , 斯隆 正方形 .

西伯恩街3号，斯隆广场。

[ˈdeəri] [fɑːrmz] :
DAIRY FARMS :
奶制品 农场 :

奶牛场：

[ˈferɪŋˌdɑːn] , [bˈɜːks] : : [ˈtɛtbɛri] , [glɑːs] .
FARINGDON , BERKS : : TETBURY , GLOS .
法灵顿 , 伯克郡 : : 特特伯里 , 光泽 .

伯克郡法灵顿::格洛斯特郡泰特伯里。

[ˈʌndə(r)][ˈmedɪk(ə)l] , [ˈvetnri] , [ænd; ənd][ˈsænət(ə)ri] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
Under Medical , Veterinary , and Sanitary Inspection .
在下面 医疗的 , 兽医 , 和 卫生 检查 .

接受医疗、兽医和卫生检查。

[ˌspeʃiˈæləti] —
SPECIALITY —
专业 —

专业-

['nɜːsəri] [mɪlk][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfənts] & ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd]
Nursery Milk for Infants & Invalids
苗圃 牛奶 为了 婴儿 & 无效

婴儿及残疾人专用奶粉

[hæz; həz] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['hɒspɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['θɜːti] - [faɪv]
HAS SUPPLIED THE CHEYNE HOSPITAL FOR CHILDREN FOR OVER THIRTY - FIVE
有 供应 这 切恩 医院 为了 孩子们 为了 超过 三十 - 五
[j'iəz] . [-]
YEARS . [78]
年 . [-]

三十五年来一直为切恩儿童医院供货。[78]

“ [ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tent]
“ The Good Intent
“ 这 好的 意图

“善意”

” ['restrɒnt] [ænd; ənd] [tiː] [rʊmz; ruːmz]
” Restaurant and Tea Rooms
” 餐厅 和 茶 房间

餐厅和茶室

- , [veɪl] ['terəs] , [kɪŋz] [rəʊd] , ['tʃelsi]
12 , Vale Terrace , King's Road , Chelsea
- , 谷 阳台 , 国王学院 路 , 切尔西

切尔西国王路瓦尔露台12号

[lʌntʃiz] ([ˌtuː'tuː] ['kɔːsɪz]) , - . - [tuː; tə][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [wʌn] / [θriː]
Lunches (2 courses) , 12 . 30 to 2 p . m . 1 / 3
午餐 (2 课程) , - . - 到 2 p . 米 . 1 / 3

午餐（两道菜），下午 12:30 至 2:00 1/3

[tiːz] - - - -
Teas - - - -
茶 - - - -

茶

6d .
6d .
6d .

6d.

['dinəz] ([θriː] ['kɔːsɪz]) , [sɪks] . - [tuː; tə][naɪn][piː] . [em] . [wʌn] / [sɪks] “
Dinners (3 courses) , 6 . 45 to 9 p . m . 1 / 6 “
晚餐 (3 课程) , 6 . - 到 9 p . 米 . 1 / 6 “

晚餐（三道菜），晚上 6:45 至 9:00 1/6“

- [ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tent] - [dɪd][nɒt] [ɪn'diːd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɒlədʒɪst] — [tuː; tə]
' The Good Intent ' did not indeed require that last resort of the apologist — to
- 这 好的 意图 - 做过 不是 的确 要求 那 最后的 采取 的 这 辩护者 — 到
[biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ;
be credited with good intentions ;
是 已认可 和 好的 意图 ;

“善意”实际上并不需要辩护者诉诸最后的手段——证明自己怀有善意；

[ænd; ənd][ai] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [sək'sesə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
and **I** **used** **sometimes** **to** **think** **that** **here** **was** **a** **possible** **successor** **to** **the**
和 我 用过的 有时 到 思考 那 这里 曾是 一个 可能的 接班人 到 这

[bɪ'lʌvɪd] [dɒn] - [huː] [juːst] [tuː; tə]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['tʃelsi] [sə'lebrətiz] [fɔː(r); fə(r)]
beloved **Don** **Saltero** **who** **used** **to** **gather** **together** **the** **Chelsea** **celebrities** **for**
心爱 大学教师 - WHO 用过的 到 收集 一起 这 切尔西 名人 为了

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [ðeə(r)] [wɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
the **purpose** **of** **refreshing** **their** **wits** **and** **their** **bodies** **.**
这 目的 的 令人耳目一新 他们的 智慧 和 他们的 身体 .

我有时觉得，这个人或许可以接替深受爱戴的唐·萨尔特罗，唐·萨尔特罗过去常常把切尔西的明星们聚集在一起，让他们精神焕发、身心舒畅。

" [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [rɪ'vjuː] , " [nəʊ'vembə(r)] , - [-]
" **From** **"** **The** **Architectural** **Review** **,** **"** **November** **,** **1912** **[** **79** **]**
" 从 " 这 建筑 审查 , " 十一月 , - [-]

"摘自《建筑评论》，1912 年 11 月[79]

[ðə; ði] . . .
The **.** **.** **.**
这 . . .

这...

['ænɪmlz] - ['hɒspɪt(ə)l] & ['ɪnstɪtjuːt]
Animals **'** **Hospital** **&** **Institute**
动物 - 医院 & 研究所

动物医院及研究所

- , [kɪnɜ-tən] [striːt] ,
75 **,** **KINNERTON** **STREET** **,**
- , 金纳顿 街道 ,

金纳顿街75号

['wɪltən] [pleɪs] , [es] . ['dʌbljuː] .
WILTON **PLACE** **,** **S** **.** **W** **.**
威尔顿 地方 , S . W .

威尔顿广场，西南

['telɪfəʊn] - [vɪk'tɔːriə] .
Telephone **317** **Victoria** **.**
电话 - 维多利亚 .

电话 317 维多利亚。

[ɪ'stæblɪʃt] - .
Established **1888** **.**
已确立的 - .

成立于1888年。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] ['triːtmənt]
TO **PROVIDE** **TREATMENT**
到 提供 治疗

提供治疗

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['ænɪmlz]
FOR **SUFFERING** **ANIMALS**
为了 痛苦 动物

为受苦的动物

[ɔːl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] —
All **information** **will** **be** **given** **on** **application** **to** **—**
全部 信息 将要 是 给定 在 应用 到 —

所有信息均可向以下机构申请获取——

['wɔːltə]	[bɛts]	, ['sekrət(ə)ri]	.
WALTER	**BETTS**	**,**	**Secretary**	**.**
沃尔特	赌注	,	秘书	.

沃尔特·贝茨，秘书。

['fʊtnəʊt]	:	[[wʌn]]
FOOTNOTE	**:**	**[1]**
脚注	:	[1]

脚注：[1]

[siː]	['mɪstə(r)]	.	['rændl]	['deɪvɪs]	-	['greɪtɪst]	[haʊs]	[ɪn]	['tʃelsi]	.
See	**Mr**	**.**	**Randall**	**Davies**	**'**	**Greatest**	**House**	**in**	**Chelsea**	**.**
看	先生	.	兰德尔	戴维斯	-	最	房子	在	切尔西	.

参观兰德尔·戴维斯先生在切尔西最棒的房子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神